叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's journal of popular literature,)
第1/3页

{ - }
{ 225 }
{ - }

{225}

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑːt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['glʌvɪŋ] .
GLOVING .
戴手套 .

戴手套。

[ɪn] [ɔːl] [ʃeɪdz] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

[ˌkɒnʃi'enʃəs] ['mʌni] - ['spendɪŋ] .
CONSCIENTIOUS MONEY - SPENDING .
尽责的 钱 - 开支 .

理性消费。

[ðə; ði] - [lʌv] - ['stɔːri] .
THE SIGNALMAN'S LOVE - STORY .
这 - 爱 - 故事 .

信号员的爱情故事。

['rəʊɪŋ] [æt; ət] ['ɒksfəd] .
ROWING AT OXFORD .
划船 在 牛津 .

在牛津大学参加赛艇运动。

[ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [ɪn] ['kaʊnti] [kɔːk] .
A **HOLIDAY** **IN** **COUNTY** **CORK** **.**
一个 假期 在 县 软木 .

在科克郡度假。

[piːt]
PEAT
泥炭

泥炭

[æz; əz][ə; eɪ][mə'njʊə(r)] .
AS **A** **MANURE** **.**
作为 一个 肥料 .

用作肥料。

['æbsəns] [ɒv; əv][maɪnd] .
ABSENCE **OF** **MIND** **.**
缺席 的 头脑 .

心不在焉。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] .
THE **RETURN** **.**
这 返回 .

回归。

[nəʊ] . - . — [vɒl] .
No **.** **119** **.** **—** **Vol** **.**
不 . - . — 沃尔 .

第 119 号.—卷

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ] , ['eɪprəl] - , - .
SATURDAY **,** **APRIL** **10** **,** **1886** **.**
周六 , 四月 - , - .

1886年4月10日，星期六。

['glʌvɪŋ] .
GLOVING **.**
戴手套 .

戴手套。

- [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [glʌvz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
' **A** **pair** **of** **gloves** **,** **if** **you** **please** **.**
- 一个 一对 的 手套 , 如果 你 请 .

“请给我一副手套。”

- — - [jes] , [sɜː(r)] .
' **—** **'** **Yes** **,** **sir** **.**
- — - 是的 , 先生 .

“——是的，先生。”

[kɪd] [glʌvz] ?
Kid **gloves** **?**
孩子 手套 ?

小心翼翼?

- [ðə; ði]['kʌstəmə(r)] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [glʌvz] [hiː; hi][rɪ'kwaɪəz] ; [ænd; ənd] [daʊn] ['kɒmz] [ə; eɪ]

'	The	customer	indicates	the	kind	of	gloves	he	requires	;	and	down	comes	a
-	这	顾客	表示	这	种类	的	手套	他	需要	;	和	向下	来	一个

[lɒŋ] ['ʃæləʊ] [bɒks] ,

long	shallow	box	,
长的	浅的	盒子	,

顾客指出他需要的手套类型；然后一个长而浅的盒子被放下来，

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['sevrəl] [kəm'pɑːtmənts] ,

divided	into	several	compartments	,
分割	进入	一些	隔间	,

分为几个隔间，

[ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][laɪz][ə; eɪ] [niːt] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [glʌvz] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['kʌləs] [ænd; ənd]

in	each	of	which	there	lies	a	neat	bundle	of	gloves	of	various	colours	and
在	每个	的	哪个	那里	谎言	一个	整洁的	捆	的	手套	的	各种各样的	颜色	和

[ʃeɪdz] ,

shades	,
色调	,

每个盒子里都整齐地放着一捆各种颜色和色调的手套。

[held] [tə'geðə(r)] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

held	together	by	a	band	of	paper	.
握住	一起	经过	一个	乐队	的	纸	.

用纸带捆扎在一起。

- [wɒt] [saɪz] , [sɜː(r)] ?

'	What	size	,	sir	?
-	什么	尺寸	,	先生	?

先生，什么尺寸?

- [ðə; ði][saɪz][ɪz] ['menʃ(ə)nd] ;

'	The	size	is	mentioned	;
-	这	尺寸	是	提及	;

尺寸已提及；

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bʌnd(ə)lz][ɪz] ['lɪftɪd] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [kəm'pɑːtmənt] [ænd; ənd] ['kwɪkli]

and	one	of	the	bundles	is	lifted	out	of	its	compartment	and	quickly
和	一	的	这	捆绑	是	抬起	出去	的	它是	隔间	和	迅速地

[ænd; ənd] ['keəfəli] ['əʊpənd][æt; ət][wʌn][end] .

and	carefully	opened	at	one	end	.
和	小心	打开	在	一	结尾	.

将其中一捆物品从隔间中取出，迅速而小心地从一端打开。

[glʌvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪd] [rɪ'kwaɪəd][ɑː(r); ə(r)] [sɪ'lektɪd] , [ðə; ði][praɪs][ɪz] [peɪd]

Gloves	of	the	exact	size	and	shade	required	are	selected	,	the	price	is	paid
手套	的	这	精确的	尺寸	和	阴影	必需的	是	已选	,	这	价格	是	有薪酬的

,

,
,

选择所需尺寸和颜色的手套，支付价格，

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] , [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][endz] .

and	there	,	for	the	most	part	,	the	transaction	ends	.
和	那里	,	为了	这	最多	部分	,	这	交易	结束	.

交易基本到此结束。

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [hu:] ['evri] [deɪ] [gəʊ] [θru:] [ðɪs] ['prəʊses] [hæv; həv] ['eni] [aɪ'dɪə]
How **many** **of** **the** **thousands** **who** **every** **day** **go** **through** **this** **process** **have** **any** **idea**
如何 许多 的 这 数千 WHO 每一个 天 去 通过 这 过程 有 任何 主意
[ɒv; əv] [weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [sɒft] ,
of **where** **and** **how** **the** **soft** **,**
的 在哪里 和 如何 这 柔软的 ,

每天经历这个过程的成千上万的人中，有多少人知道软组织在哪里以及如何运作?

['delɪkət] , [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [glʌvz] [ðeɪ] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] ?
delicate **,** **tight** **-** **fitting** **gloves** **they** **wear** **are** **made** **?**
精美的 , 紧的 - 配件 手套 他们 穿 是 制成 ?

他们戴的那种精致贴合的手套是用什么做的?

[ɪ'nɔ:məs] ['nʌmbəz] — [sed] [tu:; tə] [ɪk'si:d] [tu:] - [θɜ:dz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [kən'sʌmpʃ(ə)n] —
Enormous **numbers** **—** **said** **to** **exceed** **two** **-** **thirds** **of** **the** **entire** **consumption** **—**
巨大的 数字 — 说 到 超过 二 - 三分之一 的 这 全部的 消耗 —
[ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'pɔ:(r)tɪd] [frɒm; frəm] [frɑ:ns] , ['dʒɜ:məni] , [ænd; ənd] ['swi:d(ə)n] .
are **imported** **from** **France** **,** **Germany** **,** **and** **Sweden** **.**
是 进口 从 法国 , 德国 , 和 瑞典 .

据说，从法国、德国和瑞典进口的数量巨大，超过了总消费量的三分之二。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [həʊm] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ,
But **there** **is** **a** **large** **home** **manufacture** **,**
但 那里 是 一个 大的 家 生产 ,

但家用制造业规模很大，

[wɪtʃ] [ɪz] ['kærid] [ɒn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['wʊstə(r)] ,
which **is** **carried** **on** **to** **a** **considerable** **extent** **in** **and** **about** **Worcester** **,**
哪个 是 携带 在 到 一个 大量 程度 在 和 关于 伍斯特 ,

这种情况在伍斯特及其周边地区普遍存在。

[bʌt; bət] ['prɪnsəpli] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
but **principally** **in** **the** **west** **of** **England** **.**
但 主要 在 这 西方 的 英格兰 .

但主要集中在英格兰西部。

[ɪf] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [wɪl] [glɑ:ns] [æt; ət] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [mæp] ,
If **the** **reader** **will** **glance** **at** **a** **railway** **map** **,**
如果 这 读者 将要 瞥一眼 在 一个 铁路 地图 ,

如果读者瞥一眼铁路地图，

[ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] [saʊθ] - ['westən]
and **let** **his** **eye** **follow** **the** **main** **line** **of** **the** **London** **and** **South** **-** **Western**
和 让 他的 眼睛 跟随 这 主要的 线 的 这 伦敦 和 南 - 西
['reɪlweɪ] ,
Railway **,**
铁路 ,

让他的目光沿着伦敦西南铁路的主干线移动，

[hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] , [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] ['sɔ:lzbəri] [ænd; ənd] ['eksɪtə(r)] , [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [mɑ:kt]
he **will** **find** **,** **about** **midway** **between** **Salisbury** **and** **Exeter** **,** **a** **station** **marked**
他 将要 寻找 , 关于 中途 之间 索尔兹伯里 和 埃克塞特 , 一个 车站 标记
['joʊvɪl] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
Yeovil **Junction** **.**
约维尔 交汇处 .

在索尔兹伯里和埃克塞特之间的大约中间位置，他会找到一个名为约维尔枢纽站的车站。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] ['æktʃuəli] ['træv(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,
Should **he** **actually** **travel** **down** **the** **line** **and** **change** **at** **this** **junction** **,**
应该 他 实际上 旅行 向下 这 线 和 改变 在 这 交汇处 ,

如果他真的沿着这条线路行驶，并在这个路口换乘，

[hiː; hi] [wʊd] ['spiːdəli] [faɪnd] [hɪm'self] ['lændɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɑːkɪt] - [taʊn] [ɒv; əv] ['joʊvɪl] ,

he	would	speedily	find	himself	landed	at	the	ancient	market	-	town	of	Yeovil	,
他	会	迅速地	寻找	他自己	登陆	在	这	古老的	市场	-	镇	的	约维尔	,

他很快就会发现自己抵达了古老的集镇约维尔。

[ðə; ði]['sentə(r)][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [glʌv] - [treɪd] , [ɔː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ləʊkəli] [dɪ'skraɪbd] ,

the	centre	and	capital	of	the	glove	-	trade	,	or	as	it	is	locally	described	,
这	中心	和	首都	的	这	手套	-	贸易	,	或者	作为	它	是	本地	描述	,

手套贸易的中心和首都，或者正如当地人所描述的那样，

- [ðə; ði] ['glʌvɪŋ] - — [ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbətənt] .

'	the	gloving	'	—	a	town	of	about	eight	thousand	inhabitants	.
-	这	戴手套	-	—	一个	镇	的	关于	八	千	居民	.

"手套镇"——一个拥有约八千居民的小镇。

[ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ɔː(r)][ðə; ði]['mɪdləndz] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [sə'praɪzd] , [ɒn]

A	visitor	from	the	North	or	the	Midlands	would	probably	be	surprised	,	on
一个	游客	从	这	北	或者	这	米德兰兹	会	大概	是	惊讶	,	在

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['glʌvɪŋ] [mə'trɒpəlɪs] ,

entering	the	gloving	metropolis	,
进入	这	戴手套	都会	,

来自北方或中部地区的游客进入这座手套制造大都市后，可能会感到惊讶。

[tuː; tə][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ɔː(r)][dɜːt] [wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð]

to	find	nothing	of	the	noise	or	dirt	which	is	usually	associated	with
到	寻找	没有什么	的	这	噪音	或者	污垢	哪个	是	通常	联系	和

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪndəstri] .

manufacturing	industry	.
制造业	行业	.

没有发现通常与制造业相关的噪音或污垢。

[nəʊ] [tɔːl] ['tʃɪmniz] [beltʃ] [aʊt] [blæk] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] ;

No	tall	chimneys	belch	out	black	clouds	of	smoke	;
不	高的	烟囱	嗝	出去	黑色的	云	的	抽烟	;

没有高耸的烟囱冒出滚滚黑烟；

[nəʊ] [gɔːnt] ['fæktriz] [rɪə(r)] [ðəm'selvz] [ə'lɒft] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ;

no	gaunt	factories	rear	themselves	aloft	above	the	houses	;
不	瘦削	工厂	后部	他们自己	高空	多于	这	房屋	;

没有破败的工厂高耸于房屋之上；

[nəʊ] ['pɒndərəs] [mə'ʃiːnəri] [meɪks] [ɪts] [θrɒb] [felt] ['iːv(ə)n][baɪ]['pɑːsə(r)] - [baɪ][ɪn][ðə; ði] [striːts] .

no	ponderous	machinery	makes	its	throb	felt	even	by	passers	-	by	in	the	streets	.
不	沉重的	机械	制作	它是	搏动	毛毡	甚至	经过	过路人	-	经过	在	这	街道	.

街上行人甚至感觉不到任何笨重机器的轰鸣声。

[nəʊ] [əb'truːsɪv] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɒn] [miːt] [ðə; ði] [aɪ] ['eniweə(r)] .

No	obtrusive	signs	of	the	trade	which	is	being	carried	on	meet	the	eye	anywhere	.
不	碍眼的	标志	的	这	贸易	哪个	是	存在	携带	在	见面	这	眼睛	任何地方	.

任何地方都看不出进行这种交易的明显迹象。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [kliːn] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd]['kwaɪət] ;

The	place	is	clean	and	bright	and	quiet	;
这	地方	是	干净的	和	明亮的	和	安静的	;

这里干净、明亮、安静；

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [griːn] [hɪlz] [ænd; ənd][lʌg'ʒʊəriənt] ['væliz] ['dɒtɪd] ['əʊvə(r)] [wɪð]

and	surrounded	by	green	hills	and	luxuriant	valleys	dotted	over	with
和	包围	经过	绿色的	丘陵	和	茂盛的	山谷	虚线	超过	和

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['tɪmbə(r)] .

magnificent	timber	.
壮丽	木材	.

四周环绕着青山绿水和郁郁葱葱的山谷，点缀着壮丽的树木。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] — [wɒt] , [ɪn'diːd] , [ɪn'kwaɪəri] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] — [ə; eɪ] ['prɒspərəs]

Yet	it	looks	—	what	,	indeed	,	inquiry	proves	it	to	be	—	a	prosperous
然而	它	看起来	—	什么	,	的确	,	询问	证明	它	到	是	—	一个	繁荣

[ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ] [taʊn] ,

and	thriving	town	,
和	熙	镇	,

然而，它看起来——事实上，调查也证实了这一点——是一个繁荣昌盛的小镇。

[prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːkt] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['sliːpi] [əʊld] [taʊnz]

presenting	a	marked	and	agreeable	contrast	to	most	of	the	sleepy	old	towns
呈现	一个	标记	和	同意	对比	到	最多	的	这	困	老的	城镇

[huːz] ['glɔːri][hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [dɪ'pɑːtɪd] ,

whose	glory	has	long	since	departed	,
谁	荣耀	有	长的	自从	已离开	,

与大多数昔日辉煌早已消逝的沉寂古镇形成鲜明而令人愉悦的对比，

[ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [west] ['kʌntri] [ðæt] ['kɪŋzli] [lʌvd] [səʊ] [wel] .

in	this	beautiful	west	country	that	Kingsley	loved	so	well	.
在	这	美丽的	西方	国家	那	金斯利	喜爱	所以	出色地	.

在这个美丽的西部乡村，金斯利非常热爱这里。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ðiː]['kæpɪt(ə)l][ɪz][ə; eɪ][feə(r)]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðiː] ['glʌvɪŋ] ['sentəz] — [ə; eɪ]

In	this	respect	the	capital	is	a	fair	sample	of	all	the	gloving	centres	—	a
在	这	尊重	这	首都	是	一个	公平的	样本	的	全部	这	戴手套	中心	—	一个

['dʒen(ə)rəl][eə(r)][ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [pəː'veid, pə-][ðem; ðəm][ɔːl] .

general	air	of	prosperity	pervades	them	all	.
一般的	空气	的	繁荣	普遍存在	他们	全部	.

从这个意义上讲，首都是所有手套生产中心的一个典型例子——所有中心都弥漫着繁荣的气氛。

[ðə; ðiː]['eərɪə]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] [treɪd] [ɪk'stendz; ek-][ɪz][nɒt] [lɑːdʒ] .

The	area	over	which	the	trade	extends	is	not	large	.
这	区域	超过	哪个	这	贸易	扩展	是	不是	大的	.

该贸易的范围并不大。

[ə; eɪ][laɪn] [drɔːn] [iːst] [ænd; ənd] [west] [θruː] ['joʊvɪl] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [maɪlz] [ɪn]

A	line	drawn	east	and	west	through	Yeovil	and	continued	for	ten	miles	in
一个	线	绘制	东方	和	西方	通过	约维尔	和	持续	为了	十	英里	在

[iːtʃ] [də'rekʃ(ə)n] [wʊd] [ˌɪntə'sekt] [ðə; ðiː] [həʊl] ['dɪstrɪkt] ,

each	direction	would	intersect	the	whole	district	,
每个	方向	会	相交	这	所有的	区	,

以约维尔为中心，东西向各延伸十英里的直线，将与整个地区相交。

[wɪtʃ] [laɪz][ɒn][ðə; ðiː] ['bɔːdəlænd] [ɒv; əv] ['sʌməset] [ænd; ənd] ['dɔːsɪt] ,

which	lies	on	the	borderland	of	Somerset	and	Dorset	,
哪个	谎言	在	这	边疆	的	萨默塞特郡	和	多塞特郡	,

它位于萨默塞特郡和多塞特郡的交界地带，

[ænd; ənd] [ɪnk'luːdz] [sʌm; səm][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [smɔːl] [taʊnz] [ænd; ənd][feə(r)] - [saɪzd] ['vɪlɪdʒ] , [ɒv; əv]

and	includes	some	half	-	dozen	small	towns	and	fair	-	sized	villages	,	of
和	包括	一些	一半	-	打	小的	城镇	和	公平的	-	尺寸	村庄	,	的

[wɪtʃ] ['mɪlˌbɔːrn] [pɔːt] ,

which	Milborne	Port	,
哪个	米尔伯恩	港口	,

其中包括大约六个小镇和规模较大的村庄，其中米尔伯恩港

['ʃɜːrbɔːrn] , [stəʊk] - [sʌb] - - , [ænd; ənd]['mɑːrˌtɑːk][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðiː]['prɪnsəp(ə)l] .

Sherborne	,	Stoke	-	sub	-	Hamdon	,	and	Martock	are	the	principal	.
谢伯恩	,	斯托克	-	子	-	-	,	和	马托克	是	这	主要的	.

舍伯恩、斯托克-萨布-汉普顿和马托克是主要城镇。

[nɔː(r)][kæn; kən][ðə; ði] [treɪd] [ɪt'self][biː; bi] [kəm'peəd] [fɔː(r); fə(r)]['mægnɪtjuːd] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)]

Nor	can	the	trade	itself	be	compared	for	magnitude	with	many	other
也不	能	这	贸易	本身	是	比较的	为了	震级	和	许多	其他

['ɪndəstriz] ;

industries	;
行业	;

就规模而言，该行业本身也无法与其他许多行业相提并论；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['pɪgmi] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɒtn] , [ðə; ði]['aɪən] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['wʊlən] [treɪd] .

it	is	a	mere	pigmy	beside	the	cotton	,	the	iron	,	or	the	woollen	trade	.
它	是	一个	仅仅	侏儒	旁	这	棉布	,	这	铁	,	或者	这	羊毛	贸易	.

与棉花、钢铁或羊毛贸易相比，它简直微不足道。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði]['riːdə(r)]['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [glʌv]

Let	us	have	the	pleasure	of	conducting	the	reader	over	one	of	the	glove
让	我们	有	这	乐趣	的	进行	这	读者	超过	一	的	这	手套

['fæktriz] ,

factories	,
工厂	,

让我们荣幸地带领读者参观其中一家手套工厂。

[ˌfɔː'tiːn] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['jɔʊvɪl] [ə'ləʊn] ,

fourteen	or	fifteen	of	which	may	be	found	in	Yeovil	alone	,
十四	或者	十五	的	哪个	可能	是	成立	在	约维尔	独自的	,

其中仅在约维尔就有十四到十五处，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [siː] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] ['ɪndəstriz] [ɪn]

that	he	may	see	the	present	state	of	one	of	the	most	ancient	industries	in
那	他	可能	看	这	展示	状态	的	一	的	这	最多	古老的	行业	在

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

让他能够亲眼目睹这个国家最古老产业之一的现状。

[ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd][və'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊsesɪz]

and	have	an	idea	of	the	number	and	variety	of	the	processes
和	有	一个	主意	的	这	数字	和	种类	的	这	流程

[ænd; ənd][hændz] [θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [hæv; həv] [pɑːst] .

and	hands	through	which	his	gloves	have	passed	.
和	双手	通过	哪个	他的	手套	有	通过了	.

并了解他的手套经过了多少道工序和多少人之手。

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

Beginning	at	the	beginning	,
开始	在	这	开始	,

从头开始，

[wiː; wi]['entə(r)][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪərɪəl][laɪz][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]

we	enter	a	room	in	which	the	raw	material	lies	before	us	in	the	shape	of
我们	进入	一个	房间	在	哪个	这	生的	材料	谎言	前	我们	在	这	形状	的

['hʌndrədz] [ɒv; əv]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [ʃiːp] - [skɪnz] [tænd] [ænd; ənd] [bliːtʃt] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz]

hundreds	of	bundles	of	sheep	-	skins	tanned	and	bleached	as	white	as
数百	的	捆绑	的	羊	-	皮肤	晒黑的	和	漂白	作为	白色的	作为

[ðə; ði] ['drɪvn] [snəʊ] .

the	driven	snow	.
这	驱动	雪	.

我们走进一个房间，眼前摆放着原材料，数百捆羊皮被鞣制漂白得像雪一样白。

['hændlɪŋ] [ðem; ðəm] , [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] [sɒft] [ænd; ənd][ɪ'læstɪk][tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] .

Handling	them	,	we	find	them	soft	and	elastic	to	the	touch	.
处理	他们	,	我们	寻找	他们	柔软的	和	松紧带	到	这	触碰	.

上手把玩，我们发现它们触感柔软且富有弹性。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][skɪnz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [haɪ] - [bred] ['ɪŋglɪʃ] [ʃiːp] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli]
These are not the skins of our high - bred English sheep , which are wholly
这些 是 不是 这 皮肤 的 我们的 高的 - 繁殖 英语 羊 , 哪个 是 完全
[ʌn'fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
unfit for the purpose ,
不合格 为了 这 目的 ,

这些并非我们英国优质绵羊的羊皮，它们完全不适合这种用途。

[bʌt; bət][ðə; ði][skɪnz][ɒv; əv][hɑːf] - [waɪld] ['maʊntən] - [ʃiːp] ,
but the skins of half - wild mountain - sheep ,
但 这 皮肤 的 一半 - 荒野 山 - 羊 ,

但是，半野生山羊的皮毛，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'lektɪd] [baɪ][dʒuːz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['westən] [pɑːt]
which are collected by Jews over the east of Europe and the western part
哪个 是 集 经过 犹太人 超过 这 东方 的 欧洲 和 这 西 部分
[ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .
of Asia .
的 亚洲 .

这些物品由欧洲东部和亚洲西部的犹太人收集。

[ðə; ði] ['glʌvə] [dʌz] [nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skɪnz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wʊl] - [prə'djuːsɪŋ] [ʃiːp] ;
The glover does not care for the skins of your wool - producing sheep ;
这 手套 做 不是 关心 为了 这 皮肤 的 你的 羊毛 - 生产 羊 ;
[hɪz; ɪz]['dɪktəm][ɪz] ,
his dictum is ,
他的 格言 是 ,

手套匠并不在意你家产毛羊的皮；他的原则是：

- [ðə; ði] ['rʌfə(r)] [ðə; ði][heə(r)] , [ðə; ði]['betə(r)][ðə; ði][pelt] - ([skɪn]) .
' the rougher the hair , the better the pelt ' (skin) .
- 这 粗糙 这 头发 , 这 更好的 这 毛皮 - (皮肤) .

“毛发越粗糙，皮毛越好”。

[ðiːz] [skɪnz][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [ʌn'tænd] ; { - }
These skins were formerly imported untanned ; { 226 }
这些 皮肤 是 以前 进口 未晒黑的 ; { - }

这些兽皮以前都是未经鞣制进口的；{226}

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['tænə(r)] [hæv; həv] [naʊ] ['biːt(ə)n][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tænə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
but the German tanners have now beaten the English tanners out of the
但 这 德语 制革工人 有 现在 被打败 这 英语 制革工人 出去 的 这
['mɑːkɪt] ,
market ,
市场 ,

但现在德国制革商已经把英国制革商挤出了市场。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [siː] [ðem; ðəm][hɪə(r)] ,
and they are bought in the condition in which we now see them here ,
和 他们 是 买 在 这 状况 在 哪个 我们 现在 看 他们 这里 ,

它们被买来时就是我们现在看到的这种状态。

[ɪn] [bɜː'lɪn] [ɔː(r)] [vi'enə] .
in Berlin or Vienna .
在 柏林 或者 维也纳 .

在柏林或维也纳。

[æz; əz][ðə; ði][skɪnz][ɑː(r); ə(r)][rɪ'kwaɪəd] ,
As the skins are required ,
作为 这 皮肤 是 必需的 ,

由于需要这些皮肤，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd] [səʊkt] [ɪn][ə; eɪ][væt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [jəʊk]

they	are	taken	out	of	the	store	and	soaked	in	a	vat	containing	the	yolks
他们	是	已采取	出去	的	这	店铺	和	浸泡过	在	一个	增值税	包含	这	蛋黄

[ɒv; əv] [egz] ,

of	eggs	,
的	鸡蛋	,

它们从商店里取出后，浸泡在装有蛋黄的大桶里。

[ɪn][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ten]['dʌz(ə)n][skɪnz][tuː; tə][wʌn]['gælən][ɒv; əv] [jəʊk] .

in	the	proportion	of	ten	dozen	skins	to	one	gallon	of	yolks	.
在	这	部分	的	十	打	皮肤	到	一	加仑	的	蛋黄	.

按十打蛋皮配一加仑蛋黄的比例计算。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ðæt] ['evri] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][skɪnz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['θʌrəli] [səʊkt] ,

In	order	to	secure	that	every	part	of	the	skins	shall	be	thoroughly	soaked	,
在	命令	到	安全的	那	每一个	部分	的	这	皮肤	将	是	彻底	浸泡过	,

为了确保兽皮的每一部分都彻底浸泡干净，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['trɒdn] [baɪ] [menz] [fiːt] .

they	are	trodden	by	men's	feet	.
他们	是	践踏	经过	男士	脚	.

它们被男人的脚踩过。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , - [tuː; tə] [fiːd] [ɔː(r)] ['nʌrɪʃ] [ðem; ðəm] ; - [ɔː(r)] ,

This	is	done	,	it	is	said	,	'	to	feed	or	nourish	them	;	'	or	,
这	是	完毕	,	它	是	说	,	-	到	喂养	或者	滋养	他们	;	-	或者	,

据说这样做是为了“喂养或滋养它们”；或者，

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [stɪl] [s'ɒftɐ] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɪ'læstɪk] .

in	other	words	,	to	make	them	still	softer	and	more	elastic	.
在	其他	字	,	到	制作	他们	仍然	更柔和	和	更多的	松紧带	.

换句话说，是为了使它们更柔软、更有弹性。

[ðə; ði] ['səʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði][skɪnz][ɑː(r); ə(r)][nekst]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['daɪhaʊs] ,

The	soaking	over	,	the	skins	are	next	taken	to	the	dyehouse	,
这	浸泡	超过	,	这	皮肤	是	下一个	已采取	到	这	染厂	,

浸泡结束后，兽皮将被送往染坊。

[ænd; ənd][leɪd] [feɪs] ['ʌpəməʊst] [ɒn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['kɒnveks] , [liːd] - ['kʌvəd] [bɔːd] .

and	laid	face	uppermost	on	a	slightly	convex	,	lead	-	covered	board	.
和	铺设	脸	最上层	在	一个	轻微地	凸面	,	带领	-	涵盖	木板	.

并将其正面朝上放置在略微凸起的铅皮板上。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ræpɪdli][ænd; ənd] ['friːkwəntli] [brʌʃt] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['daɪstʌf] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

Here	they	are	rapidly	and	frequently	brushed	over	with	dyestuff	until	they
这里	他们	是	快速	和	频繁地	刷过	超过	和	染料	直到	他们

[hæv; həv] [əb'zɔːbd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][dɪ'zaɪəd] ['kʌlə(r)] ,

have	absorbed	a	sufficient	quantity	to	give	them	the	desired	colour	,
有	吸收	一个	充足的	数量	到	给	他们	这	想要的	颜色	,

在这里，人们会快速且频繁地用染料涂抹它们，直到它们吸收足够的染料以获得所需的颜色为止。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [brʌʃt] [wɪð] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] - [ə; eɪ]['straɪkə(r)] - — [ðæt] [ɪz] ,

when	they	are	again	brushed	with	what	is	called	'	a	striker	'	—	that	is	,
什么时候	他们	是	再次	刷过	和	什么	是	称为	-	一个	前锋	-	—	那	是	,

当它们再次被所谓的“撞击物”擦过时——也就是说，

[ə; eɪ]['lɪkwɪd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [fɪks] [ænd; ənd]['rendə(r)] ['pɜːmənənt] [ðə; ði] [daɪ] [ɔːl'redi] [pʊt][ɒn]

a	liquid	preparation	that	will	fix	and	render	permanent	the	dye	already	put	on
一个	液体	准备	那	将要	使固定	和	使成为	永恒的	这	染料	已经	放	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

一种液体制剂，可以固定并使已经染在皮肤上的染料永久保持颜色。

[ðə; ði][skɪn][ɪz][nekst] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][stəʊv][ɔː(r)] ['hiːtɪd] [ruːm] , [weə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ræpɪdli][draɪz] .

The	skin	is	next	hung	up	in	a	stove	or	heated	room	,	where	it	rapidly	dries	.
这	皮肤	是	下一个	悬挂	向上	在	一个	火炉	或者	加热	房间	,	在哪里	它	快速	干燥	.

接下来将兽皮挂在炉子或加热的房间里，使其迅速干燥。

[wen] [draɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hændɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ɪg'zæmɪn]

When	dry	,	it	is	handed	over	to	a	man	whose	business	it	is	to	examine
什么时候	干燥	,	它	是	递交	超过	到	一个	男人	谁	商业	它	是	到	检查

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

晾干后，交给专门负责检验的人；

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][ɪz]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [keɪs] ,

and	if	,	as	is	almost	always	the	case	,
和	如果	,	作为	是	几乎	总是	这	案件	,

而如果，就像几乎总是发生的那样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [θɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] , [ɔː(r)][ɪz][ɒv; əv]

it	is	too	thick	for	the	purpose	for	which	it	is	intended	,	or	is	of
它	是	也	厚的	为了	这	目的	为了	哪个	它	是	故意的	,	或者	是	的

[ʌn'iːkwəl] ['θɪknəs] ,

unequal	thickness	,
不等	厚度	,

它太厚，不符合预期用途，或者厚度不均匀。

[tuː; tə][peə(r)][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'kwaɪəd] ['θɪknəs] [ænd; ənd][ɒv; əv][wʌn]

to	pare	it	down	until	it	is	of	the	required	thickness	and	of	one
到	削减	它	向下	直到	它	是	的	这	必需的	厚度	和	的	一

['juːnɪfɔːm] ['θɪknəs] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

uniform	thickness	all	over	.
制服	厚度	全部	超过	.

将其削薄至所需的厚度，并且厚度均匀为止。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [ðɪs] ['prəʊses][ɪz] ['kærid] [ɒn][ɪn][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ,

In	some	places	this	process	is	carried	on	in	the	factory	,
在	一些	地方	这	过程	是	携带	在	在	这	工厂	,

在某些地方，这个过程是在工厂里进行的。

[bʌt; bət][mɔː(r)] ['kɒmənli] [ɪn][æn; ən] ['aʊtbɪldɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜrkmənz] [həʊm] .

but	more	commonly	in	an	outbuilding	attached	to	the	workman's	home	.
但	更多的	通常	在	一个	附属建筑	随附的	到	这	工人的	家	.

但更常见的是在与工人住宅相连的附属建筑物中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [naɪf] , [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ][kɔɪt; kwɔɪt] ,

It	is	done	by	means	of	a	peculiar	knife	,	shaped	like	a	quoit	,
它	是	完毕	经过	方法	的	一个	奇特	刀	,	形状	喜欢	一个	掷环	,

这是用一种形状像铁环的奇特刀具完成的。

[ðə; ði]['aʊtə(r)] [edʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][kept] ['veri] [ʃɑːp] .

the	outer	edge	of	which	is	kept	very	sharp	.
这	外	边缘	的	哪个	是	保留	非常	锋利的	.

其外缘保持非常锋利。

['fɪksɪŋ] [ðə; ði][skɪn] , [baɪ][ə; eɪ]['dekst(ə)rəs] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ,

Fixing	the	skin	,	by	a	dexterous	movement	of	the	hand	,
定影	这	皮肤	,	经过	一个	轻巧	移动	的	这	手	,

用灵巧的手部动作固定皮肤，

[tuː; tə][ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][bɑː(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

to	a	horizontal	bar	in	front	of	him	,
到	一个	水平的	酒吧	在	正面	的	他	,

面对着他面前的一根横杆，

[hiː; hi] [leɪz] [həʊld][pv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][left][hænd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] ,

he	lays	hold	of	it	with	the	left	hand	to	keep	it	stretched	,
他	躺下	抓住	的	它	和	这	左边	手	到	保持	它	拉伸	,

他用左手抓住它，使它保持伸展状态。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [skreɪps] [pf] [səʊ] [mʌtʃ] [pv; əv][ðə; ði] ['fleʃi] ['mætə(r)][æt; ət][ðə; ði]

and	with	the	right	hand	scrapes	off	so	much	of	the	fleshy	matter	at	the
和	和	这	正确的	手	刮伤	离开	所以	很多	的	这	肉质的	事情	在	这

[bæk] [pv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['niːdɪd] .

back	of	it	as	may	be	needed	.
后退	的	它	作为	可能	是	需要	.

然后用右手刮掉背面的肉质部分，直到完全去除为止。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][peə(r)][ðə; ði][skɪn] [wɪ'ðaʊt] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]

Considerable	skill	is	required	to	pare	the	skin	without	cutting	it	,	and	should
大量	技能	是	必需的	到	削减	这	皮肤	没有	切割	它	,	和	应该

[ðə; ði] ['wɜːkmən] [biː; bi] ['ɔːkwəd] ,

the	workman	be	awkward	,
这	工人	是	尴尬的	,

削皮而不割伤皮肤需要相当的技巧，如果工人动作笨拙，

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt]['əʊnli]['ɪndʒə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] [bʌt; bət] ['sɪəriəsli] [kʌt] [hɪm'self] .

he	may	not	only	injure	his	work	but	seriously	cut	himself	.
他	可能	不是	仅有的	损伤	他的	工作	但	严重地	切	他自己	.

他不仅可能伤到自己的工作，还可能严重割伤自己。

[ðə; ði] [skɪnz] [ɑː(r); ə(r)][nekst] [pɑːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪ] [pv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['wɜːkmən] ,

The	skins	are	next	passed	under	the	eye	of	an	experienced	workman	,
这	皮肤	是	下一个	通过了	在下面	这	眼睛	的	一个	经验丰富的	工人	,

接下来，兽皮要经过一位经验丰富的工人的检验。

[huː] [ə'sɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðeə(r)] ['veəriəs] ['kwɒlətiz] .

who	assorts	them	into	their	various	qualities	.
WHO	各种	他们	进入	他们的	各种各样的	品质	.

他将它们按各种特性进行分类。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] [pn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [ruːm] ,

After	this	,	they	are	passed	on	to	another	room	,
后	这	,	他们	是	通过了	在	到	其他	房间	,

之后，他们被转移到另一个房间。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɜːst] [rəʊld] [ʌp][ɪn][dæmp] [klɒθs] ,

where	they	are	first	rolled	up	in	damp	cloths	,
在哪里	他们	是	第一的	滚动	向上	在	潮湿	布料	,

首先将它们卷在湿布里，

['veri] [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lɔːndrɪs] [rəʊlz][ʌp] [kləʊðz] [prɪ'pærət(ə)ri][tuː; tə]

very	much	after	the	manner	in	which	a	laundress	rolls	up	clothes	preparatory	to
非常	很多	后	这	方式	在	哪个	一个	洗衣妇	卷	向上	衣服	预备	到

['rɪŋɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][aʊt][pv; əv][ðem; ðəm] ;

wringing	the	water	out	of	them	;
拧干	这	水	出去	的	他们	;

非常像洗衣妇卷起衣服准备拧干水分的方式；

[ænd; ənd] , [wen] [səʊ] [rəʊld] [ʌp] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪgərəsli] ['pʊld] ,

and	,	when	so	rolled	up	,	they	are	vigorously	pulled	,
和	,	什么时候	所以	滚动	向上	,	他们	是	大力	拉	,

卷起来之后，它们会被用力拉扯。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðeə(r)]['ʌtməʊst] ['stretʃɪŋ] [kə'pæsəti][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə][teɪl] .

so	as	to	develop	their	utmost	stretching	capacity	from	head	to	tail	.
所以	作为	到	发展	他们的	极致	伸展	容量	从	头	到	尾巴	.

从而最大限度地发挥它们从头到尾的伸展能力。

[ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [spred] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [brɔːd] [flæt] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['keəfəli] , [ðəʊ] ['veri]
Then **they** **are** **spread** **out** **on** **a** **broad** **flat** **table** **,** **and** **carefully** **,** **though** **very**
然后 他们 是 传播 出去 在 一个 广阔 平坦的 桌子 , 和 小心 , 尽管 非常
['kwɪkli] ,
quickly **,**
迅速地 ,

然后将它们摊放在一张宽阔的平桌上，小心翼翼但又迅速地，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['wɜrkmənz] [aɪ] [gets] [ɪk'siːdɪŋli] [ʃɑːp] , [ɪg'zæmɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [flɔːz] [ɔː(r)] [dɪ'fekts]
for **the** **workman's** **eye** **gets** **exceedingly** **sharp** **,** **examined** **for** **flaws** **or** **defects**
为了 这 工人的 眼睛 获得 非常 锋利的 , 检查 为了 缺陷 或者 缺陷
[ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
of **any** **kind** **,**
的 任何 种类 ,

因为工人的眼睛变得异常敏锐，仔细检查是否有任何瑕疵或缺陷。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [skɑː(r)] [left] [baɪ] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɔː(r)] [θɔːn] - [skrætʃ] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [θɪn] [pleɪs] ,
such **as** **the** **scar** **left** **by** **a** **wound** **or** **thorn** **-** **scratch** **,** **or** **a** **thin** **place** **,**
这样的 作为 这 瘢痕 左边 经过 一个 伤口 或者 刺 - 划痕 , 或者 一个 薄的 地方 ,

例如伤口或荆棘划伤留下的疤痕，或者皮肤较薄弱的地方。

[wɪtʃ] [wen] [faʊnd] [ɪz] ['ɪnstəntli] [meɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [həʊl] .
which **when** **found** **is** **instantly** **made** **into** **a** **hole** **.**
哪个 什么时候 成立 是 即刻 制成 进入 一个 洞 .

一旦发现，就会立即将其挖成一个洞。

[ðə; ðɪ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] ,
The **examination** **over** **,**
这 考试 超过 ,

考试结束了。

[ðə; ðɪ] ['kʌtə(r)] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [haʊ] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [skɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [kæn; kən] [biː; bi]
the **cutter** **has** **made** **up** **his** **mind** **how** **this** **particular** **skin** **before** **him** **can** **be**
这 刀具 有 制成 向上 他的 头脑 如何 这 特别的 皮肤 前 他 能 是
[kʌt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] — [ðæt] [ɪz] ,
cut **up** **to** **the** **best** **advantage** **—** **that** **is** **,**
切 向上 到 这 最好的 优势 — 那 是 ,

切割者已经决定了如何才能将眼前这张皮切割得最有利——也就是说，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [liːv] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [weɪst] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
in **such** **a** **manner** **as** **to** **leave** **as** **little** **waste** **as** **possible** **.**
在 这样的 一个 方式 作为 到 离开 作为 小的 浪费 作为 可能的 .

以尽可能减少浪费的方式进行。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [meɪd] [ʌp] , [hiː; hi] [leɪz] [ɒn] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] ['pæt(ə)n] ,
His **mind** **made** **up** **,** **he** **lays** **on** **a** **paper** **pattern** **,**
他的 头脑 制成 向上 , 他 躺下 在 一个 纸 图案 ,

他下定决心，躺在纸样上。

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [raɪt] [weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪn]
taking **care** **to** **place** **it** **so** **that** **it** **shall** **be** **the** **right** **way** **of** **the** **grain**
采取 关心 到 地方 它 所以 那 它 将 是 这 正确的 方式 的 这 粮食
[ænd; ənd] [nɒt] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ;
and **not** **across** **it** **;**
和 不是 穿过 它 ;

注意放置时要顺着木纹方向，而不是横着木纹方向；

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ʃɪəz] , [rɪ'zemblɪŋ] [ʃiːp] - [ʃɪəz] ,
then **,** **with** **a** **pair** **of** **shears** **,** **resembling** **sheep** **-** **shears** **,**
然后 , 和 一个 一对 的 剪 , 类似 羊 - 剪 ,

然后，用一把类似羊毛剪的剪刀，

[hiː; hi] [kʌts] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [æz; əz] ['meni] ['ɒblɒŋ] [sk'weəz] — [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [dʒʌst] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf]

he	cuts	it	into	as	many	oblong	squares	—	each	of	which	is	just	large	enough
他	削减	它	进入	作为	许多	长方形	正方形	—	每个	的	哪个	是	只是	大的	足够的

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [glʌv] — [æz; əz] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [wɪl] [əd'mɪt] [ɒv; əv] .

for	one	glove	—	as	the	material	will	admit	of	.
为了	一	手套	—	作为	这	材料	将要	承认	的	.

他将布料裁剪成尽可能多的长方形——每个长方形的大小刚好够做一只手套——只要布料允许。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːts] [left] [hiː; hi] [kʌts] ['piːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θʌmz] [ænd; ənd] [ɔː(r)]

Out	of	the	parts	left	he	cuts	pieces	for	the	thumbs	and	fourchettes	or
出去	的	这	部分	左边	他	削减	件	为了	这	拇指	和	四叉戟	或者

[saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prə'naʊnst] - [fə'gɛt] - — [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

sides	of	the	fingers	—	usually	pronounced	'	forgets	'	—	and	for	the
侧面	的	这	手指	—	通常	发音	-	忘记了	-	—	和	为了	这

['baɪndɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] ,

binding	round	the	top	and	the	opening	just	above	the	palm	of	the	hand	,
结合	圆形的	这	顶部	和	这	开幕	只是	多于	这	棕榈	的	这	手	,

他从剩下的部分中裁出拇指和手指两侧（通常发音为"forgets"）的部件，以及手掌上方和开口处的包边部件。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - [welts] .

which	are	called	'	welts	.
哪个	是	称为	-	肿块	.

这些被称为"肿块"。

- ['hævɪŋ] [kʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [skɪnz] , [hiː; hi] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [peə(r)] [ðə; ði] ['piːsɪz] ,

'	Having	cut	a	number	of	skins	,	he	proceeds	to	pair	the	pieces	,
-	拥有	切	一个	数字	的	皮肤	,	他	收益	到	一对	这	件	,

"他裁下了一些兽皮，然后开始将它们两两配对。"

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [mætʃ] [ðem; ðəm] [ɪg'zæktli] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['kwɒləti] ,

endeavouring	to	match	them	exactly	in	colour	and	quality	,
努力	到	匹配	他们	确切地	在	颜色	和	质量	,

力求在颜色和质量上与它们完全一致，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['lɪt(ə)l] ['bʌnd(ə)lz] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːsɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]

and	to	make	up	little	bundles	containing	all	the	pieces	necessary	for	each
和	到	制作	向上	小的	捆绑	包含	全部	这	件	必要的	为了	每个

[peə(r)] [ɒv; əv] [glʌvz] .

pair	of	gloves	.
一对	的	手套	.

并将每副手套所需的所有部件分别装入小包中。

[ðɪs] ['prəʊses] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leðə(r)]

This	process	is	one	of	the	most	important	of	all	those	through	which	the	leather
这	过程	是	一	的	这	最多	重要的	的	全部	那些	通过	哪个	这	皮革

['pɑːsɪz] .

passes	.
通过	.

这是皮革加工过程中最重要的工序之一。

[ə; eɪ] ['klʌmzi] [ɔː(r)] ['keələs] ['wɜːkmən] [wɪl] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [weɪst] ,

A	clumsy	or	careless	workman	will	cut	it	to	waste	,
一个	笨拙	或者	粗心	工人	将要	切	它	到	浪费	,

笨手笨脚或粗心大意的工人会把它浪费掉。

['getɪŋ] ['sevrəl] [peəz] [ɒv; əv] [glʌvz] [les] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [skɪnz] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['klevə(r)]

getting	several	pairs	of	gloves	less	out	of	a	dozen	skins	than	a	clever
获得	一些	对	的	手套	较少的	出去	的	一个	打	皮肤	比	一个	聪明的

[ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [wʌn] .

and	careful	one	.
和	小心	一	.

用十几张兽皮制作手套，比用一张聪明、细心的兽皮少做几副。

[æz; əz][wi:; wi] [wɒtʃ] [ðə; ði]['prəʊses] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði][rə'pɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]

As	we	watch	the	process	,	we	are	struck	with	the	rapidity	with	which	the
作为	我们	手表	这	过程	,	我们	是	击	和	这	快速	和	哪个	这

[wɜ:k] [ɪz] [dʌn] ,

work	is	done	,
工作	是	完毕	,

当我们观看整个过程时，我们会惊叹于这项工作完成的速度之快。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [skɪl] [ʃəʊn] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð] [flɔ:z] [ɪn][ðə; ði] ['leðə(r)] .

and	with	the	skill	shown	in	dealing	with	flaws	in	the	leather	.
和	和	这	技能	所示	在	处理	和	缺陷	在	这	皮革	.

并且展现了处理皮革瑕疵的精湛技艺。

[hɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,

Here	,	for	example	,
这里	,	为了	例子	,

例如，这里

[ɪz][ə; eɪ][skɪn] [wɪð] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði][best] [pɑ:t][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ;

is	a	skin	with	a	hole	in	the	best	part	of	it	about	the	size	of	a	shilling	;
是	一个	皮肤	和	一个	洞	在	这	最好的	部分	的	它	关于	这	尺寸	的	一个	先令	;

是一张兽皮，最好的部分有一个大约一先令大小的洞；

[wɪð] ['si:mɪŋ] ['ræʃnəs] ,

with	seeming	rashness	,
和	似乎	鲁莽	,

看似鲁莽地，

[ðə; ði][mæn][kʌts][ðə; ði] ['leðə(r)] [səʊ][ðæt] [ðæt] ['veri] [həʊl] ['kɒmz] ['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒblɒŋ]

the	man	cuts	the	leather	so	that	that	very	hole	comes	into	one	of	the	oblong
这	男人	削减	这	皮革	所以	那	那	非常	洞	来	进入	一	的	这	长方形

[sk'weəz] .

squares	.
正方形	.

男人将皮革剪开，使那个洞正好位于其中一个长方形里。

[wi:; wi][kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] , [wen] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] ,

We	call	attention	to	the	fact	,	when	,	with	a	smile	,
我们	称呼	注意力	到	这	事实	,	什么时候	,	和	一个	微笑	,

我们注意到，当面微笑时，

[hi:; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [prɪ'saɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ][həʊl] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

he	points	out	that	at	that	precise	point	a	hole	will	be	required	for	the
他	积分	出去	那	在	那	精确的	观点	一个	洞	将要	是	必需的	为了	这

[θʌm] - [pi:s] .

thumb	-	piece	.
拇指	-	片	.

他指出，在那个确切的位置需要一个孔来放置拇指片。

[ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['leðə(r)] ,

The	pieces	of	leather	,
这	件	的	皮革	,

这些皮革碎片，

[kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] - - - — [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [skɪnz] — [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ]

called	in	the	trade	'	trancs	'	—	for	they	are	no	longer	skins	—	are	now
称为	在	这	贸易	-	-	-	—	为了	他们	是	不	更长	皮肤	—	是	现在

[pɑ:st] [ɒn][tu:; tə][ə'nʌðə(r)] [ru:m] ,

passed	on	to	another	room	,
通过了	在	到	其他	房间	,

交易中被称为"货物"的物品——因为它们不再是兽皮——现在被传递到另一个房间。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['faɪn(ə)l] [ʃeɪp] .

where	they	are	cut	into	their	final	shape	.
在哪里	他们	是	切	进入	他们的	最终的	形状	.

在那里它们被切割成最终形状。

[ˌhɪðə'tuː] , [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)]

Hitherto	,	we	have	been	dealing	with	the	preparation	of	the	material	for
迄今为止	,	我们	有	到过	处理	和	这	准备	的	这	材料	为了

[glʌvz] ,

gloves	,
手套	,

此前，我们一直致力于手套材料的制备工作。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [maɪt] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ɔːl] [ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [səʊ] [fɑː(r)] [wɪ'ðaʊt]

and	a	stranger	might	have	followed	all	the	processes	so	far	without
和	一个	陌生人	可能	有	随后	全部	这	流程	所以	远的	没有

['gæðərɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv]

gathering	from	what	he	saw	any	indication	of	the	use	to	be	made	of
采集	从	什么	他	锯	任何	指示	的	这	使用	到	是	制成	的

[ðiːz] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['leðə(r)] .

these	pieces	of	leather	.
这些	件	的	皮革	.

一个陌生人可能一路观察了所有过程，却从所看到的景象中无法看出这些皮革的用途。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

But	now	they	begin	to	assume	a	shape	which	cannot	be	mistaken	.
但	现在	他们	开始	到	认为	一个	形状	哪个	不能	是	错误	.

但现在它们开始呈现出一种绝不会认错的形状。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [feə(r)] ['riːdə(r)] , [hæz; həz] ['daʊtləs] ['ɒf(ə)n] [siːn] , [ɪf] [nɒt] [juːst] ,

The	reader	,	especially	the	fair	reader	,	has	doubtless	often	seen	,	if	not	used	,
这	读者	,	尤其	这	公平的	读者	,	有	毫无疑问	经常	已见	,	如果	不是	用过的	,

读者，尤其是公正的读者，无疑经常见过，即使没有使用过，

[ðə; ði] [ʃeɪps] [wɪð] [wɪtʃ] ['peɪstri] [ɪz] [kʌt] ['ɪntuː] [liːvz] , ['sɜːklz] , [skˈweəz] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .

the	shapes	with	which	pastry	is	cut	into	leaves	,	circles	,	squares	,	and	so	on	.
这	形状	和	哪个	糕点	是	切	进入	树叶	,	界	,	正方形	,	和	所以	在	.

糕点被切成叶子、圆形、方形等形状。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] [hændz] [tə'geðə(r)] , [pɑːmz] ['ʌpəməʊst] ,

Now	,	if	you	will	put	your	two	hands	together	,	palms	uppermost	,
现在	,	如果	你	将要	放	你的	二	双手	一起	,	棕榈树	最上层	,

现在，请将你的双手合十，掌心向上，

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [ðæt] [wʊd] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [meɪd] [baɪ] [ðiːz] [tuː] [hændz] ,

and	imagine	a	shape	that	would	cut	out	the	figure	made	by	these	two	hands	,
和	想象	一个	形状	那	会	切	出去	这	数字	制成	经过	这些	二	双手	,

想象一下，用什么形状可以裁剪出这两只手所组成的图案，

['maɪnəs] [ðə; ði] [θʌmz] , [ænd; ənd] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [æz; əz] [wʌn] ,

minus	the	thumbs	,	and	treating	the	two	little	fingers	as	one	,
减	这	拇指	,	和	治疗	这	二	小的	手指	作为	一	,

去掉拇指，并将两个小指视为一个手指。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['glʌvərz] [pʌntʃ] [ɔː(r)] - [web] .

you	will	have	a	very	fair	idea	of	a	glover's	punch	or	-	web	.
你	将要	有	一个	非常	公平的	主意	的	一个	手套	冲床	或者	-	网站	.

你将会对手套的拳击或"网"有一个非常清晰的概念。

- [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wiː; wi] [naʊ] ['entə(r)] [wiː; wi] [faɪnd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pʌntʃɪz] ,

-	In	the	room	we	now	enter	we	find	quite	a	number	of	these	punches	,
-	在	这	房间	我们	现在	进入	我们	寻找	相当	一个	数字	的	这些	拳击	,

"我们现在进入的这个房间里，发现了不少这样的拳击痕迹。"

[ə'griːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['saɪzɪz] [ˌmænju'fæktʃəd] .
agreeing **with** **the** **number** **of** **sizes** **manufactured** **.**
同意 和 这 数字 的 尺寸 制造 .

与生产的尺寸数量一致。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][leɪd][ɒn][ə; eɪ]['slaɪdɪŋ]['teɪb(ə)l] [edʒ] ['ʌpəməʊst] ;
One **of** **them** **is** **laid** **on** **a** **sliding** **table** **edge** **uppermost** **;**
一 的 他们 是 铺设 在 一个 滑动 桌子 边缘 最上层 ;

其中一只被放置在滑动桌的边缘上方;

[ðen] [sɪks][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɒblɒŋ] [sk'weəz] [ɒv; əv] ['leðə(r)] — [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [feɪs] [tuː; tə]
then **six** **of** **these** **oblong** **squares** **of** **leather** **—** **which** **have** **been** **placed** **face** **to**
然后 六 的 这些 长方形 正方形 的 皮革 — 哪个 有 到过 放置 脸 到
[feɪs] [ɪn] [peəz] ,
face **in** **pairs** **,**
脸 在 对 ,

然后将六块这样的长方形皮革——两两面对面放置——

[səʊ] [ðæt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [hænd] [glʌvz] [meɪ] [biː; bi] [kʌt] [tə'geðə(r)] — [ɑː(r); ə(r)][leɪd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
so **that** **right** **and** **left** **hand** **gloves** **may** **be** **cut** **together** **—** **are** **laid** **upon** **it** **,**
所以 那 正确的 和 左边 手 手套 可能 是 切 一起 — 是 铺设 之上 它 ,

这样左右手的手套就可以一起裁剪——然后放在上面,

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [pæd][ɒv; əv] [wʊd] [ɔː(r)] ['vʌlkənaɪt] .
and **covered** **with** **a** **thick** **pad** **of** **wood** **or** **vulcanite** **.**
和 涵盖 和 一个 厚的 软垫 的 木头 或者 硬橡胶 .

并覆盖上一层厚厚的木垫或硬橡胶垫。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪz] [pʊʃt] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [pʌntʃ] [ænd; ənd][ɪts]['bɜːd(ə)n][rest]['ʌndə(r)][æn; ən]['aɪən]
The **table** **is** **pushed** **forward** **until** **the** **punch** **and** **its** **burden** **rest** **under** **an** **iron**
这 桌子 是 推动 向前 直到 这 冲床 和 它是 负担 休息 在下面 一个 铁
[pres] ,
press **,**
按 ,

将工作台向前推，直到冲头及其负载压在铁压机下方。

[nɒt] [ˌʌn'laɪk][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [pres] .
not **unlike** **a** **printing** **-** **press** **.**
不是 与此不同 一个 印刷 - 按 .

与印刷机颇为相似。

[wʌn] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['liːvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pres] ['kɒmz] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
One **pull** **at** **the** **powerful** **lever** **,** **and** **the** **press** **comes** **down** **,** **and** **the**
一 拉 在 这 强大的 杠杆 , 和 这 按 来 向下 , 和 这
['leðə(r)] [ɪz] [kʌt] .
leather **is** **cut** **.**
皮革 是 切 .

轻轻拉动强力杠杆，压机便会落下，皮革就被切割出来了。

[ðə; ði] [θʌm] - ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][nekst] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .
The **thumb** **-** **pieces** **are** **next** **treated** **in** **the** **same** **manner** **.**
这 拇指 - 件 是 下一个 治疗 在 这 相同的 方式 .

接下来，用同样的方法处理拇指片。

[ʌp] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] ['evri] [peə(r)][ɒv; əv] [glʌvz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [laɪnz][ɒv; əv][ˌɔːnə'ment(ə)l]
Up **the** **back** **of** **every** **pair** **of** **gloves** **there** **are** **three** **lines** **of** **ornamental**
向上 这 后退 的 每一个 一对 的 手套 那里 是 三 线条 的 装饰
[wɜːk] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
work **of** **some** **kind** **.**
工作 的 一些 种类 .

每副手套的背面都有三行装饰性的图案。

[ɪf] [ðiːz] [glʌvz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['hevi] [sɪlk] - [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [kɔːld]

If	these	gloves	are	to	have	the	heavy	silk	-	work	on	the	back	called
如果	这些	手套	是	到	有	这	重的	丝绸	-	工作	在	这	后退	称为

['tæm,buə, tæm'b-] ,

tambouring	,
鼓乐	,

如果这些手套背面要采用称为刺绣的厚重丝绸工艺，

[ðeɪ] [wɪl] [naʊ] [biː; bi][leɪd][ə'pɒn][ə; eɪ] [blɒk] [ænd; ənd] ['pʌŋktʃəd] [wɪð] [æz; əz] ['meni] [həʊlz] [æz; əz]

they	will	now	be	laid	upon	a	block	and	punctured	with	as	many	holes	as
他们	将要	现在	是	铺设	之上	一个	堵塞	和	刺破	和	作为	许多	孔	作为

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [stɪtʃis] [ɪn][ðə; ði]['tæmbʊə(r)] - [wɜːk] .

there	are	to	be	stitches	in	the	tambour	-	work	.
那里	是	到	是	针脚	在	这	鼓	-	工作	.

现在将它们放在木块上，并在上面打孔，孔的数量与刺绣作品中的针脚数量相同。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [ruːm] , [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [glʌvz] [ɪz] [stæmpt] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][wʌn]

Before	leaving	this	room	,	the	size	of	the	gloves	is	stamped	on	the	inside	of	one
前	离开	这	房间	,	这	尺寸	的	这	手套	是	盖章	在	这	里面	的	一

,

,
,

离开这个房间前，手套的尺寸印在其中一只手套的内侧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'sekjətɪv] [ɔː(r)] ['mætʃɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ˌɪn'saɪd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz]

and	a	consecutive	or	matching	number	is	written	inside	each	of	the	two	pieces
和	一个	连续的	或者	匹配	数字	是	书面	里面	每个	的	这	二	件

[ɒv; əv] ['leðə(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æn; ən]['embriəʊ][peə(r)][ɒv; əv] [glʌvz] ,

of	leather	that	are	now	an	embryo	pair	of	gloves	,
的	皮革	那	是	现在	一个	胚胎	一对	的	手套	,

两块皮革内侧分别写着一个连续的或匹配的数字，这两块皮革现在构成了一副雏形手套。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] , [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['prəʊsesɪz] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌæksɪ'dentəli]

so	that	if	,	in	any	of	the	subsequent	processes	,	they	should	be	accidentally
所以	那	如果	,	在	任何	的	这	随后的	流程	,	他们	应该	是	偶然

['sepəreɪtɪd] ,

separated	,
分开	,

因此，如果在后续的任何过程中，它们意外分离，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][ænd; ənd] [brɔːt] [tə'geðə(r)] { - }

they	may	be	identified	and	brought	together	{	227	}
他们	可能	是	已识别	和	带来	一起	{	-	}

它们可以被识别并聚集在一起{227}

[ə'gen] .

again	.
再次	.

再次。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['keəfəli] [pə'fektɪd] [wɪð] ['sɪzəz] [weər'evə(r)]

After	they	have	been	looked	over	and	carefully	perfected	with	scissors	wherever
后	他们	有	到过	看起来	超过	和	小心	完善	和	剪刀	无论

[ðə; ði] [pʌntʃ] [meɪ] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ]['dʒægɪd] [edʒ] ,

the	punch	may	have	left	a	jagged	edge	,
这	冲床	可能	有	左边	一个	锯齿状	边缘	,

经过仔细检查，并用剪刀仔细修剪冲孔器可能留下的锯齿状边缘后，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)] ['trævlz] .

they	are	ready	to	resume	their	travels	.
他们	是	准备好	到	恢复	他们的	旅行	.

他们已准备好继续他们的旅程。

[taɪd] [ʌp] [ɪn] ['bʌnd(ə)lz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ,

Tied	up	in	bundles	of	a	dozen	,	they	are	given	to	women	,
系	向上	在	捆绑	的	一个	打	,	他们	是	给定	到	女性	,

它们一捆十二个，捆成一束，送给妇女。

[huː] [duː; də] [ðə; ði] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glʌvz] .

who	do	the	ornamental	work	on	the	back	of	the	gloves	.
WHO	做	这	装饰	工作	在	这	后退	的	这	手套	.

负责手套背面装饰图案的工匠。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [æt; ət] [həʊm] .

Some	of	these	women	work	on	the	premises	,	and	others	at	home	.
一些	的	这些	女性	工作	在	这	前提	,	和	其他的	在	家	.

这些女性中有的在公司工作，有的在家工作。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tæm,buə, tæm'b-] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['pɒpjələ(r)] , [ɪz] [dʌn] [ɪn] ['kɒtɪdʒ] [hoʊmz] .

Most	of	the	tambouring	,	which	is	very	popular	,	is	done	in	cottage	homes	.
最多	的	这	鼓乐	,	哪个	是	非常	受欢迎的	,	是	完毕	在	小屋	房屋	.

非常流行的敲鼓表演大多在乡村小屋中进行。

['entərɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɔtidʒz] , [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['rɒkɪŋ] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] [wɪð] [wʌn]

Entering	one	of	these	cottages	,	you	may	see	a	woman	rocking	a	cradle	with	one
进入	一	的	这些	小屋	,	你	可能	看	一个	女士	摇滚	一个	摇篮	和	一

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

走进其中一间小屋，你可能会看到一位妇女用一只脚摇着摇篮。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['kʊkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

and	giving	an	occasional	glance	at	the	dinner	cooking	on	the	fire	,
和	给予	一个	偶然	瞥一眼	在	这	晚餐	烹饪	在	这	火	,

并不时瞥一眼火上正在烹煮的晚餐，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [bendz] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [freɪm] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [glʌvz] [ɑː(r); ə(r)] [stretʃt] , [ænd; ənd] [wɪð]

while	she	bends	over	a	frame	on	which	the	gloves	are	stretched	,	and	with
尽管	她	弯曲	超过	一个	框架	在	哪个	这	手套	是	拉伸	,	和	和

[ə; eɪ] ['krəʊʃeɪ] - [hʊk] ,

a	crochet	-	hook	,
一个	钩针编织	-	钩	,

她弯下腰，对着一个撑开手套的架子，用钩针.....

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['nɪtə(r)] [gɪvz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ]

and	apparently	little	more	attention	than	a	knitter	gives	to	her	stocking
和	显然	小的	更多的	注意力	比	一个	编织者	给予	到	她	袜

,

,

,

显然，她对织毛衣的关注程度，跟织袜子的人差不多。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [ædz] [ðəʊz] [θriː] [taɪmz] [θriː] [rəʊz] [ɒv; əv] [sɪlk] - [wɜːk] [ʌp] [wɒt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði]

she	quickly	adds	those	three	times	three	rows	of	silk	-	work	up	what	will	be	the
她	迅速地	添加	那些	三	时代	三	行	的	丝绸	-	工作	向上	什么	将要	是	这

[bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glʌvz] .

back	of	the	gloves	.
后退	的	这	手套	.

她迅速地将三行三串的丝线绣在手套背面。

['kæriɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [glʌvz] [tuː; tə][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'siːv] ['naɪnpəns] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

Carrying	back	the	gloves	to	the	factory	,	she	will	receive	ninepence	a	dozen
携带	后退	这	手套	到	这	工厂	,	她	将要	收到	九便士	一个	打

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

for	her	work	.
为了	她	工作	.

她把手套运回工厂后，每打手套将获得九便士的报酬。

[ðə; ði] [glʌvz] [ɑː(r); ə(r)][nekst]['gɪv(ə)n][aʊt][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] , [huː] ['ɔːlsəʊ] [wɜːk] [æt; ət][həʊm] ,

The	gloves	are	next	given	out	to	other	women	,	who	also	work	at	home	,
这	手套	是	下一个	给定	出去	到	其他	女性	,	WHO	还	工作	在	家	,

接下来，这些手套会分发给其他在家工作的女性。

[tuː; tə][biː; bi] [stɪtʃt] — [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θʌmz]

to	be	stitched	—	that	is	,	to	have	the	fingers	completed	and	the	thumbs
到	是	缝合	—	那	是	,	到	有	这	手指	完全的	和	这	拇指

[pʊt][ɪn] .

put	in	.
放	在	.

待缝合——即完成手指部分并缝上拇指部分。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] ['nɪəli] [ɔːl] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ]['riːs(ə)ntli] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] ['klevəli] [ə'dæptɪd] ['səʊɪŋ] -

This	is	now	nearly	all	done	by	a	recently	invented	and	cleverly	adapted	sewing	-
这	是	现在	几乎	全部	完毕	经过	一个	最近	发明	和	巧妙地	改编	缝纫	-

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

现在这些工作几乎全部由一台新近发明并经过巧妙改造的缝纫机完成。

[ðə; ði]['niːd(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kɒmz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][æn; ən] ['ʌpraɪt] ['aɪən]['fɪŋgə(r)] .

the	needle	of	which	comes	down	on	the	tip	of	an	upright	iron	finger	.
这	针	的	哪个	来	向下	在	这	提示	的	一个	直立	铁	手指	.

它的针尖落在直立的铁手指尖上。

[glʌvz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɔːl] [stɪtʃt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæktriz] ,

Gloves	are	not	all	stitched	in	the	immediate	neighbourhood	of	the	factories	,
手套	是	不是	全部	缝合	在	这	即时	邻里	的	这	工厂	,

手套并非全部都在工厂附近缝制。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][sent] [lɒŋ] ['dɪstənsɪz] ['ɪntuː] [rɪ'məʊt] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] , [weə(r)] , [wɜːk] ['biːɪŋ]

but	are	often	sent	long	distances	into	remote	country	villages	,	where	,	work	being
但	是	经常	发送	长的	距离	进入	偏僻的	国家	村庄	,	在哪里	,	工作	存在

[skeəs] , ['leɪbə(r)][ɪz] [tʃiːp] .

scarce	,	labour	is	cheap	.
稀少	,	劳动	是	便宜的	.

但他们经常被派往遥远的乡村，那里工作机会稀少，劳动力成本低廉。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðɪs] ,

And	to	facilitate	this	,
和	到	促进	这	,

为了促进这一点，

[ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv]['mɪd(ə)l] [men] ([ɔː(r)] ['wɪmɪn]) [hæz; həz] [grəʊn] [ʌp] — ['piːp(ə)l] [huː] [kʌm] [ɪn]

a	class	of	middle	men	(	or	women	)	has	grown	up	—	people	who	come	in
一个	班级	的	中间	男人	(	或者	女性	)	有	生长	向上	—	人们	WHO	来	在

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæktriz] ,

from	the	country	to	the	factories	,
从	这	国家	到	这	工厂	,

一个由中间商（无论男女）组成的阶层已经形成——他们从农村来到工厂，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dʌz(ə)n][ə; eɪ] [wi:k] ,

and	take	away	a	hundred	or	a	hundred	and	fifty	dozen	a	week	,
和	拿	离开	一个	百	或者	一个	百	和	五十	打	一个	星期	,

每周拿走一百打或一百五十打，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'strɪbju:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,

which	they	distribute	among	the	women	of	the	village	in	which	they	live	,
哪个	他们	分发	之中	这	女性	的	这	村庄	在	哪个	他们	居住	,

她们将这些食物分发给她们所居住村庄的妇女们。

[kə'lekt] [ə'gen] [wen] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] .

collect	again	when	finished	,	and	bring	back	to	the	factory	.
收集	再次	什么时候	完成的	,	和	带来	后退	到	这	工厂	.

完成后再次收集，并带回工厂。

[ði:z] ['putəz] - [aʊt][ɔ:(r)]['bægmən][ɑ:(r); ə(r)] [peɪd] [ðə; ði]['ju:ʒuəl][praɪs] , [sʌm; səm][hɑ:f] - [kraʊn] [ə; eɪ]

These	putters	-	out	or	bagmen	are	paid	the	usual	price	,	some	half	-	crown	a
这些	推杆	-	出去	或者	搬运工	是	有薪酬的	这	通常	价格	,	一些	一半	-	王冠	一个

['dʌz(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɪtʃɪŋ] ,

dozen	for	the	stitching	,
打	为了	这	缝合	,

这些搬运工或跑腿的报酬是按惯例的，有些缝线活一打能挣半克朗。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [əʊn] ['bɑ:gən] [wɪð] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['wɜ:kəz] .

and	make	their	own	bargain	with	the	actual	workers	.
和	制作	他们的	自己的	便宜货	和	这	实际的	工人	.

他们与实际工人达成自己的交易。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prɒfɪt][ɒv; əv][ə'baʊt]['θrepəns; 'θrʌpəns]

They	are	generally	supposed	to	make	a	profit	of	about	threepence
他们	是	一般来说	据称	到	制作	一个	利润	的	关于	三便士

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ;

a	dozen	;
一个	打	;

它们通常每打可以赚取大约三便士的利润；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , ['bi:ɪŋ] ['ʃɔp,ki:pə] , [ðeɪ] ['kɒmənli] [meɪk] [tu:]

but	,	as	a	matter	of	fact	,	being	shopkeepers	,	they	commonly	make	two
但	,	作为	一个	事情	的	事实	,	存在	店主	,	他们	通常	制作	二

['prɑ:fɪts] — [wʌn][ɒn][ðə; ði] [glʌvz] ,

profits	—	one	on	the	gloves	,
利润	—	一	在	这	手套	,

但事实上，作为店主，他们通常会赚取两笔利润——一笔来自手套，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [gʊdz] [ðə; ði]['su:əs; 'sju:əs] ['pɜ:tʃəs] [æt; ət][ðeə(r)] [ʃɒps] .

and	another	on	the	goods	the	sewers	purchase	at	their	shops	.
和	其他	在	这	商品	这	下水道	购买	在	他们的	商店	.

还有一篇是关于缝纫工人在商店购买的商品。

[ði:z] ['pi:p(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['dɪfɪkəlt] [pɑ:t][tu:; tə] [pleɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [stænd] [bɪ'twi:n] [tu:]

These	people	have	a	somewhat	difficult	part	to	play	,	as	they	stand	between	two
这些	人们	有	一个	有些	难的	部分	到	玩	,	作为	他们	站立	之间	二

['faɪərz] ;

fires	;
火灾	;

这些人处境有些艰难，因为他们站在两难境地之间；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][məʊst]['juːsf(ə)l][klɑːs] , [ænd; ənd] ['kæri] [wɜːk] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'wɔːdz] ['ɪntuː]

but	they	are	a	most	useful	class	,	and	carry	work	and	its	rewards	into
但	他们	是	一个	最多	有用	班级	,	和	携带	工作	和	它是	奖励	进入

['meni] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] ,

many	villages	where	,
许多	村庄	在哪里	,

但他们是一个非常有用的阶层，将工作及其带来的回报带到了许多村庄，在那里，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] .

but	for	them	,	they	would	never	come	.
但	为了	他们	,	他们	会	绝不	来	.

但对他们来说，他们永远不会来。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði]['eksədəs][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ðɪs] [pɑːt]

They	have	done	much	to	stay	the	exodus	of	the	population	from	this	part
他们	有	完毕	很多	到	停留	这	出埃及记	的	这	人口	从	这	部分

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['dɪstrɪkts] ,

of	the	agricultural	districts	,
的	这	农业	地区	,

他们为阻止人口从这一农业区外流做出了巨大贡献。

[ɪ'neɪb(ə)lɪŋ]['peərənts][tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðeə(r)] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,

enabling	parents	to	keep	their	young	people	,	and	especially	their	young	women	,
使能	父母	到	保持	他们的	年轻的	人们	,	和	尤其	他们的	年轻的	女性	,

[æt; ət] [həʊm] ,

at	home	,
在	家	,

使父母能够让年轻人，尤其是年轻女性，待在家中。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [taʊnz] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] .

instead	of	sending	them	to	the	great	towns	to	seek	for	employment	.
反而	的	发送	他们	到	这	伟大的	城镇	到	寻找	为了	就业	.

而不是把他们送到大城市去寻找工作。

['hævɪŋ] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stitʃə] , [ðə; ði] [glʌvz] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [aʊt] [wʌns][mɔː(r)] .

Having	come	back	from	the	stitchers	,	the	gloves	are	sent	out	once	more	.
拥有	来	后退	从	这	缝纫机	,	这	手套	是	发送	出去	一次	更多的	.

手套从缝纫工那里回来后，再次被送出去。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hevi] ['wɪntə(r)] [glʌvz] ,

If	they	are	heavy	winter	gloves	,
如果	他们	是	重的	冬天	手套	,

如果是厚重的冬季手套，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [laɪnd] [wɪð] [wɔːm] [sɒft] ['kɒtn] [mə'tɪərɪəl] .

they	are	sent	out	to	be	lined	with	warm	soft	cotton	material	.
他们	是	发送	出去	到	是	衬里	和	温暖的	柔软的	棉布	材料	.

它们会被送去衬上温暖柔软的棉质材料。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪtə(r)] [gʊdz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wʌns] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][biː; bi] [welt] —

If	they	are	lighter	goods	,	they	are	at	once	despatched	to	be	welted	—
如果	他们	是	打火机	商品	,	他们	是	在	一次	已派送	到	是	滚边	—

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

如果是较轻的货物，则立即送去进行包边——也就是说，

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['baɪndɪŋ] [pʊt] [raʊnd] [ðə; ði][tɒp][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [rɪst] .

to	have	the	binding	put	round	the	top	and	the	opening	at	the	wrist	.
到	有	这	结合	放	圆形的	这	顶部	和	这	开幕	在	这	手腕	.

将束带系在顶部，开口在手腕处。

[ðə; ði] ['bʌtnz] [ɔ:(r)][klɑ:sps] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] , [ɑ:(r); ə(r)][nekst] ['ædɪd] ; [ðæt] [dʌn] ,

The	buttons	or	clasps	,	as	the	case	may	be	,	are	next	added	;	that	done	,
这	按钮	或者	扣环	,	作为	这	案件	可能	是	,	是	下一个	额外	;	那	完毕	,

接下来，根据具体情况，加上纽扣或搭扣；完成这一步后，

[ðeɪ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] , [ænd; ənd] [pɑ:s] [ðə; ði]

they	come	back	to	the	factory	for	the	last	time	,	and	pass	the
他们	来	后退	到	这	工厂	为了	这	最后的	时间	,	和	经过	这

['faɪn(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

final	examination	.
最终的	考试	.

他们最后一次回到工厂，并通过了最终考核。

[ðeɪ] [hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] [rʌf] , ['tʌmbld] , [ʌn'fɪnɪʃt] [lʊk] , [wɪtʃ] [wʊd] [pru:v] ['eniθɪŋ]

They	have	still	a	rough	,	tumbled	,	unfinished	look	,	which	would	prove	anything
他们	有	仍然	一个	粗糙的	,	翻滚	,	未完成	看	,	哪个	会	证明	任何事物

[bʌt; bət] ['temptɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɜ:tʃəsə(r)] .

but	tempting	to	a	purchaser	.
但	诱人的	到	一个	购买者	.

它们看起来仍然粗糙、破旧、未完成，这对于买家来说绝对没有任何吸引力。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['fɔ:wədɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪɪŋ] - [aʊt] [ru:m] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [stretʃt]

They	are	now	forwarded	to	the	laying	-	out	room	,	where	they	are	stretched
他们	是	现在	转发	到	这	躺下	-	出去	房间	,	在哪里	他们	是	拉伸

[wɪð] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [glʌv] - ['stretʃəz] ,

with	ordinary	glove	-	stretchers	,
和	普通的	手套	-	担架	,

现在它们被送到铺放室，在那里用普通的手套撑开器进行撑开。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ɒn] ['hi:tɪd] [sti:l] [hændz] , [wɪtʃ] [teɪk] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['kri:sɪz] [ænd; ənd] [ɪm'pru:v]

and	then	put	on	heated	steel	hands	,	which	take	out	all	the	creases	and	improve
和	然后	放	在	加热	钢	双手	,	哪个	拿	出去	全部	这	褶皱	和	提升

[ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .

their	appearance	.
他们的	外貌	.

然后戴上加热的钢制手套，这样可以消除所有皱纹，改善手部外观。

['nʌθɪŋ] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][tu:; tə] [ə'sɔ:t] [ðem; ðəm] , [tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][ʌp][ɪn] [ni:t] ['bʌnd(ə)lz]

Nothing	now	remains	but	to	assort	them	,	to	put	them	up	in	neat	bundles
没有什么	现在	遗迹	但	到	配合	他们	,	到	放	他们	向上	在	整洁的	捆绑

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][saɪz] ,

according	to	size	,
根据	到	尺寸	,

现在剩下的就是对它们进行分类，并按大小整齐地捆扎起来。

[tu:; tə] [pæk] [ðem; ðəm][ɪn]['bɒksɪz] , [ænd; ənd][tu:; tə][send][ðem; ðəm][tu:; tə] ['mɑ:kɪt] .

to	pack	them	in	boxes	,	and	to	send	them	to	market	.
到	盒	他们	在	盒子	,	和	到	发送	他们	到	市场	.

将它们装箱，然后运往市场。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] [glʌvz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['fɒləʊɪŋ] [θru:] [ɔ:l][ðeə(r)][steɪdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)]

The	special	gloves	that	we	have	been	following	through	all	their	stages	are
这	特别的	手套	那	我们	有	到过	下列的	通过	全部	他们的	阶段	是

[ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] [æz; əz] - [greɪn] - [gʊdz] ,

those	which	are	known	in	the	trade	as	'	grain	'	goods	,
那些	哪个	是	已知	在	这	贸易	作为	-	粮食	-	商品	,

我们一直跟踪报道的这种特殊手套，在业内被称为"谷物"类产品。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][səʊld][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dɒg,skɪn] , [keɪp] , [ænd; ənd]

and	are	sold	to	the	public	under	the	name	of	dogskin	,	Cape	,	and
和	是	卖	到	这	民众	在下面	这	姓名	的	狗皮	,	岬	,	和

['ʌðə(r)] [nems] ,

other	names	,
其他	姓名	,

并以狗皮、斗篷等名称出售给公众。

[i:tʃ] [neɪm] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [sʌm; səm][pɪ,kju:li'ærəti][ɪn][ðə; ði]['kwɒləti][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leðə(r)] .

each	name	indicating	some	peculiarity	in	the	quality	and	finish	of	the	leather	.
每个	姓名	表明	一些	特点	在	这	质量	和	结束	的	这	皮革	.

每个名称都表明皮革在质量和工艺上具有一些特殊之处。

['meni] ['ʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv] [glʌvz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,

Many	other	kinds	of	gloves	are	made	in	the	district	,
许多	其他	种类	的	手套	是	制成	在	这	区	,

该地区还生产许多其他种类的手套。

[sʌtʃ] [æz; əz][kɑ:f][ænd; ənd] [bʌk] [ænd; ənd][dəʊ][skɪn] ; [ðə; ði][kɑ:f] [glʌvz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm]

such	as	calf	and	buck	and	doe	skin	;	the	calf	gloves	are	made	from
这样的	作为	小牛	和	巴克	和	雌鹿	皮肤	;	这	小牛	手套	是	制成	从

['ɪŋglɪʃ] [kɑ:f] - [skɪnz] ,

English	calf	-	skins	,
英语	小牛	-	皮肤	,

例如小牛皮、公羊皮和母羊皮；小牛皮手套是用英国小牛皮制成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌk] [ænd; ənd][dəʊ][frɒm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] ['læmskin] .

and	the	buck	and	doe	from	English	lambskins	.
和	这	巴克	和	雌鹿	从	英语	羊皮	.

还有用英国羊皮制成的公羊和母羊。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv]['fæbrɪk] [glʌvz] — [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , [ɒv; əv] [glʌvz]

There	is	also	a	large	manufacture	of	fabric	gloves	—	in	other	words	,	of	gloves
那里	是	还	一个	大的	生产	的	织物	手套	—	在	其他	字	,	的	手套

[meɪd] [ɒv; əv] ['kɒtn] ,

made	of	cotton	,
制成	的	棉布	,

此外，还有大量的布手套生产——换句话说，就是棉质手套的生产。

['wʊlən] , [sɪlk] , [ɔ:(r)][mə'ri:nəʊ][mə'tɪərɪəl] .

woollen	,	silk	,	or	merino	material	.
羊毛	,	丝绸	,	或者	美利奴羊毛	材料	.

羊毛、丝绸或美利奴羊毛材质。

['ri:əl] [kɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz]['nəʊweə(r)] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] .

Real	kid	,	however	,	is	nowhere	made	in	this	district	.
真实的	孩子	,	然而	,	是	无处	制成	在	这	区	.

然而，真正的孩子并非在这个地区诞生的。

[ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [θru:] [wɪtʃ] ['leðə(r)] [glʌvz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] [pɑ:s] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði]

The	processes	through	which	leather	gloves	of	every	kind	pass	are	very	much	the
这	流程	通过	哪个	皮革	手套	的	每一个	种类	经过	是	非常	很多	这

[seɪm] [æz; əz] [ðəʊz] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] ,

same	as	those	described	above	,
相同的	作为	那些	描述	多于	,

各种皮革手套的生产过程与上述过程基本相同。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv]['fæbrɪk] [glʌvz] ['difəz] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['fju:nis]
and 和 **the** 这 **manufacture** 生产 **of** 的 **fabric** 织物 **gloves** 手套 **differs** 不同 **only** 仅有的 **in** 在 **the** 这 **comparative** 比较 **fewness** 稀少
[ɒv; əv][ɪts][steɪdʒɪz] ,
of 的 **its** 它是 **stages** 阶段 **,** ,

而布手套的生产工艺与其他手套的区别仅在于其工序相对较少。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['pʌntʃɪŋ] [ðə; ði][mə'tɪərɪəl]['ɪntu:][ðə; ði][rɪ'kwaɪəd] [ʃeɪp] .
beginning 开始 **with** 和 **the** 这 **process** 过程 **of** 的 **punching** 冲孔 **the** 这 **material** 材料 **into** 进入 **the** 这 **required** 必需的 **shape** 形状 **.** .

首先是将材料冲压成所需的形状。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [ɪts] [kɔ:s] [ɪz] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv]
After 后 **that** 那 **,** , **its** 它是 **course** 课程 **is** 是 **undistinguishable** 无法区分的 **from** 从 **that** 那 **of** 的 **the** 这 **manufacture** 生产 **of** 的
['leðə(r)] [glʌvz] .
leather 皮革 **gloves** 手套 **.** .

此后，其生产过程与皮革手套的生产过程并无二致。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ˌɔ:ltə'geðə(r)][ə'baʊt] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['fæktriz] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,
There 那里 **are** 是 **altogether** 共 **about** 关于 **five** 五 **-** - **and** 和 **-** - **twenty** 二十 **factories** 工厂 **in** 在 **the** 这 **district** 区 **,** ,

该地区共有大约二十五家工厂。

['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm][wʌn] [wɪtʃ] [kleɪmz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [glʌv] ['fæktri; 'fæktəri][ɪn][ðə; ði]
ranging 范围 **from** 从 **one** 一 **which** 哪个 **claims** 索赔 **to** 到 **be** 是 **the** 这 **largest** 最大 **glove** 手套 **factory** 工厂 **in** 在 **the** 这
[wɜ:ld] ,
world 世界 **,** ,

其中一家自称是世界上最大的手套工厂，

[ænd; ənd][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['tɜ:nɪŋ] [aʊt] ['fɔ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [peəz] [pə(r)] [wi:k] ,
and 和 **is** 是 **capable** 有能力的 **of** 的 **turning** 转弯 **out** 出去 **forty** 四十 **thousand** 千 **pairs** 对 **per** 每 **week** 星期 **,** ,

每周可生产四万双鞋。

[tu:; tə][sʌm; səm] [wɪtʃ] [prə'dju:s]['əʊnli][frɒm; frəm][faɪv] ['hʌndrəd][tu:; tə][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [peəz][ɪn][ðə; ði]
to 到 **some** 一些 **which** 哪个 **produce** 生产 **only** 仅有的 **from** 从 **five** 五 **hundred** 百 **to** 到 **a** 一个 **thousand** 千 **pairs** 对 **in** 在 **the** 这
[seɪm] [taɪm] .
same 相同的 **time** 时间 **.** .

有些公司在同一时间内只能生产五百到一千对产品。

[ði:z] ['fæktriz] [gɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [tu:; tə] ['nɪəli] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɜ:sənz] , [faɪv] - [siksθ][ɒv; əv]
These 这些 **factories** 工厂 **give** 给 **employment** 就业 **to** 到 **nearly** 几乎 **ten** 十 **thousand** 千 **persons** 人 **,** , **five** 五 **-** - **sixths** 六分之一 **of** 的
[hu:m] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪmɪn] .
whom 谁 **are** 是 **women** 女性 **.** .

这些工厂为近万人提供了就业机会，其中五分之六是女性。

['əʊnli][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪi:z] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] ['fæktriz] ; [ðə; ði][rest] [teɪk] [ðə; ði]
Only 仅有的 **about** 关于 **a** 一个 **quarter** 四分之一 **of** 的 **the** 这 **employees** 雇员 **work** 工作 **in** 在 **the** 这 **factories** 工厂 **;** ; **the** 这 **rest** 休息 **take** 拿 **the** 这
[wɜ:k] [həʊm] ,
work 工作 **home** 家 **,** ,

只有大约四分之一的员工在工厂工作；其余的员工都把工作带回家做。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [keɪsɪz][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][taɪm] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi]['weɪstɪd] .

and	in	many	cases	do	it	in	time	which	would	otherwise	be	wasted	.
和	在	许多	案例	做	它	在	时间	哪个	会	否则	是	浪费	.

而且在很多情况下，这样做可以节省原本会被浪费的时间。

[baɪ] [ðʌs] ['faɪndɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens]

By	thus	finding	employment	for	the	wives	and	daughters	of	an	immense
经过	因此	寻找	就业	为了	这	妻子们	和	女儿们	的	一个	巨大

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərə(r)] — [æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [ɪn][nəʊ] [weɪ] [ˌɪntə'fɪəz] [wɪð]

number	of	agricultural	labourers	—	an	employment	which	in	no	way	interferes	with
数字	的	农业	劳工	—	一个	就业	哪个	在	不	方式	干扰	和

[ðeə(r)] [də'mestɪk] ['djuːtiz] — [ðə; ði] ['glʌvɪŋ] [brɪŋz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kʌmfət] ['ɪntuː][ðə; ði]

their	domestic	duties	—	the	gloving	brings	a	large	amount	of	comfort	into	the
他们的	国内的	职责	—	这	戴手套	带来	一个	大的	数量	的	舒适	进入	这

[hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pezntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,

homes	of	the	peasantry	of	the	west	,
房屋	的	这	农民	的	这	西方	,

通过为大量农业劳动者的妻子和女儿提供就业机会——这种就业机会丝毫不会影响她们的家务——制手套业给西部农民的家庭带来了极大的便利。

[ænd; ənd] [ə'liːvɪeɪts] [ə; eɪ][lɒt] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌndə(r)]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [biː; bi][hɑːd][ænd; ənd]

and	alleviates	a	lot	which	would	under	other	circumstances	be	hard	and
和	缓解	一个	很多	哪个	会	在下面	其他	情况	是	难的	和

['həʊpləs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

hopeless	in	the	extreme	.
绝望	在	这	极端	.

它缓解了很多在其他情况下极其困难和绝望的问题。

[ɪn] [ɔːl] [ʃeɪdz] .

IN	ALL	SHADES	.
在	全部	色调	.

各种色调。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [waɪf] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl] .

It	was	the	very	next	day	when	the	governor's	wife	came	to	call	.
它	曾是	这	非常	下一个	天	什么时候	这	州长的	妻子	来了	到	称呼	.

第二天，州长夫人就来拜访了。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , ['leɪdi] - [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][kɔːl][ɒn]['meəriən] ; [fɔː(r); fə(r)]

In	any	case	,	Lady	Modyford	would	have	had	to	call	on	Marian	;	for
在	任何	案件	,	女士	-	会	有	有	到	称呼	在	玛丽安	;	为了

['etɪkət] [dɪ'mɑːndz] ,

etiquette	demands	,
礼仪	需求	,

无论如何，莫迪福德夫人都必须去拜访玛丽安；因为礼仪要求，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] [strɪkt] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'tɪŋkʃənz]

from	the	head	of	the	colony	at	least	,	a	strict	disregard	for	distinctions
从	这	头	的	这	殖民地	在	至少	,	一个	严格的	漠视	为了	区别

[ɒv; əv]['kjuːtɪkl] ,

of	cuticle	,
的	表皮	,

至少从蚁群首领的角度来看，他们对角质层的区别完全漠不关心。

['riːəl][ɔː(r)][ɪ'mædʒɪnəri] .
real **or** **imaginary** **.**
真实的 或者 假想 .

真实的还是虚构的。

[bʌt; bət]['nɔːrə][dju'pwiː][hæd; həd] [siːn] ['leɪdi] - [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] ,
But **Nora** **Dupuy** **had** **seen** **Lady** **Modyford** **that** **very** **morning** **,**
但 诺拉 杜普伊 有 已见 女士 - 那 非常 早晨 ,

但诺拉·杜普伊那天早上已经见过莫迪福德夫人了。

[ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ][əb'sɜːd] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hɔːθɔːn] - ['səʊʃ(ə)l]
and **had** **told** **her** **all** **the** **absurd** **story** **of** **the** **Hawthorns** **'** **social**
和 有 讲述 她 全部 这 荒诞 故事 的 这 山楂 - 社会的
[dɪsˌkwɒlɪfɪ'keɪʃn] .
disqualifications **.**
取消资格 .

他把霍桑一家在社会上受歧视的荒诞故事都告诉了她。

[naʊ] , [ðə; ðɪ] ['gʌvərnərz] [waɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['meni]
Now **,** **the** **governor's** **wife** **was** **a** **woman** **of** **the** **world** **,** **accustomed** **to** **many**
现在 , 这 州长的 妻子 曾是 一个 女士 的 这 世界 , 习惯 到 许多
[kə'ləʊniəl] [sə'saɪətiz] ,
colonial **societies** **,**
殖民 社会 ,

总督夫人是一位见多识广的女性，对许多殖民地社会都非常熟悉。

[bɪg][ænd; ənd] [smɔːl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
big **and** **small** **,** **as** **well** **as** **to** **the** **infinitely** **greater** **world** **of** **London** **;**
大的 和 小的 , 作为 出色地 作为 到 这 无限地 更大的 世界 的 伦敦 ;

无论大小，以及无比广阔的伦敦世界；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [muːvd] , [æt; ət][fɜːst] ['hɪərɪŋ] ,
and **she** **was** **naturally** **moved** **,** **at** **first** **hearing** **,**
和 她 曾是 自然 已搬 , 在 第一的 听力 ,

初次听证会时，她自然深受感动。

['rɑːðə(r)][tuː; tə] [ə'mjuːzmənt] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [tɒm] [dju'pwiː]
rather **to** **amusement** **than** **to** **indignation** **at** **the** **idea** **of** **Tom** **Dupuy**
相当 到 娱乐 比 到 愤慨 在 这 主意 的 汤姆 杜普伊
['setɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][æz; əz][ðə; ðɪ]['səʊʃ(ə)l][suː'pɪərɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['kæθərɪnz] [ænd; ənd]
setting **himself** **up** **as** **the** **social** **superior** **of** **a** **fellow** **of** **Catherine's** **and**
环境 他自己 向上 作为 这 社会的 优越的 的 一个 同伴 的 凯瑟琳的 和
['bærɪstə(r)] { - }
barrister **{** **228** **}**
律师 { - }

汤姆·杜普伊自诩为凯瑟琳的同伴兼律师的社会地位高于他人，这与其说是令人愤慨，不如说是令人发笑{228}

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɪnə(r)]['temp(ə)l] .
of **the** **Inner** **Temple** **.**
的 这 内 寺庙 .

内殿。

[ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɪt'self] ['sɜːt(ə)nli] [lɒst] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] ['nɔːrəz] [ɪm'fætɪk] [weɪ] [ɒv; əv]
This **point** **of** **view** **itself** **certainly** **lost** **nothing** **from** **Nora's** **emphatic** **way** **of**
这 观点 的 看法 本身 当然 丢失的 没有什么 从 诺拉的 强调 方式 的
['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
putting **it** **;**
推杆 它 ;

诺拉用强调的方式表达了这一观点，但这一观点本身并没有因此而逊色；

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] ['nɔːrə][hæd; həd] [hɜː'self] [ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [faɪn] [əʊld] ['krʌstɪd] [west]
for , **though** **Nora** **had** **herself** **a** **bountiful** **supply** **of** **fine** **old** **crusted** **West**
为了 , 尽管 诺拉 有 她自己 一个 丰富 供应 的 美好的 老的 结壳 西方
['ɪndiən] ['predʒədɪsɪz] ,
Indian **prejudices** **,**
印度 偏见 ,

虽然诺拉本人也充满了根深蒂固的西印度群岛式偏见，

[prəʊ'djuːsəbl][ɒn][ə'keɪʒ(ə)n] ,
producible **on** **occasion** **,**
可生产的 在 场合 ,

偶尔可生产，

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] - [braʊn] ['piːp(ə)l] - [ɒv; əv] ['evri] [ʃeɪd] [wɪð] [ðæt] [pɪ'kjuːliəli] [prə'faʊnd]
and **looked** **down** **upon** **'** **brown** **people** **'** **of** **every** **shade** **with** **that** **peculiarly** **profound**
和 看起来 向下 之上 - 棕色的 人们 - 的 每一个 阴影 和 那 奇特地 深刻的
[kən'tempt] ['pɒsəb(ə)l]['əʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] ['væŋkwɪʃt] [sleɪv] - ['əʊnɪŋ]
contempt **possible** **only** **to** **a** **descendant** **of** **the** **old** **vanquished** **slave** **-** **owning**
鄙视 可能的 仅有的 到 一个 后裔 的 这 老的 战败者 奴隶 - 拥有
['ɒlɪgɑːki] ,
oligarchy **,**
寡头政治 ,

他对各种肤色的"棕色人种"都抱有那种只有被推翻的旧奴隶主寡头的后裔才有的、极其深刻的蔑视。

[jet] [hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)]['meərɪən][ænd; ənd] ['edwəd] [wɒz; wəz][kwaɪt] [strɒŋ]
yet **her** **personal** **affection** **for** **Marian** **and** **Edward** **was** **quite** **strong**
然而 她 个人的 感情 为了 玛丽安 和 爱德华 曾是 相当 强的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌəʊvə'raɪd][ɔːl] [sʌtʃ] ['æbstrækt] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l]['kʌlə(r)] ;
enough **to** **override** **all** **such** **abstract** **considerations** **of** **invisible** **colour** **;**
足够的 到 覆盖 全部 这样的 抽象的 考虑因素 的 无形的 颜色 ;

然而，她对玛丽安和爱德华的个人感情非常强烈，足以让她凌驾于所有这些关于看不见的颜色的抽象考虑之上；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt] [kiːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]
and **her** **sense** **of** **humour** **was** **quite** **keen** **enough** **to** **make** **her**
和 她 感觉 的 幽默 曾是 相当 敏锐的 足够的 到 制作 她
[fiːl] [ðə; ðɪ] [fʊl] [rɪ'dɪkjələsnəs] [ɒv; əv] [kəmp'eəɹɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['edwəd] ['hɔːθɔːn] [wɪð]
feel **the** **full** **ridiculousness** **of** **comparing** **such** **a** **man** **as** **Edward** **Hawthorn** **with**
感觉 这 满的 荒谬 的 比较 这样的 一个 男人 作为 爱德华 山楂 和
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['laʊtɪʃ] ['ʃʊgə(r)] - ['grəʊɪŋ] ['kʌz(ə)n] .
her **own** **loutish** **sugar** **-** **growing** **cousin** **.**
她 自己的 粗鲁的 糖 - 生长 表哥 .

她的幽默感非常敏锐，让她充分感受到将爱德华·霍桑这样的人与她自己粗鲁的种糖表兄相提并论是多么荒谬。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [æz; əz][tɒm][dju'pwiː][hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,
She **had** **lived** **so** **long** **in** **England** **,** **as** **Tom** **Dupuy** **himself** **would** **have** **said** **,**
她 有 居住地 所以 长的 在 英格兰 , 作为 汤姆 杜普伊 他自己 会 有 说 ,

正如汤姆·杜普伊本人会说的那样，她在英国生活了太久了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [feɪnt] ['tɪŋktʃə(r)][ɒv; əv] [ðiːz]
that **she** **had** **begun** **to** **pick** **up** **at** **least** **some** **faint** **tincture** **of** **these**
那 她 有 开始 到 挑选 向上 在 至少 一些 头晕的 酊剂 的 这些
[ˌnjuː'fæŋgld] ['eksɪtə(r)] [hɔːl] [ə'pɪnjənz] ;
newfangled **Exeter** **Hall** **opinions** **;**
新奇的 埃克塞特 大厅 意见 ;

她已经开始略微接受一些埃克塞特学院这些新奇的观点了；

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
in **other** **words** **,**
在 其他 字 ,

换句话说，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈkwaɪəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bæləst] [ɒv; əv] ['kɒmən] - [sens] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][laɪf]

she	had	acquired	a	little	ballast	of	common	-	sense	and	knowledge	of	life
她	有	获得	一个	小的	压载物	的	常见的	-	感觉	和	知识	的	生活

[æt; ət] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [weɪ] [daʊn] [ɪn] [pɑːt] [hɜː(r); hə(r)] ['tɒlərəbli] [lɑːdʒ] [əˈrɪdʒən(ə)l]['kɑːgəʊ] [ɒv; əv]

at	large	to	weigh	down	in	part	her	tolerably	large	original	cargo	of
在	大的	到	称重	向下	在	部分	她	勉强可以接受	大的	原来的	货物	的

[kə'ləʊniəl]['predʒədɪsɪz] .

colonial	prejudices	.
殖民	偏见	.

她积累了一些常识和对生活的了解，这在一定程度上减轻了她原本相当沉重的殖民偏见负担。

[bʌt; bət] [wen] ['nɔːrə] [keɪm] [tuː; tə] [tel] ['leɪdi] - , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðem; ðəm] ,

But	when	Nora	came	to	tell	Lady	Modyford	,	as	far	as	she	knew	them	,
但	什么时候	诺拉	来了	到	告诉	女士	-	,	作为	远的	作为	她	知道	他们	,

但当诺拉去告诉莫迪福德夫人时，据她所知，

[ðə; ði] [in'dignəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [səb'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði]

the	indignities	to	which	the	Hawthorns	had	already	been	subjected	by	the
这	侮辱	到	哪个	这	山楂	有	已经	到过	受	经过	这

[pjʊə(r)] [bluː] [blʌd] [ɒv; əv]['trɪnɪˌdæd] ,

pure	blue	blood	of	Trinidad	,
纯的	蓝色的	血	的	特立尼达	,

霍桑家族此前已遭受特立尼达纯种贵族的种种侮辱，

[ðə; ði] ['gʌvərnərz] [waɪf][bɪ'gæn][tuː; tə] [pə'siːv] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]['mætə(r)]

the	governor's	wife	began	to	perceive	there	was	more	in	it	than	matter
这	州长的	妻子	开始	到	感知	那里	曾是	更多的	在	它	比	事情

[fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)] ['lɑːftə(r)] ;

for	mere	laughter	;
为了	仅仅	笑声	;

州长夫人开始意识到，这件事不仅仅是博人一笑那么简单；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['braɪd(ə)ld] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɔːtɪli] [æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] [tɒm] [dəpwiːz]

and	she	bridled	up	a	little	haughtily	at	the	mention	of	Mr	Tom	Dupuy's
和	她	勒住	向上	一个	小的	傲慢地	在	这	提到	的	先生	汤姆	杜普伊的

[friː] - ['spəʊkən] ['kɒments] ,

free	-	spoken	comments	,
自由的	-	说	评论	,

一提到汤姆·杜普伊先生的直言不讳，她就有些傲慢地恼火起来。

[æz; əz][ˌəʊvər'hɜːrd][baɪ]['nɔːrə][ɒn][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [grəʊv] [piˈætsə] .

as	overheard	by	Nora	on	the	Orange	Grove	piazza	.
作为	无意中听到	经过	诺拉	在	这	橙子	树林	广场	.

诺拉在橘园广场上无意中听到的。

- ['nɪgə(r)] ['piːp(ə)l] !

'	Nigger	people	!
-	黑鬼	人们	!

黑鬼！

- [ðə; ði][fæt] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , ['mʌðəli] , ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] ['ekəud] , ['æŋgrəli] .

'	the	fat	,	good	-	natured	,	motherly	,	little	body	echoed	,	angrily	.
-	这	胖的	,	好的	-	自然	,	母性	,	小的	身体	回声	,	愤怒地	.

“那个胖乎乎的、善良的、慈爱的小身影愤怒地回荡着。”

- [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ['nɪgə(r)] ['piːp(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)] ? — [wɒt] !

'	Did	he	say	nigger	people	,	my	dear	?	—	What	!
-	做过	他	说	黑鬼	人们	,	我的	亲爱的	?	—	什么	!

“他是不是说了黑鬼？亲爱的？——什么！”

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][ɔːrd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌben'gɔːl] ['ɪnfəntri] — [waɪ] ,

a	daughter	of	General	Ord	of	the	Bengal	infantry	—	why	,
一个	女儿	的	一般的	奥德	的	这	孟加拉	步兵	—	为什么	,

她是孟加拉步兵将军奥德的女儿——为什么?

[aɪ] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['stiːmə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,

I	came	home	from	Singapore	in	the	same	steamer	with	her	mother	,
我	来了	家	从	新加坡	在	这	相同的	汽船	和	她	母亲	,

我和她母亲乘坐同一艘轮船从新加坡回家。

[ðə; ði][jɪə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪts] ['setlmənts] [tuː; tə] [saʊθ] [ɒ'streɪliə] !

the	year	my	father	went	away	from	the	Straits	Settlements	to	South	Australia	!
这	年	我的	父亲	去	离开	从	这	海峡	定居点	到	南	澳大利亚	!

我父亲离开海峡殖民地前往南澳大利亚的那一年!

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðeɪ] [woʊnt][kɔːl][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

Do	you	mean	to	say	,	my	dear	,	they	won't	call	upon	her	,
做	你	意思是	到	说	,	我的	亲爱的	,	他们	惯于	称呼	之上	她	,

你的意思是说，亲爱的，他们不会来找她吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] ['mærid] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪs] [əʊld]['mɪstə(r)] ['hɔːθɔːn] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt]

because	she's	married	a	son	of	that	nice	old	Mr	Hawthorn	with	the	white
因为	她是	已婚	一个	儿子	的	那	好的	老的	先生	山楂	和	这	白色的

[bɪəd] [ʌp] [æt; ət] - !

beard	up	at	Agualta	!
胡须	向上	在	-	!

因为她嫁给了阿瓜尔塔那位和蔼可亲、留着白胡子的老霍桑先生的儿子!

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['dʒentlmən] , [tuː] !

A	perfect	gentleman	,	too	!
一个	完美的	绅士	,	也	!

他也是一位十足的绅士!

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , [haʊ] ['veri] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] !

Dear	me	,	how	very	abominable	!
亲爱的	我	,	如何	非常	可恶	!

我的天哪，这太可恶了!

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][maɪ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][tʃaɪld] ,

You	must	excuse	my	saying	it	,	my	child	,
你	必须	原谅	我的	说	它	,	我的	孩子	,

孩子，请原谅我这么说。

[bʌt; bət] ['riːəli] [juː; jʊ] [west] ['ɪndiən] ['piːp(ə)l][duː; də] [mis'teik] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l][həʊl][ænd; ənd]

but	really	you	West	Indian	people	do	mistake	your	own	little	hole	and
但	真的	你	西方	印度	人们	做	错误	你的	自己的	小的	洞	和

['kɔːnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] ,

corner	for	the	great	world	,
角落	为了	这	伟大的	世界	,

但说真的，你们西印度群岛的人们真的会把自己的小角落误认为整个世界。

[ɪn][ə; eɪ][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

in	a	most	extraordinary	sort	of	a	fashion	.
在	一个	最多	非凡的	种类	的	一个	时尚	.

以一种极其特殊的方式。

[naʊ] , [kən'fes] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

Now	,	confess	to	me	,	don't	you	?
现在	,	承认	到	我	,	不	你	?

现在，你该向我坦白了，对吧?

- [səʊ][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] , ['leɪdi] - [hæd; həd] ['paʊdəd] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] , [fæt] , ['lɪt(ə)l]
' So the same afternoon , Lady Modyford had powdered her round , fat , little
- 所以 这 相同的 下午 , 女士 - 有 粉末状 她 圆形的 , 胖的 , 小的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

当天下午，莫迪福德夫人往她圆圆的、胖乎乎的小脸上扑了些粉。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [kɒ'ketɪʃ] [frentʃ] ['bɒnɪt] ,
and put on her pretty coquettish French bonnet ,
和 放 在 她 漂亮的 娇媚 法语 引擎盖 ,

她戴上了那顶漂亮妩媚的法式软帽，

[ænd; ənd] ['drɪvn] [raʊnd] [ɪn] [fʊl] [steɪt] [frɒm; frəm] ['gʌvənmənt] [haʊs] [tuː; tə] ['edwəd] ['hɔːˌθɔːrnz]
and driven round in full state from Government House to Edward Hawthorn's
和 驱动 圆形的 在 满的 状态 从 政府 房子 到 爱德华 山楂的
[njuː] ['bʌŋgələʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɛst'mɔːrlənd] ['væliz] .
new bungalow in the Westmoreland valleys .
新的 平房 在 这 韦斯特摩兰 山谷 .

然后，这辆车全副武装地从总督府一路开到爱德华·霍桑位于西摩兰山谷的新平房。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð] [ɪts] [red] - ['lɪvərid] [blæk] ['fʊtˌmen] [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
As the carriage with its red - liveried black footmen drove up to the door ,
作为 这 运输 和 它是红色的 - 身着制服的 黑色的 侍从 驾驶 向上 到 这 门 ,

当载着身着红色制服的黑衣侍从的马车驶到门口时，

['mɛriənz] [haːt] [sæŋk] [wʌns] [mɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] : [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['gʌvərnərz]
Marian's heart sank once more within her : she knew it was the governor's
玛丽安的 心 沉没 一次 更多的 之内 她 : 她 知道 它 曾是 这 州长的
[waɪf] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːl] ;
wife come to call ;
妻子 来 到 称呼 ;

玛丽安的心再次沉了下去：她知道是州长夫人来访了；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [veɪg] [prɪ'zentɪmənt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [fæt] ['lɪt(ə)l]
and she had a vague presentiment in her own mind that the fat little
和 她 有 一个 模糊的 预感 在 她 自己的 头脑 那 这 胖的 小的
['wʊmən] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʊd] [send] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kɑːd] [aʊt] [ɒv; əv] ['fɔːm(ə)l] [pə'laɪtnəs] ,
woman inside the carriage would send in her card out of formal politeness ,
女士 里面 这 运输 会 发送 在 她 卡片 出去 的 正式的 礼貌 ,

她隐隐觉得，马车里那个胖乎乎的小女人会出于礼貌递上名片。

[ænd; ənd] [draɪv] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
and drive away at once without waiting to see her .
和 驾驶 离开 在 一次 没有 等待 到 看 她 .

不等她，立刻开车离开。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] , ['leɪdi] - [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [wɪð] [greɪt] [dɪmj'ɔːnəs] ,
But instead of that , Lady Modyford came up the steps with great demureness ,
但 反而 的 那 , 女士 - 来了 向上 这 步骤 和 伟大的 矜持 ,

但莫迪福德夫人却端庄地走上台阶，举止十分端庄。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [beə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['ɑːftə(r)] ['mɛriənz] ['rɑːðə(r)] [ʌn'taɪdi] [ænd; ənd]
and walked into the bare drawing - room , after Marian's rather untidy and
和 步行 进入 这 裸 绘画 - 房间 , 后 玛丽安的 相当 凌乱 和
[kwaɪt] [rɔː] [blæk] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] ;
quite raw black waiting - maid ;
相当 生的 黑色的 等待 - 女佣 ;

然后，她跟在玛丽安衣着邋遢、肤色黝黑的女仆身后，走进了空荡荡的客厅；

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['meəriən] , [ʃi:; ʃi] [stept] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [ɪm'pʌlsɪvli] ,

and	the	moment	she	saw	Marian	,	she	stepped	up	to	her	very	impulsively	,
和	这	片刻	她	锯	玛丽安	,	她	步	向上	到	她	非常	冲动地	,

她一见到玛丽安，就非常冲动地走上前去。

[ænd; ənd][held] [aʊt] [bəuθ][hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,

and	held	out	both	her	hands	,
和	握住	出去	两个都	她	双手	,

她伸出双手，

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [braɪd][ɒn]['aɪðə(r)] [tʃi:k] [wɪð] ['dʒenjuɪn] ['tendənəs] .

and	kissed	the	poor	young	bride	on	either	cheek	with	genuine	tenderness	.
和	亲吻	这	贫穷的	年轻的	新娘	在	任何一个	脸颊	和	真的	压痛	.

他满怀真挚的温柔，亲吻了可怜的年轻新娘的双颊。

- [maɪ][dɪə(r)] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌðəli] ['tremə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][kaɪnd][əʊld] [vɔɪs] ,

'	My	dear	,	'	she	said	,	with	a	motherly	tremor	in	her	kind	old	voice	,
-	我的	亲爱的	,	-	她	说	,	和	一个	母性	震颤	在	她	种类	老的	嗓音	,

“我亲爱的，”她用慈祥的老嗓音，带着一丝颤抖说道。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst] [fə'gɪv] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self][kwaɪt][æt; ət][həʊm] [wɪð] [ju:; jʊ][æt; ət]

'	you	must	forgive	me	for	making	myself	quite	at	home	with	you	at
-	你	必须	原谅	我	为了	制作	我	相当	在	家	和	你	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

“请你原谅我，我一下子就和你相处得非常融洽。”

[ænd; ənd][nɒt] ['stændɪŋ] [ə'pɒn] ['serəməni] [ɪn]['eni] [wei] ;

and	not	standing	upon	ceremony	in	any	way	;
和	不是	常设	之上	仪式	在	任何	方式	;

而且完全不拘泥于形式；

[bʌt; bət][ai] [nju:] [jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk][ju:; jʊ] [ðen] — [ænd; ənd]

but	I	knew	your	mother	years	ago	—	she	was	just	like	you	then	—	and
但	我	知道	你的	母亲	年	前	—	她	曾是	只是	喜欢	你	然后	—	和

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nju:li] ['mærid] [gɜ:l][tu:; tə] [kʌm] [aʊt]

I	know	what	a	lonely	thing	it	is	for	a	newly	married	girl	to	come	out
我	知道	什么	一个	孤独	事物	它	是	为了	一个	新	已婚	女孩	到	来	出去

[tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk] [ðɪs] ,

to	a	country	like	this	,
到	一个	国家	喜欢	这	,

但我多年前就认识你母亲——她那时和你一样——我知道对于一个新婚女子来说，来到这样一个国家是多么孤独的事情。

[kwaɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['pi:p(ə)l] ;

quite	away	from	her	own	people	;
相当	离开	从	她	自己的	人们	;

远离她的人民；

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][səʊ][glæd] [ɪf] [jʊl] [teɪk] [sɜ:(r)]['ædəlˌbɜ:rt][ænd; ənd][ˌem 'i:][dʒʌst][æz; əz][wi:; wi]

and	I	shall	be	so	glad	if	you'll	take	Sir	Adalbert	and	me	just	as	we
和	我	将	是	所以	高兴的	如果	你会	拿	先生	阿达尔伯特	和	我	只是	作为	我们

[ɑ:(r); ə(r)] .

are	.
是	.

如果您能接受我和阿达尔伯特爵士现在的样子，我将非常高兴。

[wɪr] ['həʊmli] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][wi:; wi][dəʊnt][lɪv; laɪv][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] ;

We're	homely	people	,	and	we	don't	live	far	away	from	you	;
是	家常的	人们	,	和	我们	不	居住	远的	离开	从	你	;

我们都是朴实无华的人，而且我们住的地方离你也不远；

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [rʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [fiːl] ['ləʊnli] [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn]

and	if	you'll	run	round	and	see	me	any	time	you	feel	lonely	or	are	in
和	如果	你会	跑步	圆形的	和	看	我	任何	时间	你	感觉	孤独	或者	是	在

[wɒnt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ,

want	of	anything	,
想	的	任何事物	,

如果你感到孤独或者需要什么东西，随时都可以来找我。

[waɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [maɪ][dɪə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

why	,	you	know	,	of	course	,	my	dear	,	we	shall	be	delighted	to	see	you	.
为什么	,	你	知道	,	的	课程	,	我的	亲爱的	,	我们	将	是	高兴极了	到	看	你	.

当然，亲爱的，我们非常高兴见到你。

- [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔː(r)]['meərɪən][kʊd; kəd][waɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [rəʊz] ['kwɪkli] [tuː; tə]

-	And	then	,	before	Marian	could	wipe	away	the	tears	that	rose	quickly	to
-	和	然后	,	前	玛丽安	可以	擦拭	离开	这	眼泪	那	玫瑰	迅速地	到

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

"然后，还没等玛丽安擦掉迅速涌上眼眶的泪水，

[fæt]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] - [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] ['ɪntuː] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] [ænd; ənd]

fat	little	Lady	Modyford	had	gone	off	into	reminiscences	of	Singapore	and
胖的	小的	女士	-	有	已消失	离开	进入	回忆录	的	新加坡	和

[bɒm'beɪ] ,

Bombay	,
孟买	,

胖乎乎的小莫迪福德夫人开始回忆起新加坡和孟买的往事了。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪə(r)]['mɪsɪz][ɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [ðæt] [daɪd] — - [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , [juː; jʊ]

and	that	dear	Mrs	Ord	,	and	the	baby	that	died	—	'	Your	sister	,	you
和	那	亲爱的	太太	奥德	,	和	这	婴儿	那	死亡	—	-	你的	姐姐	,	你

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

还有那位亲爱的奥德太太，还有那个夭折的婴儿——"你知道，你的妹妹，

[maɪ][dɪə(r)] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] [kæl'kʌtə] , [ænd; ənd][daɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]

my	dear	—	the	one	that	was	born	at	Calcutta	,	and	died	soon	after	your
我的	亲爱的	—	这	一	那	曾是	出生	在	加尔各答	,	和	死亡	很快	后	你的

[dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [riːtʃt] ['ɪŋglənd] . — [nəʊ] ,

dear	mamma	reached	England	.	—	No	,
亲爱的	妈妈	达到	英格兰	.	—	不	,

我亲爱的——那个出生在加尔各答，在你亲爱的妈妈到达英国后不久就去世的孩子。——不，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [maɪ][dɪə(r)] ; [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː]['kʊd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][hɪə(r)] ,

of	course	,	my	dear	;	your	mamma	couldn't	know	that	I	was	here	,
的	课程	,	我的	亲爱的	;	你的	妈妈	不能	知道	那	我	曾是	这里	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

because	,
因为	,

当然，亲爱的；你妈妈不可能知道我在这里，因为，

[juː; jʊ] [siː] , [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [həʊm] [tə'geðə(r)] — [waɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['twenti] - [tuː]

you	see	,	when	she	and	I	came	home	together	—	why	,	that	was	twenty	-	two
你	看	,	什么时候	她	和	我	来了	家	一起	—	为什么	,	那	曾是	二十	-	二

[j'iəz] [ə'gəʊ] — [nəʊ] ,

years	ago	—	no	,
年	前	—	不	,

你看，当我和她一起回家的时候——那是二十二年前的事了——不，

['twenti] - [fɔ:(r)] , [ai][dɪ'kleə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sɜ:(r)]['ædəl,bɜ:rt] — [hi:; hi][wɒz; wəz][pleɪn]['mɪstə(r)] -

twenty	-	four	,	I	declare	,	because	Sir	Adalbert	—	he	was	plain	Mr	Modyford
二十	-	四	,	我	宣布	,	因为	先生	阿达尔伯特	—	他	曾是	清楚的	先生	-

[ðen] , [ɒn] [θri:] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

then	,	on	three	hundred	a	year	,
然后	,	在	三	百	一个	年	,

我声明，是二十四，因为阿达尔伯特爵士——他当时就是莫迪福德先生，年薪三百英镑。

[ɪn][ðə; ði] [streɪts] ['setlmənts] [kə'ləʊniəl] ['sɜ:vɪs] — ['dɪd(ə)nt][prə'pəʊz][tu:; tə][ˌem 'i:] [tɪl] [ðə; ði][nekst]

in	the	Straits	Settlements	colonial	service	—	didn't	propose	to	me	till	the	next
在	这	海峡	定居点	殖民	服务	—	没有	提出	到	我	直到	这	下一个

['sʌmə(r)] ,

summer	,
夏天	,

在海峡殖民地服役期间——直到第二年夏天才向我求婚，

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [həʊm] [ɒn] [li:v] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

when	he	came	home	on	leave	,	you	know	,
什么时候	他	来了	家	在	离开	,	你	知道	,

你知道，当他休假回家的时候

[dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] [hɒŋ] - [kɒŋ] [baɪ][ðæt] ['hɒrɪd] [lɔ:d] ['mɑ:dbəri] ,

just	before	he	was	removed	to	Hong	-	kong	by	that	horrid	Lord	Modbury	,
只是	前	他	曾是	已移除	到	洪	-	孔	经过	那	可怕的	主	莫德伯里	,

就在他被那个可怕的莫德伯里勋爵转移到香港之前，

[hu:] [wɒz; wəz][kə'ləʊniəl]['sekrət(ə)ri][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [daɪd][ɒv; əv] [sə'prest]

who	was	Colonial	Secretary	in	those	days	,	and	afterwards	died	of	suppressed
WHO	曾是	殖民	秘书	在	那些	天	,	和	然后	死亡	的	被抑制

[gaʊt] ,

gout	,
痛风	,

他当时是殖民地大臣，后来因痛风未愈去世。

[ðə; ði]['dɑ:ktərz] [sed] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɪlə] [æt; ət] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] - .

the	doctors	said	,	at	his	own	villa	at	that	delightful	Spezzia	.
这	医生	说	,	在	他的	自己的	别墅	在	那	愉快	-	.

医生们说，在他位于风景如画的斯佩齐亚的别墅里。

[səʊ][ju:; jʊ] [si:] [ai][wɒz; wəz] ['kɪti] [fɪts'rɔɪ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [maɪ][tʃaɪld] ; [ænd; ənd][ai] [ˌdeə'seɪ]

So	you	see	I	was	Kitty	Fitzroy	at	that	time	,	my	child	;	and	I	daresay
所以	你	看	我	曾是	猫咪	菲茨罗伊	在	那	时间	,	我的	孩子	;	和	我	敢说

[jɔ:(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] ,

your	mamma	,
你的	妈妈	,

所以你看，那时候我叫凯蒂·菲茨罗伊，我的孩子；我敢说，我也是你的妈妈。

[huz] ['əʊldə][ðæn; ðən][ˌem 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['nevə(r)] [hɜ:d] [ə'baʊt][maɪ] ['mærɪŋ]

who's	older	than	me	a	good	bit	,	of	course	,	never	heard	about	my	marrying
谁是	老	比	我	一个	好的	少量	,	的	课程	,	绝不	听到	关于	我的	结婚

[sɜ:(r)]['ædəl,bɜ:rt] ,

Sir	Adalbert	,
先生	阿达尔伯特	,

当然，比我年长许多的那位，从未听说过我嫁给阿达尔伯特爵士的事。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] ['veri] ['kwaɪətli] [daʊn] [ɪn] ['devənʃə] ,

for	we	were	married	very	quietly	down	in	Devonshire	,
为了	我们	是	已婚	非常	悄悄	向下	在	德文郡	,

因为我们是在德文郡低调地结的婚。

[weə(r)] [sɜ:(r)] [ədælbɝts] ['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rektə(r)][ɪn][ə; eɪ]['veri] [smɔ:l] ['pærɪʃ] , [ɒn][ə; eɪ]['taɪni]
where **Sir** **Adalbert's** **father** **was** **a** **rector** **in** **a** **very** **small** **parish** **,** **on** **a** **tiny**
在哪里 先生 阿达尔伯特的 父亲 曾是 一个 校长 在 一个 非常 小的 教区 , 在 一个 微小的
['ɪnkʌm] ;
income **;**
收入 ;

阿达尔伯特爵士的父亲是当地一个很小的教区的牧师，收入微薄；

[ænd; ənd][wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [æt; ət][wʌns][fɔ:(r); fə(r)] [hɒŋ] - [kɒŋ] , [ænd; ənd] [spent] ['aʊə(r)] ['hʌnimu:n]
and **we** **started** **at** **once** **for** **Hong** **-** **kong** **,** **and** **spent** **our** **honeymoon**
和 我们 开始 在 一次 为了 洪 - 孔 , 和 花费 我们的 蜜月
[æt; ət] ['venɪs] — [ə; eɪ]['nɑ:sti] ,
at **Venice** **—** **a** **nasty** **,**
在 威尼斯 — 一个 可恶的 ,

于是我们立刻启程前往香港，并在威尼斯度蜜月——一个糟糕透顶的地方。

[dæmp] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [tʊə(r)] , [ai][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ,
damp **,** **uncomfortable** **place** **for** **a** **wedding** **tour** **,** **I** **call** **it** **,**
潮湿 , 不舒服 地方 为了 一个 婚礼 旅游 , 我 称呼 它 ,

我称之为潮湿、不适宜举办婚礼巡演的地方。

[bʌt; bət][nɒt] ['nɪəli] [səʊ][bæd][æz; əz][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [aʊt][hɪə(r)] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [dɔ:(r)]
but **not** **nearly** **so** **bad** **as** **you** **coming** **out** **here** **straight** **from** **the** **church** **door**
但 不是 几乎 所以 坏的 作为 你 未来 出去 这里 直的 从 这 教会 门
['ɔ:lməʊst] ,
almost **,**
几乎 ,

但远没有你几乎直接从教堂门口出来那么糟糕。

[mɪs] [dju'pwi:][təʊld][ˌem 'i:] ; [ænd; ənd]['trɪnɪˌdæd] [tu:] , [wel] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ʌn'səʊʃəbl] ,
Miss **Dupuy** **told** **me** **;** **and** **Trinidad** **too** **,** **well** **known** **to** **be** **an** **unsociable** **,**
错过 杜普伊 讲述 我 ; 和 特立尼达 也 , 出色地 已知 到 是 一个 不善交际 ,

杜普伊小姐告诉我；特立尼达也是如此，众所周知，那里的人不善交际。

[ded] - [ə'laɪv] [sɔ:t] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪlənd] .
dead **-** **alive** **sort** **of** **an** **island** **.**
死的 - 活 种类 的 一个 岛 .

一座亦死亦活的岛屿。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ju:; jʊ][laɪk] , [dɪə(r)] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst][dʒʌmp][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:s] — [ju:v]
But **whenever** **you** **like** **,** **dear** **,** **you** **must** **just** **jump** **on** **your** **horse** **—** **you've**
但 每当 你 喜欢 , 亲爱的 , 你 必须 只是 跳 在 你的 马 — 你已经
[gɒt] ['hɔ:sɪz] ,
got **horses** **,**
得到 马匹 ,

但是亲爱的，你随时都可以骑上你的马——你有马，

[ɒv; əv] [kɔ:s] ? — [jes] , [ai] [θɔ:t] [səʊ] — [ænd; ənd][raɪd]['əʊvə(r)][tu:; tə] ['gʌvənmənt] [haʊs] ,
of **course** **?** **—** **yes** **,** **I** **thought** **so** **—** **and** **ride** **over** **to** **Government** **House** **,**
的 课程 ? — 是的 , 我 想法 所以 — 和 骑 超过 到 政府 房子 ,

当然？——是的，我也这么想——然后骑马去总督府。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæt] [wɪð] [ˌem 'i:][ænd; ənd]['eməli] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [ɪn'di:d] , ['mɪsɪz]
and **have** **a** **good** **chat** **with** **me** **and** **Emily** **;** **for** **,** **indeed** **,** **Mrs**
和 有 一个 好的 聊天 和 我 和 艾米丽 ; 为了 , 的确 , 太太
['hɔ:θɔ:n] — [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] ['krɪstʃən] [neɪm] ?
Hawthorn **—** **what's** **your** **Christian** **name** **?**
山楂 — 是什么 你的 基督教 姓名 ?

请和我和艾米丽好好聊聊；对了，霍桑夫人——您叫什么名字？

— ['meəriən] — [ɑ:] , ['veri] ['prɪti] — [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ]
— Marian — ah , very pretty — we should like to see you as often as you
— 玛丽安 — 啊 , 非常 漂亮的 — 我们 应该 喜欢 到 看 你 作为 经常 作为 你
[tʃu:z] ;
choose ;
选择 ;

玛丽安——啊，真漂亮——我们希望你能经常见到我们；

[ænd; ənd][nekst] [wi:k] , ['ɑ:ftə(r)] [ju:v] ['set(ə)ld] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
and next week , after you've settled down a little ,
和 下一个 星期 , 后 你已经 定居 向下 一个 小的 ,

下周，等你稍微安顿下来之后，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ['ri:əli] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][stɒp][sʌm; səm][taɪm] [wɪð] [ˌju: 'es] ;
you must really come up and stop some time with us ;
你 必须 真的 来 向上 和 停止 一些 时间 和 我们 ;

你一定要抽出时间来和我们一起待一会儿；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ][aɪ][hæv; həv][kwaɪt]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ;
for I assure you I have quite taken a fancy to you , my dear ;
为了 我 保证 你 我 有 相当 已采取 一个 想要 到 你 , 我的 亲爱的 ;

因为我向你保证，我已经深深地爱上了你，亲爱的；

[ænd; ənd][sɜ:(r)]['ædəlˌbɜ:rt] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['mɪstə(r)] ['hɔ:θɔ:n] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði]
and Sir Adalbert , when he saw Mr Hawthorn the other day , at the
和 先生 阿达尔伯特 , 什么时候 他 锯 先生 山楂 这 其他 天 , 在 这
['aɪlənd] ['sekrəˌteriz] ['ɒfɪs] ,
Island Secretary's office ,
岛 秘书的 办公室 ,

还有，阿达尔伯特爵士那天在岛屿秘书办公室见到霍桑先生时，

[keɪm] [həʊm] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] : “ ['kɪti] ,
came home quite delighted , and said to me : “ Kitty ,
来了 家 相当 高兴极了 , 和 说 到 我 : “ 猫咪 ,

她兴高采烈地回到家，对我说：“凯蒂，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðev] [sent] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:] ['dɪstrɪkt] [dʒʌdʒ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [mæn][tu:; tə]
the young man they've sent out for the new District judge is the very man to
这 年轻的 男人 他们有 发送 出去 为了 这 新的 区 法官 是 这 非常 男人 到
[ki:p] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [əʊld] [fu:l] [dju'pwi:][ɪn]['ɔ:də(r)][ɪn]['fju:tʃə(r)] . ”
keep that something old fool Dupuy in order in future . ”
保持 那 某物 老的 傻子 杜普伊 在 命令 在 未来 . ”

他们派出去挑选的新地区法官，正是能管住那个老糊涂杜普伊的人选。”

- ['leɪdi] - ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ɪz]['ju:ʒuəl] [wɪð] [ə; eɪ][fɜ:st][kɔ:l] ,
' Lady Modyford waited a good deal longer than is usual with a first call ,
- 女士 - 等待 一个 好的 交易 更长 比 是 通常 和 一个 第一的 称呼 ,

“莫迪福德夫人第一次打电话等待的时间比通常情况要长得多。”

[ænd; ənd][gɒt] ['veri] ['frendli] [ɪn'di:d] [wɪð] [pɔ:(r); pʊə(r)]['meəriən][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
and got very friendly indeed with poor Marian before the end of her
和 得到 非常 友好的 的确 和 贫穷的 玛丽安 前 这 结尾 的 她
['vɪzɪt] ;
visit ;
访问 ;

在玛丽安访问结束前，她和可怜的玛丽安变得非常友好；

[fɔː(r); fə(r)] [kɔːs] - [greɪnd] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

for	coarse	-	grained	woman	of	the	world	as	she	was	,	her	heart
为了	粗	-	颗粒状	女士	的	这	世界	作为	她	曾是	,	她	心

[wɔːm] [nɒt] { - }

warmed	not	{	229	}
温暖	不是	{	-	}

对于她这样一位见多识广、心胸狭窄的女子来说，她的心并没有因此而温暖{229}

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['frendləs] [jʌŋ] [braɪd] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə]['trɪnɪˌdæd] — [dʌl]

a	little	towards	the	friendless	young	bride	who	had	come	out	to	Trinidad	—	dull
一个	小的	向	这	没有朋友	年轻的	新娘	WHO	有	来	出去	到	特立尼达	—	乏味的

[həʊl] ,

hole	,
洞	,

有点儿像个无趣的洞，朝着那个来到特立尼达却孤身一人的年轻新娘走去——一个沉闷的洞。

['trɪnɪˌdæd] , [nɒt][æt; ət][ɔːl][laɪk] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] , [ɔː(r)] [mə'rɪʃəs] ,

Trinidad	,	not	at	all	like	Singapore	,	or	Mauritius	,
特立尼达	,	不是	在	全部	喜欢	新加坡	,	或者	毛里求斯	,

特立尼达和新加坡、毛里求斯都完全不同。

[ɔː(r)] [keɪp] [taʊn] — [tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] [səʊ] ['ʌtəli] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][ɔːl][sə'saɪəti] .

or	Cape	Town	—	to	find	herself	so	utterly	deserted	by	all	society	.
或者	岬	镇	—	到	寻找	她自己	所以	完全地	荒凉的	经过	全部	社会	.

或者去开普敦——发现自己被整个社会彻底抛弃了。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] , [ɔːl] ['fiːmeɪl] ['trɪnɪˌdæd][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , ['əʊvə(r)][faɪv] - [əʊ] - - [klɒk] [tiː] ,

And	next	day	,	all	female	Trinidad	was	talking	,	over	five	-	o	'	-	clock	tea	,
和	下一个	天	,	全部	女性	特立尼达	曾是	说	,	超过	五	-	o	-	-	钟	茶	,

[ə'baʊt][ðə; ði][rɪ'mɑːkəb(ə)l][fækt] ,

about	the	remarkable	fact	,
关于	这	卓越	事实	,

第二天，特立尼达的所有女性都在下午五点喝茶的时候谈论这个惊人的事实：

[lɜːnt] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [θruː] [ðəʊz] [ʌn'rekəgnaɪzd] [pə'veiə] [ɒv; əv]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

learnt	indirectly	through	those	unrecognised	purveyors	of	fashionable
学会了	间接	通过	那些	未被识别	供应商	的	时髦

[ɪn'telɪdʒəns] , [ðə; ði] ['sɜːvənts] ,

intelligence	,	the	servants	,
智力	,	这	仆人	,

间接地从那些不为人知的时尚资讯传播者——仆人们那里学到的，

[ðæt] [ðæt] ['hɒrɪd] [praʊd] ['leɪdi] - — - [huː] [triːts] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] ,

that	that	horrid	proud	Lady	Modyford	—	'	who	treats	you	and	me	,	my	dear	,
那	那	可怕的	自豪的	女士	-	—	-	WHO	款待	你	和	我	,	我的	亲爱的	,

那个可恶的、骄傲的莫迪福德夫人——“她对待你和我，亲爱的，

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][dɜːt] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ,

as	if	we	were	the	dirt	beneath	her	feet	,	don't	you	know	,
作为	如果	我们	是	这	污垢	下面	她	脚	,	不	你	知道	,

就好像我们是她脚下的泥土一样，你难道不知道吗?

[ænd; ənd][mʌst; məst][kɔːl] [wɪð] [tuː] ['fʊtˌmen] [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] ['grændʒə(r)][ænd; ənd] [fɔː'mæləti] - —

and	must	call	with	two	footmen	and	so	much	grandeur	and	formality	'	—
和	必须	称呼	和	二	侍从	和	所以	很多	宏伟	和	正式	-	—

[hæd; həd] ['æktʃuəli] [kɪst] [ðæt] [braʊn] [mænz] [waɪf] ,

had	actually	kissed	that	brown	man's	wife	,
有	实际上	亲吻	那	棕色的	男人的	妻子	,

而且还得带着两个侍从，搞得如此隆重隆重——他竟然还亲吻了那个棕色皮肤男人的妻子。

[ðæts] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [njuː] ['dɪstrɪkt] [dʒʌdʒ] [ɪn] ['wɛst'mɔːrlənd] , [ɒn][bəuθ] [tʃiːks] ,

that's	to	be	the	new	District	judge	in	Westmoreland	,	on	both	cheeks	,
那就是	到	是	这	新的	区	法官	在	韦斯特摩兰	,	在	两个都	脸颊	,

那将是西摩兰郡新任地区法官，两颊都如此。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

the	very	first	moment	she	saw	her	.
这	非常	第一的	片刻	她	锯	她	.

她第一眼见到她时。

['fiːmeɪl] ['trɪnɪˌdæd][wɒz; wəz][səʊ] [ɪnɪksp'resəbli] [ʃɒkt] [æt; ət] [ðɪs] [dɪs'greɪsfl] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪn][ə; eɪ]

Female	Trinidad	was	so	inexpressibly	shocked	at	this	disgraceful	behaviour	in	a
女性	特立尼达	曾是	所以	难以言喻地	震惊	在	这	可耻	行为	在	一个

['pɜːs(ə)n] [ə'fɪʃəli] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['stændəd] [ɒv; əv] [dɪ'kɔːrəm] ,

person	officially	charged	with	the	maintenance	of	a	high	standard	of	decorum	,
人	官方	带电	和	这	维护	的	一个	高的	标准	的	礼仪	,

特立尼达女子对这位肩负维护高尚礼仪职责的人做出如此无耻的行为感到无比震惊。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [hɑːf][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][kʌt] ['leɪdi] - [də'rekt]

that	it	was	really	half	inclined	to	think	it	ought	to	cut	Lady	Modyford	direct
那	它	曾是	真的	一半	倾斜	到	思考	它	应该	到	切	女士	-	直接的

[ɒn][nekst] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

on	next	meeting	her	.
在	下一个	会议	她	.

它甚至一度想，下次见到莫迪福德夫人时，应该直接砍掉她的脖子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'streɪnd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪk'striːm] ['meʒə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

It	was	restrained	from	this	extreme	measure	,	however	,
它	曾是	克制	从	这	极端	措施	,	然而	,

然而，它最终克制住了，没有采取这种极端措施。

[baɪ][ə; eɪ] ['həʊlsəm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['leɪdi] - [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli]

by	a	wholesome	consideration	of	the	fact	that	Lady	Modyford	would	undoubtedly
经过	一个	健康	考虑	的	这	事实	那	女士	-	会	无疑

[teɪk] [ðə; ði] [rɪ'bʌf] [wɪð] [ʌn'rʌfld] [ə'mjuːzmənt] ;

take	the	rebuff	with	unruffled	amusement	;
拿	这	回绝	和	镇定自若	娱乐	;

考虑到莫迪福德夫人肯定会以平静的幽默态度接受这种拒绝；

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [kən'tentɪd] [ɪt'self][baɪ] ['mɪəli] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kəʊldnəs][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [waɪf]

so	it	contented	itself	by	merely	showing	a	little	coldness	to	the	governor's	wife
所以	它	满足	本身	经过	仅仅	显示	一个	小的	寒冷	到	这	州长的	妻子

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

when	it	happened	to	meet	her	,
什么时候	它	发生	到	见面	她	,

所以，当它偶然遇到州长夫人时，只是略微表现出一点冷淡而已。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

and	refusing	to	enter	into	conversation	with	her	on	the	subject	of
和	拒绝	到	进入	进入	对话	和	她	在	这	主题	的

['meəriən][ænd; ənd] ['edwəd] ['hɔːθɔːn] .

Marian	and	Edward	Hawthorn	.
玛丽安	和	爱德华	山楂	.

并且拒绝与她谈论玛丽安和爱德华·霍桑的话题。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['meəriən] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['leɪdi]

As	for	Marian	herself	,	she	had	a	good	cry	,	as	soon	as	Lady
作为	为了	玛丽安	她自己	,	她	有	一个	好的	哭	,	作为	很快	作为	女士

- [wɒz; wəz] [gɒn] ,

Modyford	was	gone	,
-	曾是	已消失	,

至于玛丽安本人，莫迪福德夫人一走，她就痛哭了一场。

['əʊvə(r)] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] ['ɔːlsəʊ] .

over	this	interview	also	.
超过	这	面试	还	.

这次采访也包括在内。

[kaɪnd][æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [waɪf][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː'self] ,

Kind	as	the	governor's	wife	had	wished	to	show	herself	,
种类	作为	这	州长的	妻子	有	希望	到	展示	她自己	,

州长夫人本想表现出和蔼可亲的样子，但实际上并非如此。

[ænd; ənd] ['dʒenjuɪnli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [biːn] ,

and	genuinely	sympathetic	as	she	had	actually	been	,
和	真的	交感神经	作为	她	有	实际上	到过	,

而且她确实非常富有同情心。

['meəriən] ['kʊd(ə)nt] [help] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [prə'faʊnd] ['ʌndəkʌrənt]

Marian	couldn't	help	recognising	that	there	was	a	certain	profound	undercurrent
玛丽安	不能	帮助	识别	那	那里	曾是	一个	肯定	深刻的	暗流

[ɒv; əv] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɪn] ['hævɪŋ] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['redi] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən][æt; ət]

of	degradation	in	having	to	accept	the	ready	sympathy	of	such	a	woman	at
的	降解	在	拥有	到	接受	这	准备好	同情	的	这样的	一个	女士	在

[ɔːl][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)] .

all	on	such	a	matter	.
全部	在	这样的	一个	事情	.

玛丽安不禁意识到，在这样一件事上，她竟然要接受这样一个女人的同情，这其中蕴含着某种深刻的屈辱感。

['eniweə(r)] [els] , ['meəriən] [wʊd] [hæv; həv][felt] [ðæt] ['leɪdi] - , ['mʌðəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Anywhere	else	,	Marian	would	have	felt	that	Lady	Modyford	,	motherly	as	she
任何地方	别的	,	玛丽安	会	有	毛毡	那	女士	-	,	母性	作为	她

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

在其他任何地方，玛丽安都会觉得莫迪福德夫人虽然慈爱，但她

[stʊd] [dʒʌst][ə; eɪ] [greɪd] [ɔː(r)] [tuː] [baɪ]['neɪtʃə(r)] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ; [ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][felt][səʊ][ðeə(r)] [tuː]

stood	just	a	grade	or	two	by	nature	below	her	;	in	fact	,	she	felt	so	there	too
站立	只是	一个	年级	或者	二	经过	自然	以下	她	;	在	事实	,	她	毛毡	所以	那里	也

;
;
;

从本质上来说，她比别人低一两个等级；事实上，她自己也这么认为；

[bʌt; bət] [stɪl] ,

but	still	,
但	仍然	,

但是，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [baɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [gʊd] [fæt] ['bɑːdiz] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]

she	was	compelled	by	circumstances	to	take	the	good	fat	body's	consolation
她	曾是	被迫	经过	情况	到	拿	这	好的	胖的	身体的	安慰

[ænd; ənd] [kən'dəʊləns] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['feɪvə(r)] ;

and	condolence	as	a	sort	of	favour	;
和	慰问	作为	一个	种类	的	偏爱	;

迫于形势，她不得不将这位肥胖好人的安慰和慰问视为一种恩惠；

[waɪl] ['eniweə(r)] [els] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [rɪ'peld] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

while	anywhere	else	she	would	rather	have	repelled	it	as	a	disagreeable
尽管	任何地方	别的	她	会	相当	有	排斥	它	作为	一个	令人不快的

[ɪm'pɜːtɪnəns] ,

impertinence	,
无礼	,

而在其他任何情况下，她都会将其视为令人不快的无礼之举而予以回击。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪsˈteɪstfl] [ˌɪntəˈfɪərəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] .

or	at	least	as	a	distasteful	interference	with	her	own	individuality	.
或者	在	至少	作为	一个	令人厌恶的	干涉	和	她	自己的	个性	.

或者至少是对她个性的一种令人反感的干涉。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˈdɪmli] [ˈkɒnʃəs] [ðæt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˈtrɪnɪˌdæd][hæd; həd]

It	was	impossible	not	to	be	dimly	conscious	that	coming	to	Trinidad	had
它	曾是	不可能的	不是	到	是	依稀	有意识的	那	未来	到	特立尼达	有

[meɪd] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈdɪfrəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈsəʊʃ(ə)l][pəˈzɪʃ(ə)n] .

made	a	real	difference	in	her	own	social	position	.
制成	一个	真实的	不同之处	在	她	自己的	社会的	位置	.

她不可能不隐约意识到，来到特立尼达确实改变了她的社会地位。

[æt; ət] [həʊm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɛniˌbɑːdiz] [ˌkɒndɪˈsenʃn] [ɔː(r)] [ˈɛniˌbɑːdiz]

At	home	,	she	had	no	need	for	anybody's	condescension	or	anybody's
在	家	,	她	有	不	需要	为了	任何人的	居高临下	或者	任何人的

[ˌæfəˈbɪləti] ; [hɪə(r)] ,

affability	;	here	,
亲切	;	这里	,

在家，她不需要任何人的居高临下或和蔼可亲；在这里，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈleɪdi] - [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ]

she	was	forced	to	recognise	the	fact	that	even	Lady	Modyford	-	was	making
她	曾是	强制	到	认出	这	事实	那	甚至	女士	-		曾是	制作

[ˈdʒenərəs] [kənˈseʃ(ə)nz] [ɒn] [ˈpɜːpəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈfeɪvə(r)] .

generous	concessions	on	purpose	in	her	favour	.
慷慨的	让步	在	目的	在	她	偏爱	.

她不得不承认，就连莫迪福德夫人也是故意做出对她有利的慷慨让步。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈgɔːlɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .

It	was	galling	,	but	it	was	inevitable	.
它	曾是	令人恼火	,	但	它	曾是	不可避免的	.

虽然令人恼火，但却是不可避免的。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə] [pˈɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [mɪkst] [ɪn][səˈsaɪəti][ɒn] [tɜːmz]

There	is	nothing	more	painful	to	persons	who	have	always	mixed	in	society	on	terms
那里	是	没有什么	更多的	痛苦	到	人	WHO	有	总是	混合	在	社会	在	条款

[ɒv; əv] [ˈpɜːfɪkt] [ænd; ənd] [ʌnˈdaʊtɪd] [iˈkwɒləti] ,

of	perfect	and	undoubted	equality	,
的	完美的	和	毫无疑问	平等	,

对于那些一直以来在社会中秉持绝对平等原则的人来说，没有什么比这更痛苦的了。

[ðæn; ðən] [ðʌs] [tuː; tə][pʊt] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː] [fɔːls] [pəˈzɪʃnz] , [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

than	thus	to	put	themselves	into	false	positions	,	where	it	is	possible	for
比	因此	到	放	他们自己	进入	错误的	职位	,	在哪里	它	是	可能的	为了

[ˈiːkwəlz] ,

equals	,
等于	,

与其让自己陷入错误的境地，不如这样做，这样对于平等的人来说是可能的。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [inˈfiəriəz] , [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə]['pætrənaɪz][ðem; ðəm] .

or	even	for	natural	inferiors	,	to	seem	to	patronise	them	.
或者	甚至	为了	自然的	下等人	,	到	似乎	到	惠顾	他们	.

甚至对天生不如自己的人，也要表现出居高临下的态度。

[ˌnevəðəˈles] , [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , ['meəriən] [sed] [tuː; tə] ['edwəd] ['veri] ['fɜːmli] : - ['edwəd] ,

Nevertheless	,	that	evening	,	Marian	said	to	Edward	very	firmly	:	'	Edward	,
尽管如此	,	那	晚上	,	玛丽安	说	到	爱德华	非常	牢牢	:	-	爱德华	,

然而，那天晚上，玛丽安非常坚定地对爱德华说："爱德华，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][stɒp][ɪn]['trɪnɪˌdæd] .

you	must	make	up	your	mind	to	stop	in	Trinidad	.
你	必须	制作	向上	你的	头脑	到	停止	在	特立尼达	.

你必须下定决心在特立尼达停留。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fiːl] [səʊ] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ə'gen] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['riːəl] ['kʌrɪdʒ] [ɪf] [juː; jʊ] [tɜːn]

I	shall	never	feel	so	much	confidence	again	in	your	real	courage	if	you	turn
我	将	绝不	感觉	所以	很多	信心	再次	在	你的	真实的	勇气	如果	你	转动

[ænd; ənd] [rʌn] [frɒm; frəm] ['nɔːrəz] ['fɑːðə(r)] .

and	run	from	Nora's	father	.
和	跑步	从	诺拉的	父亲	.

如果你转身逃跑，逃离诺拉的父亲，我将永远不再对你的真正勇气抱有如此大的信心。

[bɪ'saɪdz] , [naʊ] ['leɪdi] - [hæz; həz] [kɔːld] , [ænd; ənd]['nɔːrə][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] ,

Besides	,	now	Lady	Modyford	has	called	,	and	Nora	has	been	here	,
除了	,	现在	女士	-	有	称为	,	和	诺拉	有	到过	这里	,

此外，莫迪福德夫人来过，诺拉也来过这里。

[aɪ] [ˌdeə'seɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sə'saɪəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] — ['piːp(ə)l] [huː] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ]

I	daresay	we	shall	get	a	little	society	of	our	own	—	people	who	know	too	much
我	敢说	我们	将	得到	一个	小的	社会	的	我们的	自己的	—	人们	WHO	知道	也	很多

[ə'baʊt][ðə; ðɪ]['aʊtə(r)] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi] ['həʊlli] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ðɪ] [fædz] [ænd; ənd] ['fænsiz] [ɒv; əv]

about	the	outer	world	to	be	wholly	governed	by	the	fads	and	fancies	of
关于	这	外	世界	到	是	完全	受统治	经过	这	时尚潮流	和	幻想	的

['trɪnɪˌdæd] ['plæntəz] .

Trinidad	planters	.
特立尼达	花盆	.

我敢说，我们将拥有自己的小社会——一群对外部世界了解太多的人，他们不会完全受特立尼达种植园主的时尚和幻想所支配。

- [ænd; ənd] ['edwəd] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] : - ['veri] [wel] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] .

'	And	Edward	answered	in	a	somewhat	faltering	voice	:	'	Very	well	,	my	darling	.
-	和	爱德华	回答	在	一个	有些	摇摇欲坠	嗓音	:	-	非常	出色地	,	我的	亲爱的	.

爱德华用有些颤抖的声音回答道："好吧，亲爱的。"

[wʌnz] ['djuːti][laɪz] [ðæt] [weɪ] , [aɪ] [nəʊ] ;

One's	duty	lies	that	way	,	I	know	;
一个人的	责任	谎言	那	方式	,	我	知道	;

我知道，那是每个人的职责所在；

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][ʌp][ænd; ənd] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] ,

and	if	you're	strong	enough	to	stand	up	and	face	it	,	why	,
和	如果	你是	强的	足够的	到	站立	向上	和	脸	它	,	为什么	,

如果你有足够的勇气站出来面对它，为什么呢?

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] .

I	must	try	to	face	it	also	.
我	必须	尝试	到	脸	它	还	.

我也必须试着面对它。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [les] ['dɪfɪkəlti] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðeɪ] [æt; ət][fɜːst][ɪ'mædʒɪnd] .

'	And	they	did	face	it	,	with	less	difficulty	even	than	they	at	first	imagined	.
-	和	他们	做过	脸	它	,	和	较少的	困难	甚至	比	他们	在	第一的	想象	.

"他们确实面对了它，而且比他们最初想象的要容易得多。"

['prez(ə)ntli] , ['mɪsɪz][kæ'stɛloʊ] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl] , [ðə; ðɪ][waɪf][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvərnərz] [eɪd] - [diː] - [kæmp]

Presently	,	Mrs	Castello	came	to	call	,	the	wife	of	the	governor's	aide	-	de	-	camp
目前	,	太太	卡斯特罗	来了	到	称呼	,	这	妻子	的	这	州长的	助手	-	德	-	营

: [ə; eɪ] ['prɪti] ,

:	a	pretty	,
:	一个	漂亮的	,

这时，卡斯特罗夫人前来拜访，她是州长副官的妻子：一位漂亮的女士，

['plez(ə)nt] , ['sɪstəli] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [huː] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] ['mjuːtʃuəl] [ə'tætʃmənt] [wɪð] ['meəriən]

pleasant	,	**sisterly**	**little**	**woman**	,	**who**	**struck**	**up**	**a**	**mutual**	**attachment**	**with**	**Marian**
令人愉快的	,	姐妹情谊	小的	女士	,	WHO	击	向上	一个	相互的	依恋	和	玛丽安

['ɔːlməʊst] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] ,

almost	**at**	**first**	**sight**	,
几乎	在	第一的	视线	,

她是一位和蔼可亲、如同姐姐般的小女人，几乎与玛丽安一见钟情。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [drɒpt] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['ɑːftəwədz] .

and	**often**	**dropped**	**in**	**to**	**see**	**them**	**afterwards**	**.**
和	经常	掉落	在	到	看	他们	然后	.

之后经常会去看望他们。

[ðen] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [brɔːt] [ðeə(r)] [waɪvz] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)]

Then	**one**	**or**	**two**	**others**	**of**	**the**	**English**	**officials**	**brought**	**their**	**wives**	**;**	**and**	**before**
然后	一	或者	二	其他的	的	这	英语	官员	带来	他们的	妻子们	;	和	前

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

随后，又有一两位英国官员带来了他们的妻子；不久之后，

[wen] ['meəriən] [went] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] ['gʌvənmənt] [haʊs] ,

when	**Marian**	**went**	**to**	**stay**	**at**	**Government**	**House**	**,**
什么时候	玛丽安	去	到	停留	在	政府	房子	,

玛丽安去总督府住的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] [sə'saɪəti] [æt; ət] [ɛniːreɪt] [ðə; ði] ['hɔːθɔːn]

it	**was**	**clear**	**that**	**in**	**the**	**imported**	**official**	**society**	**at**	**anyrate**	**the**	**Hawthorns**
它	曾是	清除	那	在	这	进口	官方的	社会	在	总之	这	山楂

[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] ['tɒləreɪtɪd] .

were	**to**	**be**	**at**	**least**	**tolerated**	**.**
是	到	是	在	至少	容忍	.

很明显，至少在引进的官方社会中，山楂树至少是被容忍的。

[ˌtɒlə'reɪʃn] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [sɔːt] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] ; [bʌt; bət]

Toleration	**is**	**a**	**miserable**	**sort**	**of**	**standing**	**for**	**people**	**to**	**submit**	**to**	**;**	**but**
容忍	是	一个	悲惨的	种类	的	常设	为了	人们	到	提交	到	;	但

[ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [rɪ'zɔːt] ,

in	**the**	**last**	**resort**	**,**
在	这	最后的	采取	,

容忍是一种令人痛苦的处境，人们不得不屈从于此；但最终，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

it	**is**	**better**	**than**	**isolation**	**.**
它	是	更好的	比	隔离	.

总比孤立好。

[ænd; ənd] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] , [ðə; ði] [ˌtɒlə'reɪʃn] [gruː] ['ɪntuː] ['frendlinəs] [ænd; ənd] ['ɪntɪməsi] [ɪn]

And	**as**	**time**	**went**	**on**	**,**	**the**	**toleration**	**grew**	**into**	**friendliness**	**and**	**intimacy**	**in**
和	作为	时间	去	在	,	这	容忍	生长	进入	友善	和	亲密关系	在

['meni] ['kwɔːtəz] ,

many	**quarters**	**,**
许多	四分之一	,

随着时间的推移，在许多方面，这种容忍逐渐发展成了友好和亲密的关系。

[ðəʊ] ['nevə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['plɑːntə(r)] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .

though	**never**	**among**	**the**	**native**	**planter**	**aristocracy**	**.**
尽管	绝不	之中	这	本国的	播种机	贵族	.

虽然他从未跻身本土种植园主贵族之列。

[ðəʊz] ['nəʊb(ə)l]['pi:p(ə)l] , [ɪn'tensli] [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)][pjʊə(r)] [waɪt] [blʌd] , [held] [ðəm'selvz]
Those noble people , intensely proud of their pure white blood , held themselves
那些 高贵 人们 , 强烈地 自豪的 的 他们的 纯的 白色的 血 , 握住 他们自己
[ɪn'taɪəli] [ə'lu:f] [wɪð] [prə'faʊnd] ['dɪgnəti] .
entirely aloof with profound dignity .
完全 超然 和 深刻的 尊严 .

这些高贵的民族，为自己纯正的白皙血统感到无比自豪，他们举止高贵，超然物外。

- [pɔ:(r); pʊə(r)] [səʊlz] !
' **Poor souls !**
- 贫穷的 灵魂 !

可怜的人们!

- [sɜ:(r)]['ædəlˌbɜ:rt] - [sed] [kən'temptʃuəsli] [tu:; tə] ['kæptɪn] [kæ'stɛloʊ] ,
' **Sir Adalbert Modyford said contemptuously to Captain Castello ,**
- 先生 阿达尔伯特 - 说 轻蔑地 到 队长 卡斯特罗 ,

阿达尔伯特·莫迪福德爵士轻蔑地对卡斯特罗上尉说：

- [ðeɪ] [fə'get] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ɒv; əv] ,
' **they forget how little it is to be proud of ,**
- 他们 忘记 如何 小的 它 是 到 是 自豪的 的 ,

他们忘记了值得骄傲的事情有多么微不足道。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [smɔ:l] [stri:t] ['ærəb][ɪn] ['lʌndən] [kʊd; kəd][kən'sɪdə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn]
and that every small street arab in London could consider himself a gentleman in
和 那 每一个 小的 街道 阿拉伯 在 伦敦 可以 考虑 他自己 一个 绅士 在
['trɪnɪˌdæd][ɒn][ðə; ði] ['veri] [self] - [seɪm] [graʊndz] [ɒv; əv] [bɜ:θ] [æz; əz] [ðeɪ] [du:; də] .
Trinidad on the very self - same grounds of birth as they do .
特立尼达 在 这 非常 自己 - 相同的 理由 的 出生 作为 他们 做 .

伦敦街头的每一个阿拉伯小人物，都可以因为出生在特立尼达而自认为是一位绅士，就像他们在伦敦街头一样。

- [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['mʌni] - ['spendɪŋ] .
' **CONSCIENTIOUS MONEY - SPENDING .**
- 尽责的 钱 - 开支 .

理性消费。

- ['nevə(r)] [tri:t] ['mʌni] [ə'feəz] [wɪð] ['levəti] — ['mʌni] [ɪz]['kærəktə(r)] .
' **Never treat money affairs with levity — money is character .**
- 绝不 对待 钱 事务 和 轻浮 — 钱 是 特点 .

“切勿轻视金钱事务——金钱代表品格。”

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪəd] [ðæt] ['meni] [nɪ'glekt] [ðɪs] [waɪz] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,
' **It is to be feared that many neglect this wise caution ,**
- 它 是 到 是 害怕 那 许多 忽视 这 明智的 警告 ,

令人担忧的是，许多人忽视了这一明智的警告。

[ænd; ənd][du:; də][nɒt][pʊt] ['kɒnʃəns] ['ɪntu:][ðə; ði] ['spendɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌni] ,
and do not put conscience into the spending of their money ,
和 做 不是 放 良心 进入 这 开支 的 他们的 钱 ,

他们花钱时毫无良知，

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [du:; də][æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
whatever they may do as regards the making of it .
任何 他们 可能 做 作为 问候 这 制作 的 它 .

无论他们在制作过程中采取什么行动。

[rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [treɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] - ['hændɪd] [wɪð] [welθ] ,
Rich people think that it is good for trade to be free - handed with wealth ,
富有的 人们 思考 那 它 是 好的 为了 贸易 到 是 自由的 - 递交 和 财富 ,

富人认为，慷慨地挥霍财富有利于贸易发展。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt]['ɔːlweɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [prə'dʌktɪv] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'dʌktɪv] [ɪk'spendɪtʃə(r)]

and	do	not	always	distinguish	between	productive	and	unproductive	expenditure
和	做	不是	总是	区分	之间	生产力	和	低效的	支出

.

:

.

而且并不总是区分生产性支出和非生产性支出。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] ['gɪlti] [ɒv; əv] [dɪm'ɒɹəlˌaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['pʊrər] ['klɑːsɪz] [baɪ] ['keələs] ['ɑːmzˌgɪvɪŋ]

They	are	frequently	guilty	of	demoralising	the	poorer	classes	by	careless	almsgiving
他们	是	频繁地	有罪的	的	令人沮丧的	这	贫穷	课程	经过	粗心	施舍

[ænd; ənd][ðə; ði][bæd][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] ['θɔːtləs] ['mʌni] - ['spendɪŋ] .

and	the	bad	example	of	their	thoughtless	money	-	spending	.
和	这	坏的	例子	的	他们的	轻率	钱	-	开支	.

他们常常因为漫不经心的施舍和不加思考的花钱方式而败坏穷人的士气。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnfluənst] [baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ,

Of	course	,	so	far	as	they	are	influenced	by	religious	considerations	,
的	课程	,	所以	远的	作为	他们	是	影响	经过	宗教	考虑因素	,

当然，就其受宗教因素影响的程度而言，

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ɔːl][ðeə(r)] [pə'zeʃənz] [ɑː(r); ə(r)][held][ɪn] [trʌst] ,

the	rich	recognise	the	truth	that	all	their	possessions	are	held	in	trust	,
这	富有的	认出	这	真相	那	全部	他们的	财产	是	握住	在	相信	,

富人明白，他们的所有财产都是由他人代为保管的。

[ænd; ənd]['əʊnli] [lent] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]

and	only	lent	to	them	by	a	superior	Power	for	the	service	of
和	仅有的	借出的	到	他们	经过	一个	优越的	力量	为了	这	服务	的

[ðeə(r)] ['feləʊ] - ['biːɪŋs] .

their	fellow	-	beings	.
他们的	同伴	-	生物	.

并且只是由上级力量借给他们，为他们的同胞服务。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪtʃ] [hæv; həv] ['dɪfɪkəltɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

But	the	rich	have	difficulties	as	well	as	the	poor	,
但	这	富有的	有	困难	作为	出色地	作为	这	贫穷的	,

但富人和穷人一样都会遇到困难。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [laɪz][ɪn] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðeə(r)][ɪk'spendɪtʃə(r)][ɪn][ə; eɪ]

and	one	of	these	lies	in	determining	how	to	distribute	their	expenditure	in	a
和	一	的	这些	谎言	在	确定	如何	到	分发	他们的	支出	在	一个

[wei] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [pruːv] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][sə'saɪəti] .

way	that	shall	prove	beneficial	to	society	.
方式	那	将	证明	有利	到	社会	.

其中一项任务是确定如何分配支出，以造福社会。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , - [tuː; tə] [huːm] [ɔː(r)][tuː; tə] [wɒt] [kɔːz] [ʃæl; ʃəl][ai] [kən'trɪbjuːt] ['mʌni] ?

The	question	,	'	To	whom	or	to	what	cause	shall	I	contribute	money	?
这	问题	,	-	到	谁	或者	到	什么	原因	将	我	贡献	钱	?

问题是："我应该把钱捐给谁或捐给什么事业？"

- [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['æŋkʃəs] [wʌn][tuː; tə] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [men][ɒv; əv] [welθ] .

'	must	be	a	very	anxious	one	to	conscientious	men	of	wealth	.
-	必须	是	一个	非常	焦虑的	一	到	尽责的	男人	的	财富	.

对于有良知的富人来说，这肯定是一件非常令人焦虑的事情。

- [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] ['meʒə(r)] , - [wiː; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] [rɪtʃ] [men][tuː; tə][ɑːsk] ,

'	How	are	we	to	measure	,	'	we	may	suppose	rich	men	to	ask	,
-	如何	是	我们	到	措施	,	-	我们	可能	认为	富有的	男人	到	问	,

我们不妨假设富人会问："我们该如何衡量？"

- [ðə; ði] ['relətɪv] [juː'tɪlətɪ][ɒv; əv] ['tʃærətɪ] ?
' the relative utility of charities ?
- 这 相对的 公用事业 的 慈善机构 ?

慈善机构的相对效用?

[ænd; ənd] [ðen] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [ə'pɒn][juː 'es] [ɪf] , [baɪ] [mɪs'teɪk] ,
And then political economists are down upon us if , by mistake ,
和 然后 政治的 经济学家 是 向下 之上 我们 如果 , 经过 错误 ,

如果错误地，政治经济学家就会抨击我们，

[wiː; wi] [help] [ðəʊz] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [ðəm'selvz] .
we help those who might have helped themselves .
我们 帮助 那些 WHO 可能 有 帮助 他们自己 .

我们帮助那些原本可以自助的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'genst] ['aʊə(r)] [ɪk'strævəgəns] ;
It is easy to talk against our extravagance ;
它 是 简单的 到 讲话 反对 我们的 奢侈 ;

批评我们的铺张浪费很容易;

[tel] [juː 'es]['rɑːðə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [spend] ['aʊə(r)] ['mʌni] [ˌædvən'teɪdʒəsli] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
tell us rather how to spend our money advantageously — that is to say ,
告诉 我们 相当 如何 到 花费 我们的 钱 有利地 — 那 是 到 说 ,

而是告诉我们如何才能更有效地花钱——也就是说，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)] .
for the greatest good of the greatest number .
为了 这 最 好的 的 这 最 数字 .

为了最大多数人的最大利益。

- [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['rɪtʃɪz] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [baɪ][ɔːl] [gʊd] [men] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt]
' The fact is , riches must now be considered by all good men as a distinct
- 这 事实 是 , 财富 必须 现在 是 经过考虑的 经过 全部 好的 男人 作为 一个 清楚的
[prə'feʃn] ,
profession ,
职业 ,

事实上，所有正直的人现在都必须把财富视为一种独立的职业。

[wɪð] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [nəʊ] [les] ['əʊnərəs] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [prə'feʃnz] .
with responsibilities no less onerous than those of other professions .
和 职责 不 较少的 繁重 比 那些 的 其他 职业 .

其责任并不比其它职业轻。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [welθ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] [baɪ] ['stʌdiɪŋ]
And this very difficult profession of wealth ought to be learned by studying
和 这 非常 难的 职业 的 财富 应该 到 是 学习 经过 学习
['səʊʃ(ə)l] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] { - }
social science and otherwise with as much { 230 }
社会的 科学 和 否则 和 作为 很多 { - }

而学习财富这一非常困难的职业，应该通过学习社会科学以及其他尽可能多的方式来学习{230}

[keə(r)][æz; əz][ðə; ði] [prə'feʃnz] [ɒv; əv][dɪ'vɪnəti] , [lɔː] , [ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn][ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪd] .
care as the professions of divinity , law , and medicine are learned .
关心 作为 这 职业 的 神 , 法律 , 和 药品 是 学习 .

像学习神学、法律和医学等职业一样，要注重关怀。

[wen] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ək'sept][ænd; ənd][prɪ'peə(r)] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv]
When in this way the rich accept and prepare themselves for the duties of
什么时候 在 这 方式 这 富有的 接受 和 准备 他们自己 为了 这 职责 的
[ðeə(r)] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] ,
their high calling ,
他们的 高的 呼叫 ,

当富人以这种方式接受并准备好履行他们崇高使命的职责时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ,

it	will	cease	to	be	a	cause	of	complaint	that	,	in	the	nature	of	things	,
它	将要	停止	到	是	一个	原因	的	抱怨	那	,	在	这	自然	的	事物	,

这将不再成为抱怨的理由，因为，就事物的本质而言，

['mʌni] [tend] [tuː; tə] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [lɑːdʒ] ['kæpətlɪst] .

money	tends	to	fall	into	the	hands	of	a	few	large	capitalists	.
钱	倾向于	到	落下	进入	这	双手	的	一个	很少	大的	资本家	.

资金往往会落入少数大资本家手中。

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði] ['mʌni] - ['spendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [les] ['keələs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Nor	is	the	money	-	spending	of	the	poor	less	careless	than	that	of	the
也不	是	这	钱	-	开支	的	这	贫穷的	较少的	粗心	比	那	的	这

[rɪtʃ] .

rich	.
富有的	.

穷人的花钱方式并不比富人更随意。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [haɪ] ['weɪdʒɪz] ,

During	the	time	of	high	wages	,
期间	这	时间	的	高的	工资	,

在高工资时期，

['leɪbərɪŋ] ['piːp(ə)l] [baɪ] ['sæmən][ænd; ənd] [griːn] ['piːz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['beəli] [ɪn]['siːz(ə)n] ;

labouring	people	buy	salmon	and	green	peas	when	they	are	barely	in	season	;
劳动	人们	买	三文鱼	和	绿色的	豌豆	什么时候	他们	是	仅仅	在	季节	;

劳动人民在鲑鱼和青豆刚刚上市的时候就去购买它们；

[ænd; ənd] [prə'fesə(r)] [liː'əʊnɪ]['liːvaɪ] [kəm'pjuːt] [ðæt] [ðeə(r)] ['ænjuəl] [drɪŋk] - [bɪl] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['θɜːti] -

and	Professor	Leone	Levi	computes	that	their	annual	drink	-	bill	amounts	to	thirty	-
和	教授	莱昂	利维	计算	那	他们的	年度的	喝	-	账单	金额	到	三十	-

[sɪks] [m'ɪliənz] .

six	millions	.
六	百万	.

莱昂·列维教授计算得出，他们每年的酒水账单高达三千六百万。

[ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði][sʌm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - ['klɑːsɪz] [spend][ɪn][rent] ; [səʊ] ,

That	is	exactly	the	sum	which	the	working	-	classes	spend	in	rent	;	so	,
那	是	确切地	这	和	哪个	这	在职的	-	课程	花费	在	租	;	所以	,

这正好是工薪阶层支付房租的总额；所以，

[ɔːl'ðəʊ] ['betə(r)] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [strɒgɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ɪm'perətɪv] [dɪ'mɑːndz][fɔː(r); fə(r)]

although	better	houses	are	the	strongest	and	most	imperative	demands	for
虽然	更好的	房屋	是	这	最强	和	最多	至关重要的	需求	为了

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - ['klɑːsɪz] ,

the	working	-	classes	,
这	在职的	-	课程	,

尽管更好的住房是工人阶级最强烈、最迫切的需求，

[ðəʊz] ['klɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['spendɪŋ] , [ɒn][ðə; ði] [ləʊɪst] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,

those	classes	are	spending	,	on	the	lowest	estimate	,
那些	课程	是	开支	,	在	这	最低	估计	,

即使按最低估计，这些课程的支出也为：

[ə; eɪ] [sʌm] ['iːkwəl][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['spendɪŋ] [ɒn] [rent] .

a	sum	equal	to	what	they	are	spending	on	rent	.
一个	和	平等的	到	什么	他们	是	开支	在	租	.

总额相当于他们支付的房租。

[sʌm; səm] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Some	two	years	ago	,
一些	二	年	前	,

大约两年前，

[æn; ən] ['emɪnənt] ['lʌndən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [went] ['ɪntuː] [haɪd] [pɑːk] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] ,

an	eminent	London	physician	went	into	Hyde	Park	and	sat	down	upon	a	bench	,
一个	杰出	伦敦	医生	去	进入	海德	公园	和	卫星	向下	之上	一个	长椅	,

一位伦敦著名医生走进海德公园，在长椅上坐了下来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [sæt] [daʊn] [baɪ] [hɪm] [ə; eɪ] ['pɔːpə(r)] ['eɪti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .

and	there	sat	down	by	him	a	pauper	eighty	years	of	age	.
和	那里	卫星	向下	经过	他	一个	穷光蛋	八十	年	的	年龄	.

在他旁边坐下了一个八十岁的穷人。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['entəd] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hɪz; ɪz] [treɪd] [wɒz; wəz] .

The	physician	entered	into	conversation	with	him	,	and	asked	him	what	his	trade	was	.
这	医生	进入	进入	对话	和	他	,	和	问	他	什么	他的	贸易	曾是	.

医生与他攀谈起来，问他从事什么职业。

[ðə; ði] [mæn] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːpəntə(r)] .

The	man	said	he	was	a	carpenter	.
这	男人	说	他	曾是	一个	木匠	.

那人说他是一名木匠。

- [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [treɪd] [ɪn'diːd] .

'	A	very	good	trade	indeed	.
-	一个	非常	好的	贸易	的确	.

“这真是一笔非常划算的交易。”

[wel] , [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɔːpə(r)] ?

Well	,	how	is	it	that	you	come	at	this	time	of	life	to	be	a	pauper	?
出色地	,	如何	是	它	那	你	来	在	这	时间	的	生活	到	是	一个	穷光蛋	?

你怎么会在人生的这个阶段沦为穷人呢?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] ? -

Have	you	been	addicted	to	drink	?	'
有	你	到过	上瘾	到	喝	?	-

你酗酒成瘾吗?

- [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ; [ai] [hæv; həv] ['əʊnli] ['teɪkən] [maɪ] [θriː] [paɪnts] [ə; eɪ] [deɪ] — ['nevə(r)] [spent] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['sɪkspəns] ['deɪli] .

'	Not	at	all	;	I	have	only	taken	my	three	pints	a	day	—	never	spent	more	than	sixpence	daily	.
-	不是	在	全部	;	我	有	仅有的	已采取	我的	三	品脱	一个	天	—	绝不	花费	更多的	比	六便士	日常的	.

“完全没有；我每天只喝三品脱啤酒——每天花费从未超过六便士。”

- [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] , [ɑːskt] :

'	The	physician	,	taking	out	a	pencil	and	a	piece	of	paper	,	asked	:
-	这	医生	,	采取	出去	一个	铅笔	和	一个	片	的	纸	,	问	:

医生拿出铅笔和纸，问道:

- [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuːd] [ðɪs] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [θriː] [paɪnts] [ɒv; əv] [eɪl] [ə; eɪ] [deɪ] ? -

'	How	long	have	you	continued	this	practice	of	drinking	three	pints	of	ale	a	day	?	'
-	如何	长的	有	你	持续	这	实践	的	喝	三	品脱	的	麦芽酒	一个	天	?	-

“你每天喝三品脱麦芽酒的习惯持续多久了？”

- [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['eɪti] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ðæt] ['præktɪs] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ,
' I am now eighty , and I have continued that practice , more or less ,
- 我 是 现在 八十 , 和 我 有 持续 那 实践 , 更多的 或者 较少的 ,
[fɔː(r); fə(r)]['sɪksti] [j'iəz] . -
for sixty years . '
为了 六十 年 . -

"我现在八十岁了，这种习惯我大概坚持了六十年。"

- ['veri] [wel] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , - [ai] [wɪl] [dʒʌst][duː; də][ðə; ði] [sʌm] .
' Very well , ' continued the physician , ' I will just do the sum .
- 非常 出色地 , - 持续 这 医生 , - 我 将要 只是 做 这 和 .

"好的，"医生继续说道，"我这就来算算。"

- [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [deɪ] [leɪd][baɪ][fɔː(r); fə(r)]['sɪksti] [j'iəz] [ə'maunt] , [wɪð] ['kɒmpaʊnd]
' He found that sixpence a day laid by for sixty years amounted , with compound
- 他 成立 那 六便士 一个 天 铺设 经过 为了 六十 年 金额 , 和 化合物
['ɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

他发现，每天存六便士，存六十年，加上复利，总额就相当可观了。

[tuː; tə] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks] [paʊndz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
to three thousand two hundred and twenty - six pounds ; and he said to
到 三 千 二 百 和 二十 - 六 磅 ; 和 他 说 到
[ðə; ði][əʊld]['kɑːpəntə(r)] :
the old carpenter :
这 老的 木匠 :

总共三千二百二十六英镑；他对老木匠说：

- [maɪ] [gʊd] [mæn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːpə(r)] ,
' My good man , instead of being a pauper ,
- 我的 好的 男人 , 反而 的 存在 一个 穷光蛋 ,

"我的好兄弟，与其沦为穷人，

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti]
you might have been the possessor of three thousand two hundred and twenty
你 可能 有 到过 这 拥有者 的 三 千 二 百 和 二十
- [sɪks] [paʊndz] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ;
- six pounds at this moment ;
- 六 磅 在 这 片刻 ;

此刻，你可能拥有三千二百二十六英镑；

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
in other words , you might have had one hundred and fifty pounds a year ,
在 其他 字 , 你 可能 有 有 一 百 和 五十 磅 一个 年 ,

换句话说，你一年可能只有一百五十英镑的收入。

[ɔː(r)][sʌm; səm] [θriː] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] , [nɒt][baɪ] ['wɜːkɪŋ] [æn; ən]['aʊə(r)][lɒŋgə(r)][ɔː(r)] ['duːɪŋ]
or some three pounds a week , not by working an hour longer or doing
或者 一些 三 磅 一个 星期 , 不是 经过 在职的 一个 小时 更长 或者 正在做
['eniθɪŋ] ['dɪfrəntli] ,
anything differently ,
任何事物 不同 ,

或者说，每周能多挣三英镑，而不是通过多工作一小时或者改变任何工作方式。

[ɪk'sept] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['spendɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðiːz] ['sɪksti]
except by putting by the money that you have been spending day by day these sixty
除了 经过 推杆 经过 这 钱 那 你 有 到过 开支 天 经过 天 这些 六十
[j'iəz] [ɒn] [eɪl] .
years on ale .
年 在 麦芽酒 .

除非你把这六十年来每天花在啤酒上的钱都存起来。

- [ðə; ði] [fɪ'zɪʃənz] [kən'kluːʒn] , [haʊ'evə(r)] ,
' The physician's conclusion , however ,
- 这 医生的 结论 , 然而 ,

然而，医生的结论是：

[ʃʊd; ʃəd] [pə'hæps] [biː; bi] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [mæn] [hæd; həd] [siːst]
should perhaps be modified by the consideration that if this man had ceased
应该 也许 是 修改的 经过 这 考虑 那 如果 这 男人 有 停止

['spendɪŋ] ['sɪkspəns] [ɒn] [bɪə(r)] ,
spending sixpence on beer ,
开支 六便士 在 啤酒 ,

或许应该考虑到，如果这个人不再花六便士买啤酒，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪkspəns] [ɒn] [æn; ən]
he might have required to spend a portion of that sixpence on an
他 可能 有 必需的 到 花费 一个 部分 的 那 六便士 在 一个

[ɪn'kriːst] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] .
increased supply of food .
增加 供应 的 食物 .

他可能需要用那六便士中的一部分来增加食物供应。

[bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃənz] ['ɑːgjumənt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [ə; eɪ] [saʊnd] [wʌn] .
But notwithstanding this , the physician's argument is in the main a sound one .
但 虽然 这 , 这 医生的 争论 是 在 这 主要的 一个 声音 一 .

尽管如此，医生的论点总体上还是合理的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] - ['ɔlədʒi] - [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - ['klɑːsɪz] [rɪ'kwaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] ,
It is not ' ologies ' that the working - classes require to be taught so much ,
它 是 不是 - 学 - 那 这 在职的 - 课程 要求 到 是 教授 所以 很多 ,

工人阶级真正需要学习的并非各种“学问”，

[æz; əz] [ðə; ði] [raɪt] [juːz] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] ['pɜːrtʃəst]
as the right use of money and the good things that can be purchased
作为 这 正确的 使用 的 钱 和 这 好的 事物 那 能 是 购买

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

正确使用金钱以及用金钱购买美好事物的重要性。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] [ə'stɔnɪʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['weɪstfl] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ;
It often astonishes the rich to see the wasteful expenditure of the poor ;
它 经常 令人惊讶 这 富有的 到 看 这 浪费 支出 的 这 贫穷的 ;

富人看到穷人的挥霍无度常常感到震惊；

[bʌt; bət] [æn; ən] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] ['dʒɒnsn] [gɪvz]
but an explanation will be found in the caution which Dr Johnson gives
但 一个 解释 将要 是 成立 在 这 警告 哪个 博士 约翰逊 给予

[tuː; tə] [men] [huː] ['fænsi] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [g'ɜːlz] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst]
to men who fancy that poor girls must necessarily make the most
到 男人 WHO 想要 那 贫穷的 女孩们 必须 一定 制作 这 最多

[ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [waɪvz] .
economical wives .
经济 妻子们 .

但约翰逊博士告诫那些认为贫穷女孩必然是最节俭的妻子的人，这或许可以解释这种想法。

- [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , - [hiː; hi] [sez] , - ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
' A woman of fortune , ' he says , ' being used to the handling of money ,
- 一个 女士 的 财富 , - 他 说道 , - 存在 用过的 到 这 处理 的 钱 ,

[spend] [ˌaɪ 'tiː] [dʒu'dɪʃəsli] ;
spends it judiciously ;
花费 它 谨慎地 ;

他说：“有钱的女人，因为习惯了理财，所以会明智地花钱；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [gets][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ə'pɒn]

but	a	woman	who	gets	the	command	of	money	for	the	first	time	upon
但	一个	女士	WHO	获得	这	命令	的	钱	为了	这	第一的	时间	之上

[hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ,

her	marriage	,
她	婚姻	,

但是，一个女人如果是在结婚后第一次掌控金钱，

[hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʌst] [ɪn] ['spendɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θrəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð] [greɪt] [prə'fjuːʒn] .

has	such	a	gust	in	spending	,	that	she	throws	it	away	with	great	profusion	.
有	这样的	一个	阵风	在	开支	,	那	她	投掷	它	离开	和	伟大的	丰富	.

她花钱大手大脚，挥霍无度。

- [ðæt] [wɒz; wəz] ['eksələnt] [əd'vaɪs]['ɔːlsəʊ] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] ['dʒɒnsn] [geɪv] [tuː; tə]['bɔzwəl] ,

-	That	was	excellent	advice	also	which	Dr	Johnson	gave	to	Boswell	,
-	那	曾是	出色的	建议	还	哪个	博士	约翰逊	给予	到	博斯韦尔	,

“约翰逊博士给博斯韦尔的建议也非常好。”

[wen] [ðə; ði]['lætə(r)] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] [pə'tɜːnl] [ɪst'eɪts] .

when	the	latter	inherited	his	paternal	estates	.
什么时候	这	后者	遗传	他的	父系	庄园	.

后者继承了父亲的遗产。

- [juː; jʊ] , [dɪə(r)][sɜː(r)] , [hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ] [njuː] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [njuː] [k'eəz]

-	You	,	dear	sir	,	have	now	a	new	station	,	and	have	therefore	new	cares
-	你	,	亲爱的	先生	,	有	现在	一个	新的	车站	,	和	有	所以	新的	关心

[ænd; ənd] [njuː] [ɪm'plɔɪmənt] .

and	new	employments	.
和	新的	就业	.

“先生，您现在有了新的岗位，因此也有了新的责任和新的任务。”

[laɪf] , [æz; əz] ['kaʊli] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] , [ɔːt] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ] [wel] - ['ɔːdəd] ['pəʊɪm] ;

Life	,	as	Cowley	seems	to	say	,	ought	to	resemble	a	well	-	ordered	poem	;
生活	,	作为	考利	似乎	到	说	,	应该	到	类似	一个	出色地	-	订购	诗	;

正如考利所说，生活应该像一首井然有序的诗；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [ruːl] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'siːvd] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði][ek'sɔːdɪəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sɪmp(ə)l]

of	which	one	rule	generally	received	is	,	that	the	exordium	should	be	simple
的	哪个	一	规则	一般来说	已收到	是	,	那	这	序言	应该	是	简单的

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['prɒmɪs] ['lɪt(ə)l] .

and	should	promise	little	.
和	应该	承诺	小的	.

其中一条普遍接受的规则是，序言应该简单明了，不要做出太多承诺。

[bɪ'gɪn] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [kɔːs] [ɒv; əv][laɪf] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] [ʃəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [ɪk'spens]

Begin	your	new	course	of	life	with	the	least	show	and	the	least	expense
开始	你的	新的	课程	的	生活	和	这	至少	展示	和	这	至少	费用

['pɒsəb(ə)l] ;

possible	;
可能的	;

以最低的炫耀和最少的花费开启你的新生活；

[juː; jʊ] [meɪ] [æt; ət] ['pleʒə(r)] [ɪn'kriːs] [bəuθ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] ['iːzəli] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðem; ðəm] .

you	may	at	pleasure	increase	both	,	but	you	cannot	easily	diminish	them	.
你	可能	在	乐趣	增加	两个都	,	但	你	不能	容易地	减少	他们	.

你可以随意增加它们，但不能轻易减少它们。

[duː; də][nɒt] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'steɪt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [waɪl] ['eni][mæn][kæn; kən][kɔːl][ə'pɒn][juː; jʊ]

Do	not	think	your	estate	your	own	while	any	man	can	call	upon	you
做	不是	思考	你的	财产	你的	自己的	尽管	任何	男人	能	称呼	之上	你

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [peɪ] ;

for	money	which	you	cannot	pay	;
为了	钱	哪个	你	不能	支付	;

不要以为你的财产完全属于你，因为任何人都可以向你索要你无力偿还的钱财；

['ðeəfɔː(r)] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['tɪmərəs] ['pɑːsɪməni] .

therefore	begin	with	timorous	parsimony	.
所以	开始	和	胆怯的	节俭	.

因此，要从谨慎节俭开始。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][fɜːst][keə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['eni] [mænz] [det] .

Let	it	be	your	first	care	not	to	be	in	any	man's	debt	.
让	它	是	你的	第一的	关心	不是	到	是	在	任何	男人的	债务	.

你首先要记住的是，不要欠任何人的人情。

- ['piːp(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['keəf(ə)l][nɒt][tuː; tə] [pɪtʃ] [ðeə(r)] [skeɪl] [ɒv; əv]

'	People	beginning	to	keep	house	should	be	careful	not	to	pitch	their	scale	of
-	人们	开始	到	保持	房子	应该	是	小心	不是	到	沥青	他们的	规模	的

[ɪk'spendɪtʃə(r)]['haɪə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən][həʊp][tuː; tə][kən'tɪnjuː][ˌaɪ 'tiː] ,

expenditure	higher	than	they	can	hope	to	continue	it	,
支出	更高	比	他们	能	希望	到	继续	它	,

“开始操持家务的人应该注意，不要把支出规模定得过高，超出自己能够承受的范围。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'membə(r)] [ðæt] , [æz; əz] [lɔːd] ['beɪkən] [sed] ,

and	they	should	remember	that	,	as	Lord	Bacon	said	,
和	他们	应该	记住	那	,	作为	主	熏肉	说	,

他们应该记住，正如培根勋爵所说：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] [dɪs'ɒnərəbl] [tuː; tə] [ə'brɪdʒ] ['peti] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] ['peti]

'	it	is	less	dishonourable	to	abridge	petty	charges	than	to	stoop	to	petty
-	它	是	较少的	不光彩的	到	删节	小气	收费	比	到	哈腰	到	小气

['getɪŋ] .

gettings	.
获得	.

少收小额罚款总比屈尊去收取小额款项要体面得多。

- [wɒt] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv] ['mʌni] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] [kɑː'laɪl] !

'	What	an	admirable	manager	of	money	was	Mrs	Carlyle	!
-	什么	一个	令人钦佩的	经理	的	钱	曾是	太太	凯雷集团	!

卡莱尔夫人真是一位令人钦佩的理财能手！

- [ðeə(r)][wɒz; wəz] , - [raɪts] ['mɪstə(r)] [fruːd] ,

'	There	was	,	'	writes	Mr	Froude	,
-	那里	曾是	,	-	写	先生	弗劳德	,

弗劳德先生写道：“确实有。”

- [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['weðə(r)] [tuː] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

'	a	discussion	some	years	ago	in	the	newspapers	whether	two	people	with	the
-	一个	讨论	一些	年	前	在	这	报纸	无论	二	人们	和	这

['hæbɪts][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][tə'geðə(r)][ɪn] ['lʌndən] [ɒn] [θriː]

habits	of	a	lady	and	a	gentleman	could	live	together	in	London	on	three
习惯	的	一个	女士	和	一个	绅士	可以	居住	一起	在	伦敦	在	三

['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

hundred	pounds	a	year	.
百	磅	一个	年	.

几年前，报纸上曾讨论过，两个生活习惯分别为绅士和淑女的人，能否靠每年 300 英镑在伦敦一起生活。

['mɪsɪz] [kɑ:'laɪl] , [hu:] ['ɒf(ə)n] [lɑ:ft] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] , [wɪl] ['ɑ:nsə(r)]

Mrs	Carlyle	,	who	often	laughed	about	it	while	it	was	going	on	,	will	answer
太太	凯雷集团	,	WHO	经常	笑了	关于	它	尽管	它	曾是	去	在	,	将要	回答

[ðə; ði] ['kwestʃən] .

the	question	.
这	问题	.

卡莱尔夫人当时经常对此事哈哈大笑，她将回答这个问题。

[nəʊ][wʌn] [hu:] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [kɑ:rlaɪlz] [kʊd; kəd] [tel] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][ɔ:(r)] [rɪtʃ] .

No	one	who	visited	the	Carlyles	could	tell	whether	they	were	poor	or	rich	.
不	一	WHO	到访	这	卡莱尔斯	可以	告诉	无论	他们	是	贫穷的	或者	富有的	.

任何拜访过卡莱尔家的人都看不出他们是贫穷还是富有。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪk'strævəgəns] , [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] [nʌn] [ɒv; əv] ['pɒvəti] .

There	were	no	signs	of	extravagance	,	but	also	none	of	poverty	.
那里	是	不	标志	的	奢侈	,	但	还	没有任何	的	贫困	.

这里既没有奢侈的迹象，也没有贫困的迹象。

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ə'rendʒmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'sepʃənəli] ['elɪgənt] .

The	drawing	-	room	arrangements	were	exceptionally	elegant	.
这	绘画	-	房间	安排	是	非常	优雅的	.

客厅的布置格外优雅。

[ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət]['sɒlɪd][ænd; ənd] ['hænsəm] ; ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]

The	furniture	was	simple	,	but	solid	and	handsome	;	everything	was
这	家具	曾是	简单的	,	但	坚硬的	和	英俊的	;	一切	曾是

['skru:pjələsli] [kli:n] ; ['evriθɪŋ] [gʊd] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] ;

scrupulously	clean	;	everything	good	of	its	kind	;
一丝不苟地	干净的	;	一切	好的	的	它是	种类	;

家具虽然简单，但结实美观；一切都一尘不染；都是同类产品中的精品；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [i:z] , [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [mi:nz] .

and	there	was	an	air	of	ease	,	as	of	a	household	living	within	its	means	.
和	那里	曾是	一个	空气	的	舒适	,	作为	的	一个	家庭	活的	之内	它是	方法	.

家里气氛轻松自在，就像一个量入为出的家庭。

['mɪsɪz] [kɑ:'laɪl] [wɒz; wəz] [wel] [drest] ['ɔ:lweɪz] .

Mrs	Carlyle	was	well	dressed	always	.
太太	凯雷集团	曾是	出色地	穿着	总是	.

卡莱尔夫人总是衣着得体。

[hɜ:(r); hə(r)]['ædmərəb(ə)l] [teɪst] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [ˌɪnɪk'spensɪv] [mə'tɪəriəlz] ;

Her	admirable	taste	would	make	the	most	of	inexpensive	materials	;
她	令人钦佩的	品尝	会	制作	这	最多	的	价格低廉	材料	;

她令人钦佩的品味能够充分利用廉价的材料；

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'tɪəriəlz] [ðəm'selvz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] .

but	the	materials	themselves	were	of	the	very	best	.
但	这	材料	他们自己	是	的	这	非常	最好的	.

但材料本身却是最好的。

[kɑ:'laɪl] [hɪm'self] ['dʒen(ə)rəli] [kept] [ə; eɪ] [hɔ:s] .

Carlyle	himself	generally	kept	a	horse	.
凯雷集团	他自己	一般来说	保留	一个	马	.

卡莱尔本人通常都养一匹马。

[ðeɪ] ['trævld] , [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lweɪz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['əʊpən] - ['hændɪd] .

They	travelled	,	they	visited	,	they	were	always	generous	and	open	-	handed	.
他们	旅行	,	他们	到访	,	他们	是	总是	慷慨的	和	打开	-	递交	.

他们四处旅行，四处走访，总是慷慨大方。

- [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɒn][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][nɒt][kwaɪt][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
' All this was done on an income of not quite four hundred pounds .
- 全部 这 曾是 完毕 在 一个 收入 的 不是 相当 四 百 磅 .

"所有这一切都是在年收入不到四百英镑的情况下完成的。"

[ɒv; əv] [kɔːs] [kɑː'laɪl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] , [wɒz; wəz][ɪm'bjuː] [wɪð] [skɒtʃ] [θrɪft] ,
Of course Carlyle , as well as his wife , was imbued with Scotch thrift ,
的 课程 凯雷集团 , 作为 出色地 作为 他的 妻子 , 曾是 注入 和 苏格兰威士忌 节约 ,

当然，卡莱尔和他的妻子都深受苏格兰节俭风气的影响。

['ʃəʊɪŋ] [ɪt'self][ɪn]['heɪtrɪd][ɒv; əv] [weɪst] .
showing itself in hatred of waste .
显示 本身 在 仇恨 的 浪费 .

它表现出对浪费的憎恶。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] [ɒn][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [stɒp][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
If he saw a crust of bread on the roadway , he would stop to pick it up ,
如果 他 锯 一个 地壳 的 面包 在 这 道路 , 他 会 停止 到 挑选 它 向上 ,

如果他看到路边有面包皮，他就会停下来捡起来。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ][step][ɔː(r)][ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] .
and put it on a step or a railing .
和 放 它 在 一个 步 或者 一个 栏杆 .

把它放在台阶或栏杆上。

- [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [maɪt] [biː; bi][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][æt; ət] [wɜːst] [ə; eɪ][dɒg][ɔː(r)]
' Some poor creature might be glad of it , or at worst a dog or
- 一些 贫穷的 生物 可能 是 高兴的 的 它 , 或者 在 最差 一个 狗 或者
[ə; eɪ] ['spærəʊ] .
a sparrow .
一个 麻雀 .

"一些可怜的小动物可能会为此感到高兴，最坏的情况也不过是条狗或一只麻雀而已。"

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['həʊlsəm] [fuːd] [ɪz][ə; eɪ][sɪn] .
To destroy wholesome food is a sin .
到 破坏 健康 食物 是 一个 罪 .

销毁无害食物是一种罪过。

- [ðə; ði] ['θrɪfti] [waɪf][ɒv; əv]['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn] [felt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['gɑːlə] [deɪ] [ɪn'diːd] [wen] ,
' The thrifty wife of Benjamin Franklin felt it a gala day indeed when ,
- 这 节俭 妻子 的 本杰明 富兰克林 毛毡 它 一个 节日 天 的确 什么时候 ,

"本杰明·富兰克林的节俭妻子觉得那天真是个值得庆祝的日子，

[baɪ] [lɒŋ] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [smɔːl] ['seɪvɪŋz] ,
by long accumulated small savings ,
经过 长的 积累 小的 节省 ,

通过长期积累的小额储蓄，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's journal of popular literature,)

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['tʃaɪnə][kʌp]

she	was	able	to	surprise	her	husband	one	morning	with	a	china	cup
她	曾是	有能力的	到	惊喜	她	丈夫	一	早晨	和	一个	中国	杯子

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [spuːn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

and	a	silver	spoon	from	which	to	take	his	breakfast	.
和	一个	银	勺子	从	哪个	到	拿	他的	早餐	.

一天早上，她给了丈夫一个惊喜，准备了一个瓷杯和一把银勺，让他用它们来享用早餐。

['fræŋklɪn][wɒz; wəz] [ʃɒkt] .

Franklin	was	shocked	.
富兰克林	曾是	震惊	.

富兰克林感到震惊。

- [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['lʌkʃəri] [kriːps] ['ɪntuː]['fæmɪlɪz] [ɪn] [spaɪt] [ðv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] , - [hiː; hi] [sed] .

'	You	see	how	luxury	creeps	into	families	in	spite	of	principles	,	'	he	said	.
-	你	看	如何	奢华	令人毛骨悚然	进入	家庭	在	尽管如此	的	原则	,	-	他	说	.

他说："你看，尽管有原则，奢侈品还是悄悄地渗入到家庭中。"

[wen] [hɪz; ɪz] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

When	his	meal	was	over	,
什么时候	他的	一顿饭	曾是	超过	,

饭后，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd] [rəʊld] [həʊm][ə; eɪ] ['wiːlbærəʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['peɪpəz] [θruː]

he	went	to	the	store	and	rolled	home	a	wheelbarrow	full	of	papers	through
他	去	到	这	店铺	和	滚动	家	一个	独轮车	满的	的	文件	通过

[ðə; ði] [striːts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ,

the	streets	with	his	own	hands	,
这	街道	和	他的	自己的	双手	,

他去商店买了一堆报纸，然后用手推车推着满满一车报纸穿过街道回家。

[lest][fəʊk][ʃʊd; ʃəd][get][wɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃaɪnə][kʌp][ænd; ənd][seɪ][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]

lest	folk	should	get	wind	of	the	china	cup	and	say	he	was	above	his
免得	民间	应该	得到	风	的	这	中国	杯子	和	说	他	曾是	多于	他的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

以免有人听说他用瓷杯，说他不屑于做自己的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [treɪnd] ['hɑːdɪli] .

It	is	a	great	blessing	to	have	been	trained	hardily	.
它	是	一个	伟大的	祝福	到	有	到过	受过训练	几乎	.

能够接受艰苦的训练是一种莫大的福气。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [fjuː] ['wɒnts][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] .

Those	who	have	few	wants	are	rich	.
那些	WHO	有	很少	想要	是	富有的	.

那些需求少的人才是富有的。

['hʌndrədz] [ɒv; əv]['mɪd(ə)l] - [klɑːs] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['hevɪli] ['hændikæpt] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][laɪf]

Hundreds	**of**	**middle**	**-**	**class**	**people**	**are**	**heavily**	**handicapped**	**in**	**the**	**race**	**of**	**life**
数百	的	中间	-	班级	人们	是	重度	残疾人	在	这	种族	的	生活

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːd][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['lʌkʃəriz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪl] [ə'fɔːd]

because	**they**	**find**	**it**	**hard**	**to**	**do**	**without**	**luxuries**	**which**	**they**	**can**	**ill**	**afford**
因为	他们	寻找	它	难的	到	做	没有	奢侈品	哪个	他们	能	患病的	买得起

[tuː; tə] [baɪ] ,

to	**buy**	**,**
到	买	,

成百上千的中产阶级人士在人生竞争中处于严重劣势，因为他们难以割舍自己根本负担不起的奢侈品。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] { - }

but	**which**	**they**	**would**	**{**	**231**	**}**
但	哪个	他们	会	{	-	}

但他们将会{231}

['nevə(r)][hæv; həv] [mɪst] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] .

never	**have**	**missed**	**if**	**they**	**had**	**not**	**been**	**accustomed**	**to**	**them**	**in**	**childhood**	**.**
绝不	有	错过	如果	他们	有	不是	到过	习惯	到	他们	在	童年	.

如果他们小时候没有习惯这些东西，就永远不会错过。

[ðɪs] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] ['evri] [jɪə(r)][mɔː(r)] [ə'pærənt] ,

This	**must**	**become**	**every**	**year**	**more**	**apparent**	**,**
这	必须	变得	每一个	年	更多的	明显	,

这一点应该会逐年变得更加明显。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['klɑːsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [hæd; həd][ðə; ði] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

because	**the**	**classes**	**that**	**have**	**hitherto**	**had**	**the**	**monopoly**	**of**	**education**
因为	这	课程	那	有	迄今为止	有	这	垄断	的	教育

[hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - ['klɑːsɪz] [treɪnd] [tuː; tə][praɪ'veɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

have	**now**	**to**	**compete**	**with**	**the**	**working**	**-**	**classes**	**trained**	**to**	**privation**	**for**
有	现在	到	竞争	和	这	在职的	-	课程	受过训练	到	匮乏	为了

[ˌdʒenə'reɪʃnz] .

generations	**.**
几代人	.

因为以往垄断教育的阶层现在不得不与几代以来饱受贫困之苦的工人阶级竞争。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] - [ɪn][ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['gɑːdɪd] [ə'genst] [æt; ət][ðə; ði]

But	**although**	**the**	**creeping**	**-**	**in**	**of**	**luxury**	**should**	**be**	**guarded**	**against**	**at**	**the**
但	虽然	这	爬行	-	在	的	奢华	应该	是	守卫	反对	在	这

[kə'mensmənt] [ɒv; əv] ['mærid] [laɪf] ,

commencement	**of**	**married**	**life**	**,**
开始	的	已婚	生活	,

但是，尽管在婚姻生活之初应该警惕奢侈生活方式的悄然渗入，

['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [grəʊ] [rɪtʃ] ['greɪsfəli] .

people	**should**	**learn**	**how**	**to**	**grow**	**rich**	**gracefully**	**.**
人们	应该	学习	如何	到	生长	富有的	优雅地	.

人们应该学习如何优雅地致富。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][pɑːt][ɒv; əv]['wɪzdəm][tuː; tə] [dɪ'priːʃieɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['elɪgəns] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]

It	**is**	**no**	**part**	**of**	**wisdom**	**to**	**depreciate**	**the**	**little**	**elegances**	**and**	**social**
它	是	不	部分	的	智慧	到	贬值	这	小的	优雅	和	社会的

[ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv]['aʊə(r)][hoʊmz] .

enjoyment	**of**	**our**	**homes**	**.**
享受	的	我们的	房屋	.

贬低家中那些细微的优雅和社交乐趣，绝非明智之举。

[ðiːz] [θɪŋz] [rɪ'faɪn] ['mænəz] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði] [hɑːt] .

These	**things**	**refine**	**manners**	**and**	**enlarge**	**the**	**heart**	**.**
这些	事物	精炼	礼仪	和	放大	这	心	.

这些事能使人举止得体，心胸开阔。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [təʊld]['dɑːktər; draɪv] ['dʒɒnsn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [leɪs]

A	gentleman	told	Dr	Johnson	that	he	had	bought	a	suit	of	lace
一个	绅士	讲述	博士	约翰逊	那	他	有	买	一个	套装	的	蕾丝

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] .

for	his	wife	.
为了	他的	妻子	.

一位绅士告诉约翰逊博士，他给妻子买了一套蕾丝西装。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] : - [wel] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪz]

The	Doctor	said	:	'	Well	,	sir	,	you	have	done	a	good	thing	and	a	wise
这	医生	说	:	-	出色地	,	先生	,	你	有	完毕	一个	好的	事物	和	一个	明智的

[θɪŋ] . -

thing	.	'
事物	.	-

医生说："先生，您做了一件好事，一件明智的事。"

- [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ;

'	I	have	done	a	good	thing	,	'	said	the	gentleman	;
-	我	有	完毕	一个	好的	事物	,	-	说	这	绅士	;

"我做了一件好事，"这位先生说；

- [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ][waɪz] [θɪŋ] . -

'	but	I	do	not	know	that	I	have	done	a	wise	thing	.	'
-	但	我	做	不是	知道	那	我	有	完毕	一个	明智的	事物	.	-

但我不知道我这样做是否明智。

- [jes] , [sɜː(r)] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ;

'	Yes	,	sir	,	'	continued	the	Doctor	;
-	是的	,	先生	,	-	持续	这	医生	;

"是的，先生，"医生继续说道；

- [nəʊ] ['mʌni] [ɪz]['betə(r)] [spent] [ðæn; ðən] [wɒt] [ɪz][leɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [də'mestɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

'	no	money	is	better	spent	than	what	is	laid	out	for	domestic	satisfaction	.
-	不	钱	是	更好的	花费	比	什么	是	铺设	出去	为了	国内的	满意	.

"没有什么比把钱花在家庭幸福上更值得了。"

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [pliːzd] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪz] [drest] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ;

A	man	is	pleased	that	his	wife	is	dressed	as	well	as	other	people	;
一个	男人	是	高兴	那	他的	妻子	是	穿着	作为	出色地	作为	其他	人们	;

丈夫很高兴妻子穿着得体，不输给其他人；

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪf][ɪz] [pliːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [drest] .

and	a	wife	is	pleased	that	she	is	so	dressed	.
和	一个	妻子	是	高兴	那	她	是	所以	穿着	.

妻子对自己的穿着很满意。

- [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pə'tɪkjələ(r)][ə'baʊt] ['mʌni] , [bʌt; bət][nɒt] [pə'njʊəriəs] .

'	We	should	be	particular	about	money	,	but	not	penurious	.
-	我们	应该	是	特别的	关于	钱	,	但	不是	贫困的	.

我们应该谨慎理财，但不要节衣缩食。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['ɔːdəd] [haʊs] [teɪks] [brɔːd] [ænd; ənd]['lɪbərəl] [v'juːz] [ɒv; əv] [θɪŋz]

The	mistress	of	a	well	-	ordered	house	takes	broad	and	liberal	views	of	things
这	情妇	的	一个	出色地	-	订购	房子	需要	广阔	和	自由主义	浏览	的	事物

,

,

,

家务井井有条的女主人，看待事物往往具有开阔和自由的视野。

[ænd; ənd] [waɪl] ['kʌtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kəʊt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [klɒθ] ,

and	while	cutting	her	coat	according	to	her	cloth	,
和	尽管	切割	她	外套	根据	到	她	布	,

她一边根据自己的衣料裁剪外套，

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ['ʃiːldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnstənt]
and 和 **as** 作为 **much** 很多 **as** 作为 **possible** 可能的 **shielding** 屏蔽 **her** 她 **husband** 丈夫 **from** 从 **the** 这 **constant** 持续的
[dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,
demand 要求 **for** 为了 **money** 钱 **,** ,

她尽可能地保护丈夫免受不断索要钱财的困扰。

[wɪtʃ] [fjuː] ['mæskjəlɪn] ['tempəz] [kæn; kən][stænd] , [ʃiː; ʃi][,riː'frein][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wiəri] ,
which 哪个 **few** 很少 **masculine** 男性 **tempers** 脾气 **can** 能 **stand** 站立 **,** , **she** 她 **refrains** 副歌 **from** 从 **the** 这 **wearying** 令人疲惫 **,** ,

很少有男人能忍受这种令人厌烦的行为，她却克制住了自己。

['peti] [i'kɔnəmiz] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfət]
petty 小气 **economies** 经济体 **which** 哪个 **often** 经常 **enough** 足够的 **are** 是 **not** 不是 **worth** 值得 **the** 这 **trouble** 麻烦 **and** 和 **discomfort** 不适
[ðeɪ] [ɪn'teɪl] .
they 他们 **entail** 包含 **.** .

一些小的节约措施往往得不偿失，得不偿失。

[ɪ'kɒnəmi] [ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [pɪ'njʊriəsnəs] ;
Economy 经济 **is** 是 **altogether** 共 **different** 不同的 **from** 从 **penuriousness** 贫困 **;** ;

节俭与贫困完全是两回事;

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'kɒnəmi] [ðæt] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [best] [ə'fɔːd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] .
for 为了 **it** 它 **is** 是 **economy** 经济 **that** 那 **can** 能 **always** 总是 **best** 最好的 **afford** 买得起 **to** 到 **be** 是 **generous** 慷慨的 **.** .

因为经济总是最有能力慷慨解囊的。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['keələs] [ə'baʊt]['pɜːsən(ə)l][ɪk'spendɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['drɪvn] [ɪn][ðə; ði][end]
Those 那些 **who** WHO **are** 是 **careless** 粗心 **about** 关于 **personal** 个人的 **expenditure** 支出 **are** 是 **often** 经常 **driven** 驱动 **in** 在 **the** 这 **end** 结尾
[tuː; tə][duː; də] ['veri] ['ʃæbi] [θɪŋz] .
to 到 **do** 做 **very** 非常 **shabby** 破旧 **things** 事物 **.** .

那些对个人开支不加节制的人，最终往往会做出非常卑鄙的事情。

[bɜːnz] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] , - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] ,
Burns 烧伤 **tells** 讲述 **us** 我们 **that** 那 **,** , **'** - **for** 为了 **the** 这 **glorious** 辉煌 **privilege** 特权 **of** 的 **being** 存在 **independent** 独立的 **,** ,

伯恩斯告诉我们，“为了获得独立的这项光荣特权，

- [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] - ['gæðə(r)][gɪə(r)][baɪ] ['evri] [waɪl] [ðæts] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] ['ɒnə(r)] . -
' - **we** 我们 **should** 应该 **'** - **gather** 收集 **gear** 齿轮 **by** 经过 **every** 每一个 **wile** 诡计 **that's** 那就是 **justified** 合理的 **by** 经过 **honour** 荣誉 **.** . **'** -

我们应该“用一切正当的手段收集装备，只要这符合荣誉即可”。

- [duː; də][nɒt] [ə'kʌstəm] [jɔː'self] , - [sed] ['dɑːktər; draɪv] ['dʒɒnsn] , - [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [det] ['əʊnli]
' - **Do** 做 **not** 不是 **accustom** 习惯 **yourself** 你自己 **,** , **'** - **said** 说 **Dr** 博士 **Johnson** 约翰逊 **,** , **'** - **to** 到 **consider** 考虑 **debt** 债务 **only** 仅有的
[æz; əz][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniəns] ;
as 作为 **an** 一个 **inconvenience** 不便 **;** ;

约翰逊博士说：“不要习惯于把债务仅仅看作是一种不便;

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kə'læməti] .
you 你 **will** 将要 **find** 寻找 **it** 它 **a** 一个 **calamity** 灾害 **.** .

你会发现这是一场灾难。

- ['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðə; ði]['raɪtə(r)][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [huː]

'	Only	the	other	day	the	writer	was	speaking	to	an	officer	in	the	army	who
-	仅有的	这	其他	天	这	作家	曾是	请讲	到	一个	官	在	这	军队	WHO

[wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [det] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əud] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['teɪlə(r)][æz; əz]

was	so	far	from	considering	the	debt	which	he	owed	to	his	tailor	as
曾是	所以	远的	从	考虑	这	债务	哪个	他	欠款	到	他的	裁缝	作为

['aɪðə(r)][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɔː(r)][ə; eɪ][kə'læməti] ,

either	an	inconvenience	or	a	calamity	,
任何一个	一个	不便	或者	一个	灾害	,

"就在前几天，作者与一位军官交谈，这位军官丝毫没有把欠裁缝的钱视为不便或灾难，

[ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	he	seemed	to	be	quite	proud	of	it	.
那	他	似乎	到	是	相当	自豪的	的	它	.

他似乎对此相当自豪。

- [maɪ]['teɪlə(r)] , - [sed] [hiː; hi] , - ['nevə(r)][d'ʌnz][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] .

'	My	tailor	,	'	said	he	,	'	never	duns	me	for	the	money	.
-	我的	裁缝	,	-	说	他	,	-	绝不	邓斯	我	为了	这	钱	.

"我的裁缝，"他说，"从来不会拖欠我的钱。"

[wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɔː(r)] [tuː] [wɪtʃ] [aɪ][doʊnt][wɒnt] , [aɪ][send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ,

When	I	have	a	pound	or	two	which	I	don't	want	,	I	send	it	to	him	,
什么时候	我	有	一个	磅	或者	二	哪个	我	不	想	,	我	发送	它	到	他	,

当我手头有一两英镑不想要的时候，我就寄给他。

[dʒʌst][æz; əz]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bæŋk] .

just	as	other	people	put	it	in	a	bank	.
只是	作为	其他	人们	放	它	在	一个	银行	.

就像其他人把钱存入银行一样。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [faɪv] [ɔː(r)][ten][pə(r)][sent] .

'	It	was	no	use	telling	him	that	five	or	ten	per	cent	.
-	它	曾是	不	使用	讲述	他	那	五	或者	十	每	中心	.

告诉他百分之五或百分之十也没用。

[ɒn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪl] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [tʃɑːdʒd] ['evri] [jɪə(r)] ,

on	the	amount	of	his	bill	was	being	charged	every	year	,
在	这	数量	的	他的	账单	曾是	存在	带电	每一个	年	,

他每年被收取的账单金额，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [liːst] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['peɪmənt] [wʊd] [biː; bi]

and	that	on	a	day	when	he	least	expected	it	,	payment	would	be
和	那	在	一个	天	什么时候	他	至少	预期的	它	,	支付	会	是

[di'mɑːnd, -'mænd] .

demanded	.
要求	.

而就在他最意想不到的一天，债主会向他索要报酬。

[hæd; həd] [ðɪs] ['ɒfɪsə(r)]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [baɪ][sɜː(r)]

Had	this	officer	never	heard	of	the	General	Order	which	was	issued	by	Sir
有	这	官	绝不	听到	的	这	一般的	命令	哪个	曾是	发布	经过	先生

[tʃɑːlz] ['neɪpɪə(r)] ,

Charles	Napier	,
查尔斯	纳皮尔	,

如果这位军官从未听说过查尔斯·纳皮尔爵士颁布的总命令，

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ɪn]['ɪndiə] ?

in	taking	leave	of	his	command	in	India	?
在	采取	离开	的	他的	命令	在	印度	?

他在印度卸任时是怎么说的?

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['strɒŋli] [ɜːrdʒd][ɪn] [ðæt] ['feɪməs] ['dɒkjumənt] [ðæt] - ['ɒnəsti] [ɪz] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm]

Sir	Charles	strongly	urged	in	that	famous	document	that	'	honesty	is	inseparable	from
先生	查尔斯	强烈	敦促	在	那	著名的	文档	那	-	诚实	是	形影不离	从

[ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θʌrə] - [bred] ['dʒentlmən] ;

the	character	of	a	thorough	-	bred	gentleman	;
这	特点	的	一个	彻底	-	繁殖	绅士	;

查尔斯爵士在那份著名的文件中强烈强调，“诚实与纯种绅士的品格密不可分；

- [ænd; ənd] [ðæt] - [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌʌn'peɪd] - [fɔː(r); fə(r)] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd][ˌʌn'peɪd] - [fɔː(r); fə(r)][bɪə(r)] ,

'	and	that	'	to	drink	unpaid	-	for	champagne	and	unpaid	-	for	beer	,
-	和	那	-	到	喝	未付	-	为了	香槟酒	和	未付	-	为了	啤酒	,

[ænd; ənd][tuː; tə][raɪd][ˌʌn'peɪd] - [fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsɪz] ,

and	to	ride	unpaid	-	for	horses	,
和	到	骑	未付	-	为了	马匹	,

以及“喝免费的香槟和啤酒，骑免费的马”，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃiːt] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

is	to	be	a	cheat	,	and	not	a	gentleman	.
是	到	是	一个	欺骗	,	和	不是	一个	绅士	.

那是作弊，不是绅士的行为。

- [men] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [miːnz] [mait] [biː; bi] ['ɒfɪsəz] [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðeə(r)]

'	Men	who	lived	beyond	their	means	might	be	officers	by	virtue	of	their
-	男人	WHO	居住地	超过	他们的	方法	可能	是	警官	经过	美德	的	他们的

[kə'mɪʃnz] ,

commissions	,
佣金	,

“那些生活拮据、入不敷出的人，可能凭借军衔成为军官。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['dʒentlmən] .

but	they	were	not	gentlemen	.
但	他们	是	不是	先生们	.

但他们并非绅士。

[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kɒnstəntli] [ɪn] [det] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][held] ,

The	habit	of	being	constantly	in	debt	,	the	general	held	,
这	习惯	的	存在	不断地	在	债务	,	这	一般的	握住	,

将军认为，长期负债的习惯是.....

[meɪd] [men] [grəʊ] ['kæləs] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

made	men	grow	callous	to	the	proper	feelings	of	a	gentleman	.
制成	男人	生长	冷酷	到	这	恰当的	情怀	的	一个	绅士	.

使男人对绅士应有的情感变得冷漠无情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] ; [ðæt] , ['eni]

It	was	not	enough	that	an	officer	should	be	able	to	fight	;	that	,	any
它	曾是	不是	足够的	那	一个	官	应该	是	有能力的	到	斗争	;	那	,	任何

['bʊldɒg] [kʊd; kəd][duː; də] .

bulldog	could	do	.
斗牛犬	可以	做	.

仅仅具备打架能力是不够的；任何斗牛犬都能做到这一点。

[bʌt; bət][dɪd][hiː; hi][həʊld][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɪn'vaɪələt] ?

But	did	he	hold	his	word	inviolate	?
但	做过	他	抓住	他的	单词	不可侵犯	?

但他是否信守诺言呢?

[dɪd][hiː; hi] [peɪ] [hɪz; ɪz] [dets] ?

Did	he	pay	his	debts	?
做过	他	支付	他的	债务	?

他还清债务了吗?

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] ['redi] [tuː; tə]['ʌtə(r)][hɪz; ɪz]['væliənt] - [nəʊ] , - [ɔː(r)] - [aɪ][kænt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	should	be	as	ready	to	utter	his	valiant	'	No	,	'	or	'	I	can't	afford	it	,
他	应该	是	作为	准备好	到	说出	他的	英勇	-	不	,	-	或者	-	我	不能	买得起	它	,

他应该随时准备好勇敢地说出"不"或"我买不起"。

- [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][self] - [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

'	to	the	invitations	of	pleasure	and	self	-	enjoyment	,
-	到	这	邀请函	的	乐趣	和	自己	-	享受	,

' 接受享乐和自我享受的邀请，

[æz; əz][tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ə'mɪdst] ['beltʃɪŋ] ['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən][heɪl][ɒv; əv] [mə'ʃiːn] -

as	to	mount	a	breach	amidst	belching	fire	and	the	iron	hail	of	machine	-
作为	到	山	一个	违反	在……之中	打嗝	火	和	这	铁	冰雹	的	机器	-

[gʌnz] .

guns	.
枪支	.

在枪林弹雨和机枪如雨点般落下的情况下，强行突破防线。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] [kept] [æn; ən] ['ækjərət] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni]

The	Duke	of	Wellington	kept	an	accurate	detailed	account	of	all	the	moneys
这	公爵	的	惠灵顿	保留	一个	准确的	详细的	帐户	的	全部	这	钱

[rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [ɪk'spendɪd] [baɪ][hɪm] .

received	and	expended	by	him	.
已收到	和	已支出	经过	他	.

威灵顿公爵详细记录了他收支的所有款项。

- [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [maɪ] [əʊn] [bɪls] ,

'	I	make	a	point	,	'	said	he	,	'	of	paying	my	own	bills	,
-	我	制作	一个	观点	,	-	说	他	,	-	的	付费	我的	自己的	账单	,

"我坚持自己支付账单，"他说。

[ænd; ənd][aɪ][əd'vaɪz] ['evri] [wʌn][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

and	I	advise	every	one	to	do	the	same	.
和	我	建议	每一个	一	到	做	这	相同的	.

我建议大家都这样做。

['fɔːməli] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [trʌst] [ə; eɪ][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] ;

Formerly	,	I	used	to	trust	a	confidential	servant	to	pay	them	;
以前	,	我	用过的	到	相信	一个	机密的	仆人	到	支付	他们	;

以前，我常常信任一个心腹仆人来支付这些费用；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][kjʊəd] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɒli] [baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sə'praɪz]

but	I	was	cured	of	that	folly	by	receiving	one	morning	,	to	my	great	surprise
但	我	曾是	治愈	的	那	蠢事	经过	接收	一	早晨	,	到	我的	伟大的	惊喜

,

,

,

但一天早晨，我收到一份令我非常惊讶的礼物，从此我便摆脱了这种愚蠢的想法。

[d'ʌnz][ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuːz] ['stændɪŋ] .

duns	of	a	year	or	two's	standing	.
邓斯	的	一个	年	或者	二的	常设	.

存放了一两年的沙坑。

[ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] ['spekjuleit] [wɪð] [maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd][left][maɪ] [bɪls] [ˌʌn'peɪd] .

The	fellow	had	speculated	with	my	money	and	left	my	bills	unpaid	.
这	同伴	有	推测	和	我的	钱	和	左边	我的	账单	未付	.

那家伙拿我的钱去投机，还让我付不起账单。

- ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [det] , [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] : - [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

'	Talking	of	debt	,	his	remark	was	:	'	It	makes	a	slave	of	a	man	.
-	说	的	债务	,	他的	评论	曾是	:	-	它	制作	一个	奴隶	的	一个	男人	.

谈到债务，他说："债务使人沦为奴隶。"

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][wɒnt][ɒv; əv] ['mʌni] ,

I	have	often	known	what	it	was	to	be	in	want	of	money	,
我	有	经常	已知	什么	它	曾是	到	是	在	想	的	钱	,

我常常体会到缺钱的滋味，

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][gɒt]['ɪntuː] [det] .

but	I	never	got	into	debt	.
但	我	绝不	得到	进入	债务	.

但我从未负债。

- ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz][æz; əz][pə'tɪkjələ(r)][æz; əz] ['welɪŋtən] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['diːteɪl] ,

'	Washington	was	as	particular	as	Wellington	in	matters	of	business	detail	,
-	华盛顿	曾是	作为	特别的	作为	惠灵顿	在	事情	的	商业	细节	,

"华盛顿在商业细节方面和惠灵顿一样一丝不苟。"

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][dɪs'deɪn][tuː; tə]['skruːtɪnaɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['aʊtgəʊɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld]

and	he	did	not	disdain	to	scrutinise	the	smallest	outgoings	of	his	household
和	他	做过	不是	蔑视	到	仔细审查	这	最小	支出	的	他的	家庭

— [dɪ'tɜːmɪnd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ɒnɪstli] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [miːnz] — ['iːv(ə)n] [waɪl]

—	determined	as	he	was	to	live	honestly	within	his	means	—	even	while
—	决定	作为	他	曾是	到	居住	诚实地	之内	他的	方法	—	甚至	尽管

['həʊldɪŋ][ðə; ði] [haɪ] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['prezɪdənt][ɒv; əv][ðə; ði][ə'merɪkən]['juːniən] .

holding	the	high	office	of	President	of	the	American	Union	.
保持	这	高的	办公室	的	总统	的	这	美国人	联盟	.

即使身居美利坚联盟国总统这一要职，他也毫不吝惜地仔细审查家中每一笔最小的开支——因为他决心诚实地量入为出。

[tuː; tə][prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn]

To	provide	for	others	and	for	our	own	comfort	and	independence	in
到	提供	为了	其他的	和	为了	我们的	自己的	舒适	和	独立	在

[əʊld][eɪdʒ] ,

old	age	,
老的	年龄	,

为了照顾他人，也为了我们自己晚年的舒适和独立，

[ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mend] ;

is	honourable	,	and	greatly	to	be	commended	;
是	光荣的	,	和	非常	到	是	赞扬	;

是值得称赞的，非常值得表扬；

[bʌt; bət][tuː; tə] [hɔːd] [fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)] [-] [seɪk] [ɪz][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] -

but	to	hoard	for	mere	wealth's	sake	is	the	characteristic	of	the	narrow	-
但	到	囤	为了	仅仅	财富的	清酒	是	这	特征	的	这	狭窄的	-

[s'əʊld] [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪzəli] .

souled	and	the	miserly	.
有灵魂的	和	这	吝啬鬼	.

但仅仅为了财富而囤积财富，是心胸狭隘、吝啬鬼的特征。

- [wiː; wi][mʌst; məst] ['kæri] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [nɒt][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ; - [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] ,

'	We	must	carry	money	in	the	head	,	not	in	the	heart	;	'	that	is	to	say	,
-	我们	必须	携带	钱	在	这	头	,	不是	在	这	心	;	-	那	是	到	说	,

"我们应该把金钱放在脑子里，而不是心里；"也就是说，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [meɪk] [æn; ən]['aɪdl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]

we	must	not	make	an	idol	of	it	,	but	regard	it	as	a	useful
我们	必须	不是	制作	一个	偶像	的	它	,	但	看待	它	作为	一个	有用

['eɪdʒənt] .

agent	.
代理人	.

我们不应该把它当作偶像，而应该把它当作有用的工具。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]['hju:mən]['neɪtʃə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['ɪntɪmətli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə]

Some	of	the	finest	qualities	of	human	nature	are	intimately	related	to
一些	的	这	最好的	品质	的	人类	自然	是	亲密	有关的	到

[ðə; ði] [raɪt] [ju:z][ɒv; əv] ['mʌni] ,

the	right	use	of	money	,
这	正确的	使用	的	钱	,

人类天性中一些最美好的品质与正确使用金钱密切相关。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌdʒenə'rɒsəti] , ['ɒnəsti] , ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

such	as	generosity	,	honesty	,	justice	,	and	self	-	sacrifice	,	as	well	as	the
这样的	作为	慷慨	,	诚实	,	正义	,	和	自己	-	牺牲	,	作为	出色地	作为	这

['præktɪkl] ['vɜ:tju:z][ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd] ['prɒvɪdəns] .

practical	virtues	of	economy	and	providence	.
实际的	美德	的	经济	和	普罗维登斯	.

例如慷慨、诚实、公正和自我牺牲，以及节俭和精打细算等实用美德。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ['kaʊntəpɑ:ts] [ɒv; əv] ['ævərɪs] , [frɔ:d] , [ɪn'dʒʌstɪs] ,

On	the	other	hand	,	there	are	their	counterparts	of	avarice	,	fraud	,	injustice	,
在	这	其他	手	,	那里	是	他们的	对应物	的	贪婪	,	欺诈罪	,	不公正	,

[ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] ,

and	selfishness	,
和	自私	,

另一方面，贪婪、欺诈、不公正和自私也与它们相对应。

[æz; əz] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'ɔ:dɪnət] ['lʌvəz] [ɒv; əv][geɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][v'aɪsɪz][ɒv; əv]

as	displayed	by	the	inordinate	lovers	of	gain	;	and	the	vices	of
作为	显示	经过	这	过度	恋人	的	获得	;	和	这	恶习	的

['θrɪftlɪsnɪs] ,

thriftlessness	,
节俭	,

正如那些过度贪婪的人所表现出的那样；以及那些挥霍无度的恶习所体现的那样。

[ɪk'strævəgəns] , [ænd; ənd] [ɪm'prɒvɪdəns] , [ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ˌmɪs'ju:z; ˌmɪs'ju:s][ænd; ənd]

extravagance	,	and	improvidence	,	on	the	part	of	those	who	misuse	and
奢侈	,	和	即兴发挥	,	在	这	部分	的	那些	WHO	滥用	和

[ə'bju:s][ðə; ði] [mi:nz] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

abuse	the	means	intrusted	to	them	.
虐待	这	方法	受托人	到	他们	.

那些滥用和误用受托资源的人，其奢侈和挥霍无度是其表现。

- [səʊ] [ðæt] , - [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [wel] [sed] , - [ə; eɪ] [raɪt] ['meʒə(r)] [ænd; ənd]['mænə(r)][ɪn]

'	So	that	,	'	as	it	has	been	well	said	,	'	a	right	measure	and	manner	in
-	所以	那	,	-	作为	它	有	到过	出色地	说	,	-	一个	正确的	措施	和	方式	在

['getɪŋ] ,

getting	,
获得	,

因此，正如有人所说，“采取正确的措施和方法，

['seɪvɪŋ] , ['spendɪŋ] , ['gɪvɪŋ] , ['teɪkɪŋ] , ['lendɪŋ] , ['bɒrəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'kwi:ðɪŋ] , [wʊd]

saving	,	spending	,	giving	,	taking	,	lending	,	borrowing	,	and	bequeathing	,	would
保存	,	开支	,	给予	,	采取	,	贷款	,	借贷	,	和	遗赠	,	会

['ɔ:lməʊst]['ɑ:gju:][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [mæn] .

almost	argue	a	perfect	man	.
几乎	争论	一个	完美的	男人	.

储蓄、消费、给予、接受、借贷、遗赠，几乎可以称得上是一个完美的人。

- [ðə; ði] - [lʌv] - ['stɔ:ri] .

'	THE	SIGNALMAN'S	LOVE	-	STORY	.
-	这	-	爱	-	故事	.

《信号员的爱情故事》。

[ɪn] [tuː] ['tʃæptəz] . — [tʃæp] .
IN TWO CHAPTERS . — CHAP .
在 二 章节 . — 章节 .

共两章。——第1章

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ai] [əu'bei] [mɪs] - [ɪn'dʒʌŋkʃn] [nɒt][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,
I obeyed Miss Cleabyrn's injunction not to follow her ,
我 服从 错过 - 禁令 不是 到 跟随 她 ,

我遵照克莱伯恩小姐的嘱咐，没有跟踪她。

[ðəʊ] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
though I wished to restore the watch and chain she had left with me ;
尽管 我 希望 到 恢复 这 手表 和 链 她 有 左边 和 我 ;

虽然我很想把她留给我的手表和表链还给我；

[bʌt; bət][ai] [streɪnd] [maɪ] [geɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] .
but I strained my gaze in the direction she had taken .
但 我 紧张 我的 目光 在 这 方向 她 有 已采取 .

但我努力将目光投向她离开的方向。

[ɪn][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [beˈləuɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['draɪvɪŋ] [reɪn] ,
In the continued bellowing of the wind and through the driving rain ,
在 这 持续 咆哮 的 这 风 和 通过 这 驾驶 雨 ,

在持续的狂风怒吼和瓢泼大雨中，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔː(r)] [siː] ['eniθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [wen] [kləʊz][æt; ət][hænd] ;
it was difficult to hear or see anything , even when close at hand ;
它 曾是 难的 到 听到 或者 看 任何事物 , 甚至 什么时候 关闭 在 手 ;

即使近在咫尺，也很难听到或看到任何东西；

[jet] [ai] ['fænsid] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] ,
yet I fancied I could hear her footsteps ,
然而 我 幻想 我 可以 听到 她 脚步声 ,

但我感觉我好像能听到她的脚步声。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [leɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [bæŋk] ,
as she reached the lane which was at the foot of the railway bank ,
作为 她 达到 这 车道 哪个 曾是 在 这 脚 的 这 铁路 银行 ,

当她走到铁路路堤脚下的小巷时，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . — [jes] !
and could see her . — Yes !
和 可以 看 她 . — 是的 !

还能看到她。——是的！

[ə'gen] [ai] [hɜːd] ['fʊtsteps] ; [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [hɜːz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪg] ,
again I heard footsteps ; but surely they were not hers ; and the vague ,
再次 我 听到 脚步声 ; 但 一定 他们 是 不是 她的 ; 和 这 模糊的 ,

我又听到了脚步声；但肯定不是她的；而且模糊不清，

['ʃædəʊi] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːm] [ai] [əb'teɪnd] [wɒz; wəz][nɒt] ['bɪətrɪs] - ,
shadowy glimpse of a form I obtained was not Beatrice Cleabyrn ,
阴暗的 一瞥 的 一个 形式 我 获得 曾是 不是 贝娅特丽丝 - ,

我隐约看到的身影并非贝娅特丽丝·克莱伯恩。

[ænd; ənd] — [ai] [mait] [biː; bi] [kənˈfjuːzd] [baɪ] [ðə; ði] [reɪn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː]

and	—	I	might	be	confused	by	the	rain	;	but	if	not	,	there	were	two
和	—	我	可能	是	使困惑	经过	这	雨	;	但	如果	不是	,	那里	是	二

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

而且——我可能被雨水弄糊涂了；但如果不是，还有另外两个人。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [streɪn] [maɪ] [saɪt] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] ; [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [nəʊ]

It	was	in	vain	to	strain	my	sight	any	longer	;	I	could	see	and	hear	no
它	曾是	在	徒劳	到	拉紧	我的	视线	任何	更长	;	我	可以	看	和	听到	不

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

我再努力睁开眼睛也无济于事；我什么都看不见也听不见了。

[səʊ] [ai] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [maɪ] [ˈdjuːtiz] ;

so	I	returned	to	my	duties	;
所以	我	返回	到	我的	职责	;

于是我回去继续工作；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ai] [mait] [ˈɔːlməʊst] [hæv; həv] [pəˈsweɪdɪd] [maɪˈself] [ðæt] [ɔːl] [hæd; həd] [biːn]

and	in	the	morning	I	might	almost	have	persuaded	myself	that	all	had	been
和	在	这	早晨	我	可能	几乎	有	被说服	我	那	全部	有	到过

[ə; eɪ] [driːm] , { - }

a	dream	,	{	232	}
一个	梦	,	{	-	}

到了早上，我几乎可以说服自己，这一切都只是一场梦。{232}

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [mɪs] - [hæd; həd] [left] [wɪð]

but	for	the	presence	of	the	articles	which	Miss	Cleabyrn	had	left	with
但	为了	这	在场	的	这	文章	哪个	错过	-	有	左边	和

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

但幸亏有克莱伯恩小姐留给我的那些物品。

[ai] [felt] [æt; ət] [ˈlɪbəti] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] ,

I	felt	at	liberty	,	and	indeed	felt	bound	to	take	my	mother	into	the	secret	,
我	毛毡	在	自由	,	和	的确	毛毡	边界	到	拿	我的	母亲	进入	这	秘密	,

我感到自由自在，而且确实感到有义务把母亲也告诉他们这个秘密。

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [biː; bi] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈrefjuːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ;

as	her	house	would	probably	be	the	place	of	refuge	for	the	captain	;
作为	她	房子	会	大概	是	这	地方	的	避难所	为了	这	队长	;

因为她的房子很可能成为船长的避难所；

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ai] [hæv; həv] [naʊ] [sed] .

but	I	did	not	tell	her	all	I	have	now	said	.
但	我	做过	不是	告诉	她	全部	我	有	现在	说	.

但我并没有把现在我说的这些都告诉她。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [wel] [njuː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [truː] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs]

She	was	not	informed	of	what	I	well	knew	was	the	true	reason	for	Miss
她	曾是	不是	知情的	的	什么	我	出色地	知道	曾是	这	真的	原因	为了	错过

- [siːkɪŋ] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪnˈtrʌst] [ˌem ˈiː] [wɪð] [səʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] .

Cleabyrn	seeking	me	out	and	intrusting	me	with	so	dangerous	a	secret	.
-	寻求	我	出去	和	信任	我	和	所以	危险的	一个	秘密	.

她并不知道我非常清楚的克莱伯恩小姐找到我并把如此危险的秘密托付给我的真正原因。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'fɜːmd] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ,

The	old	lady	,	who	was	a	confirmed	student	of	the	newspaper	,
这	老的	女士	,	WHO	曾是	一个	确认的	学生	的	这	报纸	,

这位老太太是这份报纸的忠实读者，

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

and	had	long	been	interested	in	the	fate	and	fortunes	of	the	captain	,
和	有	长的	到过	感兴趣的	在	这	命运	和	财富	的	这	队长	,

他一直很关心这位船长的命运和境遇。

[wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɪm] ,

was	glad	to	have	the	chance	of	being	of	service	to	him	,
曾是	高兴的	到	有	这	机会	的	存在	的	服务	到	他	,

很高兴有机会为他效力。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [æt; ət][wʌns] [weə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [sliːp] .

and	arranged	at	once	where	he	should	sleep	.
和	安排	在	一次	在哪里	他	应该	睡觉	.

并立即安排好他的住宿地点。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] , ['aʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ɒv; əv][fɔː(r)][rʊmz; ruːmz] .

We	had	not	much	choice	,	our	cottage	being	but	of	four	rooms	.
我们	有	不是	很多	选择	,	我们的	小屋	存在	但	的	四	房间	.

我们别无选择，因为我们的小屋只有四个房间。

[maɪ] [meɪt] [təʊld][ˌem 'iː] , [wen] [aɪ][went][ɒn]['djuːti] ,

My	mate	told	me	,	when	I	went	on	duty	,
我的	伴侣	讲述	我	,	什么时候	我	去	在	责任	,

我值班的时候，我的同伴告诉我：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːməd] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃekəz] [ðæt] ['kæptɪn] - [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

that	it	was	rumoured	at	the	Chequers	that	Captain	Laurenston	was	in	the
那	它	曾是	传闻	在	这	跳棋	那	队长	-	曾是	在	这

['neɪbəhʊd] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] ,

neighbourhood	for	certain	,
邻里	为了	肯定	,

切克斯庄园那边有传言说，劳伦斯顿上尉肯定就在附近。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] , [wɜːs] [lʌk] !

and	would	be	caught	,	worse	luck	!
和	会	是	捕捉	,	更糟	运气	!

如果被抓住了，那就更倒霉了！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] ,

It	was	impossible	that	he	could	get	away	,
它	曾是	不可能的	那	他	可以	得到	离开	,

他根本不可能逃脱。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

there	was	such	a	lot	on	the	lookout	for	him	.
那里	曾是	这样的	一个	很多	在	这	瞭望台	为了	他	.

很多人都在寻找他。

[aɪ] [rɪ'tɜːnd] [sʌm; səm] [ɪn'dɪfrənt] ['ɑːnsə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

I	returned	some	indifferent	answer	,	for	,	of	course	,
我	返回	一些	冷漠	回答	,	为了	,	的	课程	,

我回以敷衍的回答，因为，当然，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [hɪm] [haʊ] ['terəbli] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kə'rɔbəˌreɪt] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

I	could	not	tell	him	how	terribly	I	could	have	corroborated	his	tale	.
我	可以	不是	告诉	他	如何	可怕	我	可以	有	证实	他的	故事	.

我无法告诉他，我多么有可能证实他的说法。

[ai][kʊd; kəd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][dɪd] , ['ekəʊ][hɪz; ɪz][lɑ:st] [wɪʃ] [æt; ət] ['li:vɪŋ] ,

I	could	,	however	,	and	did	,	echo	his	last	wish	at	leaving	,
我	可以	,	然而	,	和	做过	,	回声	他的	最后的	希望	在	离开	,

然而，我能够也确实在临终前实现了他的遗愿。

[ðæt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [mait] [bi:t] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

that	the	officer	might	beat	all	his	enemies	.
那	这	官	可能	打	全部	他的	敌人	.

这样，这位军官就能打败他所有的敌人。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] ['səʊkɪŋ] [wet] [naɪt] ; [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] ,

It	was	again	a	soaking	wet	night	;	the	wind	had	gone	down	,
它	曾是	再次	一个	浸泡	湿的	夜晚	;	这	风	有	已消失	向下	,

那又是一个阴雨绵绵的夜晚；风停了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][reɪn][dɪd][nɒt][draɪv][æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] ,

so	that	the	rain	did	not	drive	as	on	the	previous	day	,
所以	那	这	雨	做过	不是	驾驶	作为	在	这	以前的	天	,

所以雨势没有像前一天那样猛烈。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['vaɪələns][ɪn][ðə; ði]['daʊnpɔ:(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['stedi] [ænd; ənd]

and	there	was	no	violence	in	the	downpour	,	but	it	was	steady	and
和	那里	曾是	不	暴力	在	这	倾盆大雨	,	但	它	曾是	稳定的	和

['drentʃɪŋ] [ɪ'nʌf] .

drenching	enough	.
浸透	足够的	.

暴雨中没有暴力事件，但雨势持续不断，雨量也很大。

[ðə; ði]['ju:ʒuəl]['pæsɪndʒə(r)][ænd; ənd] [gʊdz] [treɪnz][hæd; həd] [pɑ:st] , [ænd; ənd][ai] [gru:] ['nɜ:vəs] [wɪð]

The	usual	passenger	and	goods	trains	had	passed	,	and	I	grew	nervous	with
这	通常	乘客	和	商品	火车	有	通过了	,	和	我	生长	紧张的	和

[ɪk'spektənsi] .

expectancy	.
预期	.

平常的客运和货运列车都已驶过，我既紧张又期待。

[nəʊ][aɪ'dɪə][hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][æz; əz][tu:; tə] [wen] ['kæptɪn] - [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz]

No	idea	had	been	given	me	as	to	when	Captain	Laurenston	would	make	his
不	主意	有	到过	给定	我	作为	到	什么时候	队长	-	会	制作	他的

[ə'pɪərəns] ;

appearance	;
外貌	;

没有人告诉我劳伦斯顿船长何时会出现；

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz][maɪ]

but	I	could	not	help	thinking	it	would	be	about	the	same	time	as	my
但	我	可以	不是	帮助	思维	它	会	是	关于	这	相同的	时间	作为	我的

['vɪzɪtə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ɒn][ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] ;

visitor	had	come	on	the	previous	evening	;
游客	有	来	在	这	以前的	晚上	;

但我忍不住想到，这大概就是我前一天晚上访客到来的时间；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [raɪt] .

and	I	was	right	.
和	我	曾是	正确的	.

我猜对了。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [tɜːn] [maɪ][læmp] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [ðə; ði]

I	took	the	precaution	to	turn	my	lamp	down	a	little	,	so	as	to	diminish	the
我	采取	这	预防	到	转动	我的	灯	向下	一个	小的	,	所以	作为	到	减少	这

[lait] ;

light	;
光	;

我事先把灯的亮度调低了一些，以减少光线；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [aɪz] [mait] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] ,

for	there	was	no	knowing	what	eyes	might	be	on	the	watch	,
为了	那里	曾是	不	会心	什么	眼睛	可能	是	在	这	手表	,

因为谁也不知道会有多少双眼睛在监视着你。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][maɪ][hʌt] , [ˈstraɪvɪŋ][tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði]

and	I	was	standing	at	the	entrance	to	my	hut	,	striving	to	pierce	the
和	我	曾是	常设	在	这	入口	到	我的	小屋	,	努力	到	刺穿	这

[ˈdɑːknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

我站在小屋门口，努力驱散黑暗。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [ˈstɑːtld] [baɪ] [tuː] [ˈfɪgəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈfɔː(r)][ˌem ˈiː] .

when	I	was	startled	by	two	figures	coming	suddenly	before	me	.
什么时候	我	曾是	惊慌	经过	二	数据	未来	突然	前	我	.

突然，两个身影出现在我面前，吓了我一跳。

[ai] [njuː] [ðem; ðəm] .

I	knew	them	.
我	知道	他们	.

我认识他们。

[ðeɪ] [ˈentəd] , [ænd; ənd][ai][kləʊzd][ðə; ði][dɔː(r)] .

They	entered	,	and	I	closed	the	door	.
他们	进入	,	和	我	关闭	这	门	.

他们进来了，我关上了门。

- [θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] , [səʊ][fɑː(r)] , [ˌɑːzwəld] !

'	Thank	heaven	,	you	are	safe	,	so	far	,	Oswald	!
-	感谢	天堂	,	你	是	安全的	,	所以	远的	,	奥斯瓦尔德	!

谢天谢地，奥斯瓦尔德，你目前为止平安无事！

- [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈleɪdi] — [mɪs] - , [ɒv; əv]

'	exclaimed	the	lady	—	Miss	Cleabyrn	,	of
-	惊呼	这	女士	—	错过	-	,	的

“那位女士——克莱伯恩小姐——惊呼道，”

[kɔːs] — - [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][kənˈfaɪd][ɪn][ˈaʊə(r)] [frend] - ;

course	—	'	and	I	know	you	can	confide	in	our	friend	Waltress	;
课程	—	-	和	我	知道	你	能	信任	在	我们的	朋友	-	;

当然——我知道你可以向我们的朋友沃尔特雷斯倾诉；

[səʊ][ai] [trʌst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪlz] . -

so	I	trust	you	are	out	of	the	toils	.	'
所以	我	相信	你	是	出去	的	这	辛勤劳作	.	-

所以我相信你已经摆脱了辛劳。

- [jes] , - [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈgrɑːspɪŋ] [maɪ][hænd] .

'	Yes	,	'	said	the	captain	,	turning	to	me	and	grasping	my	hand	.
-	是的	,	-	说	这	队长	,	转弯	到	我	和	抓握	我的	手	.

“是的，”船长说着，转过身来握住我的手。

[ai] [nju:] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][baɪ] [mɪs] - [wɜ:dz] ; [bʌt; bət][hæd; həd][wi:; wi][met]
I knew him by his voice and by Miss Cleabyrn's words ; but had we met
我 知道 他 经过 他的 嗓音 和 经过 错过 - 字 ; 但 有 我们 遇见
['kæʒuəli] ,
casually ,
随意地 ,

我通过他的声音和克莱伯恩小姐的话语认出了他；但如果我们只是偶然相遇，

[ai][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [hɪm] .
I assuredly should not have recognised him .
我 当然 应该 不是 有 已确认 他 .

我当然不应该认出他。

[hɪz; ɪz] ['glɒsi] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ][ænd; ənd] [fʊl] ['wɪskəs] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] ,
His glossy moustache and full whiskers were gone ,
他的 光滑 胡子 和 满的 胡须 是 已消失 ,

他那浓密油亮的胡须和茂密的络腮胡都不见了。

[waɪl] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪg][hɪd] [wɒt] [wɒz; wəz][left][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɑ:k][kɜ:rlz] .
while a light wig hid what was left of his dark curls .
尽管 一个 光 假发 隐藏 什么 曾是 左边 的 他的 黑暗的 卷发 .

一顶浅色假发遮住了他残存的黑色卷发。

- [ai] [nəʊ] [ai][kæn; kən] [trʌst] [hɪm] , - [hi:; hi] [sed] ;
' I know I can trust him , ' he said ;
- 我 知道 我 能 相信 他 , - 他 说 ;

"我知道我可以信任他，"他说；

- [ai] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][fɜ:st][taɪm][ai] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] . — [bʌt; bət] [li:v] [ˌem 'i:] [naʊ] ,
' I knew it the first time I saw his face . — But leave me now ,
- 我 知道 它 这 第一的 时间 我 锯 他的 脸 . — 但 离开 我 现在 ,

"我第一次见到他的脸时就知道了。——但现在请离开我吧。"

['dɪərɪst] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['əʊnli][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] — [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] , [eə(r)][wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] .
dearest ; it will only be for a time — a short time , ere we meet again .
亲爱的 ; 它 将要 仅有的 是 为了 一个 时间 — 一个 短的 时间 , 埃雷 我们 见面 再次 .

亲爱的，这只是暂时的——很短暂的一段时间，我们还会再相见。

[θæŋk] ['aʊə(r)] [frend] - , [ænd; ənd][let][ju: 'es] [seɪ] [ˌfeə'wel] .
Thank our friend Waltress , and let us say farewell .
感谢 我们的 朋友 - , 和 让 我们 说 告别 .

感谢我们的朋友沃尔特雷斯，让我们道别吧。

- [mɪs] - ['ɒfəd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] — [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [θrɪl] [ɪn][maɪ] [əʊn]
' Miss Cleabyrn offered her hand — there was such a queer thrill in my own
- 错过 - 提供 她 手 — 那里 曾是 这样的 一个 酷儿 刺激 在 我的 自己的
[veɪns] [æz; əz][ai] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] ,
veins as I touched it ,
静脉 作为 我 感动 它 ,

"克莱伯恩小姐伸出了手——当我触碰到她的手时，我感到一股奇异的兴奋感涌上心头。"

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ɒv; əv][pɑ:st] [deɪz] ! — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv]
such a recalling of past days ! — and she said a few words expressive of
这样的 一个 回忆 的 过去的 天 ! — 和 她 说 一个 很少 字 富有表现力的 的
[hɜ:(r); hə(r)]['grætɪtju:d] .
her gratitude .
她 感激 .

真是令人怀念往昔岁月！——她简短地表达了几句感激之情。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [fju:] ; [bʌt; bət] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [spɒft] [vɔɪs] [ɪn][maɪ] [ɪəz] ,
These were only few ; but with her soft voice in my ears ,
这些 是 仅有的 很少 ; 但 和 她 柔软的 嗓音 在 我的 耳朵 ,

虽然只有寥寥几人，但她温柔的声音却萦绕在我耳边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] ['swɪmɪŋ] [aɪz] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] ,

and	**the**	**sight**	**of**	**her**	**now**	**swimming**	**eyes**	**before**	**me**	**,**
和	这	视线	的	她	现在	游泳	眼睛	前	我	,

眼前是她那双迷离的眼睛，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [deəd] [deθ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vɪs] .

I	**would**	**have**	**dared**	**death**	**in**	**her**	**service**	**.**
我	会	有	敢于	死亡	在	她	服务	.

我愿为她献出生命。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [raʊnd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [nek] , [ænd; ənd] [strəʊv] [tu:; tə] [freɪm] [ə; eɪ]

She	**then**	**threw**	**her**	**arms**	**round**	**the**	**captain's**	**neck**	**,**	**and**	**strove**	**to**	**frame**	**a**
她	然后	扔	她	武器	圆形的	这	船长的	脖子	,	和	努力	到	框架	一个

[ˌfeə'wel] ,

farewell	**,**
告别	,

然后她一把搂住船长的脖子，努力想和他道别。

[bʌt; bət] [brəʊk] [daʊn] ['terəbli] , [səʊ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][hɪ'sterɪk(ə)l] ,

but	**broke**	**down**	**terribly**	**,**	**so**	**that**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**she**	**was**	**hysterical**	**,**
但	打破	向下	可怕	,	所以	那	为了	一个	很少	分钟	她	曾是	歇斯底里的	,

但她情绪崩溃，歇斯底里地哭喊了好几分钟。

[ænd; ənd][aɪ] ['dredɪd] [lest][ʃi:; ʃi] [maɪt] [skri:m] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑ:m][tu:; tə]['eni]

and	**I**	**dreaded**	**lest**	**she**	**might**	**scream**	**aloud**	**,**	**and**	**thus**	**give**	**the**	**alarm**	**to**	**any**
和	我	令人恐惧的	免得	她	可能	尖叫	大声	,	和	因此	给	这	警报	到	任何

[tʃɑ:ns] ['trævələ(r)] ,

chance	**traveller**	**,**
机会	游客	,

我担心她会大声尖叫，从而惊动任何路过的旅客。

[ɔ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , ['eni] [kən'si:ld] ['wɒtʃə(r)] .

or	**,**	**it**	**might**	**be**	**,**	**any**	**concealed**	**watcher**	**.**
或者	,	它	可能	是	,	任何	暗	观察者	.

或者，也可能是任何隐藏的监视者。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:'self] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['brəʊkən] [daʊn] , [dæʃt] [ðə; ði]

But	**she**	**recovered**	**herself**	**as**	**quickly**	**as**	**she**	**had**	**broken**	**down**	**,**	**dashed**	**the**
但	她	恢复	她自己	作为	迅速地	作为	她	有	破碎的	向下	,	虚线	这

[tɪəz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

tears	**from**	**her**	**eyes**	**,**
眼泪	从	她	眼睛	,

但她很快就恢复了过来，就像她刚才崩溃时一样迅速，她擦干了眼泪。

[geɪv] [wʌn] ['pæʃənət] [kɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [fled]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

gave	**one**	**passionate**	**kiss**	**,**	**and**	**then**	**fled**	**into**	**the**	**darkness**	**.**
给予	一	热情的	吻	,	和	然后	逃亡	进入	这	黑暗	.

她热情地吻了我一下，然后逃进了黑暗中。

- [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][dɪə(r)][gɜ:l] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

'	**My**	**poor**	**dear**	**girl**	**,**	**'**	**said**	**the**	**captain**	**,**	**with**	**some**	**hesitation**	**in**	**his**	**voice**	**,**
-	我的	贫穷的	亲爱的	女孩	,	-	说	这	队长	,	和	一些	犹豫	在	他的	嗓音	,

"我可怜的姑娘，"船长犹豫着说道。

[æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

as	**he**	**gazed**	**after**	**her**	**.**
作为	他	凝视	后	她	.

他凝视着她的背影。

- [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

'	**I**	**feel**	**that**	**I**	**ought**	**to**	**have**	**gone**	**with**	**her**	**,**
-	我	感觉	那	我	应该	到	有	已消失	和	她	,

"我觉得我应该和她一起去的。"

[ænd; ənd] [jet] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['mædnəs] . — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [treɪst] [hɪə(r)] ,

and	yet	I	know	it	would	have	been	madness	.	—	We	were	traced	here	,
和	然而	我	知道	它	会	有	到过	疯狂	.	一	我们	是	追踪	这里	,

-
,

Waltress	,
-	,

但我知道那将是疯狂之举。——沃尔特雷斯，我们被追踪到这里了。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ] [nəʊ] ; [ðə; ði] [wɒtʃ] [əˈpɒn][ˌem 'iː][hæz; həz] [biːn] ['veri] [kləʊz] .

for	all	I	know	;	the	watch	upon	me	has	been	very	close	.
为了	全部	我	知道	;	这	手表	之上	我	有	到过	非常	关闭	.

就我所知，一直有人在密切监视我。

- [aɪ][təʊld][hɪm] [haʊ] [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [tuː] [pˈɜːsənz] ,

'	I	told	him	how	I	fancied	I	had	seen	two	persons	,
-	我	讲述	他	如何	我	幻想	我	有	已见	二	人	,

我告诉他，我感觉自己好像看到了两个人，

[wen] [mɪs] - [hæd; həd][left][maɪ][bɒks][ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

when	Miss	Cleabyrn	had	left	my	box	on	the	previous	night	.
什么时候	错过	-	有	左边	我的	盒子	在	这	以前的	夜晚	.

克莱伯恩小姐前一天晚上把我的箱子留下了。

- [jes] , - [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] ; - [aɪ][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

'	Yes	,	'	he	said	,	with	a	smile	;	'	I	joined	her	at	the	foot	of	the	bank	.
-	是的	,	-	他	说	,	和	一个	微笑	;	-	我	加入	她	在	这	脚	的	这	银行	.

“是的，”他笑着说，“我走到河岸边和她会合了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gʊd] [aɪz] .

But	you	must	have	good	eyes	.
但	你	必须	有	好的	眼睛	.

但你必须有一双好眼睛。

- [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌmɪsʌndəˈstʊd] [ˌem 'iː] ; [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [tuː] [pˈɜːsənz]

'	I	explained	that	he	misunderstood	me	;	that	I	thought	I	had	seen	two	persons
-	我	解释	那	他	被误解	我	;	那	我	想法	我	有	已见	二	人

['fɒləʊ] [ðə; ði]['leɪdi] ,

follow	the	lady	,
跟随	这	女士	,

我解释说他误会我的意思了；我以为我看到有两个人跟着那位女士，

[ɔːlˈðəʊ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə]

although	,	in	such	a	storm	and	in	the	darkness	,	it	was	impossible	to
虽然	,	在	这样的	一个	风暴	和	在	这	黑暗	,	它	曾是	不可能的	到

[biː; bi]['sɜːt(ə)n] .

be	certain	.
是	肯定	.

虽然在这样的暴风雨和黑暗中，这是不可能确定的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dɪˈstɜːbd] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ,

He	was	a	good	deal	disturbed	at	hearing	this	,
他	曾是	一个	好的	交易	不安	在	听力	这	,

听到这话，他十分不安。

['biːɪŋ] ['evɪdəntli] [æt; ət][wʌns] [kənˈvɪnst] [ðæt] [maɪ] [səˈspiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['faʊndɪd] .

being	evidently	at	once	convinced	that	my	suspicions	were	well	founded	.
存在	显然	在	一次	确信	那	我的	怀疑	是	出色地	创立	.

我立刻确信我的怀疑是正确的。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ɪn][maɪ][hʌt] ,

He	had	not	been	long	in	my	hut	,
他	有	不是	到过	长的	在	我的	小屋	,

他没在我小屋里待多久，

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][best] ['meθəd] [ɒv; əv][fɜ:st] [kən'si:lɪŋ] [hɪm][ænd; ənd]
and **we** **were** **talking** **about** **the** **best** **method** **of** **first** **concealing** **him** **and**
和 我们 是 说 关于 这 最好的 方法 的 第一的 隐藏 他 和
[ðen] ['getɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] ,
then **getting** **him** **away** **,**
然后 获得 他 离开 ,

我们当时在讨论如何先把他藏起来，然后再把他弄走。

[wen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [ɪn][maɪ] [spi:tʃ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .
when **I** **suddenly** **stopped** **in** **my** **speech** **and** **listened** **at** **the** **door** **.**
什么时候 我 突然 停止 在 我的 演讲 和 听着 在 这 门 .

我突然停下说话，侧耳倾听门外的动静。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? - [ɑ:skt] - .
' **What** **is** **the** **matter** **?** **'** **asked** **Laurenston** **.**
- 什么 是 这 事情 ? - 问 - .

"出了什么事？"劳伦斯顿问道。

- [aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ][step][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['wɔ:kɪŋ] [raʊnd][ðə; ði][bɒks] , - [aɪ] [rɪ'tɜ:nd] ;
' **I** **heard** **a** **step** **of** **some** **one** **walking** **round** **the** **box** **,** **'** **I** **returned** **;**
- 我 听到 一个 步 的 一些 一 步行 圆形的 这 盒子 , - 我 返回 ;

"我听到有人绕着箱子走动的脚步声，"我回答道；

- [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði]['reɪlz] .
' **and** **I** **am** **sure** **there** **is** **a** **man** **on** **the** **rails** **.**
- 和 我 是 当然 那里 是 一个 男人 在 这 铁轨 .

"而且我确信铁轨上有一个人。"

[nəʊ][wʌn][hæz; həz]['eni] ['bɪznəs] [ðeə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
No **one** **has** **any** **business** **there** **at** **this** **time** **.**
不 一 有 任何 商业 那里 在 这 时间 .

此时此刻，没有人会去那里。

- [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] [wɒz; wəz] [hɜ:d] .
' **In** **another** **instant** **a** **low** **whistle** **was** **heard** **.**
- 在 其他 立即的 一个 低的 哨 曾是 听到 .

又过了一会儿，传来一声低沉的哨声。

- [ðeɪ] [mi:n] ['mɪstʃɪf] , - [aɪ] [sed] ; - [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][keɪdʒd] !
' **They** **mean** **mischief** **,** **'** **I** **said** **;** **'** **you** **are** **caged** **!**
- 他们 意思是 恶作剧 , - 我 说 ; - 你 是 笼中 !

"他们心怀不轨，"我说；"你被关起来了！"

[ði:z] [men] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ju:; jʊ] .
These **men** **are** **following** **you** **.**
这些 男人 是 下列的 你 .

这些人正在跟踪你。

- [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜ:nd] [peɪl] , [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [brest] .
' **The** **captain** **turned** **pale** **,** **and** **thrust** **his** **hand** **into** **his** **breast** **.**
- 这 队长 转向 苍白 , 和 推力 他的 手 进入 他的 胸部 .

船长脸色苍白，把手按在胸口。

[aɪ] [gest] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['wepən] [kən'si:ld] [ðeə(r)] , [səʊ][aɪ] [ɪk'skleɪmd] : - [ðæt] [wɪl]
I **guessed** **he** **had** **some** **weapon** **concealed** **there** **,** **so** **I** **exclaimed** **:** **'** **That** **will**
我 猜对了 他 有 一些 武器 暗 那里 , 所以 我 惊呼 : - 那 将要
[nɒt][du:; də] ! — [hɪə(r)] !
not **do** **!** **—** **Here** **!**
不是 做 ! — 这里 !

我猜他那里藏着什么武器，于是我喊道："这可不行！——给你！"

[ðeə(r)] [ɪz] [dʒʌst] [wʌn] [tʃɑːns] ; [pʊt] [ɒn] [ðɪs] [kəʊt] [ænd; ənd] [kæp] .

There	is	just	one	chance	;	put	on	this	coat	and	cap	.
那里	是	只是	一	机会	;	放	在	这	外套	和	帽	.

只有一次机会；穿上这件外套，戴上这顶帽子。

- [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [left] [baɪ] [maɪ] [meit] . — - [kwɪk] !

'	They	were	those	left	by	my	mate	.	—	'	Quick	!
-	他们	是	那些	左边	经过	我的	伴侣	.	—	-	快的	!

"那是我同伴留下的。"——"快！"

- [ai] [kraɪd] ; - [ai] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ! — [naʊ] , [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [raɪt] ['eniθɪŋ]

'	I	cried	;	'	I	can	hear	them	coming	!	—	Now	,	sit	down	,	and	write	anything
-	我	哭	;	-	我	能	听到	他们	未来	!	—	现在	,	坐	向下	,	和	写	任何事物

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

in	this	book	.
在	这	书	.

我喊道："我能听到他们来了！"——现在，坐下，在这本书上写点什么吧。

[dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] - — —

Don't	seem	to	shrink	from	'	—	—
不	似乎	到	收缩	从	-	—	—

不要畏缩——

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [ræp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] .

A	sharp	rap	at	the	door	interrupted	me	.
一个	锋利的	说唱	在	这	门	中断	我	.

一阵急促的敲门声打断了我的思绪。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ai] [sɔː] [θriː]

Before	I	could	answer	it	,	the	door	was	thrown	open	,	and	I	saw	three
前	我	可以	回答	它	,	这	门	曾是	抛掷	打开	,	和	我	锯	三

[men] — ['strendʒər] — [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

men	—	strangers	—	before	me	.
男人	—	陌生人	—	前	我	.

我还没来得及回答，门就被猛地推开了，我看到三个男人——陌生人——站在我面前。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [səʊ] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɪm] [dɪ'stɪŋktli]

Another	was	standing	at	some	distance	,	so	that	I	could	not	see	him	distinctly
其他	曾是	常设	在	一些	距离	,	所以	那	我	可以	不是	看	他	明显地

.

:

.

另一个人站在远处，所以我看不清他。

- [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] - , - [sed] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['ʃɑːpli] ,

'	Your	name	is	Waltress	,	'	said	the	foremost	sharply	,
-	你的	姓名	是	-	,	-	说	这	首先	尖锐地	,

"你的名字是沃尔特雷斯，"最前面的人厉声说道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .

and	with	a	quick	glance	round	the	interior	of	the	hut	.
和	和	一个	快的	瞥一眼	圆形的	这	内部的	的	这	小屋	.

然后迅速环顾了一下小屋内部。

- [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] ,

'	We	are	in	pursuit	of	a	criminal	,
-	我们	是	在	追逐	的	一个	刑事	,

我们正在追捕一名罪犯，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [treɪst] [hɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [spɒt] . — [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] ['eni] ['streɪndʒə(r)] [hɪə(r)] ? -

and	have	traced	him	to	this	spot	.	—	Have	you	seen	any	stranger	here	?	'
和	有	追踪	他	到	这	点	.	—	有	你	已见	任何	陌生人	这里	?	-

我们追踪他到了这里。——你在这里见过陌生人吗?

- [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , - [ai] [sed] ;
' I have not been here all the evening , ' I said ;
- 我 有 不是 到过 这里 全部 这 晚上 , - 我 说 ;

"我今晚并没有一直待在这里,"我说;

- [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] [ɪk'sept] — — [bɪl] !
' but no one has been here except — — Bill !
- 但 不 一 有 到过 这里 除了 — — 账单 !

但是除了比尔之外，从来没有人来过这里!

- [ai] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][maɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [meit] , - [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eni] ['feloʊz] ['hæŋɪŋ]
' I exclaimed to my supposed mate , ' have you seen any fellows hanging
- 我 惊呼 到 我的 据称 伴侣 , - 有 你 已见 任何 伙伴们 绞刑
[ə'baʊt][hɪə(r)] ? -
about here ? '
关于 这里 ? -

我问我的同伴："你有没有看到有人在这附近闲逛？"

- [bɪl] - [tɜːnd] [hɑːf][raʊnd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kæp] ['biːɪŋ] [drɔːn] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
' Bill ' turned half round ; but the peak of his cap being drawn down over his
- 账单 - 转向 一半 圆形的 ; 但 这 顶峰 的 他的 帽 存在 绘制 向下 超过 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

"比尔"转过半圈；但他的帽檐拉低遮住了脸，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] ['biːɪŋ] [tɜːnd] [ʌp] , [æz; əz][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] { - }
and the collar of his coat being turned up , as was natural { 233 }
和 这 衣领 的 他的 外套 存在 转向 向上 , 作为 曾是 自然的 { - }

他的外套领子竖了起来，这是很自然的{233}

[ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'fektʃuəli] [dɪs'gaɪzd] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns]
on such a night , he was effectually disguised , especially as his appearance
在 这样的 一个 夜晚 , 他 曾是 有效地 伪装 , 尤其 作为 他的 外貌
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

在这样的夜晚，他成功地伪装了自己，尤其是他的外表。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , [səʊ] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] .
as I have described , so completely changed .
作为 我 有 描述 , 所以 完全地 已更改 .

正如我所描述的那样，一切都彻底改变了。

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [hɪz; ɪz][pen][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [sed] :
He spoke with his pen in his mouth , and said :
他 辐 和 他的 笔 在 他的 嘴 , 和 说 :

他嘴里叼着笔，说道:

- [ə'baʊt] [θriː] ['aʊəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk]
' About three hours ago there was a fellow at the gates that I didn't like
- 关于 三 小时 前 那里 曾是 一个 同伴 在 这 大门 那 我 没有 喜欢
[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] . -
the look of . '
这 看 的 . -

"大约三个小时前，门口有个家伙，我感觉他长得不太好。"

- [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['aʊə(r)][mæn] , [ɔː(r)][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [siːn] , [sɪns] [ðen] , - [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]

'	We	have	seen	our	man	,	or	he	has	been	seen	,	since	then	,	'	returned	the
-	我们	有	已见	我们的	男人	,	或者	他	有	到过	已见	,	自从	然后	,	-	返回	这

['spiːkə(r)] .

speaker	.
扬声器	.

"从那以后，我们已经见过我们的目标人物，或者说他已经被别人见过了，"说话的人回答道。

[ðen] [ə'dresɪŋ] [ðəʊz] [bɪ'haɪnd] , [hiː; hi] [sed] : - [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['haɪdɪŋ][ɪn] [ðəʊz] [trʌks] ,

Then	addressing	those	behind	,	he	said	:	'	He	may	be	hiding	in	those	trucks	,
然后	解决	那些	在后面	,	他	说	:	-	他	可能	是	隐藏	在	那些	卡车	,

然后他对着后面的人说："他可能藏在那些卡车里，

- ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .

'	pointing	to	some	on	the	other	side	of	the	line	.
-	指向	到	一些	在	这	其他	边	的	这	线	.

指向线另一边的一些人。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['riːəli] [hɜːd] [tuː; tə] [liːp] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

At	that	moment	a	man	was	really	heard	to	leap	from	one	of	the
在	那	片刻	一个	男人	曾是	真的	听到	到	飞跃	从	一	的	这

[trʌks] [ænd; ənd][tuː; tə] ['hʌri] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .

trucks	and	to	hurry	along	the	road	.
卡车	和	到	匆忙	沿着	这	路	.

就在这时，人们真的听到一个人从一辆卡车上跳下来，沿着公路飞奔而去。

[aɪ] [njuː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [siː] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n]

I	knew	who	it	was	,	and	that	it	was	his	duty	to	see	to	certain
我	知道	WHO	它	曾是	,	和	那	它	曾是	他的	责任	到	看	到	肯定

[ə'rendʒmənts] ,

arrangements	,
安排	,

我知道他是谁，也知道他有责任安排好某些事宜。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][treɪn] [keɪm] [θruː] [wɪtʃ] [wʊd] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .

before	the	train	came	through	which	would	pick	them	up	.
前	这	火车	来了	通过	哪个	会	挑选	他们	向上	.

在火车到来接他们之前。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'pɑːt]['ɔːlsəʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]

The	man	who	was	standing	apart	also	heard	the	noise	,	and	called	to	the
这	男人	WHO	曾是	常设	除	还	听到	这	噪音	,	和	称为	到	这

['ʌðə(r)z] ;

others	;
其他的	;

站在一旁的那个人也听到了动静，便向其他人喊话；

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , [ðeɪ] [ɔːl] ['hʌrɪd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [trʌks] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .

then	,	without	another	word	,	they	all	hurried	to	where	the	trucks	were	standing	.
然后	,	没有	其他	单词	,	他们	全部	慌忙	到	在哪里	这	卡车	是	常设	.

然后，他们一句话也没说，都匆匆赶到卡车停放的地方。

- [ə; eɪ][nɪə(r)] [tʃɑːns] [ðæt] , - [aɪ] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [bʌt; bət] [stɒpt] [ɪn][maɪ]

'	A	near	chance	that	,	'	I	said	,	turning	to	the	captain	,	but	stopped	in	my
-	一个	靠近	机会	那	,	-	我	说	,	转弯	到	这	队长	,	但	停止	在	我的

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

"很有可能，"我转过身对船长说，但话到嘴边又停住了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] [ə'pɪərəns] [geɪv] [ˌem 'iː] .

from	the	shock	his	changed	appearance	gave	me	.
从	这	震惊	他的	已更改	外貌	给予	我	.

他外貌的改变让我非常震惊。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['deθli] [peɪl] .

He	was	deathly	pale	.
他	曾是	致命的	苍白	.

他脸色苍白得可怕。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [mɔː(r)] [ʌn'iːzi] [ɪn][maɪ] [njuː] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] ,

I	began	to	feel	more	uneasy	in	my	new	undertaking	than	I	had	hitherto	been	,
我	开始	到	感觉	更多的	不安	在	我的	新的	承诺	比	我	有	迄今为止	到过	,

我开始对这项新事业感到比以往更加不安。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ai] [hɜːd] [ə'nʌðə(r)] [step] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] ['beərɪŋ]

especially	when	I	heard	another	step	approaching	and	saw	that	some	one	bearing
尤其	什么时候	我	听到	其他	步	接近	和	锯	那	一些	一	轴承

[ə; eɪ] [laɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .

a	light	was	coming	to	the	hut	.
一个	光	曾是	未来	到	这	小屋	.

尤其是当我听到又一个脚步声靠近，看到有人拿着灯朝小屋走来时。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] [sɜːtʃ] ,

I	thought	it	was	a	second	search	,
我	想法	它	曾是	一个	第二	搜索	,

我以为是第二次搜索。

[ænd; ənd][felt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'piːt] ['aʊə(r)] [sək'ses] .

and	felt	that	we	could	scarcely	expect	to	repeat	our	success	.
和	毛毡	那	我们	可以	几乎	预计	到	重复	我们的	成功	.

我们觉得很难再取得同样的成功。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['tʃɑːrli] [pɪrs] , [ðə; ði] [naɪt] - [gʊdz] ['fɔːmən] ,

However	,	it	was	only	Charley	Pearse	,	the	night	-	goods	foreman	,
然而	,	它	曾是	仅有的	查理	皮尔斯	,	这	夜晚	-	商品	领班	,

然而，只有夜班货物主管查理·皮尔斯

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][send][ðə; ði] [trʌks] [ɒf] ,

who	had	come	down	to	send	the	trucks	off	,
WHO	有	来	向下	到	发送	这	卡车	离开	,

那些下来送卡车的人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ][bɒks][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] - [rʌm][gəʊ] - [hiː; hi]

and	had	crossed	over	to	my	box	to	tell	me	of	a	'	rum	go	'	he
和	有	交叉	超过	到	我的	盒子	到	告诉	我	的	一个	-	朗姆酒	去	-	他

[hæd; həd][hæd; həd] [wɪð] [sʌm; səm][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['strendʒər] ,

had	had	with	some	queer	-	looking	strangers	,
有	有	和	一些	酷儿	-	寻找	陌生人	,

他走到我的包厢前，告诉我他和几个长相古怪的陌生人喝了一杯。

[huː] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [trʌks] .

who	had	insisted	on	searching	the	trucks	.
WHO	有	坚持	在	搜索	这	卡车	.

他们坚持要搜查卡车。

- [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['sɪv(ə)l] , - [sed] ['tʃɑːrli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [wɪŋk][ænd; ənd][nɒd] ,

'	If	they	had	been	civil	,	'	said	Charley	,	with	a	knowing	wink	and	nod	,
-	如果	他们	有	到过	民用	,	-	说	查理	,	和	一个	会心	眨眼	和	点头	,

“如果他们态度文明些的话，”查理说着，意味深长地眨了眨眼，点了点头。

['evɪdəntli] [daɪ'rɛktɪd][æt; ət][maɪ][kəm'pænjən] , - [ai] [mait] [hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] ;
evidently **directed** **at** **my** **companion** **,** **'** **I** **might** **have** **told** **them** **something** **good** **;**
显然 指导 在 我的 伴侣 , - 我 可能 有 讲述 他们 某物 好的 ;
[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['preʃəsli] [ˌʌn'sɪvl] ,
but **they** **were** **preciously** **uncivil** **,**
但 他们 是 珍贵地 不文明 ,

显然是冲着我的同伴说的，"我本来可以跟他们说些好话；但他们实在太没礼貌了。"

['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɪgə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ][kən'vɪkt] ,
talking **to** **me** **as** **if** **I** **was** **a** **nigger** **or** **a** **convict** **,**
说 到 我 作为 如果 我 曾是 一个 黑鬼 或者 一个 定罪 ,

他跟我说话的口气就像我是黑鬼或罪犯一样。

[səʊ][ai][sent][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][paɪk][ænd; ənd] [pɜ:tʃ] - — [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪə(r)] - [haʊs]
so **I** **sent** **them** **to** **the** **Pike** **and** **Perch** **'** **—** **this** **was** **a** **beer** **-** **house**
所以 我 发送 他们 到 这 梭鱼 和 栖息 - — 这 曾是 一个 啤酒 - 房子
[sʌm; səm] [tu:] [maɪlz]
some **two** **miles**
一些 二 英里

于是我把他们送到"梭鲈与鲈鱼"酒吧——那是一家离我大约两英里远的啤酒馆。

[ɒf] — - [ænd; ənd][səʊ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] ['eni]['dʒɛnts][ɪn]['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['wɒnts][tu:; tə][klɪə(r)][aʊt] ,
off **—** **'** **and** **so** **,** **you** **know** **,** **if** **any** **gent's** **in** **trouble** **and** **wants** **to** **clear** **out** **,**
离开 — - 和 所以 , 你 知道 , 如果 任何 绅士的 在 麻烦 和 想要 到 清除 出去 ,
[naʊz] [ðə; ði][taɪm] .
now's **the** **time** **.**
现在是 这 时间 .

离开——"所以，你知道，如果哪个家伙遇到麻烦想离开，现在就是时候了。"

- [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns][klɪə(r)] [ðæt] ['tʃɑ:rli] [nju:] , [ɔ:(r)] ['prɪti] ['kləʊsli] [gest] , [wɒt]
' **It** **was** **at** **once** **clear** **that** **Charley** **knew** **,** **or** **pretty** **closely** **guessed** **,** **what**
- 它 曾是 在 一次 清除 那 查理 知道 , 或者 漂亮的 密切 猜对了 , 什么
[wɒz; wəz] [ə'fʊt] .
was **afoot** **.**
曾是 步行 .

"很明显，查理知道，或者说他猜得相当清楚，正在发生什么事。"

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ˌem 'i:] .
The **captain** **looked** **anxiously** **at** **me** **.**
这 队长 看起来 焦虑地 在 我 .

船长焦急地看着我。

[baɪ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ai] [sɔ:] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [nju:]['deɪndʒə(r)] .
By **a** **sudden** **inspiration** **I** **saw** **how** **to** **make** **a** **benefit** **of** **this** **new** **danger** **.**
经过 一个 突然 灵感 我 锯 如何 到 制作 一个 益处 的 这 新的 危险 .

我灵光一闪，想到了如何利用这种新的危险。

- ['tʃɑ:rli] , - [ai] [ɪk'skleɪmd] , - [ðɪs] [ɪz] ['kæptɪn] - , [hu:] [θræʃt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
' **Charley** **,** **'** **I** **exclaimed** **,** **'** **this** **is** **Captain** **Laurenston** **,** **who** **thrashed** **the** **major** **.**
- 查理 , - 我 惊呼 , - 这 是 队长 - , WHO 痛击 这 主要的 .

"查理，"我惊呼道，"这位是劳伦斯顿上尉，他把少校打得落花流水。"

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ɔ:l][ə'baʊt][hɪm] , [ai][ˌeɪ 'em]['sɜ:t(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [tɔ:kt] [ə'baʊt]
You **know** **all** **about** **him** **,** **I** **am** **certain** **,** **for** **we** **have** **often** **talked** **about**
你 知道 全部 关于 他 , 我 是 肯定 , 为了 我们 有 经常 谈话 关于
[ðə; ði][ə'feə(r)] .
the **affair** **.**
这 事务 .

我确信你对他了如指掌，因为我们经常谈论这件事。

- ['tʃɑ:rli] [n'ɒdɪd] .
' **Charley** **nodded** .
- 查理 点头 .

查理点了点头。

- [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [get] [ə'weɪ] [tu:; tə] - [naɪt] , - [ai] [kən'tɪnju:d] , - [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:t] ,
' **If** **he** **does** **not** **get** **away** **to** - **night** , ' **I** **continued** , ' **he** **will** **be** **caught** ,
- 如果 他 做 不是 得到 离开 到 - 夜晚 , - 我 持续 , - 他 将要 是 捕捉 ,

"如果他今晚没能逃脱,"我继续说道,"他会被抓到的。"

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [spaɪz] [ə'baʊt] [hɪm] ['evriweə(r)] . -
for **there** **are** **spies** **about** **him** **everywhere** . '
为了 那里 是 间谍 关于 他 到处 . -

因为他周围到处都是密探。

- [wel] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] ? -
' **Well** , **what** **is** **the** **captain** **going** **to** **do** **?** '
- 出色地 , 什么 是 这 队长 去 到 做 ? -

"那么,船长打算怎么办?"

- [ju:; jʊ] [kæn; kən] [help] [hɪm] , ['tʃɑ:rli] , - [ai] [sed] .
' **You** **can** **help** **him** , **Charley** , ' **I** **said** .
- 你 能 帮助 他 , 查理 , - 我 说 .

"你可以帮帮他,查理,"我说。

- [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [gəʊz] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] - [gʊdz] ,
' **Your** **brother** **goes** **down** **with** **the** **night** - **goods** ,
- 你的 兄弟 去 向下 和 这 夜晚 - 商品 ,

你哥哥带着夜间货物下去了,

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['brʌðə(r)] [ɪz] ['stju:əd] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] [frentʃ] ['pækɪt] .
and **I** **know** **his** **wife's** **brother** **is** **steward** **aboard** **the** **French** **packet** .
和 我 知道 他的 妻子的 兄弟 是 管家 船上 这 法语 包 .

我知道他妻子的兄弟是那艘法国邮轮上的乘务员。

[get] [ðə; ði] ['kæptɪn] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd] ['smʌg(ə)l] [hɪm] [ə'bɔ:d] . — [hɪə(r)] !
Get **the** **captain** **down** **with** **the** **goods** **and** **smuggle** **him** **aboard** . — **Here** !
得到 这 队长 向下 和 这 商品 和 走私 他 船上 . — 这里 !

把船长带着货物弄下去,然后偷偷把他带上船。——就是这里!

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:θ] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪl] .
this **will** **make** **it** **worth** **your** **while** .
这 将要 制作 它 值得 你的 尽管 .

这将使你的付出物有所值。

- [æz; əz] [ai] [sed] [ðɪs] ,
' **As** **I** **said** **this** ,
- 作为 我 说 这 ,

正如我所说,

[ai] [dru:] [aʊt] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [frɒm; frəm] [maɪ] [desk] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [tə'wɔ:dz]
I **drew** **out** **the** **watch** **and** **chain** **from** **my** **desk** **and** **pushed** **them** **towards**
我 画 出去 这 手表 和 链 从 我的 桌子 和 推动 他们 向
['tʃɑ:rli] .
Charley .
查理 .

我从桌子上拿出手表和表链,推到查理面前。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:kl] , [ænd; ənd] [ai] [sɔ:] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [dʌn] .
His **eyes** **sparkled** , **and** **I** **saw** **the** **business** **was** **as** **good** **as** **done** .
他的 眼睛 闪闪发光 , 和 我 锯 这 商业 曾是 作为 好的 作为 完毕 .

他的眼睛闪闪发光,我知道这笔生意基本已经完成了。

['tʃɑ:rli] [meɪd] [ə; eɪ]['fi:b(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['væljuəblz] ;
Charley made a feeble objection to taking such valuables ;
查理 制成 一个 微弱 异议 到 采取 这样的 贵重物品 ;

查理对拿走这些贵重物品提出了微弱的反对意见;

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['fensɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [səʊ][hi:; hi] [pɪkt] [ðə; ði]
but there was no time for fencing of this kind , so he picked the
但 那里 曾是 不 时间 为了 击剑 的 这 种类 , 所以 他 挑选 这
['treʒəz] [ʌp] ,
treasures up ,
宝藏 向上 ,

但他没有时间进行这种较量，于是他捡起了那些财物。

[ænd; ənd] [left] , ['telɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə][gəʊ][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [weɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['sɪgnəl] ,
and left , telling the captain to go outside and wait under the signal ,
和 左边 , 讲述 这 队长 到 去 外部 和 等待 在下面 这 信号 ,

然后离开，告诉船长到外面等信号灯亮起。

[æz; əz] ['deɪndʒərəs] [aɪz] [mait] [bi:; bi][ə'pɒn][ðə; ði][bɒks] .
as dangerous eyes might be upon the box .
作为 危险的 眼睛 可能 是 之上 这 盒子 .

因为这盒子可能正被危险的目光盯着。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] , ['ɑ:ftə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :
The captain took his advice , after shaking my hand , and saying :
这 队长 采取 他的 建议 , 后 摇晃 我的 手 , 和 说 :

船长采纳了他的建议，和我握手后说道:

- [bʌt; bət] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] , - ? — [wel] ,
' But what are you going to have for yourself , Waltress ? — Well ,
- 但 什么 是 你 去 到 有 为了 你自己 , - ? — 出色地 ,
['nevə(r)][maɪnd] ,
never mind ,
绝不 头脑 ,

“但是沃尔特雷斯，你自己打算吃什么呢？——算了，不说了。”

[ai] [wɪl] [si:] [tu:; tə] [ðæt] ; [ju:; jʊ] [nəʊ] [ai] [wɪl] [du:; də][səʊ] , [ai] [həʊp] . -
I will see to that ; you know I will do so , I hope . '
我 将要 看 到 那 ; 你 知道 我 将要 做 所以 , 我 希望 . -

我会处理的；你知道我会这么做的，我希望如此。

- [wʌn] [θɪŋ] [ɪz][kwaɪt]['sɜ:t(ə)n] , - [ai] [rɪ'plaɪd] ,
' One thing is quite certain , ' I replied ,
- 一 事物 是 相当 肯定 , - 我 回复 ,

“有一件事是可以肯定的，”我回答道。

- [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [rɒb] [mɪs] - [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['væljuəblz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]
' that I would not rob Miss Cleabyrn of her valuables , if they were a
- 那 我 会 不是 抢 错过 - 的 她 贵重物品 , 如果 他们 是 一个
['hʌndrədfəʊld][æz; əz]['væljuəb(ə)l] . — [naʊ] ,
hundredfold as valuable . — Now ,
百倍 作为 有价值的 . — 现在 ,

“即便克莱伯恩小姐的财物价值百倍，我也不会去抢夺。”——现在，

[doʊnt]['ɑ:gju:] , ['kæptɪn] ; [bʌt; bət][gəʊ][ænd; ənd][weɪt] [weə(r)] ['tʃɑ:rli] [telz] [ju:; jʊ] .
don't argue , captain ; but go and wait where Charley tells you .
不 争论 , 队长 ; 但 去 和 等待 在哪里 查理 讲述 你 .

船长，别争辩了；去查理让你去的地方等着。

- [wɪð] [ə'nʌðə(r)][klɑ:sp][ɒv; əv][maɪ][hænd] , [hi:; hi] [went] ;
' With another clasp of my hand , he went ;
- 和 其他 搭扣 的 我的 手 , 他 去 ;

他再次握住我的手，然后走了;

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['nɜːvəs] [ðæn; ðən][ai]['evə(r)][rɪ'membə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɪ'fɔː(r)][ɪn]

and	I	was	more	nervous	than	I	ever	remember	to	have	been	before	in
和	我	曾是	更多的	紧张的	比	我	曾经	记住	到	有	到过	前	在

[maɪ][laɪf] ,

my	life	,
我的	生活	,

我当时比我记忆中任何时候都更加紧张。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['endʒɪn] [keɪm] [ænd; ənd] [kə'menst] - ['ʃʌntɪŋ] ; - [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

until	the	engine	came	and	commenced	'	shunting	;	'	and	then	it	was
直到	这	引擎	来了	和	开始	-	分流	;	-	和	然后	它	曾是

['æktʃuəli] [wɜːs] .

actually	worse	.
实际上	更糟	.

直到机车开过来开始"调车"；然后情况反而更糟了。

['evri] ['məʊmənt][ai] ['fænsid] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,

Every	moment	I	fancied	I	could	hear	a	struggle	,
每一个	片刻	我	幻想	我	可以	听到	一个	斗争	,

我感觉自己每时每刻都能听到挣扎的声音。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðə; ði]['endʒɪn][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [hɑːf][səʊ] [lɒŋ] ['əʊvə(r)][ɪts] [wɜːk] .

and	I	thought	the	engine	had	never	been	half	so	long	over	its	work	.
和	我	想法	这	引擎	有	绝不	到过	一半	所以	长的	超过	它是	工作	.

我当时觉得发动机从来没有过这么长时间的超负荷运转。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'weɪ] [æt; ət][lɑːst] ; [ænd; ənd][ɪts] ['pʌfɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['feɪntli] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði]

But	it	went	away	at	last	;	and	its	puffing	was	still	faintly	heard	in	the
但	它	去	离开	在	最后的	;	和	它是	抽气	曾是	仍然	淡淡的	听到	在	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

但它最终还是飞走了；远处还能隐约听到它的喷气声。

[wen] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['wɔːnɪŋ] ,

when	,	without	the	slightest	warning	,
什么时候	,	没有	这	丝毫	警告	,

毫无预兆地，

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][maɪ][hʌt][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][streɪndʒ][men]

the	door	of	my	hut	was	thrown	open	and	there	were	the	strange	men
这	门	的	我的	小屋	曾是	抛掷	打开	和	那里	是	这	奇怪的	男人

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我的小屋门被猛地推开，那些陌生人又出现了。

[ðə; ði]['liːdə(r)] [ɪk'skleɪmd] ['fɪəsli] : - [naʊ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] !

The	leader	exclaimed	fiercely	:	'	Now	you	,	sir	!
这	领导者	惊呼	激烈地	:	-	现在	你	,	先生	!

领头人厉声喊道："现在轮到你了，先生！"

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz][hɪə(r)][dʒʌst] [naʊ] ?

where	is	the	man	who	was	here	just	now	?
在哪里	是	这	男人	WHO	曾是	这里	只是	现在	?

刚才在这里的那个人去哪儿了?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [trɪks] .

We	are	up	to	your	tricks	.
我们	是	向上	到	你的	技巧	.

我们识破了你的伎俩。

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? -
Where is he ? '
在哪里 是 他 ? -

他在哪儿?

- [hʌʃ] ! - [sed] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm] .
' Hush ! ' said one of his companions , and whispered to him .
- 嘘 ! - 说 一 的 他的 同伴 , 和 低声说道 到 他 .

“嘘！”他的一个同伴低声说道。

- [nəʊ] [pruːf] !
' No proof !
- 不 证明 !

没有证据!

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; - [ðə; ði] ['skaundrəl] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn] [liːg] [tə'geðə(r)] .
' he exclaimed ; ' the scoundrels are all in league together .
- 他 惊呼 ; - 这 无赖 是 全部 在 联盟 一起 .

他惊呼道：“这些恶棍都是一伙的。”

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðɪs] [bɒks] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
A woman with a man was seen coming towards this box , and where are
一个 女士 和 一个 男人 曾是 已见 未来 向 这 盒子 , 和 在哪里 是
[ðeɪ] ?
they ?
他们 ?

有人看到一个女人和一个男人朝这个箱子走来，他们现在在哪里?

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , ['mɪstə(r)] ['sɪgnəlmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] ['eni]
We will have them ; and you too , Mr Signalman , if you attempt any
我们 将要 有 他们 ; 和 你 也 , 先生 信号兵 , 如果 你 试图 任何
[trɪks] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
tricks upon us .
技巧 之上 我们 .

我们会抓住他们；如果你胆敢对我们耍任何花招，信号员先生，你也一样会遭到报复。

- [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɑːf] - ['meʒəz] [ɔː(r)]['tɪmɪd] [wɜːdz] [wʊd] [nɒt][duː; də] , [səʊ][ai]['bəʊldli] — [ɪn]
' I could see that half - measures or timid words would not do , so I boldly — in
- 我 可以 看 那 一半 - 措施 或者 胆小 字 会 不是 做 , 所以 我 大胆地 — 在
[ə'pɪərəns] [æt; ət] [ɛniːreɪt] ,
appearance at anyrate ,
外貌 在 总之 ,

“我意识到采取半吊子措施或畏首畏尾的言辞是行不通的，所以我大胆地——至少表面上是这样——

[ɔːl'ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fraɪt(ə)nd] — [dɪ'faɪd] [hɪm] .
although I was a good deal frightened — defied him .
虽然 我 曾是 一个 好的 交易 害怕 — 违抗 他 .

虽然我当时非常害怕——但我还是违抗了他。

[ai][təʊld][hɪm] [pɔɪnt] - [blæŋk] [ðæt] [ɪf] [ai][dɪd] [nəʊ] , [ɔː(r)][kʊd; kəd] [nəʊ] ,
I told him point - blank that if I did know , or could know ,
我 讲述 他 观点 - 空白的 那 如果 我 做过 知道 , 或者 可以 知道 ,

我直截了当地告诉他，如果我知道，或者可能知道，

[weə(r)] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɜː(r); wə(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [tel] [hɪm] .
where the persons he wanted were , I should not tell him .
在哪里 这 人 他 通缉 是 , 我 应该 不是 告诉 他 .

我不能告诉他他想见的人在哪里。

[ðɪs] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'dɒptɪd] ;
This conduct was the best I could have adopted ;
这 执行 曾是 这 最好的 我 可以 有 已采用 ;

这是我能采取的最好做法;

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ai] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] , [ænd; ənd][səʊ] [went]

the	party	were	convinced	I	knew	nothing	of	the	fugitive	,	and	so	went
这	派对	是	确信	我	知道	没有什么	的	这	逃犯	,	和	所以	去

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他们确信我对逃犯一无所知，于是就离开了。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ai][felt] ['hɒrəbli] ['nɜːvəs] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [səʊ][nɪə(r)]

But	after	they	were	gone	,	I	felt	horribly	nervous	;	it	had	been	so	near
但	后	他们	是	已消失	,	我	毛毡	糟糕透了	紧张的	;	它	有	到过	所以	靠近

[ə; eɪ] [θɪŋ] ,

a	thing	,
一个	事物	,

但他们走后，我却感到非常紧张；刚才真是千钧一发。

[ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'saɪtmənt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['mʌni]

that	I	would	not	have	passed	through	the	same	excitement	again	for	any	money
那	我	会	不是	有	通过了	通过	这	相同的	激动	再次	为了	任何	钱

.

:
.

即使给我再多的钱，我也不会再体验到同样的兴奋了。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [truː] [tuː; tə][ðeə(r)] [trʌst] .

Charley	and	his	friends	were	true	to	their	trust	.
查理	和	他的	朋友们	是	真的	到	他们的	相信	.

查理和他的朋友们信守了承诺。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [tuː; tə][ðeə(r)]['kredɪt] , [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪ'wɔːd] [aʊt] ,

This	was	greatly	to	their	credit	,	as	there	was	a	large	reward	out	,
这	曾是	非常	到	他们的	信用	,	作为	那里	曾是	一个	大的	报酬	出去	,

这非常值得称赞，因为当时悬赏金额很高。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɜːnd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ;

which	they	could	have	earned	by	a	few	words	;
哪个	他们	可以	有	获得	经过	一个	很少	字	;

他们只需几句话就能获得这些；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['swiːthɑːt] , [æz; əz][ai][hæd; həd]

and	they	had	not	been	in	love	with	the	captain's	sweetheart	,	as	I	had
和	他们	有	不是	到过	在	爱	和	这	船长的	亲爱的	,	作为	我	有

[biːn] .

been	.
到过	.

他们不像我一样，爱上了船长的情人。

['tʃɑːrli] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][nəʊt][ɒn][ðə; ði][nekst][deɪ] ,

Charley	brought	me	a	note	on	the	next	day	,
查理	带来	我	一个	笔记	在	这	下一个	天	,

第二天，查理给我带来了一张纸条。

['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [frentʃ] [bəʊt] ,

written	by	the	captain	on	board	the	French	boat	,
书面	经过	这	队长	在	木板	这	法语	船	,

这是法国船上的船长写的。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [aɪ][gɒt][ə'nʌðə(r)][frɒm; frəm] [frɑːns] ; [səʊ] - [wɒz; wəz]

and	on	the	day	following	I	got	another	from	France	;	so	Laurenston	was
和	在	这	天	下列的	我	得到	其他	从	法国	;	所以	-	曾是

[seɪf] .

safe	.
安全的	.

第二天我又从法国收到了一封邮件；所以劳伦斯顿安全了。

[aɪ] [tʊk] [æn; ən] ['ɜːli] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [mɪs] - [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [nɪə(r)]

I	took	an	early	opportunity	of	seeing	Miss	Cleabyrn	as	she	was	walking	near
我	采取	一个	早期的	机会	的	看到	错过	-	作为	她	曾是	步行	靠近

[hɜː(r); hə(r)][həʊm] ,

her	home	,
她	家	,

我抓住机会，在克莱伯恩小姐家附近散步时看到了她。

[wen] [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [aɪ][hæd; həd][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] .

when	I	told	her	how	I	had	disposed	of	the	watch	and	chain	.
什么时候	我	讲述	她	如何	我	有	处置	的	这	手表	和	链	.

当我告诉她我是如何处理掉那块手表和表链的时候。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][əʊld][smaɪl] , [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'membəd] [səʊ] [wel] —

She	looked	at	me	with	her	old	smile	,	which	I	remembered	so	well	—
她	看起来	在	我	和	她	老的	微笑	,	哪个	我	记得	所以	出色地	—

[rɪ'membəd] [ðen] !

remembered	then	!
记得	然后	!

她用她那熟悉的笑容看着我，我当时就记得很清楚！

— [waɪ] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː]

—	why	,	I	have	not	forgotten	it
—	为什么	,	我	有	不是	被遗忘的	它

——我当然没忘记。

[naʊ] ! — [ænd; ənd] [sed] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [weɪ] ;

now	!	—	and	said	I	must	have	my	own	way	;
现在	!	—	和	说	我	必须	有	我的	自己的	方式	;

现在！——并说我必须按自己的方式来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][məʊd][ɒv; əv] [kən'silieit] ['iːv(ə)n][maɪ] [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] ;

but	she	would	try	to	find	a	mode	of	conciliating	even	my	disinterestedness	;
但	她	会	尝试	到	寻找	一个	模式	的	和解	甚至	我的	无私	;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] .

and	she	did	so	.
和	她	做过	所以	.

但她总能找到办法来安抚我这种漠不关心的态度；而且她也确实做到了。

[aɪ] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [fjuː] [wiːks] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)]

I	heard	nothing	for	some	few	weeks	of	any	of	the	parties	in	the	affair
我	听到	没有什么	为了	一些	很少	周	的	任何	的	这	各方	在	这	事务

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

which	had	been	so	exciting	to	me	;
哪个	有	到过	所以	激动人心	到	我	;

在接下来的几周里，我没有听到任何与这桩令我兴奋不已的事件相关的各方消息；

[ɪn'diːd] , [mɪs] - [mʌst; məst][hæv; həv][left] [həʊm] [də'rektli]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [aɪ][hæv; həv]

indeed	,	Miss	Cleabyrn	must	have	left	home	directly	after	the	interview	I	have
的确	,	错过	-	必须	有	左边	家	直接地	后	这	面试	我	有

[dʒʌst]['spəʊkən][ɒv; əv] ,

just	spoken	of	,
只是	说	的	,

的确，克莱伯恩小姐一定是在我刚才提到的那次采访结束后就直接离开了家。

[fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] — [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [æt; ət] [ɛniːreɪt] .

for	I	never	saw	her	again	—	not	for	years	,	at	anyrate	.
为了	我	绝不	锯	她	再次	—	不是	为了	年	,	在	总之	.

因为我再也没有见过她——至少好几年都没有。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)] { - }

But	I	had	a	letter	{	234	}
但	我	有	一个	信	{	-	}

但我有一封信{234}

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

from	her	,	a	thing	I	had	never	dreamed	would	happen	to	me	.
从	她	,	一个	事物	我	有	绝不	梦见	会	发生	到	我	.

从她那里，发生了一件我做梦都想不到的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['deɪtɪd][frɒm; frəm] [bʊ'lɔɪn] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðə; ði]

It	was	dated	from	Boulogne	,	where	she	had	arrived	,	she	said	,	the
它	曾是	日期	从	布洛涅	,	在哪里	她	有	到达的	,	她	说	,	这

['priːviəs] [deɪ] ;

previous	day	;
以前的	天	;

她说，信封上的日期是布洛涅寄出的，她前一天刚到那里。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['θæŋkɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sɜːvɪsɪz] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['mesəz] ['praɪmə(r)] ,

and	after	thanking	me	for	my	services	,	and	saying	that	Messrs	Primer	,
和	后	谢谢	我	为了	我的	服务	,	和	说	那	先生们	底漆	,

[hɜː(r); hə(r)] [sə'lisitəz] ,

her	solicitors	,
她	律师	,

在感谢我的服务并表示她的律师事务所Primer先生们之后，

[hæd; həd] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] [saɪnd] — [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli]

had	instructions	to	write	to	me	,	the	letter	was	signed	—	I	could	hardly
有	指示	到	写	到	我	,	这	信	曾是	签名	—	我	可以	几乎

[bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] !

believe	my	eyes	!
相信	我的	眼睛	!

信上写着要给我写信，而且还有签名——我简直不敢相信自己的眼睛！

— [ˌɑːzwəld] - [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] - !

—	Oswald	Laurenston	and	Beatrice	Laurenston	!
—	奥斯瓦尔德	-	和	贝娅特丽丝	-	!

——奥斯瓦尔德·劳伦斯顿和比阿特丽斯·劳伦斯顿！

[səʊ][ðə; ði]['siːkrət][wɒz; wəz][aʊt] ! — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] .

So	the	secret	was	out	!	—	they	were	married	.
所以	这	秘密	曾是	出去	!	—	他们	是	已婚	.

秘密终于公开了！——他们结婚了。

[wen] [ai][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːn] [ɪn][maɪ][hʌt] , [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənət] , [ˌʌnrɪ'streɪnd]

When	I	recalled	the	little	scene	in	my	hut	,	her	passionate	,	unrestrained
什么时候	我	召回	这	小的	场景	在	我的	小屋	,	她	热情的	,	不受约束的

[ˌfeə'wel] ,

farewell	,
告别	,

当我回想起小屋里那一幕，她热情奔放、毫无保留的告别，

[ai] [felt] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ; [bʌt; bət] ,

I	felt	that	I	ought	to	have	known	it	then	;	but	,
我	毛毡	那	我	应该	到	有	已知	它	然后	;	但	,

我觉得我当时就应该知道；但是，

[ɪf] [ai] [meɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

if	I	may	indulge	in	a	philosophical	reflection	,
如果	我	可能	放纵	在	一个	哲学	反射	,

如果允许我进行一番哲学思考，

[ai] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l] [θru:] [laɪf][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['bleɪmɪŋ]

I	would	say	that	all	through	life	you	are	always	looking	back	and	blaming
我	会	说	那	全部	通过	生活	你	是	总是	寻找	后退	和	指责

[jɔ:'self] [fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [si:n] [mɔ:(r)] ['pleɪnli] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)]

yourself	for	not	having	seen	more	plainly	the	things	which	were	passing	before
你自己	为了	不是	拥有	已见	更多的	显然	这	事物	哪个	是	通过	前

[jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] .

your	eyes	.
你的	眼睛	.

我认为，人的一生中总是会回顾过去，责怪自己没有更清楚地看到眼前发生的事物。

[wel] , [ðɪs] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ][əd'ventʃə(r)] [wɪð] ['kæptɪn] - ;

Well	,	this	was	nearly	the	end	of	my	adventure	with	Captain	Laurenston	;
出色地	,	这	曾是	几乎	这	结尾	的	我的	冒险	和	队长	-	;

嗯，我和劳伦斯顿船长的冒险之旅也接近尾声了；

[jet] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld][wɜ:(r); wə(r)] [pə'hæps] [æz; əz][ɪm'pɔ:t(ə)nt]

yet	one	or	two	incidents	which	remain	to	be	told	were	perhaps	as	important
然而	一	或者	二	事件	哪个	保持	到	是	讲述	是	也许	作为	重要的

[tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz]['eni] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔ:(r)] .

to	me	as	any	that	had	gone	before	.
到	我	作为	任何	那	有	已消失	前	.

然而，还有一两件尚未讲述的事件，对我来说或许与之前发生的任何事件一样重要。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)] [leɪn] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] , ['sʌmwɒt] ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ɪts]

There	was	at	the	end	of	our	lane	a	cottage	,	somewhat	larger	than	its
那里	曾是	在	这	结尾	的	我们的	车道	一个	小屋	,	有些	更大的	比	它是

['neɪbɜ:rz] ,

neighbours	,
邻居	,

我们这条巷子的尽头有一栋小屋，比周围的房子稍大一些。

[wɪð] [kwaɪt][ə; eɪ][naɪs] [pi:s] [ɒv; əv] [graʊnd] [ə'tætʃt] , [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [su:'pɪəriə(r)] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə]

with	quite	a	nice	piece	of	ground	attached	,	a	great	deal	superior	,	indeed	,	to
和	相当	一个	好的	片	的	地面	随附的	,	一个	伟大的	交易	优越的	,	的确	,	到

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

the	others	.
这	其他的	.

而且附带的土地也相当不错，确实比其他土地好得多。

[tu:; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] , ['mesəz] ['praɪmə(r)] , [ɒv; əv] ['lɪŋkənz] [ɪn] ,

To	my	amazement	,	Messrs	Primer	,	of	Lincoln's	Inn	,
到	我的	惊愕	,	先生们	底漆	,	的	林肯的	客栈	,

令我惊讶的是，林肯律师学院的普莱默先生们

[sent] [daʊn] [ə; eɪ] [klɑ:k] [wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [di:dz] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd][lænd] ,

sent	down	a	clerk	with	the	title	-	deeds	of	this	house	and	land	,
发送	向下	一个	职员	和	这	标题	-	契约	的	这	房子	和	土地	,

派了一名办事员带着这处房产和土地的地契下来。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][frɒm; frəm] ['kæptɪn] - .

which	were	actually	presented	to	me	as	from	Captain	Laurenston	.
哪个	是	实际上	呈现	到	我	作为	从	队长	-	.

这些物品实际上是劳伦斯顿船长交给我的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] .

It	made	my	fortune	,	I	may	say	.
它	制成	我的	财富	,	我	可能	说	.

可以说，它让我发了财。

[aɪ][wɒz; wəz] ['mærɪd] [tuː; tə] ['pæti] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][aɪ][hæv; həv] [biːn]

I	was	married	to	Patty	within	six	months	,	and	with	her	I	have	been
我	曾是	已婚	到	帕蒂	之内	六	几个月	,	和	和	她	我	有	到过

['θʌrəli] ['hæpi] .

thoroughly	happy	.
彻底	快乐的	.

我和帕蒂结婚不到六个月，我就和她结婚了，和她在一起我非常幸福。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ]

But	it	was	many	a	long	day	before	I	told	her	as	much	as	I
但	它	曾是	许多	一个	长的	天	前	我	讲述	她	作为	很多	作为	我

[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɪə(r)] .

have	written	here	.
有	书面	这里	.

但过了好久好久，我才把这里写的一切告诉了她。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['eksələnt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

The	captain	and	his	wife	must	have	had	excellent	information	from
这	队长	和	他的	妻子	必须	有	有	出色的	信息	从

[sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [pv; əv] [wɒt] [went] [ɒn] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ,

some	one	in	the	neighbourhood	of	what	went	on	—	which	was	easy	enough	,
一些	一	在	这	邻里	的	什么	去	在	—	哪个	曾是	简单的	足够的	,

船长和他的妻子肯定从附近某个人那里得到了关于所发生事情的可靠消息——这很容易做到。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['frendli] [tɜːmz] [wɪð] [əʊld]['mɪstə(r)] - — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sent]

as	they	were	on	friendly	terms	with	old	Mr	Cleabyrn	—	for	they	sent
作为	他们	是	在	友好的	条款	和	老的	先生	-	—	为了	他们	发送

['pæti] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪlk] [dres] [ænd; ənd][æn; ən] ['æməθɪst] [brəʊtʃ] [æz; əz] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] .

Patty	a	beautiful	silk	dress	and	an	amethyst	brooch	as	wedding	presents	.
帕蒂	一个	美丽的	丝绸	裙子	和	一个	紫晶	胸针	作为	婚礼	礼物	.

因为他们和老克莱伯恩先生关系友好——他们送给帕蒂一件漂亮的丝绸连衣裙和一枚紫水晶胸针作为结婚礼物。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

After	a	good	many	years	,	they	returned	to	England	,
后	一个	好的	许多	年	,	他们	返回	到	英格兰	,

多年以后，他们返回了英国。

[wen] ['meɪdʒə(r)] ['stɑːrli] — [huː] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] — [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd]

when	Major	Starley	—	who	had	been	forced	to	resign	—	was	dead	,	and
什么时候	主要的	斯塔利	—	WHO	有	到过	强制	到	辞职	—	曾是	死的	,	和

[ðə; ði][ə'feə(r)][hæd; həd] [bləʊn] ['əʊvə(r)] .

the	affair	had	blown	over	.
这	事务	有	吹	超过	.

当被迫辞职的斯塔利少校去世，这件事也平息下来之后，事情就发生了。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][aɪ]['əʊnli] [sɔː] [ðem; ðəm][wʌns][ɔː(r)][twaɪs] .

They	lived	a	long	way	off	,	however	,	and	I	only	saw	them	once	or	twice	.
他们	居住地	一个	长的	方式	离开	,	然而	,	和	我	仅有的	锯	他们	一次	或者	两次	.

不过，他们住得很远，我只见过他们一两次。

[wen] [aɪ][met]['mɪsɪz] - , ['liːnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɑːm] ,

When	I	met	Mrs	Laurenston	,	leaning	on	her	husband's	arm	,
什么时候	我	遇见	太太	-	,	倾斜	在	她	丈夫的	手臂	,

我见到劳伦斯顿太太时，她正倚在丈夫的胳膊上。

[ɔː(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['raɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði]['pəʊni] ['kærɪdʒ] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sɪks] ['prɪti]
or saw her riding in the pony carriage with some of her six pretty
或者 锯 她 骑术 在 这 小马 运输 和 一些 的 她 六 漂亮的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

或者看到她和她六个漂亮的孩子中的几个一起坐在小马车里，

[waɪ] , [aɪ] [lɑːft] .
why , I laughed .
为什么， 我 笑了 .

我笑了。

[bʌt; bət][wʌns][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [lɑːft] .
But once I could not have laughed .
但 一次 我 可以 不是 有 笑了 .

但有一次，我却笑不出来。

['rəʊɪŋ] [æt; ət] ['ɒksfəd] .
ROWING AT OXFORD .
划船 在 牛津 .

在牛津大学参加赛艇运动。

[greɪt] ['ɪntrəst] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ʃəʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ]
Great interest is generally shown throughout the country about the month of March
伟大的 兴趣 是 一般来说 所示 自始至终 这 国家 关于 这 月 的 行进
[ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [æt; ət]['aʊə(r)] [tuː] [tʃiːf] ['ɪŋglɪʃ] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [fɔː(r); fə(r)]
in the preparations that are made at our two chief English universities for
在 这 准备工作 那 是 制成 在 我们的 二 首席 英语 大学 为了
[ðə; ði] ['ænjuəl] - ;
the annual boatrace ;
这 年度的 - ;

全国上下普遍对三月份英国两所主要大学为一年一度的赛艇比赛所做的准备工作表现出浓厚的兴趣；

[bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [riːd] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['præktɪs] [ɒv; əv]
but few of those that read the newspaper accounts of the daily practice of
但 很少 的 那些 那 读 这 报纸 账户 的 这 日常的 实践 的
[ðə; ði] [tuː] [kruːz] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['enədʒi] [ænd; ənd] [taɪm] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'vəʊtɪd] [baɪ][ðeə(r)]
the two crews know how much energy and time have been devoted by their
这 二 船员 知道 如何 很多 活力 和 时间 有 到过 奉献 经过 他们的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membəz] [tuː; tə][ə'kwaɪərɪŋ][ðə; ði] [skɪl] [wɪtʃ] [wɪl] ['kwɒlɪfaɪ][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siːt]
individual members to acquiring the skill which will qualify them for a seat
个人 成员 到 收购 这 技能 哪个 将要 资格 他们 为了 一个 座位
[ɪn][ðə; ði] -
in the '
在 这 -

但很少有人阅读报纸上关于这两个船队日常训练的报道，却知道他们的队员为了获得在"国家队"中占有一席之地的资格，投入了多少精力和时间。

- ['vɑːsəti] [eɪt] .
' varsity eight .
- 大学 八 .

大学八人制。

- [hens] [wiː; wi] [prə'pəʊz] [hɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['rəʊɪŋ] [æt; ət] ['ɒksfəd] ,
' Hence we propose here to give a short account of rowing at Oxford ,
- 因此 我们 提出 这里 到 给 一个 短的 帐户 的 划船 在 牛津 ,

因此，我们在此简要介绍一下牛津大学的赛艇运动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kɒlɪdʒ] ['reɪsɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz]['ɔːlməʊst][ɪn'veərɪəbli]['teɪkən][pɑːt][ɪn]

and	the	different	college	races	that	a	man	has	almost	invariably	taken	part	in
和	这	不同的	大学	种族	那	一个	男人	有	几乎	总是	已采取	部分	在

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][ɪz]['iːv(ə)n][traɪd][fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] - ['vɑːsəti] .

before	he	is	even	tried	for	'	the	'	varsity	.
前	他	是	甚至	尝试	为了	-	这	-	大学	.

以及一名男子在参加校队选拔之前几乎无一例外都会参加的各种大学比赛。

- [ðə; ði][ˌækə'demɪk(ə)l][jɪə(r)] [kə'mensɪz] [wɪð] [ðə; ði][ɒk'təʊbə(r)] [tɜːm] ,

'	The	academical	year	commences	with	the	October	term	,
-	这	学术的	年	开始	和	这	十月	学期	,

“学年从十月学期开始，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðæt] [tɜːm] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['freʃmən] [kʌm] ['ɪntuː] ['rezɪdəns] ;

and	it	is	in	that	term	that	the	majority	of	freshmen	come	into	residence	;
和	它	是	在	那	学期	那	这	多数	的	大一新生	来	进入	住宅	;

[ə'kɔːdɪŋli] ,

accordingly	,
因此	,

大部分新生都是在这个学期入住宿舍；因此，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪm] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] ['kɒlɪdʒ] [bəʊt] - [klʌbz] [fɔː(r); fə(r)]

this	is	the	time	chosen	by	the	captains	of	the	various	college	boat	-	clubs	for
这	是	这	时间	选定	经过	这	队长	的	这	各种各样的	大学	船	-	俱乐部	为了

['testɪŋ] [ðə; ði] ['rəʊɪŋ] [ˌkeɪpə'bɪlətiz][ɒv; əv][ðə; ði] ['freʃmən] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒlɪdʒ] ,

testing	the	rowing	capabilities	of	the	freshmen	of	their	college	,
测试	这	划船	能力	的	这	大一新生	的	他们的	大学	,

这是各大学赛艇队队长们选定的时间来测试本校新生划船能力的时间。

[ænd; ənd] - ['kəʊtʃɪŋ] - [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['bəʊtɪŋ] .

and	'	coaching	'	all	those	who	wish	to	go	in	for	boating	.
和	-	教练	-	全部	那些	WHO	希望	到	去	在	为了	划船	.

并指导所有想从事划船运动的人。

['evri] [ˌɑːftə'nuːn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs] [tɜːm] ,

Every	afternoon	during	the	greater	part	of	this	term	,
每一个	下午	期间	这	更大的	部分	的	这	学期	,

本学期大部分时间里，每天下午，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [eɪt] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['stændɪŋ] [ʌp]

the	captain	and	other	members	of	the	college	eight	may	be	seen	standing	up
这	队长	和	其他	成员	的	这	大学	八	可能	是	已见	常设	向上

[ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv] - [tʌb] - [peə(r)] - [ɔː(r)][fɔː(r)] ,

in	the	stern	of	'	tub	-	pair	'	or	four	,
在	这	船尾	的	-	浴缸	-	一对	-	或者	四	,

可以看到船长和其他八名学院成员站在“双体船”或四体船的船尾。

[ɪn'strʌktɪŋ] [ænd; ənd] [ig'zɔːt] [ðeə(r)] [kruːz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['pæd(ə)l] ['swɪftli] [daʊn] [tuː; tə] - [lɒk] ,

instructing	and	exhorting	their	crews	,	as	they	paddle	swiftly	down	to	Ifley	lock	,
指导	和	劝勉	他们的	船员	,	作为	他们	桨	迅速地	向下	到	-	锁	,

他们一边指导和鼓励船员，一边快速划桨前往伊夫利船闸。

[ɔː(r)][tɔɪl] [ʌp] [ə'gen] [ə'genst] [ðə; ði]['swəʊlən] [striːm] .

or	toil	up	again	against	the	swollen	stream	.
或者	辛劳	向上	再次	反对	这	肿	溪流	.

或者再次奋力逆流而上。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] ,

Towards	the	end	of	the	term	,
向	这	结尾	的	这	学期	,

临近学期末，

[ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [biːn] [kəʊtʃt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] ['ɪntuː]['regjələ(r)] [kruːz] ;

the	men	who	have	been	coached	in	this	way	are	formed	into	regular	crews	;
这	男人	WHO	有	到过	教练	在	这	方式	是	形成	进入	常规的	船员	;

经过这种训练的队员会被编入正规队伍;

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [wiːks] - ['præktɪs] [tə'geðə(r)] ,

and	after	one	or	two	weeks	'	practice	together	,
和	后	一	或者	二	周	-	实践	一起	,

经过一到两周的共同练习后,

[ðiːz] [kruːz] [rəʊ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] - [tʌb] - [fɔːz] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['tʃælɪndʒ] [ɔːz] ,

these	crews	row	against	each	other	in	'	tub	-	fours	'	for	the	Silver	Challenge	Oars	,
这些	船员	排	反对	每个	其他	在	-	浴缸	-	四	-	为了	这	银	挑战	桨	,

这些队伍以"四人艇"的形式进行划船比赛，争夺银牌挑战赛的桨。

[ɔː(r)][sʌm; səm][praɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [bəʊt] - [klʌb] .

or	some	prize	given	by	the	college	boat	-	club	.
或者	一些	奖	给定	经过	这	大学	船	-	俱乐部	.

或者大学赛艇俱乐部颁发的某些奖项。

['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][nekst] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lent] [tɜːm] ,

Passing	over	to	the	next	,	that	is	the	Lent	term	,
通过	超过	到	这	下一个	,	那	是	这	大斋期	学期	,

接下来是四旬斋期。

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [eɪt] - [ɔːd] ['kɒlɪdʒ] ['reɪsɪz] , [wɪtʃ] [æt; ət] ['ɒksfəd] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)]

we	come	to	the	first	eight	-	oared	college	races	,	which	at	Oxford	are	better
我们	来	到	这	第一的	八	-	划桨	大学	种族	,	哪个	在	牛津	是	更好的

[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['tɔːpɪd] .

known	as	the	Torpids	.
已知	作为	这	迟钝	.

接下来是第一场八人制大学赛艇比赛，在牛津大学，这项比赛更为人熟知的名字是托尔皮德赛艇比赛。

[ɪn] [ðiːz] ['reɪsɪz] ,

In	these	races	,
在	这些	种族	,

在这些比赛中,

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] [kəm'piːt] [ə'genst] [wʌn][ə'nʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][fɜːst] [pleɪs] [ɔː(r)] -

the	colleges	compete	against	one	another	for	the	honour	of	first	place	or	'
这	大学	竞争	反对	一	其他	为了	这	荣誉	的	第一的	地方	或者	-

[hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

head	of	the	river	.
头	的	这	河	.

各学院之间相互竞争，争夺第一名或"河首"的荣誉。

- [nəʊ][mæn] [huː] [hæz; həz] [rəud] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] - [eɪt] - [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)][ɪz]['elɪdʒəb(ə)l]

'	No	man	who	has	rowed	in	his	college	'	eight	'	in	the	previous	year	is	eligible
-	不	男人	WHO	有	划船	在	他的	大学	-	八	-	在	这	以前的	年	是	有资格的

[tuː; tə] [rəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɔːpɪd] ;

to	row	in	his	Torpid	;
到	排	在	他的	迟钝	;

"凡在前一年参加过大学八人艇比赛的男子，均无资格参加托皮德级赛艇比赛;

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [kruːˌ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][men] [huː] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['kəʊtʃɪŋ] [ɪn]

the	majority	of	the	crew	consist	of	men	who	have	received	coaching	in
这	多数	的	这	全体人员	由	的	男人	WHO	有	已收到	教练	在

[ðə; ði][ɒk'təʊbə(r)] [tɜːm] ,

the	October	term	,
这	十月	学期	,

船员中的大多数都是在十月份接受过训练的男性。

[ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən][pɑːt][ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] - [ɔːd] ['reɪsɪz] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] .

and	have	taken	part	in	the	four	-	oared	races	described	above	.
和	有	已采取	部分	在	这	四	-	划桨	种族	描述	多于	.

并参加了上述四人划艇比赛。

[ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɜːm] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [ænd; ənd]

The	first	week	or	two	of	this	term	is	occupied	by	the	captain	in	selecting	and
这	第一的	星期	或者	二	的	这	学期	是	占领	经过	这	队长	在	选择	和

[ə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kruː] ;

arranging	his	crew	;
安排	他的	全体人员	;

本学期的前一两周，船长主要用来挑选和安排船员；

[wen] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [ʌp] , ['regjələ(r)] ['præktɪs] [ɪz][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

when	that	is	made	up	,	regular	practice	is	the	order	of	the	day	,
什么时候	那	是	制成	向上	,	常规的	实践	是	这	命令	的	这	天	,

如果这个问题解决了，那么日常练习就至关重要。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt][ɒn][ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [bɪ'twiːn] ['ɒksfəd][ænd; ənd] - ,

for	the	most	part	on	the	stretch	of	water	between	Oxford	and	Ifley	,
为了	这	最多	部分	在	这	拉紧	的	水	之间	牛津	和	-	,

大部分位于牛津和伊夫利之间的水域上，

[bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli] ['veərid][baɪ][ə; eɪ] - [lɒŋ] [kɔːs] - [tuː; tə] ['æbiŋdən] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [maɪlz] .

but	occasionally	varied	by	a	'	long	course	'	to	Abingdon	,	a	distance	of	seven	miles	.
但	偶尔	多种多样	经过	一个	-	长的	课程	-	到	阿宾顿	,	一个	距离	的	七	英里	.

但偶尔也会有前往阿宾顿的"长途路线"，全程七英里。

['kəʊtʃɪŋ] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [eɪt] , - [huː] [rʌn] [wɪð] [ðə; ði][bəʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['təʊpɑːθ] ,

Coaching	is	done	by	members	of	the	'	eight	,	'	who	run	with	the	boat	along	the	towpath	,
教练	是	完毕	经过	成员	的	这	-	八	,	-	WHO	跑步	和	这	船	沿着	这	拖船道	,

教练工作由"八人组"的成员负责，他们会沿着拖船道跟随船只奔跑。

['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ,

shouting	at	the	top	of	their	voices	to	the	different	members	of	the	crew	,
喊叫	在	这	顶部	的	他们的	声音	到	这	不同的	成员	的	这	全体人员	,

他们扯着嗓子向不同的船员大喊大叫，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði] [flʌdz] [ɑː(r); ə(r)][aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['təʊpɑːθ] [ɪz] ['kʌvəd] ,

and	sometimes	,	when	the	floods	are	out	and	the	towpath	is	covered	,
和	有时	,	什么时候	这	洪水	是	出去	和	这	拖船道	是	涵盖	,

有时，当洪水退去，拖船道被淹没时，

['splæʃɪŋ] [θruː] ['wɔːtə(r)] ['nɪəli] [ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] [niːz] .

splashing	through	water	nearly	up	to	their	knees	.
溅起水花	通过	水	几乎	向上	到	他们的	膝盖	.

水深几乎没过他们的膝盖，他们奋力溅入水中。

['præktɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] [kən'tɪnjuːd] ['deɪli] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] ,

Practice	of	this	kind	is	continued	daily	,	no	matter	what	the	weather	is	,
实践	的	这	种类	是	持续	日常的	,	不	事情	什么	这	天气	是	,

这种练习每天都会进行，无论天气如何。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['reɪsɪz] [teɪk] [pleɪs] , [wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] .

until	the	races	take	place	,	which	is	usually	about	the	middle	of	the	term	.
直到	这	种族	拿	地方	,	哪个	是	通常	关于	这	中间	的	这	学期	.

直到比赛举行，这通常在学期中期左右。

[iːtʃ] ['kɒlɪdʒ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][wʌn][bəʊt] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][baɪ] [tuː] [boʊts] ,

Each	college	is	represented	by	one	boat	,	and	in	some	cases	by	two	boats	,
每个	大学	是	代表	经过	一	船	,	和	在	一些	案例	经过	二	船	,

每个学院用一艘船代表，有些学院用两艘船代表。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][frɒm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] [boʊts] ['entəd] ,

so	that	there	are	generally	from	twenty	to	twenty	-	five	boats	entered	,
所以	那	那里	是	一般来说	从	二十	到	二十	-	五	船	进入	,

因此，通常会有二十到二十五艘船参赛。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] .

and	these	are	divided	into	two	divisions	.
和	这些	是	分割	进入	二	部门	.

它们又分为两个部分。

[ðə; ði]['reɪsɪz]['ɒkjupaɪ][sɪks] [deɪz] , [iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['rəʊɪŋ] [wʌns] [iːtʃ] [deɪ] , [ðə; ði]['sekənd][dɪ'vɪʒ(ə)n]

The	races	occupy	six	days	,	each	division	rowing	once	each	day	,	the	second	division
这	种族	占据	六	天	,	每个	分配	划船	一次	每个	天	,	这	第二	分配

['ɔːlweɪz] [kə'mensɪŋ] .

always	commencing	.
总是	开始	.

比赛持续六天，每个组别每天划一次船，总是第二组先开始。

[ðə; ði] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [left] [ɒf] [ðə; ði]

The	boats	are	placed	one	behind	the	other	in	the	order	in	which	they	left	off	the
这	船	是	放置	一	在后面	这	其他	在	这	命令	在	哪个	他们	左边	离开	这

[jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

year	before	,
年	前	,

这些船只按照去年离开时的顺序，首尾相连地摆放好。

[wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] [speɪs] [ɒv; əv][ə'baʊt] [tuː] [bəʊt] - [leŋθs] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] .

with	a	clear	space	of	about	two	boat	-	lengths	between	each	.
和	一个	清除	空间	的	关于	二	船	-	长度	之间	每个	.

每艘船之间留有大约两个船身长度的空隙。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [eɪmd] [æt; ət][baɪ] [iːtʃ] [bəʊt][ɪz][tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd]

The	object	aimed	at	by	each	boat	is	to	overtake	the	boat	in	front	and
这	目的	旨在	在	经过	每个	船	是	到	超过	这	船	在	正面	和

[bʌmp] [ˌaɪ 'tiː] .

bump	it	.
撞	它	.

每艘船的目标都是超越前面的船并与之碰撞。

[ɪf] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ðiːz] [tuː] [boʊts] [æt; ət][wʌns] [drɔː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,

If	successful	in	doing	this	,	these	two	boats	at	once	draw	out	of	the	way	,
如果	成功的	在	正在做	这	,	这些	二	船	在	一次	画	出去	的	这	方式	,

如果成功做到这一点，这两艘船会立即避让。

[ænd; ənd] [liːv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['fɒləʊɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ]

and	leave	room	for	those	following	to	pass	;	and	on	the	next	day	they
和	离开	房间	为了	那些	下列的	到	经过	;	和	在	这	下一个	天	他们

[tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] .

change	places	.
改变	地方	.

并给后面的人留出通行空间；第二天，他们交换位置。

[ðə; ði] [hed] [bəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] - ['sænwɪtʃ] - [bəʊt] ,

The	head	boat	of	the	second	division	is	called	the	'	Sandwich	'	boat	,
这	头	船	的	这	第二	分配	是	称为	这	-	三明治	-	船	,

第二组的领头艇被称为"三明治"艇。

[ænd; ənd] [rəʊz] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

and	rows	again	the	same	afternoon	at	the	bottom	of	the	first	division	,
和	行	再次	这	相同的	下午	在	这	底部	的	这	第一的	分配	,

当天下午，他们再次在甲级联赛垫底。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][lɪŋk][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][bəʊt] [meɪ] [pɑːs][frɒm; frəm][wʌn][dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

in	this	way	forming	a	link	by	which	a	boat	may	pass	from	one	division	to	the
在	这	方式	成型	一个	关联	经过	哪个	一个	船	可能	经过	从	一	分配	到	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

这样就形成了一个连接，船只可以通过这个连接从一个区域到达另一个区域。

['hævɪŋ] ['pæd(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [pə'zɪʃnz] , [ðə; ði][boʊts][ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] ,

Having	paddled	down	to	their	respective	positions	,	the	boats	are	turned	,
拥有	划桨	向下	到	他们的	各自	职位	,	这	船	是	转向	,

船只划到各自位置后，调转船头。

[ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] .

and	preparations	are	made	for	the	race	.
和	准备工作	是	制成	为了	这	种族	.

比赛的准备工作已经就绪。

[ə; eɪ][laɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɪz][held][baɪ][ðə; ði] ['kɒkˌsweɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪð] [ðə; ði] {

A	line	attached	to	the	bank	is	held	by	the	cockswain	,	and	this	,	with	the	{
一个	线	随附的	到	这	银行	是	握住	经过	这	舵手	,	和	这	,	和	这	{

-
}

235	}
-	}

系在岸边的绳索由舵手握住，而这，连同{235}

[ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːtəmən] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] ,

assistance	of	a	waterman	with	a	long	pole	,
协助	的	一个	水手	和	一个	长的	极	,

借助长杆水手的帮助，

[helps][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][bəʊt][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [prɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [pleɪs] .

helps	to	keep	the	boat	in	position	and	prevents	it	drifting	out	of	its	place	.
帮助	到	保持	这	船	在	位置	和	阻止	它	漂流	出去	的	它是	地方	.

有助于保持船只位置，防止其漂离原位。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði][fɜːst]['sɪgnəl] - [gʌn][hæz; həz] [biːn] ['faɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kruːz] [ɑː(r); ə(r)]

Meanwhile	,	the	first	signal	-	gun	has	been	fired	,	and	the	crews	are
同时	,	这	第一的	信号	-	枪	有	到过	被解雇	,	和	这	船员	是

[daɪ'vestɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒv; əv]['dʒækɪts][ænd; ənd] ['mʌfləz] .

divesting	themselves	of	jackets	and	mufflers	.
撤资	他们自己	的	夹克	和	消音器	.

与此同时，第一声信号炮已经鸣响，队员们正在脱掉外套和围巾。

[suːn] [ðə; ði]['sekənd] [gʌn] [ɪz] [hɜːd] ,

Soon	the	second	gun	is	heard	,
很快	这	第二	枪	是	听到	,

很快，第二声枪响传来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [naʊ] [wʌn] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] [stɑːt] [ɪz]['gɪv(ə)n] .

and	there	is	now	one	minute	before	the	signal	to	start	is	given	.
和	那里	是	现在	一	分钟	前	这	信号	到	开始	是	给定	.

距离开始信号发出还有一分钟。

[wɒt] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['mɪnɪt] [ðæt] [ɪz] , [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] ['getɪŋ] [ɒf] [wel] ,

What	an	anxious	minute	that	is	,	so	much	depends	upon	getting	off	well	,
什么	一个	焦虑的	分钟	那	是	,	所以	很多	取决于	之上	获得	离开	出色地	,

真是令人焦虑的一分钟，能否顺利脱身至关重要。

[ɪ'speʃəli] [wɪð] [ə; eɪ] [kruː] [ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['rəʊɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz]

especially	with	a	crew	in	which	many	of	the	men	are	rowing	in	one	of	these
尤其	和	一个	全体人员	在	哪个	许多	的	这	男人	是	划船	在	一	的	这些

['bʌmpɪŋ] ['reɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

bumping	races	for	the	first	time	.
碰撞	种族	为了	这	第一的	时间	.

尤其是对于一支有很多队员都是第一次参加这种激烈对抗的比赛的队伍来说。

[ə; eɪ] [bæd] [stɑːt] ['kɔːzɪz] ['flʌri] [ænd; ənd] [ʌn'stedinəs] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ,

A	bad	start	causes	flurry	and	unsteadiness	in	the	boat	,
一个	坏的	开始	原因	阵雪	和	不稳定	在	这	船	,

糟糕的起航会导致船身晃动和不稳。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bʌmpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [men] ['set(ə)l] [daʊn]

and	then	there	is	sometimes	a	risk	of	being	bumped	before	the	men	settle	down
和	然后	那里	是	有时	一个	风险	的	存在	撞	前	这	男人	定居	向下

[tə'geðə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [strəʊk] .

together	to	a	long	and	even	stroke	.
一起	到	一个	长的	和	甚至	中风	.

然后，有时会有被撞到的风险，之后男人们才能一起稳定地进行长而均匀的划水。

[bæŋ] !

Bang	!
砰	!

砰!

[ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [gʌn] [hæz; həz] ['faɪəd] , [ænd; ənd] [ɒf] [gəʊ] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [boʊts] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ]

The	starting	gun	has	fired	,	and	off	go	the	dozen	or	more	boats	in	a	long
这	开始	枪	有	被解雇	,	和	离开	去	这	打	或者	更多的	船	在	一个	长的

[laɪn] ;

line	;
线	;

发令枪响了，十几艘船排成一长队出发了;

[ðə; ði] ['təʊpɑːθ] [ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [men] , ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['kɒlɪdʒ] [kruːz] , ['ʃaʊtɪŋ] ,

the	towpath	is	crowded	with	men	,	running	with	their	respective	college	crews	,	shouting	,
这	拖船道	是	挤	和	男人	,	跑步	和	他们的	各自	大学	船员	,	喊叫	,

['bləʊɪŋ] [hɔːnz] ,

blowing	horns	,
吹	角	,

河岸小路上挤满了男人，他们和各自的大学赛艇队一起跑步，大声喊叫，鸣笛。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [juːz] [ɒv; əv] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [nɔɪz] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ɒn] [ænd; ənd]

and	making	use	of	every	conceivable	instrument	of	noise	to	urge	on	and
和	制作	使用	的	每一个	可以想象的	乐器	的	噪音	到	敦促	在	和

[ɪn'kʌrɪdʒ] [ðeə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] .

encourage	their	representatives	.
鼓励	他们的	代表	.

他们利用一切可能的噪音手段来激励和鼓舞他们的代表。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['bɑːrdʒɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] [spek'tetər] , [ɑː(r); ə(r)] [riːtʃt] ,

By	the	time	the	barges	,	which	are	crowded	with	spectators	,	are	reached	,
经过	这	时间	这	驳船	,	哪个	是	挤	和	观众	,	是	达到	,

当人们抵达挤满了观众的驳船时，

[greɪt] [gæps] [wɪl] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] , [æz; əz] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌmps] [teɪk] [pleɪs]

great	gaps	will	have	appeared	in	the	line	,	as	most	of	the	bumps	take	place
伟大的	差距	将要	有	出现	在	这	线	,	作为	最多	的	这	颠簸	拿	地方

[bɪ'ləʊ] ;

below	;
以下	;

由于大部分颠簸都发生在下方，线路中会出现很大的缺口;

[ðəʊ] [hɪə(r)] [tuː] , ['sʌmtaɪmz] , [ə; eɪ][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [reɪs] [ɪz] ['witnis] , [wen] [sʌm; səm] [bəʊt] ,

though	here	too	,	sometimes	,	a	most	exciting	race	is	witnessed	,	when	some	boat	,
尽管	这里	也	,	有时	,	一个	最多	激动人心	种族	是	目击者	,	什么时候	一些	船	,

不过，在这里，有时也会出现非常激动人心的比赛，当一些船只.....

['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'læpt] [baɪ][ɪts]['raɪv(ə)l] , [ɪz] [siːn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] - [pəʊst]

almost	overlapped	by	its	rival	,	is	seen	struggling	to	reach	the	winning	-	post
几乎	重叠	经过	它是	竞争对手	,	是	已见	挣扎	到	抵达	这	获胜	-	邮政

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [bʌmpt] .

without	being	bumped	.
没有	存在	撞	.

几乎被对手完全压制，眼看着就要艰难地冲过终点线而不被撞倒。

[nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] ['bʌmpɪŋ] [səʊ] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [æt; ət][fɜːst] [siːm] ;

Nor	is	this	bumping	so	easy	as	it	might	at	first	seem	;
也不	是	这	碰撞	所以	简单的	作为	它	可能	在	第一的	似乎	;

但这起碰撞事故并不像乍看起来那么容易；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [skɪl] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒkˌsweɪn] [tuː; tə] [ɪ'fekt]

but	a	good	deal	of	skill	is	required	on	the	part	of	the	cockswain	to	effect
但	一个	好的	交易	的	技能	是	必需的	在	这	部分	的	这	舵手	到	影响

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但要做到这一点，舵手需要相当的技巧。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒt] [tuː] [suːn] ,

In	the	first	place	,	there	is	always	the	danger	of	making	the	shot	too	soon	,
在	这	第一的	地方	,	那里	是	总是	这	危险	的	制作	这	射击	也	很快	,

首先，总是存在过早出手的风险。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [bəʊt] , ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪn] [frʌnt] ,

in	which	case	the	boat	,	missing	the	stern	of	the	one	in	front	,
在	哪个	案件	这	船	,	丢失的	这	船尾	的	这	一	在	正面	,

在这种情况下，这艘船错过了前面那艘船的船尾。

[ʃuːts] [hɑːf] - [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['luːzɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [graʊnd] .

shoots	half	-	way	across	the	river	,	and	thereby	loses	a	good	deal	of	ground	.
芽	一半	-	方式	穿过	这	河	,	和	从而	失败	一个	好的	交易	的	地面	.

炮弹射过河面一半就落空了，因此损失了不少阵地。

[ə'gen] , [wen] [wʌn] [bəʊt] [ɪz] [ˌəʊvə'læpɪŋ] [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði] ['kɒkˌsweɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ,

Again	,	when	one	boat	is	overlapping	another	,	the	cockswain	of	the	first	,
再次	,	什么时候	一	船	是	重叠	其他	,	这	舵手	的	这	第一的	,

同样，当一艘船与另一艘船重叠时，第一艘船的舵手，

[baɪ] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rʌdə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,

by	pulling	his	rudder	towards	the	bow	of	his	rival	,
经过	拉	他的	舵	向	这	弓	的	他的	竞争对手	,

他将舵拉向对手的船头，

[kæn; kən] [kɔːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [wɒʃ] [ə'genst] [ðə; ði]['lætə(r)][æz; əz][tuː; tə] [wɔːd]

can	cause	such	a	wave	of	water	to	wash	against	the	latter	as	to	ward
能	原因	这样的	一个	海浪	的	水	到	洗	反对	这	后者	作为	到	病房

[ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði]['æktʃuəl] [bʌmp] ;

off	for	a	time	the	actual	bump	;
离开	为了	一个	时间	这	实际的	撞	;

可以激起一股水浪冲击后者，从而暂时阻止实际的碰撞；

[ðen] , [baɪ][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəs] [spɜːt] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [strəʊk] ,

then	,	by	a	judicious	spurt	on	the	part	of	his	'	stroke	,
然后	,	经过	一个	明智的	喷	在	这	部分	的	他的	-	中风	,

然后，凭借他"中风"的一次巧妙的冲刺，

- [wen] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] [ɪz] [ə'gen] ['streɪt(ə)nd] ,
' when the rudder is again straightened ,
- 什么时候 这 舵 是 再次 拉直 ,

当舵再次摆正时，

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [drɔ:] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stɪə(r)] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ɪn] ['seɪfti] [pɑ:st] [ðə; ði]
he may be enabled to draw away and steer his boat in safety past the
他 可能 是 已启用 到 画 离开 和 转向 他的 船 在 安全 过去的 这
['wɪnɪŋ] - [pəʊst] .
winning - post .
获胜 - 邮政 .

他或许能够拉开距离，安全地驾驶他的船驶过终点线。

[ði:z] ['reɪsɪz] [kən'klu:d] [ðə; ði] ['rəʊɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [tɜ:m] ,
These races conclude the rowing for this term ,
这些 种族 结束 这 划船 为了 这 学期 ,

这些比赛标志着本学期赛艇比赛的结束。

[ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [lɑ:st] [fju:] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [spent] [ɪn] ['kəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [best] [men] [frɒm; frəm]
though sometimes the last few days are spent in coaching the best men from
尽管 有时 这 最后的 很少 天 是 花费 在 教练 这 最好的 男人 从
[ðə; ði] ['tɔ:pɪd] [ɒn] - ['slaɪdɪŋ] [si:ts] ,
the Torpid on ' sliding seats ,
这 迟钝 在 - 滑动 座位 ,

不过有时最后几天会用来指导“托普德号”上最优秀的船员们使用“滑动座椅”，

- [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [tɜrmz] ['præktɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] - [eɪt] .
' by way of preparation for the next term's practice for the ' eight .
- 经过 方式 的 准备 为了 这 下一个 任期 实践 为了 这 - 八 .

为下学期“八”队的练习做准备。

- [wi:; wi] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɔ:(r)] [meɪ] [tɜ:m] , [ðə; ði] [pl'ɛzɑ:ntəst] [tɜ:m] [ɒv; əv] [ɔ:l] ,
' We now come to the summer or May term , the pleasantest term of all ,
- 我们 现在 来 到 这 夏天 或者 可能 学期 , 这 最令人愉悦的 学期 的 全部 ,

现在我们来到了夏季学期或五月学期，这是所有学期中最令人愉快的学期。

[æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] ['bəʊtɪŋ] [ɪz] [kən'sɜ:nd] .
as far as boating is concerned .
作为 远的 作为 划船 是 担心的 .

就划船而言。

[ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['reɪsɪz] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [tɜ:m] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [eɪts]
The most important races during this term are those in which the college eights
这 最多 重要的 种族 期间 这 学期 是 那些 在 哪个 这 大学 八
[kəm'pi:t] .
compete .
竞争 .

本学期最重要的比赛是大学八人艇比赛。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kærid] [aʊt] [ɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['tɔ:pɪd] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] ,
They are carried out in exactly the same manner as the Torpids described above ,
他们 是 携带 出去 在 确切地 这 相同的 方式 作为 这 迟钝 描述 多于 ,

它们的执行方式与上述的潜航者完全相同。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['dɪfrəns] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [bəʊt] [ju:st] .
the only difference being in the kind of boat used .
这 仅有的 不同之处 存在 在 这 种类 的 船 用过的 .

唯一的区别在于所使用的船只类型。

[ðə; ði] ['tɔ:pɪd] [rəʊ] [ɪn] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] ['klɪŋkə(r)] - [bɪlt] [ɔ:(r)][gɪg] - [boʊts] , [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ]

The	Torpids	row	in	what	are	called	clinker	-	built	or	gig	-	boats	,	which	have	a
这	迟钝	排	在	什么	是	称为	熟料	-	建造	或者	演出	-	船	,	哪个	有	一个

[smɔ:l] [ki:l] ,

small	keel	,
小的	龙骨	,

托尔皮德号上的船员们划的是被称为搭接式船或小艇的船只，这种船的龙骨很小。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [si:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [fɪkst] ; [ˌweər'æz] [ðə; ði] - [eɪts] - [ɑ:(r); ə(r)] [rəud] [ɪn]

and	of	which	the	seats	are	fixed	;	whereas	the	'	eights	'	are	rowed	in
和	的	哪个	这	座位	是	固定的	;	然而	这	-	八	-	是	划船	在

[smuːð] ,

smooth	,
光滑的	,

其中，座位是固定的；而"八人艇"的划桨动作流畅，

['ki:lɪs] [boʊts] — [ðə; ði] ['bɒtəm] ['sʌmwɒt] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [kə'nu:] — [ænd; ənd]

keelless	boats	—	the	bottom	somewhat	resembling	that	of	a	small	canoe	—	and
无龙骨	船	—	这	底部	有些	类似	那	的	一个	小的	独木舟	—	和

['fɪtɪd] [wɪð] ['slaɪdɪŋ] [si:ts] ,

fitted	with	sliding	seats	,
适配	和	滑动	座位	,

无龙骨船——船底有点像小独木舟——并配有滑动座椅，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [strəʊk] [kæn; kən][bi:; bi] ['leŋθənd] [ænd; ənd][mɔ:(r)][ju:z] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][legz] .

by	which	the	stroke	can	be	lengthened	and	more	use	made	of	the	legs	.
经过	哪个	这	中风	能	是	加长	和	更多的	使用	制成	的	这	腿	.

这样可以延长击球距离，并更多地利用腿部力量。

[ðə; ði] [iks'tremitis] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['kænvəs] ,

The	extremities	of	the	boat	are	covered	with	canvas	,
这	四肢	的	这	船	是	涵盖	和	帆布	,

船的四肢都覆盖着帆布。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['wɒʃɪŋ] [ɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] .

to	prevent	the	water	washing	in	over	the	side	.
到	防止	这	水	洗涤	在	超过	这	边	.

防止水从船舷涌入。

[ðə; ði] [kru:] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [eɪt] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [men] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [kæn; kən]

The	crew	of	a	college	eight	is	composed	of	the	best	men	the	college	can
这	全体人员	的	一个	大学	八	是	由	的	这	最好的	男人	这	大学	能

['mʌstə(r)] ,

muster	,
鼓起	,

大学八人赛艇队的队员由学校能召集到的最优秀的男生组成。

[ɔ:l][ɒv; əv] [kɔ:s] ['bi:ɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .

all	of	course	being	members	of	the	college	.
全部	的	课程	存在	成员	的	这	大学	.

当然，他们都是学院的成员。

[ðə; ði]['reɪsɪz] , [æz; əz][wi:; wi] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔ:(r)] ,

The	races	,	as	we	mentioned	before	,
这	种族	,	作为	我们	提及	前	,

正如我们之前提到的，比赛

[ɑ:(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɔ:pɪd] [kəm'pi:t] ,

are	arranged	in	the	same	way	as	those	in	which	the	Torpids	compete	,
是	安排	在	这	相同的	方式	作为	那些	在	哪个	这	迟钝	竞争	,

它们的排列方式与"托尔皮德号"帆船比赛的排列方式相同。

[ðəʊ] [pə'hæps] [mɔ:(r)] ['ɪntrəst] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [eɪts] ;
though **perhaps** **more** **interest** **is** **shown** **in** **the** **eights** **;**
尽管 也许 更多的 兴趣 是 所示 在 这 八 ;

不过，人们对八位数的关注度可能更高；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] ['plezəntə] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
and **as** **they** **come** **off** **at** **a** **pleasanter** **time** **of** **the** **year** **,**
和 作为 他们 来 离开 在 一个 更令人愉悦 时间 的 这 年 ,

而且它们在一年中比较宜人的时节下市，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti] , [ðə; ði] [spek'tetər]
and **are** **undoubtedly** **one** **of** **the** **sights** **of** **the** **university** **,** **the** **spectators**
和 是 无疑 一 的 这 景点 的 这 大学 , 这 观众
[ɪn'klu:d] ['meni] [mɔ:(r)] ['strendʒər] .
include **many** **more** **strangers** **.**
包括 许多 更多的 陌生人 .

毫无疑问，这是大学的一大景观，围观者中有很多陌生人。

[ðə; ði] - ['vɑ:səti] - [skʌlz] - [ænd; ənd][ðə; ði] - ['vɑ:səti] - [peəz] - — [ðə; ði]['fɔ:mə(r)]['əʊpən][tu:; tə]['eni]
The **'** **varsity** **'** **sculls** **'** **and** **the** **'** **varsity** **'** **pairs** **'** **—** **the** **former** **open** **to** **any**
这 - 大学 - 单人双桨 - 和 这 - 大学 - 对 - — 这 以前的 打开 到 任何
['membə(r)] ,
member **,**
成员 ,

“校队单桨赛”和“校队双人赛”——前者对任何成员开放，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][tu:; tə]['eni] [tu:] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['vɑ:səti] [bəʊt] - [klʌb] — [kən'klu:d]
and **the** **latter** **to** **any** **two** **members** **of** **the** **'** **varsity** **boat** **-** **club** **—** **conclude**
和 这 后者 到 任何 二 成员 的 这 - 大学 船 - 俱乐部 — 结束
[ðə; ði] ['rəʊɪŋ] [æt; ət] ['ɒksfəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [tɜ:m] ;
the **rowing** **at** **Oxford** **for** **this** **term** **;**
这 划船 在 牛津 为了 这 学期 ;

后者授予牛津大学赛艇俱乐部的两名成员——结束本学期在牛津的赛艇活动；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði][boʊts] [ðæt] [hæv; həv]
though **it** **should** **here** **be** **mentioned** **that** **two** **or** **three** **of** **the** **boats** **that** **have**
尽管 它 应该 这里 是 提及 那 二 或者 三 的 这 船 那 有
[ʃəʊn] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [eɪt] - [ɔ:d] ['reɪsɪz] ,
shown **themselves** **above** **the** **average** **in** **the** **eight** **-** **oared** **races** **,**
所示 他们自己 多于 这 平均的 在 这 八 - 划桨 种族 ,

不过这里应该提到，在八人艇比赛中，有两三艘船的表现高于平均水平。

['ɒf(ə)n] [ki:p] [ɪn] ['præktɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['henli] [rɪ'gætə] , [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][kləʊz]
often **keep** **in** **practice** **for** **Henley** **regatta** **,** **which** **takes** **place** **soon** **after** **the** **close**
经常 保持 在 实践 为了 亨利 帆船赛 , 哪个 需要 地方 很快 后 这 关闭
[ɒv; əv] [ðɪs] [tɜ:m] .
of **this** **term** **.**
的 这 学期 .

为了备战亨利皇家赛艇会，他们经常进行训练，该赛事在本学期结束后不久举行。

[wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [bri:f] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɪrz] ['kɒlɪdʒ] ['rəʊɪŋ] [æt; ət] ['ɒksfəd]
We **have** **now** **given** **a** **brief** **description** **of** **a** **year's** **college** **rowing** **at** **Oxford**
我们 有 现在 给定 一个 简短的 描述 的 一个 年 大学 划船 在 牛津
,
,
,

我们已经简要介绍了牛津大学一年的赛艇生活。

[ðæt] [ɪz] , ['rəʊɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [kruː] [kəm'piːts] [wɪð] ['membəz] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]
that **is** **,** **rowing** **in** **which** **a** **college** **crew** **competes** **with** **members** **of** **its** **own** **or** **other**
那 是 , 划船 在 哪个 一个 大学 全体人员 竞争 和 成员 的 它是自己的 或者 其他
['kɑːlɪdʒz] .
colleges **.**
大学 .

也就是说，大学赛艇队与本校或其他大学的成员进行比赛。

['stɑrtɪŋ] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði][ɒk'təʊbə(r)] [tɜːm] , [wiː; wi] [prə'pəʊz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['rəʊɪŋ]
Starting **again** **with** **the** **October** **term** **,** **we** **propose** **saying** **something** **about** **rowing**
开始 再次 和 这 十月 学期 , 我们 提出 说 某物 关于 划船
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['vɑːsəti] ,
for **the** **'** **varsity** **,**
为了 这 - 大学 ,

从十月学期开始，我们建议谈谈校队赛艇运动。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪ'vent] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ænjuəl] [reɪs] [wɪð] ['keɪmbrɪdʒ] .
the **chief** **event** **in** **which** **is** **the** **annual** **race** **with** **Cambridge** **.**
这 首席 事件 在 哪个 是 这 年度的 种族 和 剑桥 .

其中最主要的赛事是每年与剑桥大学的比赛。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn] ['kɒlɪdʒ] [reɪs] [nɒt] [jet] ['menʃ(ə)nd] , [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
There **is** **,** **however** **,** **one** **college** **race** **not** **yet** **mentioned** **,** **which** **takes** **place** **in** **the**
那里 是 , 然而 , 一 大学 种族 不是 然而 提及 , 哪个 需要 地方 在 这
[ɒk'təʊbə(r)] [tɜːm] — ['neɪmli] ,
October **term** **—** **namely** **,**
十月 学期 — 即 ,

然而，还有一项大学竞赛尚未提及，这项竞赛在十月份举行——即：

[ðə; ði] - ['vɑːsəti] - [fɔːz] , - ['əʊpən][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] .
the **'** **varsity** **'** **Fours** **,** **'** **open** **to** **all** **the** **colleges** **.**
这 - 大学 - 四 , - 打开 到 全部 这 大学 .

大学四人赛，面向所有大学开放。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪ'vent] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['dʒen(ə)rəli][mɔː(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə] [eɪt]
For **this** **event** **there** **are** **not** **generally** **more** **than** **from** **six** **to** **eight**
为了 这 事件 那里 是 不是 一般来说 更多的 比 从 六 到 八
[boʊts] ['entəd] ,
boats **entered** **,**
船 进入 ,

这项赛事通常只有六到八艘船参赛。

[æz; əz] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)] [skɪl] [ænd; ənd] ['wɔːtəmənʃɪp] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
as **considerably** **more** **skill** **and** **watermanship** **are** **required** **than** **for** **the**
作为 相当 更多的 技能 和 水上运动 是 必需的 比 为了 这
['kɒlɪdʒ] [eɪt] .
college **eight** **.**
大学 八 .

与大学八人艇相比，这需要更高的技巧和水上技术。

[ðə; ði] [boʊts] [juːst] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kən'strʌkʃn] [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]
The **boats** **used** **,** **though** **of** **much** **the** **same** **construction** **as** **the** **latter** **,** **are**
这 船 用过的 , 尽管 的 很多 这 相同的 建造 作为 这 后者 , 是
[ɒv; əv] [kɔːs] [smɔːlə(r)] ,
of **course** **smaller** **,**
的 课程 较小的 ,

虽然所用的船只与后者的构造大致相同，但尺寸当然要小一些。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][sɪt] ; [mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðeɪ] [du:; də][nɒt] ['kæri] [ə; eɪ] ['kɒkˌsweɪn]

and	therefore	more	difficult	to	sit	;	moreover	,	they	do	not	carry	a	cockswain
和	所以	更多的	难的	到	坐	;	而且	,	他们	做	不是	携带	一个	舵手

,

,

,

因此坐起来更困难；而且，它们也不配备舵手。

[ðə; ði] ['stɪərɪŋ] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

the	steering	being	done	by	one	of	the	crew	with	his	feet	,
这	转向	存在	完毕	经过	一	的	这	全体人员	和	他的	脚	,

舵是由一名船员用脚控制的。

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv]['waɪərz] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði]['rʌdə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['li:və(r)] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

by	means	of	wires	connecting	the	rudder	with	a	lever	attached	to	his
经过	方法	的	电线	连接	这	舵	和	一个	杠杆	随附的	到	他的

['stretʃə(r)] ,

stretcher	,
担架	,

通过连接舵和担架上杠杆的钢丝，

[səʊ] [ðæt] , [baɪ] ['mu:vɪŋ] [ðɪs] ['li:və(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tu:; tə][wʌn][saɪd][ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

so	that	,	by	moving	this	lever	with	his	foot	to	one	side	or	the	other	,
所以	那	,	经过	移动	这	杠杆	和	他的	脚	到	一	边	或者	这	其他	,

因此，他可以通过用脚将这个杠杆向一侧或另一侧移动，

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['məʊʃn] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['rʌdə(r)] .

a	corresponding	motion	is	given	to	the	rudder	.
一个	相应的	运动	是	给定	到	这	舵	.

舵也随之做相应的运动。

[ðɪs] [reɪs] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:m] ,

This	race	takes	place	in	the	first	half	of	the	term	,
这	种族	需要	地方	在	这	第一的	一半	的	这	学期	,

这场比赛在学期前半段举行。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftəwədz] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] [kru:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'tɜ:(r)] -

and	immediately	afterwards	the	work	of	selecting	a	crew	for	the	inter	-
和	立即地	然后	这	工作	的	选择	一个	全体人员	为了	这	间	-

[ˌju:nɪ'vɜ:səti] - [ɪz] [kə'menst] .

university	boatrace	is	commenced	.
大学	-	是	开始	.

随后立即开始选拔参加校际赛艇比赛的队员。

[wɪð] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vju:] ,

With	this	object	in	view	,
和	这	目的	在	看法	,

将此物体置于视野中，

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [men][frɒm; frəm] [i:tʃ] ['kɒlɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)]

the	names	of	two	or	three	of	the	best	men	from	each	college	are
这	姓名	的	二	或者	三	的	这	最好的	男人	从	每个	大学	是

[rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] ;

received	by	the	President	;
已收到	经过	这	总统	;

总统会收到每个学院两到三名最优秀学生的名单；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wi:ks] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɜ:m] [ɑ:(r); ə(r)] [spent] [ɪn] ['testɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ði:z]

and	the	remaining	weeks	of	this	term	are	spent	in	testing	on	the	river	these
和	这	其余的	周	的	这	学期	是	花费	在	测试	在	这	河	这些

['fɪfti] [ɔ:(r)]['sɪksti][men][ænd; ənd] [sɪ'lektɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði][best] [ˌsɪks'ti:n] ;

fifty	or	sixty	men	and	selecting	from	them	the	best	sixteen	;
五十	或者	六十	男人	和	选择	从	他们	这	最好的	十六	;

本学期剩余的几周时间将用于在河上测试这五六十名男子，并从中选出最好的十六人；

[ði:z] , [ə'gen] , [ɑ:(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] ['regjələ(r)] [kru:z] ,

these	,	again	,	are	divided	into	two	regular	crews	,
这些	,	再次	,	是	分割	进入	二	常规的	船员	,

这些船员又被分成两组固定船员，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['traɪəl] [eɪts] .

which	are	known	by	the	name	of	the	'	Trial	Eights	.
哪个	是	已知	经过	这	姓名	的	这	-	审判	八	.

它们被称为“试炼八人组”。

- [ə; eɪ] [reɪs] [teɪks] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:m] [bɪ'twi:n] [ði:z] [kru:z] ;

'	A	race	takes	place	at	the	end	of	the	term	between	these	crews	;
-	一个	种族	需要	地方	在	这	结尾	的	这	学期	之间	这些	船员	;

“学期末，这些队伍之间将进行一场比赛；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kəʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['rəʊɪŋ] [ɪz] ['keəfəli] [wɒtʃt] [baɪ][hɪm]

they	are	coached	by	the	President	,	and	their	rowing	is	carefully	watched	by	him
他们	是	教练	经过	这	总统	,	和	他们的	划船	是	小心	观看	经过	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][əd'vaɪzər] .

and	his	advisers	.
和	他的	顾问	.

他们的教练是总统，总统和他的顾问们会仔细观看他们的划船比赛。

[ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] - ['steɪˌɪŋ] - [p'aʊəz] - [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['pɜ:fɪkt]

Those	who	have	displayed	the	greatest	'	staying	-	powers	'	and	the	most	perfect
那些	WHO	有	显示	这	最	-	入住	-	权力	-	和	这	最多	完美的

[staɪl] ,

style	,
风格	,

那些展现出最强“持久力”和最完美风格的人，

[ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [dɪ'veləp] ['ɪntu:][ðə; ði][best] - [ɔ:z] , - [ɑ:(r); ə(r)] [pɪkt] [aʊt] ,

or	are	likely	to	develop	into	the	best	'	oars	,	'	are	picked	out	,
或者	是	可能	到	发展	进入	这	最好的	-	桨	,	-	是	挑选	出去	,

或者那些有可能成长为最优秀“桨手”的人会被挑选出来。

[ænd; ənd] , [ə'lɒŋ] [wɪð] ['eni] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [jɪrz] [kru:] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][ə'veɪləb(ə)l] ,

and	,	along	with	any	members	of	the	last	year's	crew	that	may	be	available	,
和	,	沿着	和	任何	成员	的	这	最后的	年	全体人员	那	可能	是	可用的	,

以及去年船员中任何可能到岗的成员，

[fɔ:m] [ðə; ði][mə'tɪəriəl] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] -

form	the	material	out	of	which	the	'
形式	这	材料	出去	的	哪个	这	-

构成”

- ['vɑ:səti] [eɪt] - [ɪz] [kəm'pəʊzd] .

'	Varsity	eight	'	is	composed	.
-	大学	八	-	是	由	.

《Varsity eight》已创作完成。

[ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl] [kruː] [aʊt][ɒv; əv] [ðiːz] [men] [ðæt] [hæv; həv] [biːn]

The	process	of	selecting	the	actual	crew	out	of	these	men	that	have	been
这	过程	的	选择	这	实际的	全体人员	出去	的	这些	男人	那	有	到过

['tʃəʊzn] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['traɪəl] [eɪts] ,

chosen	from	the	'	Trial	Eights	,
选定	从	这	-	审判	八	,

从"试航八人组"中选拔出正式船员的过程是这样的：

- [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][best] ['fɪtɪd] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ] ,

'	and	arranging	them	in	the	places	they	are	best	fitted	to	occupy	,
-	和	安排	他们	在	这	地方	他们	是	最好的	适配	到	占据	,

并将它们安排在最适合它们的位置上，

[teɪks] [ʌp][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [wiːks] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst][ɔː(r)] [lent] [tɜːm] .

takes	up	the	first	few	weeks	of	the	next	or	Lent	term	.
需要	向上	这	第一的	很少	周	的	这	下一个	或者	大斋期	学期	.

占用下一个学期或大斋期的前几周。

[ðeə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] - ['steɪɹɪŋ] - [p'aʊəz] - [ɑː(r); ə(r)] ['testɪd] [baɪ] [lɒŋ] [rəʊz] [tuː; tə] ['æbiŋdən]

Their	strength	and	'	staying	-	powers	'	are	tested	by	long	rows	to	Abingdon
他们的	力量	和	-	入住	-	权力	-	是	测试	经过	长的	行	到	阿宾顿

[ænd; ənd] [bæk] ,

and	back	,
和	后退	,

长途划船往返阿宾顿将考验他们的体力和"耐力"。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

and	at	the	same	time	they	are	coached	by	the	President	,
和	在	这	相同的	时间	他们	是	教练	经过	这	总统	,

与此同时，他们还接受总统的指导。

[ɔː(r)][baɪ][sʌm; səm] - [əʊld] - [bluː] - [huː] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][help][hɪm] .

or	by	some	'	old	-	blue	'	who	has	come	up	to	help	him	.
或者	经过	一些	-	老的	-	蓝色的	-	WHO	有	来	向上	到	帮助	他	.

或者是由某个过来帮忙的老兵帮忙。

[baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] , [ðə; ði] [kruː] [ɪz]['dʒen(ə)rəli]['set(ə)ld][ə'pɒn] ,

By	the	middle	of	the	term	,	the	crew	is	generally	settled	upon	,
经过	这	中间	的	这	学期	,	这	全体人员	是	一般来说	定居	之上	,

到学期中期，船员名单通常就确定下来了。

[ænd; ənd][ɒn] [æʃ] - ['wenzdeɪ] [ðeɪ] [gəʊ]['ɪntuː][strɪkt] ['treɪnɪŋ] .

and	on	Ash	-	Wednesday	they	go	into	strict	training	.
和	在	灰	-	周三	他们	去	进入	严格的	训练	.

在圣灰星期三，他们会进行严格的训练。

[ðə; ði][əʊld] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ɒn] [rɔː] [miːt] , & [siː] . , [hæv; həv][kwaɪt][daɪd][aʊt] ; [ə; eɪ] { - }

The	old	theories	of	training	on	raw	meat	,	&	c	.	,	have	quite	died	out	;	a	{	236	}
这	老的	理论	的	训练	在	生的	肉	,	&	c	.	,	有	相当	死亡	出去	;	一个	{	-	}

过去关于用生肉等进行训练的理论已经完全过时了；a{236}

['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][pleɪn] , [wel] - [kʊkt] [fuːd] [ɪz] [ə'laʊd] , [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ]['veri] ['mɒdərət]

plentiful	supply	of	plain	,	well	-	cooked	food	is	allowed	,	but	only	a	very	moderate
丰富	供应	的	清楚的	,	出色地	-	煮熟	食物	是	允许	,	但	仅有的	一个	非常	缓和

[ə'maʊnt] [ɒv; əv]['lɪkə(r)] ,

amount	of	liquor	,
数量	的	酒	,

允许供应充足的清淡、煮熟的食物，但酒类饮品的数量必须非常有限。

[ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [nɒkt] [ɒf] .

and	smoking	must	be	entirely	knocked	off	.
和	吸烟	必须	是	完全	敲门	离开	.

必须彻底戒烟。

[fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd]['dɪnə(r)][ðə; ði] [kruː] [miːt] [tə'geðə(r)][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [rʊmz; ruːmz] ,

For	breakfast	and	dinner	the	crew	meet	together	in	each	other's	rooms	,
为了	早餐	和	晚餐	这	全体人员	见面	一起	在	每个	其他的	房间	,

船员们会在彼此的房间里一起吃早餐和晚餐。

[iːtʃ] [mæn] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðə; ði][rest][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] [ɪn] [tɜːn] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [æt; ət]

each	man	entertaining	the	rest	for	one	day	in	turn	while	they	are	still	at
每个	男人	娱乐	这	休息	为了	一	天	在	转动	尽管	他们	是	仍然	在

['ɒksfəd] .

Oxford	.
牛津	.

在牛津期间，每个人轮流招待其他人一天。

[lʌntʃ] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [laɪt] [miːl] .

Lunch	is	only	a	light	meal	.
午餐	是	仅有的	一个	光	一顿饭	.

午餐只是一顿简单的饭菜。

[ðə; ði] ['rəʊɪŋ] [ɪz]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [dʌn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

The	rowing	is	almost	entirely	done	during	the	afternoon	.
这	划船	是	几乎	完全	完毕	期间	这	下午	.

划船训练几乎全部在下午进行。

[ten] [deɪz] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][taɪm] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] ,

Ten	days	or	a	fortnight	before	the	time	fixed	for	the	race	,
十	天	或者	一个	两星期	前	这	时间	固定的	为了	这	种族	,

比赛预定时间前十天或两周，

[ðə; ði] [kruː] [gəʊ][ʌp][tuː; tə] ['pʌtni] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðeə(r)] ['præktɪs] [ɒn][ðə; ði]['taɪd(ə)l]['wɔːtə(r)]

the	crew	go	up	to	Putney	to	complete	their	practice	on	the	tidal	water
这	全体人员	去	向上	到	普特尼	到	完全的	他们的	实践	在	这	潮汐	水

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːs] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rəud] .

and	the	course	over	which	the	race	is	to	be	rowed	.
和	这	课程	超过	哪个	这	种族	是	到	是	划船	.

船员们前往普特尼，在潮汐水域和比赛航线上完成练习。

[ðeə(r)][' duː ɪŋz][hɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [ɪt'self] [niːd] [nəʊ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] .

Their	doings	here	and	the	race	itself	need	no	description	in	this	paper	.
他们的	行为	这里	和	这	种族	本身	需要	不	描述	在	这	纸	.

本文无需赘述他们在此所作所为以及比赛本身。

[ðeə(r)] ['deɪli] ['præktɪs] [ɒn][ðə; ði] ['lʌndən] ['wɔːtə(r)] , [ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪ][ɪn] ['rəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Their	daily	practice	on	the	London	water	,	the	time	they	occupy	in	rowing	over	the
他们的	日常的	实践	在	这	伦敦	水	,	这	时间	他们	占据	在	划船	超过	这

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

他们每天在伦敦水域进行训练，他们花在划船上的时间，

['iːv(ə)n][ðeə(r)] ['veri] ['muːvmənts] [ɑː(r); ə(r)] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ][ðə; ði]['deɪli] [pres] .

even	their	very	movements	are	watched	and	recorded	by	the	daily	press	.
甚至	他们的	非常	移动	是	观看	和	记录	经过	这	日常的	按	.

甚至他们的一举一动都被日报观察和记录。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ˌnəʊtə'raɪəti][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [dɪ'zaɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv]

Suffice	it	to	say	that	this	notoriety	is	not	at	all	desired	by	the	members	of
足够了	它	到	说	那	这	恶名	是	不是	在	全部	想要的	经过	这	成员	的

[ðə; ði] [kruːz] ,

the	crews	,
这	船员	,

毋庸赘言，船员们一点也不希望落得如此恶名。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ænd; ənd] [əb'strʌkʃn] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['kɔːzɪz]

and	that	,	owing	to	the	inconvenience	and	obstruction	it	sometimes	causes
和	那	,	欠款	到	这	不便	和	梗阻	它	有时	原因

[tuː; tə][ðeə(r)] ['præktɪs] ,

to	their	practice	,
到	他们的	实践	,

而且，由于它有时会给他们的执业带来不便和阻碍，

[ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [reɪs] [ɒn]['ʌðə(r)][ænd; ənd]['kwaɪətə(r)] ['wɔːtəz] [hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)]

the	proposal	to	hold	the	race	on	other	and	quieter	waters	has	been	more
这	提议	到	抓住	这	种族	在	其他	和	更安静	水	有	到过	更多的

[ðæn; ðən][wʌns] [dɪ'skʌst] .

than	once	discussed	.
比	一次	讨论	.

将比赛改在其他更平静的水域举行的提议已被多次讨论过。

[ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [ɪn] ['kaʊnti] [kɔːk] .

A	HOLIDAY	IN	COUNTY	CORK	.
一个	假期	在	县	软木	.

在科克郡度假。

[liːp] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [neɪm] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['aɪrɪʃ] ,

Leap	is	not	a	name	suggestive	of	things	Irish	,
飞跃	是	不是	一个	姓名	暗示性的	的	事物	爱尔兰	,

Leap这个名字并没有让人联想到爱尔兰的事物。

[jet] [ðə; ði] [pleɪs] [səʊ] [kɔːld] [ɪz][æz; əz][pjʊə(r)][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['aɪrɪʃ] ['vɪlɪdʒ]

yet	the	place	so	called	is	as	pure	a	specimen	of	the	primitive	Irish	village
然而	这	地方	所以	称为	是	作为	纯的	一个	标本	的	这	原始	爱尔兰	村庄

[æz; əz][wʌn] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd] .

as	one	might	wish	to	find	.
作为	一	可能	希望	到	寻找	.

然而，这个所谓的村庄却是人们所能找到的最纯粹的原始爱尔兰村庄的典范。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['hæpinəs] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]['hɒlədeɪ][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - .

There	it	was	our	happiness	to	spend	a	holiday	in	the	summer	of	1885	.
那里	它	曾是	我们的	幸福	到	花费	一个	假期	在	这	夏天	的	-	.

1885 年夏天，我们很开心能在那里度过假期。

['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [fjuː] [wiːks] - [steɪ] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huːz]

During	our	few	weeks	'	stay	we	made	the	acquaintance	of	a	people	whose
期间	我们的	很少	周	-	停留	我们	制成	这	熟人	的	一个	人们	谁

['kærəktə(r)][ænd; ənd] [məʊdz] [ɒv; əv][laɪf][hæv; həv][ðə; ði]['fleɪvə(r)][ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv]

character	and	modes	of	life	have	the	flavour	of	an	age	innocent	of
特点	和	模式	的	生活	有	这	味道	的	一个	年龄	清白的	的

[ðə; ði] [si'viləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

the	civilities	of	the	nineteenth	century	.
这	礼貌	的	这	第十九	世纪	.

在我们短短几周的逗留期间，我们结识了一群人，他们的性格和生活方式带有十九世纪文明礼仪尚未普及的时代的气息。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [liːp] [ɪz][ɪn] ['kaʊnti] [kɔːk] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [saʊθ] - [west] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

The	village	of	Leap	is	in	County	Cork	,	at	the	extreme	south	-	west	corner	of
这	村庄	的	飞跃	是	在	县	软木	,	在	这	极端	南	-	西方	角落	的

['aɪələnd] ,

Ireland	,
爱尔兰	,

利普村位于爱尔兰西南角的科克郡。

[ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv] [keɪp] [klɪə(r)] ,
about **eighteen** **miles** **to** **the** **east** **of** **Cape** **Clear** **,**
关于 十八 英里 到 这 东方 的 岬 清除 ,

位于克利尔角以东约十八英里处，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['fɔːti] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [kɔːk] .
and **about** **forty** **to** **the** **west** **of** **the** **city** **of** **Cork** **.**
和 关于 四十 到 这 西方 的 这 城市 的 软木 .

位于科克市以西约四十公里处。

[ˌaɪ 'tiː] [stændz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['glænˌdɔːr] [beɪ] ,
It **stands** **at** **the** **head** **of** **Glandore** **Bay** **,**
它 站立 在 这 头 的 腺体 湾 ,

它位于格兰多尔湾的尽头，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbələs] ['ɪnlets] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv]
one **of** **the** **numberless** **inlets** **that** **are** **so** **striking** **a** **feature** **of** **this** **part** **of**
一 的 这 无数 入口 那 是 所以 引人注目 一个 特征 的 这 部分 的
[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kəʊst] .
the **Irish** **coast** **.**
这 爱尔兰 海岸 .

这是爱尔兰海岸线这一地区众多引人注目的海湾之一。

['glænˌdɔːr] [beɪ] [ɪz] [ɪt'self] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['leŋθənd] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
Glandore **Bay** **is** **itself** **worth** **a** **lengthened** **pilgrimage** **.**
腺体 湾 是 本身 值得 一个 加长 朝圣 .

格兰多尔湾本身就值得人们花更长的时间去朝圣。

[ɪn] ['skɒtlənd] [ɔː(r)] ['ɪŋgləndˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['feɪməs] ,
In **Scotland** **or** **England** **it** **would** **have** **been** **famous** **,**
在 苏格兰 或者 英格兰 它 会 有 到过 著名的 ,

在苏格兰或英格兰，这会非常有名。

[ænd; ənd] [wʊd] [lɒŋ] [sɪns] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['siːsaɪd] [rɪ'zɔːt] .
and **would** **long** **since** **have** **been** **a** **fashionable** **seaside** **resort** **.**
和 会 长的 自从 有 到过 一个 时髦 海滨 采取 .

早就应该成为时尚的海滨度假胜地了。

[ðə; ði] [ˌtrænzət'læntɪk] [s'tiːməz] [krɒs] [ɪts] [maʊθ] [æt; ət] [nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] ;
The **transatlantic** **steamers** **cross** **its** **mouth** **at** **no** **great** **distance** **;**
这 跨大西洋 蒸汽船 叉 它是 嘴 在 不 伟大的 距离 ;

跨大西洋的轮船从它入海口驶过，距离并不远；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'presɪv] ['spektək(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [flæʃ] [ə'krɒs] [ɪn] [ðə; ði]
and **it** **is** **an** **impressive** **spectacle** **to** **see** **them** **flash** **across** **in** **the**
和 它 是 一个 感人的 奇观 到 看 他们 闪光 穿过 在 这
['dɑːknəs] ,
darkness **,**
黑暗 ,

看着它们在黑暗中闪过，真是一道令人印象深刻的景象。

[wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] ['pɔːtˌhəʊlz] [lɪt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wɒt] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['reɪlweɪ]
with **all** **their** **portholes** **lit** **,** **and** **at** **what** **appears** **to** **be** **something** **like** **railway**
和 全部 他们的 舷窗 点燃 , 和 在 什么 出现 到 是 某物 喜欢 铁路
[spiːd] .
speed **.**
速度 .

所有舷窗都亮着灯，而且似乎以类似火车的速度行驶。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [liːp] [ɪz] [kʌt] [ɪn] [tuː] [baɪ] [ə; eɪ] ['striːmlɪt] ,
The **village** **of** **Leap** **is** **cut** **in** **two** **by** **a** **streamlet** **,**
这 村庄 的 飞跃 是 切 在 二 经过 一个 流子 ,

利普村被一条小溪一分为二，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [hæz; həz] [naʊ] [biːn] [θrəʊn] .

over	which	a	bridge	has	now	been	thrown	.
超过	哪个	一个	桥	有	现在	到过	抛掷	.

现在，一座桥梁已经架设在了两难境地之间。

[ə'krɒs] [ðɪs] [striːm] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [ə; eɪ][dɪə(r)] , [hɑːd] [prest] [baɪ][ðə; ði] ['hʌntəz] ,

Across	this	stream	,	we	are	told	,	a	deer	,	hard	pressed	by	the	hunters	,
穿过	这	溪流	,	我们	是	讲述	,	一个	鹿	,	难的	按下	经过	这	猎人	,

据说，在这条小溪对岸，有一只鹿，被猎人逼得焦头烂额。

[wʌns] [tʊk] [ə; eɪ] ['despərət] [liːp] ; [hens] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

once	took	a	desperate	leap	;	hence	the	name	of	the	village	.
一次	采取	一个	绝望的	飞跃	;	因此	这	姓名	的	这	村庄	.

曾有人孤注一掷地纵身一跃；因此得名这个村庄。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's journal of popular literature,)
第3/3页

[ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] , [ðɪs] [seɪm] [striːm] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] [ɪn]['aɪələnd] .

In	former	times	,	this	same	stream	was	the	limit	of	English	law	in	Ireland	.
在	以前的	时代	,	这	相同的	溪流	曾是	这	限制	的	英语	法律	在	爱尔兰	.

过去，这条河流是英国法律在爱尔兰的界限。

- [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [liːp] , - [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [sed] , - [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [lɔː] .

'	Beyond	the	Leap	,	'	it	used	to	be	said	,	'	beyond	the	law	.
-	超过	这	飞跃	,	-	它	用过的	到	是	说	,	-	超过	这	法律	.

"超越飞跃，"人们过去常说，"超越法律。"

- [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [liːp] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pærədaɪs][fɔː(r); fə(r)] ['aʊtlɔːz]

'	And	indeed	,	the	country	beyond	the	Leap	is	a	perfect	paradise	for	outlaws
-	和	的确	,	这	国家	超过	这	飞跃	是	一个	完美的	天堂	为了	亡命之徒

.

:

.

"事实上，飞跃地带之外的那个国家，对于亡命之徒来说，简直就是天堂。"

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][dɪ'tɜː(r)][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

The	very	sight	of	it	is	sufficient	to	deter	the	further	progress	of	the	most
这	非常	视线	的	它	是	充足的	到	阻止	这	更远	进步	的	这	最多

[hɒt] - ['hedɪd] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .

hot	-	headed	officer	of	justice	.
热的	-	标题	官	的	正义	.

仅仅是看到它，就足以阻止最冲动的执法人员继续前进。

[ðɪs] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['kaʊnti] [kɔːk] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv]['paɪrəts] , ['smʌg(ə)lərs] ,

This	corner	of	County	Cork	,	therefore	,	was	the	haunt	of	pirates	,	smugglers	,
这	角落	的	县	软木	,	所以	,	曾是	这	出没	的	海盗	,	走私者	,

[ænd; ənd] ['veəriəs] ['autlɔː] [p'ɜːsənz] .

and	various	outlawed	persons	.
和	各种各样的	被禁止的	人	.

因此，科克郡的这个角落曾是海盗、走私犯和各种不法之徒的聚集地。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] [rɪtʃə] [ɪn][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] .

There	is	no	part	of	the	British	isles	richer	in	tales	of	blood	and	adventure	.
那里	是	不	部分	的	这	英国	岛屿	更富有	在	故事	的	血	和	冒险	.

不列颠群岛上没有哪个地方比这里更充满血腥和冒险的故事。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [rɪ'teɪnd] [ɪts] ['lɔːləs] ['kærəktə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] [taɪmz] ; [bʌt; bət]

The	district	retained	its	lawless	character	down	to	comparatively	recent	times	;	but
这	区	保留	它是	无法无天	特点	向下	到	比较	最近的	时代	;	但

[ɪn]['mɒd(ə)n] [deɪz] ,

in	modern	days	,
在	现代的	天	,

该地区直到近代仍保持着无法无天的局面；但在现代，

[ðə; ði] ['praɪvət] [ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pə'tiːn; pə'tʃiːn][ɪz][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ɪts]

the	private	manufacture	of	a	little	poteen	is	the	extent	of	its
这	私人的	生产	的	一个	小的	私酿啤酒	是	这	程度	的	它是

[ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] .

misdemeanours	.
轻罪	.

私自酿造少量私酿酒是它唯一的罪行。

[ðə; ði] ['kʌntri] [sə'raʊndɪŋ] [li:p] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['həʊpləs] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv] [hɪlz] , [nʌn]

The	country	surrounding	Leap	consists	of	a	hopeless	confusion	of	hills	,	none
这	国家	周围	飞跃	由	的	一个	绝望	困惑	的	丘陵	,	没有任何

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

of	which	,
的	哪个	,

利普周围的地区是由连绵起伏、杂乱无章的山丘组成，没有一个山丘是.....

[haʊ'evə(r)] , [hæv; həv]['aɪðə(r)][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɔ:(r)][ðə; ði][saɪz][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['eni] ['dɪgnəti] .

however	,	have	either	the	shape	or	the	size	to	give	them	any	dignity	.
然而	,	有	任何一个	这	形状	或者	这	尺寸	到	给	他们	任何	尊严	.

然而，它们的形状或大小却无法赋予它们任何尊严。

[ði:z] [hɪlz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] [tɜ:n] ['kʌvəd] [wɪð] [ɪk'skresns] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][hju:dʒ] [nəul]

These	hills	are	in	their	turn	covered	with	excrescences	in	the	shape	of	huge	knolls
这些	丘陵	是	在	他们的	转动	涵盖	和	赘生物	在	这	形状	的	巨大的	小山丘

[ɒv; əv][ɔ:l]['pɒsəb(ə)l] ['kɒntʊəz] [ænd; ənd]['saɪzɪz] .

of	all	possible	contours	and	sizes	.
的	全部	可能的	轮廓	和	尺寸	.

这些山丘上又布满了各种形状和大小的巨大土丘状突起。

[æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ræŋknɪs] [kwaɪt] [ˌʌn'nəʊn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd]

As	the	natural	vegetation	is	of	a	rankness	quite	unknown	on	the	other	side
作为	这	自然的	植被	是	的	一个	臭味	相当	未知	在	这	其他	边

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

of	the	Channel	,
的	这	渠道	,

由于这里的自然植被异常茂盛，与海峡对岸的情况截然不同，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['sɪŋgjələli] [hɑ:ʃ]

it	will	be	imagined	that	the	general	aspect	of	the	country	is	singularly	harsh
它	将要	是	想象	那	这	一般的	方面	的	这	国家	是	单独地	残酷的

[ænd; ənd][waɪld] .

and	wild	.
和	荒野	.

人们可能会认为这个国家的整体面貌极其恶劣和荒凉。

[jet] [ðɪs] [ʌn'prɒmɪsɪŋ] ['ri:dʒən][ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [ji:ld] [sə'praɪzɪŋ] [krɒps][ɒv; əv][pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd]

Yet	this	unpromising	region	is	made	to	yield	surprising	crops	of	potatoes	,	and
然而	这	不乐观	地区	是	制成	到	屈服	奇怪	农作物	的	土豆	,	和

['i:v(ə)n][ɒv; əv][greɪn] .

even	of	grain	.
甚至	的	粮食	.

然而，这片看似毫无希望的地区却出产了令人惊讶的土豆，甚至还有谷物。

[frɒm; frəm] [beɪs] [tu:; tə] ['sʌmɪt] , ['evri] [hɪl] [ðæt] [ðə; ði] [speɪd] [kæn; kən] [skrætʃ] [ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] .

From	base	to	summit	,	every	hill	that	the	spade	can	scratch	is	cultivated	.
从	根据	到	首脑	,	每一个	爬坡道	那	这	铲	能	划痕	是	栽培	.

从山脚到山顶，凡是铁锹能触及到的山丘都被开垦耕种。

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz] , [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði][bəʊnz][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

In	many	cases	,	indeed	,	it	is	but	picking	the	bones	of	nature	.
在	许多	案例	,	的确	,	它	是	但	挑选	这	骨头	的	自然	.

在许多情况下，这实际上只是在拾取大自然的残骸。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pə'θetɪk] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['despərət] ['strʌglz] [ɒv; əv][sʌm; səm][pɔ:(r); pʊə(r)][səʊl][tu:; tə] -

It	is	pathetic	to	watch	the	desperate	struggles	of	some	poor	soul	to	'
它	是	可怜的	到	手表	这	绝望的	斗争	的	一些	贫穷的	灵魂	到	-

[brɪŋ] [ɪn] - [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [nju:] [graʊnd] .

bring	in	'	a	piece	of	new	ground	.
带来	在	-	一个	片	的	新的	地面	.

看到一些可怜的人为了"开垦"一块新土地而进行的绝望挣扎，真是令人感到悲哀。

[tuː; tə] [siː] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [speɪd] [ænd; ənd] ['pɪkæks] ,

To	see	him	with	his	spade	and	pickaxe	,
到	看	他	和	他的	铲	和	镐	,

看到他拿着铁锹和镐，

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [maɪt] ['fænsi][hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə'baʊt][tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ] ['kwɒri] [ðæn; ðən] [leɪ]

a	stranger	might	fancy	he	was	rather	about	to	open	a	quarry	than	lay
一个	陌生人	可能	想要	他	曾是	相当	关于	到	打开	一个	采石场	比	躺

[aʊt][ə; eɪ] [fiːld] ,

out	a	field	,
出去	一个	场地	,

陌生人可能会误以为他要开采矿藏而不是开垦田地。

[weə(r)] [hiː; hi][prə'pəuziz][tuː; tə][rɪə(r)][krɒps][ɒv; əv] ['tɜːnɪps] [ɔː(r)][pə'teɪtəʊz] .

where	he	proposes	to	rear	crops	of	turnips	or	potatoes	.
在哪里	他	提议	到	后部	农作物	的	萝卜	或者	土豆	.

他计划在那里种植芜菁或土豆。

[ðə; ðɪ] [krɔfts] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] ['mɪzrəbl] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

The	crofts	are	also	of	miserable	dimensions	.
这	克罗夫特	是	还	的	悲惨的	方面	.

这些农舍的面积也十分狭小。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['eɪkəz][mʌst; məst][ɪn][ðə; ðɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][keɪsɪz] [sə'faɪs] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [æn; ən]

Three	or	four	acres	must	in	the	majority	of	cases	suffice	to	maintain	an
三	或者	四	英亩	必须	在	这	多数	的	案例	足够了	到	维持	一个

[ɪn'taɪə(r)]['fæməli] .

entire	family	.
全部的	家庭	.

在大多数情况下，三到四英亩土地足以维持一个家庭的生活。

[weə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ɪz]['eni] [depθ] [ɒv; əv][sɔɪl] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld][ɒn][ðə; ðɪ][best]

Where	,	however	,	there	is	any	depth	of	soil	,	we	were	told	on	the	best
在哪里	,	然而	,	那里	是	任何	深度	的	土壤	,	我们	是	讲述	在	这	最好的

[ɔː'θɒrəti] ,

authority	,
权威	,

然而，据最权威的消息来源称，凡是有一定深度的土壤，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [prə'dʌktɪvnəs] [ˌʌnsə'pɑːst] [baɪ][ðə; ðɪ][best][lænd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] .

it	has	a	productiveness	unsurpassed	by	the	best	land	across	the	Channel	.
它	有	一个	生产力	无与伦比	经过	这	最好的	土地	穿过	这	渠道	.

它的生产力甚至超过了海峡对岸最好的土地。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [həʊl] ['dɪstrɪkt][ɪz]['vɑːstli]['əʊvə(r)] - ['pɑːpjuleɪtid] ;

But	the	whole	district	is	vastly	over	-	populated	;
但	这	所有的	区	是	非常	超过	-	人口稠密	;

但整个地区人口严重过剩；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['eni]['pɒsəb(ə)l] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [kʊd; kəd] [meɪk]

and	it	is	extremely	difficult	to	see	how	any	possible	legislation	could	make
和	它	是	极其	难的	到	看	如何	任何	可能的	立法	可以	制作

[ðə; ðɪ][lænd] [jiːld] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [səb'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ɪts]['piːp(ə)l] .

the	land	yield	a	comfortable	subsistence	to	the	present	numbers	of	its	people	.
这	土地	屈服	一个	舒服的	生存	到	这	展示	数字	的	它是	人们	.

很难想象任何可能的立法能够使这片土地为目前人口数量提供舒适的生活。

[sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] , [æn; ən] ['æktɪv] [ˌemɪ'greɪʃn] [went] [ɒn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ;

Some	years	since	,	an	active	emigration	went	on	from	the	neighbourhood	;
一些	年	自从	,	一个	积极的	移民	去	在	从	这	邻里	;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [siːst] .

but	it	has	now	almost	ceased	.
但	它	有	现在	几乎	停止	.

几年前，该地区曾出现过人口外流；但现在这种现象几乎已经停止了。

[æz; əz] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['tə'næsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] [klɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['retʃɪd]

As	illustrative	of	the	tenacity	with	which	the	Irishman	clings	to	his	wretched
作为	举例说明	的	这	韧性	和	哪个	这	爱尔兰人	黏附	到	他的	可怜

[ə'lɒtmənt] ,

allotment	,
分配	,

这充分体现了爱尔兰人对他那块可怜的土地的执着。

[ə; eɪ][lænd] - ['stjuːəd] [təʊld][ˌjuː 'es][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] .

a	land	-	steward	told	us	an	experience	of	his	employer	.
一个	土地	-	管家	讲述	我们	一个	经验	的	他的	雇主	.

一位土地管理员向我们讲述了他雇主的一段经历。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv][ə'kwaɪərɪŋ][ə; eɪ] [smɔːl] [krɒft] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'steɪt]

This	gentleman	was	desirous	of	acquiring	a	small	croft	adjoining	his	own	estate
这	绅士	曾是	渴望	的	收购	一个	小的	克罗夫特	相邻的	他的	自己的	财产

.

.
.

这位先生想买一块毗邻他自己庄园的小农田。

[ðə; ði]['rent(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['iːkwəl][tuː; tə] [ə'baʊt] ['θɜːti] ['ʃɪlɪŋ] ;

The	rental	may	have	been	equal	to	about	thirty	shillings	;
这	租赁	可能	有	到过	平等的	到	关于	三十	先令	;

租金可能相当于三十先令左右；

[ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪbərəl] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd] .

and	fifty	pounds	were	offered	as	a	liberal	price	for	the	land	.
和	五十	磅	是	提供	作为	一个	自由主义	价格	为了	这	土地	.

五十英镑是这块土地的优惠价格。

[ðə; ði]['əʊnə(r)] [ˌðeərə'pɒn] [dɪ'kleəd] [ðæt] [tuː; tə][nəʊ]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] [wʊd] [hiː; hi] [pɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz]

The	owner	thereupon	declared	that	to	no	other	person	would	he	part	with	his
这	所有者	于是	声明	那	到	不	其他	人	会	他	部分	和	他的

[graʊnd] [bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['dʒentlmən] ,

ground	but	to	this	particular	gentleman	,
地面	但	到	这	特别的	绅士	,

土地所有者随即宣称，除了这位先生之外，他不会将土地转让给任何其他人。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] !

and	that	to	him	he	would	give	it	for	five	hundred	pounds	!
和	那	到	他	他	会	给	它	为了	五	百	磅	!

他竟然愿意以五百英镑的价格把它卖给他！

[ðə; ði] [krɒft] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [hə'redɪt(ə)ri]['əʊnə(r)] .

The	croft	is	still	in	the	possession	of	its	hereditary	owner	.
这	克罗夫特	是	仍然	在	这	拥有	的	它是	遗传	所有者	.

这片农舍仍然由其世袭所有者拥有。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [fəˈmɪdəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] [kiːps] [ðem; ðəm] [æt; ət] [həʊm]

It	does	not	seem	that	the	formidable	distance	of	America	keeps	them	at	home
它	做	不是	似乎	那	这	强大	距离	的	美国	保持	他们	在	家

,

,

,

看来，远隔重洋的美国并没有让他们待在家里。

[sɪns] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [ðeə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] ,

since	,	judging	by	their	way	of	talking	,
自从	,	评判	经过	他们的	方式	的	说	,

因为，从他们的谈话方式来看，

[wʌn] [ɪz] [led] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [æz; əz] [ˈnɪərə(r)] [ðæn; ðən] [ˈlʌndən] [ɔː(r)]

one	is	led	to	believe	that	they	think	of	New	York	as	nearer	than	London	or
一	是	引领	到	相信	那	他们	思考	的	新的	约克	作为	更近	比	伦敦	或者

[ˈlɪvəpuːl] .

Liverpool	.
利物浦	.

人们很容易认为纽约比伦敦或利物浦更近。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [mɔː(r)] [ˈredɪli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈstrendʒər] [æz; əz] [əˈmɛrɪkənz] [ðæn; ðən] [ˈbrɪt(ə)nz] .

They	also	more	readily	think	of	strangers	as	Americans	than	Britons	.
他们	还	更多的	容易	思考	的	陌生人	作为	美国人	比	英国人	.

他们也更容易把陌生人视为美国人而不是英国人。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] [kəˈnekʃn] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] [ˈɜːnɪst] [ˈkaʊnsl] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə]

It	may	be	mentioned	in	this	connection	that	the	most	earnest	counsel	given	to
它	可能	是	提及	在	这	联系	那	这	最多	认真	法律顾问	给定	到

[jʌŋ] [ˈaɪ(ə)rɪʃmən] [huː] [duː; də] [ˈemɪgreɪt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [tuː; tə] [gɪv]

young	Irishmen	who	do	emigrate	from	this	part	of	the	country	is	to	give
年轻的	爱尔兰人	WHO	做	移民	从	这	部分	的	这	国家	是	到	给

[ˈoʊˈdɑːnəvən] [ˈrɑsə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əˈsəʊʃɪeɪts] [æz; əz] [waɪd] [ə; eɪ] [bɜːθ] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] .

O'Donovan	Rossa	and	his	associates	as	wide	a	berth	as	possible	.
奥多诺万	罗萨	和	他的	同事	作为	宽的	一个	泊位	作为	可能的	.

在此需要提及的是，给从爱尔兰这个地区移民的年轻爱尔兰人的最真诚的建议是，尽可能远离奥多诺万·罗萨及其同伙。

[ðæt] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] [ˈpɜːsənɪdʒ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - , [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [sʌm; səm] [faɪv] [maɪlz]

That	redoubtable	personage	was	born	in	Rosscarberry	,	a	village	some	five	miles
那	令人敬畏的	人士	曾是	出生	在	-	,	一个	村庄	一些	五	英里

[tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [ɒv; əv] [liːp] .

to	the	south	-	east	of	Leap	.
到	这	南	-	东方	的	飞跃	.

那位令人敬畏的人物出生于罗斯卡伯里，这是一个位于利普东南约五英里的村庄。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌskɪbəˈriːn] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ˈɔːlsəʊ] { - }

It	was	in	Skibbereen	,	a	place	also	{	237	}
它	曾是	在	斯基伯林	,	一个	地方	还	{	-	}

那是在斯基伯林，一个也{237}的地方

[ɪn] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈneɪbəhʊd] ,

in	the	immediate	neighbourhood	,
在	这	即时	邻里	,

在附近，

[ðæt] [hiː; hi] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hed] - [ˈsentə(r)] [ˈstiːvnz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [aʊtˈspəʊkən]

that	he	attracted	the	attention	of	Head	-	centre	Stephens	by	his	outspoken
那	他	吸引	这	注意力	的	头	-	中心	斯蒂芬斯	经过	他的	直言不讳

[ænd; ənd] [ˈbɪtə(r)] [hɒˈstɪləti] [tuː; tə] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈɪŋglɪʃ] .

and	bitter	hostility	to	all	things	English	.
和	苦的	敌意	到	全部	事物	英语	.

他对所有英国事物直言不讳、充满敌意，这引起了中心教练斯蒂芬斯的注意。

[wi:; wi] [met] ['sevrəl] [p'ɜ:sənz] [hu:] [nju:] ['rɑsə] [wel] [ɪn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mænhʊd] ,

We	met	several	persons	who	knew	Rossa	well	in	his	young	manhood	,
我们	遇见	一些	人	WHO	知道	罗萨	出色地	在	他的	年轻的	男子气概	,

我们遇到了几位在罗萨年轻时就对他很了解的人，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bʌt; bət] [dʒʌst] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [æn; ən] ['ʌpraɪt]

and	it	is	but	just	to	say	that	they	all	spoke	of	him	as	an	upright
和	它	是	但	只是	到	说	那	他们	全部	辐	的	他	作为	一个	直立

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['feləʊ] .

and	generous	fellow	.
和	慷慨的	同伴	.

只需说一句，他们都称赞他是一位正直慷慨的人。

[hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [kə'rɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ]

His	subsequent	career	,	however	,	is	spoken	of	in	the	neighbourhood	in	language
他的	随后的	职业	,	然而	,	是	说	的	在	这	邻里	在	语言

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌkɒmplɪ'mentri] .

anything	but	complimentary	.
任何事物	但	免费	.

然而，邻里之间谈论他后来的职业生涯时，使用的语言都绝非赞扬之词。

[æt; ət] [fɜ:st] [saɪt] ,

At	first	sight	,
在	第一的	视线	,

乍一看，

[wʌn] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [li:st] [bi:; bi] [wel] [stɒkt]

one	would	be	inclined	to	say	that	the	district	should	at	least	be	well	stocked
一	会	是	倾斜	到	说	那	这	区	应该	在	至少	是	出色地	库存充足

[wɪð] [geɪm] ;

with	game	;
和	游戏	;

人们可能会认为，该地区至少应该储备充足的猎物；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [geɪm] [ɒv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] [ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [skeəs] .

but	the	truth	is	that	game	of	all	kinds	is	exceedingly	scarce	.
但	这	真相	是	那	游戏	的	全部	种类	是	非常	稀少	.

但事实是，各种类型的猎物都非常稀少。

['djʊərɪŋ] ['aʊə(r)] [steɪ] , [wi:; wi] [dɪd] [nɒt] [si:] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] - [hed] .

During	our	stay	,	we	did	not	see	a	single	'	head	.
期间	我们的	停留	,	我们	做过	不是	看	一个	单身的	-	头	.

在我们逗留期间，我们一个"头"都没看到。

- [ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [heəz] , [ɪn'di:d] ,

'	The	extinction	of	hares	,	indeed	,
-	这	灭绝	的	野兔	,	的确	,

"野兔的灭绝，的确如此。"

[kæn; kən] [bi:; bi] [treɪst] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['veri] ['ri:s(ə)nt] [deɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [kɔ:z] .

can	be	traced	to	a	very	recent	date	and	a	very	efficient	cause	.
能	是	追踪	到	一个	非常	最近的	日期	和	一个	非常	高效的	原因	.

可以追溯到非常近期的日期，并且是由一个非常有效的原因造成的。

[wen] [ðə; ði] [lænd] [li:g] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

When	the	Land	League	agitation	was	at	its	height	a	few	years	ago	,
什么时候	这	土地	联盟	搅动	曾是	在	它是	高度	一个	很少	年	前	,

几年前土地联盟运动达到顶峰时，

[bændz][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['ɒf(ə)n] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [strɒŋ] , ['mʌstə] ['evri] ['sʌndeɪ]

bands	of	the	people	,	often	three	or	four	hundred	strong	,	mustered	every	Sunday
乐队	的	这	人们	,	经常	三	或者	四	百	强的	,	集结	每一个	星期日

['ɑːftə(r)]['sekənd] [mæs] ,

after	second	mass	,
后	第二	大量的	,

每逢星期日第二场弥撒后，通常有三四百人组成的队伍聚集起来，

[ænd; ənd] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [dɒg][ænd; ənd] [gʌn] ,

and	scouring	the	country	with	dog	and	gun	,
和	洗涤	这	国家	和	狗	和	枪	,

他们带着猎犬和枪，搜遍了全国各地。

[meɪd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['bʊtʃəri] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [geɪm] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ðeə(r)]

made	indiscriminate	butchery	of	everything	in	the	shape	of	game	that	came	in	their
制成	不加区分的	屠宰	的	一切	在	这	形状	的	游戏	那	来了	在	他们的

[wei] .

way	.
方式	.

他们对遇到的所有猎物都进行了不分青红皂白的屠杀。

['geɪmkiːpə(r)] [ænd; ənd] [pə'liːsmən] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [kept] [wel] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [waɪl]

Gamekeeper	and	policeman	,	as	may	be	imagined	,	kept	well	out	of	sight	while
猎场管理员	和	警察	,	作为	可能	是	想象	,	保留	出色地	出去	的	视线	尽管

[ðeɪ] [dɪd][ðeə(r)] [wɜːk] .

they	did	their	work	.
他们	做过	他们的	工作	.

可以想象，猎场看守和警察在工作时都躲得很远，不引人注目。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['buːti] [wɒz; wəz][ɒn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'spekts] [ɪn] [ˌkɪl'meɪnəm] [dʒeɪl] ,

Next	morning	,	the	booty	was	on	its	way	to	the	suspects	in	Kilmainham	jail	,
下一个	早晨	,	这	赃物	曾是	在	它是	方式	到	这	嫌疑人	在	基尔梅纳姆	监狱	,

第二天早上，赃物就被送往基尔梅纳姆监狱，交给了嫌疑人。

[huː] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [tɜːm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'tenʃn] , [wɜː(r); wə(r)] ['regjələli] ['keitə] [fɔː(r); fə(r)] .

who	,	during	the	whole	term	of	their	detention	,	were	regularly	catered	for	.
WHO	,	期间	这	所有的	学期	的	他们的	拘留	,	是	经常	餐饮服务	为了	.

在整个拘留期间，他们的饮食起居都得到了定期安排。

[ðə; ði]['kæbinz][ɒv; əv] [ðiːz] [kɔːk] ['krɔftə] ['prez(ə)nt] [ɪk'stɜːnəli] [ə; eɪ][mɔː(r)] [rɪ'spektəbl] [ə'pɪərəns]

The	cabins	of	these	Cork	crofters	present	externally	a	more	respectable	appearance
这	小木屋	的	这些	软木	佃农	展示	外部	一个	更多的	可敬	外貌

[ðæn; ðən][ðə; ði]['kæbinz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] [ɪn] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] [ænd; ənd]

than	the	cabins	of	the	same	class	in	many	parts	of	the	Highlands	and
比	这	小木屋	的	这	相同的	班级	在	许多	部分	的	这	高地	和

['aɪlənds][ɒv; əv]['skɒtlənd] .

islands	of	Scotland	.
岛屿	的	苏格兰	.

科克郡这些佃农的小屋从外观上看比苏格兰高地和岛屿上许多同类型的小屋要体面得多。

[ðiːz] ['aɪrɪʃ]['kæbinz][ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] [bɪlt] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

These	Irish	cabins	are	mostly	built	of	stone	,
这些	爱尔兰	小木屋	是	大多	建造	的	石头	,

这些爱尔兰小木屋大多是用石头建造的，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['iːzəli] [əb'teɪnəb(ə)l] .

which	in	this	part	of	the	country	is	easily	obtainable	.
哪个	在	这	部分	的	这	国家	是	容易地	可获得	.

在这个地区，这种东西很容易获得。

[ðeə(r)][ɪn'tɪəriə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] ['skeəsli] ['sætɪsfaɪ][æn; ən] [ɪg'zæktɪŋ] ['sænət(ə)ri]['ɒfɪsə(r)] .

Their	**interior**	**,**	**however**	**,**	**would**	**scarcely**	**satisfy**	**an**	**exacting**	**sanitary**	**officer**	**.**
他们的	内部的	,	然而	,	会	几乎	满足	一个	严格	卫生	官	.

然而，它们的内部设施恐怕难以满足要求严格的卫生官员。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [tuː] [ə'pɑːtmənts] , [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]['ləʊə(r)] .

It	**consists**	**of**	**two**	**apartments**	**,**	**the**	**upper**	**and**	**the**	**lower**	**.**
它	由	的	二	公寓	,	这	上	和	这	降低	.

它由上下两层公寓组成。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,

The	**upper**	**is**	**the**	**sleeping**	**apartment**	**of**	**the**	**family**	**,**
这	上	是	这	睡眠	公寓	的	这	家庭	,

楼上是家人的卧室。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['kɒmən] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] -

and	**the**	**lower**	**is**	**the**	**common**	**room**	**of**	**the**	**household**	**and**	**all**	**the**	**live**	**-**
和	这	降低	是	这	常见的	房间	的	这	家庭	和	全部	这	居住	-

[stɒk] .

stock	**.**
库存	.

下层是全家人的公共房间和所有牲畜的住所。

[ðeə(r)] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [ʃed] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l]

There	**is**	**usually**	**,**	**indeed**	**,**	**a**	**shed**	**adjoining**	**the**	**house**	**for**	**the**	**special**
那里	是	通常	,	的确	,	一个	棚	相邻的	这	房子	为了	这	特别的

[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] ;

accommodation	**of**	**the**	**latter**	**;**
住宿	的	这	后者	;

通常情况下，房子旁边都会有一个棚子，专门用来安置后者；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['ɪntəkɔːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['dɔmisail,-sil] , [ænd; ənd] ['dɔŋkiz] ,

but	**there**	**is**	**a**	**constant**	**intercourse**	**between**	**the**	**two**	**domiciles**	**,**	**and**	**donkeys**	**,**
但	那里	是	一个	持续的	交往	之间	这	二	住所	,	和	驴	,

[pɪgz] ,

pigs	**,**
猪	,

但这两个住所之间一直有往来，而且还有驴、猪等牲畜。

[giːs] , [kɒks] [ænd; ənd] [henz] , [ʃiːp] , [ænd; ənd] [gəʊts] [ɪn'dʒɔɪ] [kwaɪt] [ˌʌndɪ'faɪnd] ['haʊshəʊld]

geese	**,**	**cocks**	**and**	**hens**	**,**	**sheep**	**,**	**and**	**goats**	**enjoy**	**quite**	**undefined**	**household**
鹅	,	公鸡	和	母鸡	,	羊	,	和	山羊	享受	相当	不明确的	家庭

['prɪvəlɪdʒɪz] .

privileges	**.**
特权	.

鹅、公鸡、母鸡、绵羊和山羊享有相当明确的家庭特权。

['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] ['kæbɪn] [wʌn] [deɪ] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] , [wiː; wi] [hɜːd] [æn; ən]

Passing	**a**	**cabin**	**one**	**day**	**shortly**	**after**	**our**	**arrival**	**in**	**the**	**place**	**,**	**we**	**heard**	**an**
通过	一个	舱	一	天	不久	后	我们的	到达	在	这	地方	,	我们	听到	一个

[ə'pɔːlɪŋ] [saʊnd] ,

appalling	**sound**	**,**
令人震惊	声音	,

我们到达此地不久后的一天，路过一间小木屋时，听到了一声可怕的声音。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ik'skleim] : - [biː; bi] - , [sɜː(r)] !

and	**immediately**	**afterwards**	**a**	**voice**	**exclaiming**	**:**	**'**	**Be**	**quoite**	**,**	**sir**	**!**
和	立即地	然后	一个	嗓音	惊呼	:	-	是	-	,	先生	!

紧接着，一个声音喊道："先生，请安静！"

- [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɒŋki] [ˈʃeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːθˌstəʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] .

'	It	was	a	donkey	sharing	the	hearthstone	with	his	master	.
-	它	曾是	一个	驴	分享	这	炉石传说	和	他的	掌握	.

“那是一头和主人共用一块炉灶的驴。”

[ðə; ði] [ˈdɒŋki] , [ɪn] [truːθ] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [ˈdɪərɪst] [pəˈzeʃ(ə)n] , [wʊd] [ˈɔːlsəʊ] [siːm] [tuː; tə]

The	donkey	,	in	truth	,	though	his	master's	dearest	possession	,	would	also	seem	to
这	驴	,	在	真相	,	尽管	他的	硕士学位	亲爱的	拥有	,	会	还	似乎	到

[biː; bi][hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈtɔːment] .

be	his	peculiar	torment	.
是	他的	奇特	折磨	.

事实上，这头驴虽然是主人最珍贵的财产，但似乎也是主人的一种特殊折磨。

[ðə; ði][ˈsænət(ə)ri][ˈɒfɪsə(r)][hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)]

The	sanitary	officer	has	found	his	way	even	to	this	corner	of	the	empire
这	卫生	官	有	成立	他的	方式	甚至	到	这	角落	的	这	帝国

,

,

,

卫生官员甚至来到了帝国的这个角落。

[ænd; ənd]['ɒbdʒɪkts][tuː; tə][ðə; ði] [dəˈmestɪk] ['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv] ['dɔŋkiz] .

and	objects	to	the	domestic	privileges	of	donkeys	.
和	对象	到	这	国内的	特权	的	驴	.

并反对驴的家养特权。

[laɪk] [məʊst] [dɪˈspaɪzd] ['reɪsɪz] , [haʊˈevə(r)] , ['dɔŋkiz] [hæv; həv] [ˌɪnɪˈrædɪkəbl] [əˈpɪnjənz] ,

Like	most	despised	races	,	however	,	donkeys	have	ineradicable	opinions	,
喜欢	最多	被鄙视的	种族	,	然而	,	驴	有	根深蒂固的	意见	,

然而，像大多数不受欢迎的种族一样，驴也有着根深蒂固的看法。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [əˈpɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [prɪˈskrɪptɪv] [raɪt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['maːstəz]

and	one	of	these	appears	to	be	their	prescriptive	right	to	their	master's
和	一	的	这些	出现	到	是	他们的	规范性的	正确的	到	他们的	硕士学位

['dɒmɪsaɪl] .

domicile	.
住所	.

其中一项权利似乎是他们对主人住所的法定权利。

[æz; əz][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] , [haʊˈevə(r)] ,

As	the	Irishman	,	however	,
作为	这	爱尔兰人	,	然而	,

然而，作为爱尔兰人，

[wʊd] [siːm] [tuː; tə][ɪnˈklaɪn]['rɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒŋki] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðæt]

would	seem	to	incline	rather	to	the	opinion	of	his	donkey	than	to	that
会	似乎	到	倾斜	相当	到	这	观点	的	他的	驴	比	到	那

[ɒv; əv][ðə; ði]['sænət(ə)ri]['ɒfɪsə(r)] ,

of	the	sanitary	officer	,
的	这	卫生	官	,

他似乎更倾向于听从驴的意见，而不是卫生官员的意见。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [mɪsʌndəsˈtændɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][əˈraɪz] .

it	will	be	seen	that	misunderstandings	are	apt	to	arise	.
它	将要	是	已见	那	误会	是	易于	到	出现	.

由此可见，误会很容易发生。

[ðə; ði] ['dɒŋki] [ɪz][ə; eɪ] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [sɔːs] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['ʌtəli] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə]

The	donkey	is	a	still	further	source	of	mischief	in	that	he	utterly	refuses	to
这	驴	是	一个	仍然	更远	来源	的	恶作剧	在	那	他	完全地	拒绝	到

[meɪk] ['eni] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['oʊnərz] [graʊnd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] .

make	any	distinction	between	his	owner's	ground	and	other	people's	.
制作	任何	区别	之间	他的	所有者的	地面	和	其他	人们的	.

驴子更是惹是生非，因为它完全不区分主人的地盘和别人的地盘。

[hiː; hi] [breɪks] [ɪn] ['ʌtə(r)] [ˌʌnkən'sɜːn] [θruː] ['neɪbərɪŋ] ['fensɪz] , [ænd; ənd] [brauziz] [æt; ət] [lɑːdʒ]

He	breaks	in	utter	unconcern	through	neighbouring	fences	,	and	browses	at	large
他	休息	在	说出	漠不关心	通过	邻接	栅栏	,	和	浏览	在	大的

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'priːs] .

at	his	own	caprice	.
在	他的	自己的	任性	.

他全然不顾他人感受，穿过邻居的栅栏，随心所欲地四处觅食。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [ðə; ði] ['dɒŋki] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['aɪələnd] ,

Altogether	,	the	donkey	,	as	he	is	found	in	Ireland	,
共	,	这	驴	,	作为	他	是	成立	在	爱尔兰	,

总而言之，驴，就像在爱尔兰看到的那样，

['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .

cannot	fail	to	excite	the	admiration	of	the	stranger	.
不能	失败	到	激发	这	钦佩	的	这	陌生人	.

一定会引起陌生人的赞赏。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [hiː; hi] [ɪz] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ðə; ði] ['ɛksaɪlz]

On	the	other	side	of	the	Channel	he	is	abroad	,	and	has	the	exile's
在	这	其他	边	的	这	渠道	他	是	国外	,	和	有	这	流亡者的

['nʌmnəs] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .

numbness	of	feeling	.
麻木	的	感觉	.

他在海峡的另一边，身处异国他乡，感受着流亡者的麻木。

[bʌt; bət] [ɪn] ['aɪələnd] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [həʊm] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

But	in	Ireland	he	is	at	home	;	he	has	the	inspiriting	sense	of	a
但	在	爱尔兰	他	是	在	家	;	他	有	这	鼓舞人心	感觉	的	一个

['njuːmərəs] ['brʌðəhʊd] ,

numerous	brotherhood	,
很多的	兄弟情	,

但在爱尔兰，他如鱼得水；他感受到了一种令人振奋的、如同众多兄弟般的情谊。

[ænd; ənd] [wʌn] [meɪ] ['iːzəli] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['səʊʃ(ə)l]

and	one	may	easily	see	that	he	has	a	vivid	consciousness	of	his	social
和	一	可能	容易地	看	那	他	有	一个	生动	意识	的	他的	社会的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

人们很容易看出，他对自己社会的重要性有着强烈的意识。

[ðə; ði] ['daɪət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [pə'teɪtəʊz]

The	diet	of	the	Irishman	in	this	part	of	the	country	is	,	of	course	,	potatoes
这	饮食	的	这	爱尔兰人	在	这	部分	的	这	国家	是	,	的	课程	,	土豆

[ænd; ənd] [mɪlk] .

and	milk	.
和	牛奶	.

这个地区的爱尔兰人的主要食物当然是土豆和牛奶。

[æz; əz] [hiː; hi] [hɪm'self] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [hæz; həz] [pə'teɪtəʊz] ['twenti] - [wʌn] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] .

As	he	himself	puts	it	,	he	has	potatoes	twenty	-	one	times	a	week	.
作为	他	他自己	放置	它	,	他	有	土豆	二十	-	一	时代	一个	星期	.

正如他自己所说，他每周吃二十一次土豆。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blaɪt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk][wʌn] ,

In	the	event	of	a	blight	,	such	as	the	historic	one	,
在	这	事件	的	一个	枯萎病	,	这样的	作为	这	历史性	一	,

如果发生灾害，例如历史上发生的那种灾害，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn]['sɜ:t(ə)n] [pɑ:ts] [ɒv; əv]['aɪələnd][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bi:; bi] [les] [dɪ'zɑ:strəs] [ðæn; ðən][æt; ət]

the	result	in	certain	parts	of	Ireland	could	scarcely	be	less	disastrous	than	at
这	结果	在	肯定	部分	的	爱尔兰	可以	几乎	是	较少的	灾难性的	比	在

['eni] ['fɔ:mə(r)]['pɪəriəd] .

any	former	period	.
任何	以前的	时期	.

爱尔兰某些地区的后果可能比以往任何时期都要严重得多。

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [dʒʌdʒ][baɪ][ðə; ði] [fɪ'zi:k] [ɒv; əv][ɪts] [kən'sju:məz] ,

If	one	may	judge	by	the	physique	of	its	consumers	,
如果	一	可能	法官	经过	这	体质	的	它是	消费者	,

如果以消费者的体格来判断的话，

[ðə; ði]['daɪət] [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['fæk(ə)lti] ,

the	diet	requires	no	recommendation	of	the	medical	faculty	,
这	饮食	需要	不	推荐	的	这	医疗的	学院	,

这种饮食方式无需医学界的推荐。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['stɔ:lwət] [reɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd] .

for	a	more	stalwart	race	it	would	be	difficult	to	find	.
为了	一个	更多的	坚定的	种族	它	会	是	难的	到	寻找	.

要找到比这更顽强的对手就难了。

[ɪn] [ðɪs] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [səʊ] [lɒŋ] - [prɪ'zɜ:vd] ,

In	this	corner	of	the	country	so	long	-	preserved	,
在	这	角落	的	这	国家	所以	长的	-	保存完好	,

在这个长期以来被"保护"的国土角落，

- [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['aɪ(ə)rɪʃmən] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['sɜ:t(ə)nli] [faʊnd]

-	we	should	expect	to	find	the	natural	Irishman	,	and	we	certainly	found
-	我们	应该	预计	到	寻找	这	自然的	爱尔兰人	,	和	我们	当然	成立

[hɪm] .

him	.
他	.

我们应该会发现一个天生的爱尔兰人，而我们也确实找到了。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['aɪrɪʃ] [ɪz]['ɔ:lməʊst] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] ['spəʊkən] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

The	native	Irish	is	almost	universally	spoken	;	but	at	the	same	time	,
这	本国的	爱尔兰	是	几乎	普遍地	说	;	但	在	这	相同的	时间	,

爱尔兰语几乎是世界通用的语言；但与此同时，

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [spi:k] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [brəʊg] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	majority	of	the	younger	generation	speak	English	with	a	brogue	of	the
这	多数	的	这	年轻	一代	说话	英语	和	一个	布洛克鞋	的	这

[məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['fleɪvə(r)] .

most	exquisite	flavour	.
最多	精美的	味道	.

年轻一代中的大多数人说英语都带有极其优美的口音。

[hɪə(r)] , ['ɔ:lsəʊ] , [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən][ɪn][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l][ə'taɪə(r)][tu:; tə] [wɪtʃ] ['kærikətʃuəist]

Here	,	also	,	we	have	the	Irishman	in	the	typical	attire	to	which	caricaturists
这里	,	还	,	我们	有	这	爱尔兰人	在	这	典型的	服装	到	哪个	漫画家

[hæv; həv] [ə'kʌstəmd] [ˌju: 'es] .

have	accustomed	us	.
有	习惯	我们	.

这里，我们也看到了身着漫画家们惯常描绘的典型爱尔兰人装束的形象。

[tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)]['aɪlənd] ,

To	the	visitor	from	the	other	island	,
到	这	游客	从	这	其他	岛	,

对来自其他岛屿的访客说：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] ['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm][ɪn][tɔːl][hæt] , [bluː] [teɪld] [kəʊt] ,

it	is	a	ludicrous	picture	to	see	him	in	tall	hat	,	blue	tailed	coat	,
它	是	一个	荒谬	图片	到	看	他	在	高的	帽子	,	蓝色的	有尾巴的	外套	,

他戴着高高的礼帽，穿着蓝色燕尾服，那画面真是滑稽可笑。

[ænd; ənd] [niː] - ['brɪtʃɪz] , [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [plɒt] , [laɪk][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [aʊt]

and	knee	-	breeches	,	at	work	in	his	wretched	plot	,	like	a	philosopher	out
和	膝盖	-	马裤	,	在	工作	在	他的	可怜	阴谋	,	喜欢	一个	哲学家	出去

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

for	a	little	recreation	.
为了	一个	小的	娱乐	.

穿着及膝短裤，在他那可悲的阴谋中工作，就像一个哲学家出来消遣一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [meɪks] [ðeə(r)]

It	is	not	so	much	the	style	of	his	garments	,	however	,	that	makes	their
它	是	不是	所以	很多	这	风格	的	他的	服装	,	然而	,	那	制作	他们的

[ˌpiktʃə'resknis] ;

picturesqueness	;
风景如画	;

然而，使他的衣服引人注目的，并不是衣服的款式；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] ['pɒzətɪvli] [mɪ'rækjələs] ['rægɪdnəs] .

it	is	their	positively	miraculous	raggedness	.
它	是	他们的	积极地	神奇	破烂	.

正是他们那令人叹为观止的破烂衣衫。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] ['rægɪdnəs] [hæz; həz][kwaɪt] [pɑːst] [ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv][dɪsˌrepjʊtə'bɪlətɪ] ,

We	feel	that	this	raggedness	has	quite	passed	the	stage	of	disreputability	,
我们	感觉	那	这	破烂	有	相当	通过了	这	阶段	的	声名狼藉	,

[ænd; ənd][hæz; həz]['æktʃuəli] [bɪ'kʌm] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] .

and	has	actually	become	ornamentation	.
和	有	实际上	变得	装饰	.

我们认为这种破旧不堪已经远远超越了不体面的阶段，反而成了一种装饰。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði][hæt] [ðæt] ['fɪksɪz][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] .

But	it	is	above	all	the	hat	that	fixes	the	attention	.
但	它	是	多于	全部	这	帽子	那	修复	这	注意力	.

但最引人注目的还是那顶帽子。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['kləʊsli] [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]['aʊə(r)]['wʌndə(r)]['nevə(r)] [siːst] [haʊ] ,

We	have	often	closely	inspected	it	;	and	our	wonder	never	ceased	how	,
我们	有	经常	密切	检查	它	;	和	我们的	想知道	绝不	停止	如何	,

我们曾多次仔细研究过它；我们始终惊叹于它是如何做到的，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪf] , ['eni][hæt] , [haʊ'evə(r)] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n][ænd; ənd][haʊ'evə(r)]

in	the	course	of	a	single	life	,	any	hat	,	however	weather	-	beaten	and	however
在	这	课程	的	一个	单身的	生活	,	任何	帽子	,	然而	天气	-	被打败	和	然而

['bruːtəli] [juːst] ,

brutally	used	,
残酷地	用过的	,

在人的一生中，任何一顶帽子，无论多么饱经风霜，无论多么被粗暴使用，

[kʊd; kəd] [ə'teɪn] [ðæt] ['priː] - ['ædəˌmaɪt] [lʊk] .

could	attain	that	pre	-	Adamite	look	.
可以	达到	那	预	-	亚当	看	.

可以达到亚当时代之前的那种外貌。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ˈtræv(ə)l][ɪn][ˈaɪələnd] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [bɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð]

It	is	the	great	charm	of	travel	in	Ireland	that	one	can	become	acquainted	with
它	是	这	伟大的	魅力	的	旅行	在	爱尔兰	那	一	能	变得	熟人	和

[ɪts][ˈpiːp(ə)l][ɪn][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd][ɒn] [sʌtʃ] [ˈiːzi] [tɜːmz] .

its	people	in	so	short	a	time	and	on	such	easy	terms	.
它是	人们	在	所以	短的	一个	时间	和	在	这样的	简单的	条款	.

爱尔兰旅行的魅力就在于，人们可以在很短的时间内，以很轻松的方式结识当地人民。

[ðə; ði][ˈaɪ(ə)rɪʃmən][ɪz][ðə; ði][məʊst] [əˈprəʊtʃəbl] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ,

The	Irishman	is	the	most	approachable	of	human	beings	,
这	爱尔兰人	是	这	最多	平易近人	的	人类	生物	,

爱尔兰人是最平易近人的人类。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈaɪ(ə)rɪʃmən][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz][ɪn][məʊst][keɪsɪz]

and	as	the	very	Irishman	the	stranger	wishes	to	know	is	in	most	cases
和	作为	这	非常	爱尔兰人	这	陌生人	愿望	到	知道	是	在	最多	案例

[hɪz; ɪz] [əʊn] [lɔːd] [ænd; ənd][ˈmɑːstə(r)] ,

his	own	lord	and	master	,
他的	自己的	主	和	掌握	,

而陌生人想要了解的那个爱尔兰人，在大多数情况下，他自己就是自己的主人。

[ˈɪntəkɔːs] [ɪz] [ðʌs] [meɪd] [ˈdʌbli] [ˈiːzi] .

intercourse	is	thus	made	doubly	easy	.
交往	是	因此	制成	双倍	简单的	.

因此，性交变得更加容易。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈspləˌtri] [wɔːk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][dɪˈzaɪə(r)][ðə; ði] [ˈspləs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

If	in	the	course	of	a	solitary	walk	you	should	desire	the	solace	of	a	little
如果	在	这	课程	的	一个	孤	走	你	应该	欲望	这	慰藉	的	一个	小的

[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

如果你在独自散步时渴望与人交谈片刻以获得慰藉，

[juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [siːt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːf] [wɔːlz] [ðæt] [fɔːm] [ðə; ði]

you	have	but	to	take	your	seat	on	one	of	the	turf	walls	that	form	the
你	有	但	到	拿	你的	座位	在	一	的	这	草皮	墙壁	那	形式	这

[ˈfensɪz] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

fences	in	these	parts	of	the	country	.
栅栏	在	这些	部分	的	这	国家	.

你只需坐在这些地区常见的草皮围墙上即可。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈsməʊkə(r)][ænd; ənd] [prəˈdjuːs] [jɔː(r); jə(r)][paɪp] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈprez(ə)nt][æn; ən]

If	you	are	a	smoker	and	produce	your	pipe	,	you	will	present	an
如果	你	是	一个	吸烟者	和	生产	你的	管道	,	你	将要	展示	一个

[əˈdɪʃən(ə)l] [ɪnˈdjuːsmənt] .

additional	inducement	.
额外的	诱导	.

如果你是吸烟者并拿出你的烟斗，你将提供额外的吸引力。

[bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ˈsiːtɪd] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][səˈluːtɪd] [wɪð] : - [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ,

Before	you	are	well	seated	,	you	will	be	saluted	with	:	'	A	fine	day	,
前	你	是	出色地	坐着	,	你	将要	是	敬礼	和	:	-	一个	美好的	天	,

在你入座之前，你会听到这样的问候：“今天天气真好，

[sɜː(r)] , [gɒd][biː; bi] [preɪzd] !

sir	,	God	be	praised	!
先生	,	上帝	是	赞扬	!

先生，感谢上帝！

- [ænd; ənd][ə; eɪ] ['keələs] ['fɪgə(r)] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪð] [speɪd] [ɔː(r)] ['pɪkæks] ['əʊvə(r)]

-	and	a	careless	figure	will	be	seen	approaching	with	spade	or	pickaxe	over
-	和	一个	粗心	数字	将要	是	已见	接近	和	铲	或者	镐	超过

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

his	shoulder	.
他的	肩膀	.

"你会看到一个漫不经心的身影扛着铁锹或镐头走过来。"

['ʃeərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][tə'bækəʊ] [wɪð] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð] [jɔː'self] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðə; ði]

Sharing	your	tobacco	with	him	,	it	will	remain	with	yourself	to	conclude	the
分享	你的	烟草	和	他	,	它	将要	保持	和	你自己	到	结束	这

['ɪntəvjuː] .

interview	.
面试	.

你和他分享了你的烟草，剩下的就交给你自己来结束这次采访了。

[bɪ'fɔː(r)] [ten] ['mɪnɪts] [hæv; həv] [pɑːst] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Before	ten	minutes	have	passed	,	you	will	have	had	the	outlines	of	his
前	十	分钟	有	通过了	,	你	将要	有	有	这	概述	的	他的

['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

family	history	,
家庭	历史	,

不到十分钟，你就能大致了解他的家族史。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒn] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [nɒt]['iːv(ə)n] [ɪk'septɪŋ] [hɪz; ɪz] [priːst] .

and	his	views	on	things	in	general	,	not	even	excepting	his	priest	.
和	他的	浏览	在	事物	在	一般的	,	不是	甚至	除外	他的	牧师	.

以及他对事物的看法，甚至包括他对牧师的看法。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][æz; əz] ['meni] ['aʊəz] - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

At	the	end	of	as	many	hours	'	conversation	as	you	please	,
在	这	结尾	的	作为	许多	小时	-	对话	作为	你	请	,

在你想聊多久之后，

[hiː; hi] [wɪl] [spiːd] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜːvənt] - [gɒd] [prɪ'zɜːv] [juː; jʊ] [lɒŋ] !

he	will	speed	you	on	your	way	with	a	fervent	'	God	preserve	you	long	!
他	将要	速度	你	在	你的	方式	和	一个	热切	-	上帝	保存	你	长的	!

他会热情地祝你一路平安："愿上帝保佑你长命百岁！"

- [ænd; ənd][pɑːt] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['laɪflɒŋ] [frend] .

-	and	part	with	you	as	if	you	had	been	his	lifelong	friend	.
-	和	部分	和	你	作为	如果	你	有	到过	他的	终身	朋友	.

"他会像对待一生挚友一样与你告别。"

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [kɔːk] [ænd; ənd] ['keri] [beə(r)][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [lʊks] ;

The	peasant	women	of	Cork	and	Kerry	bear	a	name	for	good	looks	;
这	农民	女性	的	软木	和	克里	熊	一个	姓名	为了	好的	看起来	;

科克郡和凯里郡的农妇们因容貌姣好而得名；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] [dres] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [nɒt] [dɪ'spleɪ] [ðeə(r)] [tʃɑːms] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] .

but	their	style	of	dress	certainly	does	not	display	their	charms	to	advantage	.
但	他们的	风格	的	裙子	当然	做	不是	展示	他们的	魅力	到	优势	.

但他们的穿着打扮并没有展现出他们的魅力。

[ðə; ði] ['mærid] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ɒv; əv]['aɪələnd][weə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [kɔːs] , [blæk] [kləʊk] ,

The	married	women	of	the	west	of	Ireland	wear	a	long	,	coarse	,	black	cloak	,
这	已婚	女性	的	这	西方	的	爱尔兰	穿	一个	长的	,	粗	,	黑色的	披风	,

爱尔兰西部的已婚妇女身穿长长的、粗糙的黑色斗篷。

[dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'məʊdiəs] { - }

descending	to	their	feet	,	and	furnished	with	a	commodious	{	238	}
下降	到	他们的	脚	,	和	提供	和	一个	宽敞的	{	-	}

下来到他们脚边，并配备了宽敞的{238}

[hʊd] [wɪtʃ] ['pɑːʃəli] [ɪn'veləps] [ðeə(r)] ['fiːtʃəz] .
hood **which** **partially** **envelops** **their** **features** **.**
兜帽 哪个 部分 信封 他们的 特征 .

兜帽部分遮住了他们的面部。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [ʌn'greɪsfʊl] ['gɑːmənt] [ðæn; ðən] [ðɪs] [kləʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ;
A **more** **ungraceful** **garment** **than** **this** **cloak** **it** **would** **be** **difficult** **to** **imagine** **;**
一个 更多的 不优雅的 服装 比 这 披风 它 会 是 难的 到 想象 ;

很难想象还有比这件斗篷更难看的衣服了;

[ænd; ənd][ɪn] [braɪt] ['sʌmə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [wʌn][æz; əz][ðə; ði][məʊst] [pə'vɜːsli]
and **in** **bright** **summer** **weather** **it** **strikes** **one** **as** **the** **most** **perversely**
和 在 明亮的 夏天 天气 它 罢工 一 作为 这 最多 反常地
[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl]['hjuːmən] .
unreasonable **of** **all** **human** **adornings** **.**
不合理 的 全部 人类 装饰 .

在阳光明媚的夏日，它似乎是所有人类装饰中最荒谬、最不合理的一种。

[ðə; ði] [ˌʌn'mærid] ['wɪmɪn] , [ðəʊ] [ˌdɪsə'laʊd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊk] ,
The **unmarried** **women** **,** **though** **disallowed** **the** **use** **of** **the** **cloak** **,**
这 未婚 女性 , 尽管 不允许 这 使用 的 这 披风 ,

未婚妇女虽然不允许使用斗篷，

[jet] [kən'traɪv] [tuː; tə] [dɪs'fɪgə(r)] [ðəm'selvz] [wɪð] ['iːkwəl] [sək'ses] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːl] ,
yet **contrive** **to** **disfigure** **themselves** **with** **equal** **success** **by** **means** **of** **a** **shawl** **,**
然而 精心策划 到 变丑 他们自己 和 平等的 成功 经过 方法 的 一个 披肩 ,

然而，她们却能用披肩同样成功地让自己面目全非。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'veərɪəbli] [ɪn'veləp] [ðeə(r)] [hedz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] .
in **which** **they** **invariably** **envelop** **their** **heads** **as** **well** **as** **their** **shoulders** **.**
在 哪个 他们 总是 信封 他们的 头部 作为 出色地 作为 他们的 肩膀 .

它们总是将头部和肩膀都包裹起来。

[bʌt; bət][ɪn] ['neɪtɪv] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['greɪsflnəs] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
But **in** **native** **sweetness** **and** **gracefulness** **of** **speech** **,**
但 在 本国的 甜味 和 优美 的 演讲 ,

但在言语的自然甜美和优雅中，

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kʌntriwʊmən] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['skɒtɪʃ] ['sɪstə(r)][fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .
the **Irish** **countrywoman** **leaves** **her** **English** **and** **Scottish** **sister** **far** **behind** **.**
这 爱尔兰 农妇 树叶 她 英语 和 苏格兰 姐姐 远的 在后面 .

这位爱尔兰乡村女子将她的英格兰和苏格兰姐妹远远甩在身后。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['griːtɪŋz] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
It **is** **worth** **the** **trouble** **of** **a** **hundred** **greetings** **to** **hear** **her** **'** **It** **is** **a**
它 是 值得 这 麻烦 的 一个 百 问候 到 听到 她 - 它 是 一个
[faɪn] [deɪ] ,
fine **day** **,**
美好的 天 ,

哪怕说一百遍问候，也值得听到她说"今天天气真好"，

[θæŋk] [gɒd] !
thank **God** **!**
感谢 上帝 !

感谢上帝!

- [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðiːz] ['griːtɪŋz] [saʊnd] ['veri] ['ɒdli] [æt; ət][fɜːst][ɪn] ['skɒtɪʃ] [ɪəz] .
' **By** **the** **way** **,** **these** **greetings** **sound** **very** **oddly** **at** **first** **in** **Scottish** **ears** **.**
- 经过 这 方式 , 这些 问候 声音 非常 奇怪 在 第一的 在 苏格兰 耳朵 .

顺便说一句，这些问候语在苏格兰人听来乍到会觉得非常奇怪。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [deɪ] , [sɜː(r)] , [θæŋk] [gɒd] ; - [ɔː(r)] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [deɪ] ,

'	It	is	a	fine	day	,	sir	,	thank	God	;	'	or	,	'	It	is	a	fine	day	,
-	它	是	一个	美好的	天	,	先生	,	感谢	上帝	;	-	或者	,	-	它	是	一个	美好的	天	,

“先生，今天天气真好，感谢上帝；”或者，“今天天气真好，

[jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] [preɪzd] !

your	honour	,	the	Lord	be	praised	!
你的	荣誉	,	这	主	是	赞扬	!

尊敬的阁下，愿主受赞美！

- [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ˌsæljə'teɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪrɪʃ] ['kʌntri] - ['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] .

'	are	the	ordinary	salutations	of	the	Irish	country	-	people	in	this	district	.
-	是	这	普通的	问候	的	这	爱尔兰	国家	-	人们	在	这	区	.

这是该地区爱尔兰乡村居民常用的问候语。

[ðeə(r)]['paɪəs] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ə'keɪʒnəli] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] .

Their	pious	ejaculations	occasionally	go	beyond	this	.
他们的	虔诚的	射精	偶尔	去	超过	这	.

他们虔诚的射精偶尔会超越这一点。

['spiːkɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪndʒəb(ə)l] ['weðə(r)] , [æn; ən][əʊld]['aɪ(ə)rɪʃmən] ['sʌd(ə)nli]

Speaking	with	us	of	the	changeable	weather	,	an	old	Irishman	suddenly
请讲	和	我们	的	这	多变	天气	,	一个	老的	爱尔兰人	突然

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

和我们谈起这变幻莫测的天气时，一位爱尔兰老人突然惊呼道：

- [meɪ] [ðə; ði]['blesɪd; blest][sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['vɜːdʒɪn][hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn]['aʊə(r)] !

'	May	the	blessed	Son	of	the	Holy	Virgin	have	mercy	on	our	sowls	!
-	可能	这	蒙福	儿子	的	这	圣	处女	有	怜悯	在	我们的	猫头鹰	!

愿圣母玛利亚的圣子怜悯我们的罪孽！

[bʌt; bət] [wɪr] ['nevə(r)] - .

but	we're	never	continted	.
但	是	绝不	-	.

但我们从未继续下去。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪt] , [wiː; wi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][draɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][draɪ] , [wiː; wi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪt] .

When	it	is	wit	,	we	wish	it	dry	;	and	when	it	is	dry	,	we	wish	it	wit	.
什么时候	它	是	有	,	我们	希望	它	干燥	;	和	什么时候	它	是	干燥	,	我们	希望	它	有	.

当它机智时，我们希望它干涩；当它干涩时，我们希望它机智。

- [ɒn] ['entərɪŋ] [ðeə(r)]['kæbinz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] [gʊd] - [fɔːm] - [tuː; tə] [seɪ] : - [gɒd] [prɪ'zɜːv] [ɔːl]

'	On	entering	their	cabins	,	it	is	considered	good	'	form	'	to	say	:	'	God	preserve	all
-	在	进入	他们的	小木屋	,	它	是	经过考虑的	好的	-	形式	-	到	说	:	-	上帝	保存	全部

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] ;

in	this	house	;
在	这	房子	;

进入他们的小屋时，人们认为说“愿上帝保佑屋里的所有人”是比较礼貌的。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spɒns] [ɪz] : - [θæŋk] [jiː; ji]['kaɪndli] , [sɜː(r)] ([ɔː(r)]['leɪdi]) ; [meɪ] [gɒd] [prɪ'zɜːv] [jiː; ji]

'	and	the	response	is	:	'	Thank	ye	kindly	,	sir	(	or	lady	)	;	may	God	preserve	ye
-	和	这	回复	是	:	-	感谢	是的	亲切地	,	先生	(	或者	女士	)	;	可能	上帝	保存	是的

[lɒŋ] !

long	!
长的	!

而对方的回答是：“非常感谢您，先生（或女士）；愿上帝保佑您长寿！”

- [laɪf] [wɪð] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['krɒftə(r)][ɪz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ɪts] ['veri] ['sɪmplɪst] ['elɪmənts] .

'	Life	with	the	Irish	crofter	is	reduced	to	its	very	simplest	elements	.
-	生活	和	这	爱尔兰	佃农	是	减少	到	它是	非常	最简单的	元素	.

爱尔兰佃农的生活被简化到了最简单的层面。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [hiː; hi] ['dɔːdl] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] - [wɜːk] ;

In	summer	he	dawdles	through	a	few	months	'	work	;
在	夏天	他	磨蹭	通过	一个	很少	几个月	-	工作	;

夏天，他慢吞吞地完成几个月的工作；

[ænd; ənd][ɪn]['wɪntə(r)][hiː; hi] [tʃuːz] [ðə; ði] [kʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌmərz] [ɪg'zəːʃən] .

and	in	winter	he	chews	the	cud	of	his	summer's	exertions	.
和	在	冬天	他	咀嚼	这	盘根错节	的	他的	夏季	努力	.

到了冬天，他就会反刍夏天消耗掉的热量。

['sʌndez] [ænd; ənd] [seɪnts] - [deɪz] [ə'ləʊn] ['veəri] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][jɪə(r)] .

Sundays	and	saints	'	days	alone	vary	the	monotony	of	his	year	.
星期日	和	圣徒	-	天	独自的	各不相同	这	单调	的	他的	年	.

只有星期日和圣徒纪念日才能打破他一年中的单调生活。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd]['regjələ(r)][ə'tendə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːdɪnənsɪz] ;

He	is	a	most	devout	and	regular	attender	of	all	religious	ordinances	;
他	是	一个	最多	虔诚的	和	常规的	参加者	的	全部	宗教	法令	;

他是一位极其虔诚且经常参加所有宗教仪式的信徒；

[ænd; ənd][nəʊ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɪl] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] [eɪt] [ə'klɑːk] [mæs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	no	state	of	the	weather	will	keep	him	from	eight	o'clock	mass	of	a
和	不	状态	的	这	天气	将要	保持	他	从	八	点钟	大量的	的	一个

['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

Sunday	morning	.
星期日	早晨	.

无论天气如何，他都不会错过周日早上八点的弥撒。

[wen] ['sekənd] [mæs] [ɪz]['əʊvə(r)] ,

When	second	mass	is	over	,
什么时候	第二	大量的	是	超过	,

第二次弥撒结束后，

[hiː; hi] [gɪvz] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə]['sekjələ(r)][ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['friːdəm] [ˌʌn'nəʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði]

he	gives	himself	up	to	secular	enjoyment	with	a	freedom	unknown	across	the
他	给予	他自己	向上	到	世俗	享受	和	一个	自由	未知	穿过	这

['tʃæn(ə)l] .

Channel	.
渠道	.

他尽情享受世俗的乐趣，这种自由在海峡对岸是闻所未闻的。

['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ɪn'diːd] , [ɪz][ðə; ði]['pɪərɪəd] [wen] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [best] ,

Sunday	afternoon	,	indeed	,	is	the	period	when	his	spirits	are	at	their	best	,
星期日	下午	,	的确	,	是	这	时期	什么时候	他的	烈酒	是	在	他们的	最好的	,

事实上，星期天下午是他精神状态最好的时候。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] , [ɔː(r)] [spɔːt] , [ɔː(r)]['ɑːgjumənt] ,

and	according	as	his	humour	is	for	drinking	,	or	sport	,	or	argument	,
和	根据	作为	他的	幽默	是	为了	喝	,	或者	运动	,	或者	争论	,

[ə'laʊz] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['fʊlɪst] [skəʊp] .

allows	them	their	fullest	scope	.
允许	他们	他们的	最	范围	.

而他的幽默，无论是与饮酒、运动还是争论有关，都允许它们发挥到极致。

[ɪn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['aɪələnd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] ,

In	the	part	of	Ireland	of	which	we	are	speaking	,
在	这	部分	的	爱尔兰	的	哪个	我们	是	请讲	,

在我们所说的爱尔兰地区，

['drʌŋkənnəs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['reərə][ðæn; ðən][ɪn][məʊst] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] .

drunkenness	is	certainly	rarer	than	in	most	parts	of	England	and	Scotland	.
酒醉	是	当然	稀有	比	在	最多	部分	的	英格兰	和	苏格兰	.

与英格兰和苏格兰的大部分地区相比，这里的醉酒现象确实少见得多。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːtli] [djuː] [tuː; tə]['greɪtə(r)][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ,
This may be partly due to greater moderation ,
这 可能 是 部分 到期的 到 更大的 适度 ,

这或许部分归因于更加温和的风气。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [drɪŋk] [məʊst] ['lɑːdʒli] ['peɪtrənaɪz] .
but it may also be attributed to the drink most largely patronised .
但 它 可能 还 是 归因于 到 这 喝 最多 很大程度上 受惠 .

但也可能与最受欢迎的饮品有关。

[ðɪs] ['bevərɪdʒ] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] - [ˌklɑːnə'kɪlti] ['pɔːtə(r)] ,
This beverage is known as ' Clonakilty porter ,
这 饮料 是 已知 作为 - 克洛纳基尔蒂 搬运工 ,

这种饮料被称为“克洛纳基尔蒂波特啤酒”。

- [ə; eɪ] [drɪŋk] ['feɪməs] [θruː'aʊt] [ɔːl] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
' a drink famous throughout all this part of the country .
- 一个 喝 著名的 自始至终 全部 这 部分 的 这 国家 .

“一种在这一地区非常有名的饮品。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [tʃiːpɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ['spɪrɪtjʊəs] ['lɪkəz] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst]
It is the very cheapest of all spirituous liquors , and probably the most
它 是 这 非常 最便宜 的 全部 精神 酒 , 和 大概 这 最多
[ɪ'nɒkjuəs] .
innocuous .
无害的 .

它是所有烈酒中最便宜的，而且可能也是最无害的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌəʊvə'tæks]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['kriːd(ə)ns][tuː; tə]['spesɪfaɪ][ðə; ði]['kwɒntəti] [dɪ'spəʊzd]
It would overtax ordinary powers of credence to specify the quantity disposed
它 会 过度征税 普通的 权力 的 信任 到 指定 这 数量 处置
[ɒv; əv][æt; ət][wʌn] [baʊt] [baɪ][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn][ɔː(r)]['wʊmən] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv]
of at one bout by an ordinary man or woman — for the women have
的 在 一 回合 经过 一个 普通的 男人 或者 女士 一 为了 这 女性 有
[ə; eɪ] [prə'naʊnst] ['laɪkɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['bevərɪdʒ] .
a pronounced liking for this particular beverage .
一个 发音 喜欢 为了 这 特别的 饮料 .

要具体说明一个普通男人或女人一次喝多少这种饮料，恐怕会超出普通人的信任能力——因为女性对这种饮料有着明显的喜爱。

[ðə; ði][pə'teɪtəʊ]['daɪət] , [ðəʊ] [wʌn] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,
The potato diet , though one would not think it ,
这 土豆 饮食 , 尽管 一 会 不是 思考 它 ,

虽然人们可能不会想到，但土豆饮食

[ɪz] [sed] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [æb'nɔːm(ə)l] ['drɪŋkɪŋ] [kə'pæsəti] ; [ænd; ənd][sʌm; səm]
is said to account for this abnormal drinking capacity ; and some
是 说 到 帐户 为了 这 异常 喝 容量 ; 和 一些
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['niːdɪd] .
explanation is certainly needed .
解释 是 当然 需要 .

据说这可以解释这种异常的饮酒能力；当然，这需要一些解释。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [priːst] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['evri] ['neɪbəhʊd] .
The parish priest is , of course , the central figure of every neighbourhood .
这 教区 牧师 是 , 的 课程 , 这 中央 数字 的 每一个 邻里 .

当然，教区神父是每个社区的中心人物。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)] [meɪ] [dʒʌdʒ] ,
As far as an outsider may judge ,
作为 远的 作为 一个 局外人 可能 法官 ,

以局外人的视角来看，

[ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [pri:st] [ænd; ənd] [pə'rɪʃənə(r)] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

the	relations	of	priest	and	parishioner	would	appear	to	be	of	the	most
这	关系	的	牧师	和	教区居民	会	出现	到	是	的	这	最多

['kɔ:diəl] ['neɪtʃə(r)] .

cordial	nature	.
亲切	自然	.

神父和教区居民之间的关系似乎非常融洽。

[ðə; ði]['kaɪndli] ['fi:lɪŋ] [ɪz] ['daʊtləs] ['fɔstə] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [pri:sts] [æz; əz][ə; eɪ] [klɑ:s]

The	kindly	feeling	is	doubtless	fostered	by	the	fact	that	the	priests	as	a	class
这	亲切地	感觉	是	毫无疑问	寄养	经过	这	事实	那	这	神父	作为	一个	班级

[kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['fɑ:rmərz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

come	of	the	small	farmers	of	the	country	.
来	的	这	小的	农民	的	这	国家	.

这种友善的情感无疑源于这样一个事实：神父们大多出身于该国的小农民阶层。

[ðeə(r)] [əʊn] ['ɜ:li] ['treɪnɪŋ] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɪk'spresli] [fɪts][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)]

Their	own	early	training	,	therefore	,	expressly	fits	them	for	dealing	with	their
他们的	自己的	早期的	训练	,	所以	,	明确地	适合	他们	为了	处理	和	他们的

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

因此，他们早期的训练使他们能够更好地与自己的人民相处。

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [ˌgeɪn'sed] [ðæt] [ðə; ði] [pri:sts] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɒdi] [lʊk] [ɪk'si:dɪŋli] [gʊd] ['feloʊz] ,

It	cannot	be	gainsaid	that	the	priests	as	a	body	look	exceedingly	good	fellows	,
它	不能	是	盖赛德	那	这	神父	作为	一个	身体	看	非常	好的	伙伴们	,

不可否认，这些神父们看起来都是非常和善的人。

[ænd; ənd][ɪn'veərɪəbli][hæv; həv][ðæt] ['prɒspərəs] [ə'pɪərəns] [ðæt] [bi'təukən] ['hæpi] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð]

and	invariably	have	that	prosperous	appearance	that	betokens	happy	relations	with
和	总是	有	那	繁荣	外貌	那	标记	快乐的	关系	和

[ɑ:'selvz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .

ourselves	and	others	.
我们自己	和	其他的	.

而且总是呈现出那种繁荣昌盛的景象，象征着我们与自己和他人之间幸福美满的关系。

['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [steɪ] [ɪn] [li:p] ,

During	our	stay	in	Leap	,
期间	我们的	停留	在	飞跃	,

我们在利普逗留期间，

[wi:; wi] ['witnis] [ə; eɪ] ['veri] ['pli:zɪŋ] [pru:f] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mju:tʃuəl] [gʊd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twi:n]

we	witnessed	a	very	pleasing	proof	of	this	mutual	good	understanding	between
我们	目击者	一个	非常	令人愉悦	证明	的	这	相互的	好的	理解	之间

[ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] .

the	priest	and	his	people	.
这	牧师	和	他的	人们	.

我们亲眼见证了牧师与教民之间这种相互理解的令人欣慰的例证。

[ðə; ði] [pri:st] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['hɒlədeɪ][ɪn] ['ɪŋgland] ,

The	priest	of	the	village	was	returning	from	a	holiday	in	England	,
这	牧师	的	这	村庄	曾是	返回	从	一个	假期	在	英格兰	,

村里的牧师刚从英国度假回来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd]

and	his	parishioners	took	the	opportunity	of	showing	their	esteem	and
和	他的	教区居民	采取	这	机会	的	显示	他们的	尊重	和

[ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

affection	for	him	.
感情	为了	他	.

他的教友们也借此机会表达了对他的尊敬和爱戴。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [dekt] [wɪð] ['flaʊəz] ,

The	houses	of	the	village	were	all	decked	with	flowers	,
这	房屋	的	这	村庄	是	全部	甲板	和	花朵	,

村里的房屋都装饰着鲜花，

[ænd; ənd][flægz] [sə'spendɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːts] ['beərɪŋ] ['veərɪəs] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]

and	flags	suspended	across	the	streets	bearing	various	inscriptions	in	English	and
和	旗帜	暂停	穿过	这	街道	轴承	各种各样的	铭文	在	英语	和

['aɪrɪʃ] ,

Irish	,
爱尔兰	,

街道上悬挂着各种旗帜，上面用英语和爱尔兰语写着不同的文字。

[sʌtʃ] [æz; əz] , - ['welkəm] [həʊm] , ['aʊə(r)] ['wɜːðɪ] [priːst] , - & [siː] .

such	as	,	'	Welcome	home	,	our	worthy	priest	,	'	&	c	.
这样的	作为	,	-	欢迎	家	,	我们的	值得	牧师	,	-	&	c	.

例如，“欢迎回家，我们尊敬的牧师”，等等。

[æz; əz][ðə; ði] ['revərənd] ['dʒentlmən] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ][lɑːdʒ] ['bɒdi][ɒv; əv]

As	the	reverend	gentleman	approached	,	he	was	met	by	a	large	body	of
作为	这	牧师	绅士	接近	,	他	曾是	遇见	经过	一个	大的	身体	的

[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ɒn] [fʊt] ,

his	people	on	foot	,
他的	人们	在	脚	,

当这位牧师走近时，他看到一大群步行的信众迎了上来。

[ɒn] ['dɔŋkiz] , [ɒn] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][ɪn][kɑːz] .

on	donkeys	,	on	horses	,	and	in	cars	.
在	驴	,	在	马匹	,	和	在	汽车	.

骑驴、骑马、开车。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz]['teɪkən][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['treɪsɪs] ,

His	horse	was	taken	out	of	the	traces	,
他的	马	曾是	已采取	出去	的	这	痕迹	,

他的马被解开了缰绳。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['viːəkl] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] [men][ə'mɪd]

and	his	vehicle	drawn	into	the	village	by	a	number	of	young	men	amid
和	他的	车辆	绘制	进入	这	村庄	经过	一个	数字	的	年轻的	男人	之中

[ɪ'mens] [ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

immense	enthusiasm	of	the	entire	population	.
巨大	热情	的	这	全部的	人口	.

他的车被一群年轻人拉进了村子，全村村民都热情高涨。

[æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ['biːɪŋ] [set][ɪn] ['evri]

At	night	,	the	village	was	brilliantly	illuminated	,	a	candle	being	set	in	every
在	夜晚	,	这	村庄	曾是	精彩	照明	,	一个	蜡烛	存在	放	在	每一个

[peɪn] ,

pane	,
窗格	,

夜幕降临，村庄灯火辉煌，每扇窗户里都点着一根蜡烛。

[ænd; ənd]['peɪpə(r)] ['læntənz] [sə'spendɪd] [æt; ət] ['veərɪəs] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .

and	paper	lanterns	suspended	at	various	corners	of	the	street	.
和	纸	灯笼	暂停	在	各种各样的	角落	的	这	街道	.

街道的各个角落都悬挂着纸灯笼。

['leɪtə(r)] , [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [tɑː(r)] - ['bærəl] [wɒz; wəz] [bɔːn] [θruː] [ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði] [priːst] [hɪm'self]
Later , a burning tar - barrel was borne through the street , the priest himself
之后 , 一个 燃烧 焦油 - 桶 曾是 出生 通过 这 街道 , 这 牧师 他自己
['hedɪŋ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ;
heading the procession ;
标题 这 游行 ;

后来，人们抬着一个燃烧的焦油桶穿过街道，牧师亲自走在队伍的最前面；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [kləʊzd][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sembəld] [flɒk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
and the proceedings closed by his addressing his assembled flock from his
和 这 诉讼程序 关闭 经过 他的 解决 他的 组装 群 从 他的
[əʊn] ['dɔːstep] .
own doorstep .
自己的 家门口 .

最后，他在自家门口向聚集的信众发表了讲话，结束了此次活动。

[dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði]['friːkwənt][ænd; ənd] [əb'strepərəs] [ə'plɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪərə(r)] ,
Judged by the frequent and obstreperous applause of his hearers ,
评判 经过 这 频繁 和 喧闹的 掌声 的 他的 听众 ,

从听众频繁而热烈的掌声来看，

[hɪz; ɪz] [ə'dres] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][met][ðeə(r)] ['fɜːvənt] [ə'pruːv(ə)l] .
his address would seem to have met their fervent approval .
他的 地址 会 似乎 到 有 遇见 他们的 热切 赞同 .

他的讲话似乎得到了他们的热烈赞同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌdemən'streɪʃənz] [ðæt] ['skɔtsmən] [ɪg'zɪbɪt] ['sɪmələ(r)][ˌjuːnə'nɪməti] ;
It is only in political demonstrations that Scotsmen exhibit similar unanimity ;
它 是 仅有的 在 政治的 示威游行 那 苏格兰人 展览 相似的 一致 ;

只有在政治示威活动中，苏格兰人才会表现出类似的团结一致；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [prə'siːdɪŋz] [siːmd] [ɪn]['aʊə(r)] ['skɒtɪʃ] [aɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['nɒv(ə)lti][ɪn]
and the entire proceedings seemed in our Scottish eyes a pleasant novelty in
和 这 全部的 诉讼程序 似乎 在 我们的 苏格兰 眼睛 一个 令人愉快的 新奇 在
[θɪŋz] [rɪ'lɪdʒəs] .
things religious .
事物 宗教 .

在我们苏格兰人看来，整个过程在宗教领域都显得令人愉快，也颇具新意。

[fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][hæv; həv] [biːn] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['pærɪʃ] ,
Few of the people in the district have been beyond their native parish ,
很少 的 这 人们 在 这 区 有 到过 超过 他们的 本国的 教区 ,

该地区很少有人去过自己家乡教区以外的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['rezəvwɑː(r)][ɒv; əv][ɔːl]
and the priest is for the majority of them the reservoir of all
和 这 牧师 是 为了 这 多数 的 他们 这 水库 的 全部
['sekjələ(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz]['spɪrɪtʃuəl] ['nɒlɪdʒ] .
secular as well as spiritual knowledge .
世俗 作为 出色地 作为 精神 知识 .

对他们大多数人来说，神父是世俗和精神知识的宝库。

[hiː; hi] [kən'veɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒn][ɔːl]['sʌbdʒɪkts] ,
He conveys instruction to them on all subjects ,
他 传递 操作说明 到 他们 在 全部 主题 ,

他向他们传授各方面的知识，

[ænd; ənd][ɒn] ['sʌndez] ['ɒf(ə)n][kləuziz][hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [wɪð] [hɪnts][ɒv; əv] ['præktɪkl] ['beərɪŋ] [ɒn]

and	**on**	**Sundays**	**often**	**closes**	**his**	**ministrations**	**with**	**hints**	**of**	**practical**	**bearing**	**on**
和	在	星期日	经常	关闭	他的	服事	和	提示	的	实际的	轴承	在

[ðeə(r)] ['tempərəl] [kən'sɜːnz] .

their	**temporal**	**concerns**	**.**
他们的	颞	担忧	.

周日，他经常在布道结束时，提出一些与他们世俗事务相关的实际建议。

['djʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːks] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ə; eɪ][mæd][dɒg][gɒt]

During	**one**	**of**	**the**	**weeks**	**of**	**our**	**stay**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**,**	**a**	**mad**	**dog**	**got**
期间	一	的	这	周	的	我们的	停留	在	这	邻里	,	一个	疯狂的	狗	得到

[æt; ət] [lɑːdʒ] ,

at	**large**	**,**
在	大的	,

在我们住在附近的其中一周，一条疯狗跑了出来。

[ænd; ənd] [rɔːt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mɪstʃɪf] [ɒn][mæn][ænd; ənd] [biːst] .

and	**wrought**	**considerable**	**mischief**	**on**	**man**	**and**	**beast**	**.**
和	锻	大量	恶作剧	在	男人	和	兽	.

对人类和动物造成了相当大的危害。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [ɐtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɒg] [wʊd] ['fɜːnɪʃ] [mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]

Indeed	**,**	**the**	**achievements**	**of**	**this**	**dog**	**would**	**furnish**	**material**	**for**	**a**	**history**
的确	,	这	成就	的	这	狗	会	提供	材料	为了	一个	历史

[ɒv; əv][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] .

of	**some**	**length**	**.**
的	一些	长度	.

事实上，这只狗的成就足以写成一部相当长的历史。

[ɒn] ['sʌndeɪ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] [mæs] ,

On	**Sunday**	**,**	**after**	**the**	**celebration**	**of**	**mass**	**,**
在	星期日	,	后	这	庆典	的	大量的	,

星期天，弥撒结束后，

[ðə; ði] [priːst] [meɪd] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [' duː ɪŋz][ɒv; əv] [ðɪs] [dɒg] .

the	**priest**	**made**	**reference**	**to**	**the**	**wonderful**	**doings**	**of**	**this**	**dog**	**.**
这	牧师	制成	参考	到	这	精彩的	行为	的	这	狗	.

牧师提到了这只狗的奇妙事迹。

[hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['eni][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][dɒg] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][mæd] ,

He	**began**	**by**	**saying**	**that**	**if**	**any**	**one**	**had**	**a**	**dog**	**that**	**should**	**go**	**mad**	**,**
他	开始	经过	说	那	如果	任何	一	有	一个	狗	那	应该	去	疯狂的	,

他一开始就说，如果有人养的狗疯了，

[hɪz; ɪz][best][plæn][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] ;

his	**best**	**plan**	**was**	**at**	**once**	**to**	**shoot**	**it**	**;**
他的	最好的	计划	曾是	在	一次	到	射击	它	;

他最好的办法就是立刻开枪射杀它；

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ'njuːtli][ðə; ði] ['veəriəs] ['meθədz] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [ə; eɪ]

and	**he**	**proceeded**	**to**	**explain**	**minutely**	**the**	**various**	**methods**	**of**	**treating**	**a**
和	他	继续	到	解释	精确到分钟	这	各种各样的	方法	的	治疗	一个

['bɪtn] ['pɜːs(ə)n] .

bitten	**person**	**.**
被咬	人	.

然后他详细地解释了治疗被咬伤者的各种方法。

[ðɪs] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['teɪkən][kwaɪt][æz; əz][ə; eɪ]

This	reference	to	the	event	of	the	week	was	evidently	taken	quite	as	a
这	参考	到	这	事件	的	这	星期	曾是	显然	已采取	相当	作为	一个

['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ;

matter	of	course	;
事情	的	课程	;

显然，提及本周大事是理所当然的；

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] ['iːzəli] ['gæðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] [ɪ'vents] [ɪz] ['meʒəd]

and	one	could	easily	gather	that	the	importance	of	local	events	is	measured
和	一	可以	容易地	收集	那	这	重要性	的	当地的	活动	是	测量

[baɪ][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] ['refrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒn] ['sʌndez] .

by	the	style	of	the	priest's	reference	to	them	on	Sundays	.
经过	这	风格	的	这	牧师的	参考	到	他们	在	星期日	.

人们很容易看出，地方事件的重要性可以通过神父在周日提及这些事件的方式来衡量。

[ðə; ði][əʊld] ['aɪrɪʃ] [staɪl] [ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] ['fjuːnərəlz][ɪz] [stɪl] [ɪn] [vəʊg] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ,

The	old	Irish	style	of	conducting	funerals	is	still	in	vogue	in	this	district	,
这	老的	爱尔兰	风格	的	进行	葬礼	是	仍然	在	时尚	在	这	区	,

在这个地区，古老的爱尔兰葬礼习俗仍然很流行。

[ðəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'spektəbl] ['klɑːsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][dɪs'juːs] .

though	among	the	more	respectable	classes	it	is	falling	into	disuse	.
尽管	之中	这	更多的	可敬	课程	它	是	坠落	进入	废弃	.

不过在比较体面的阶层中，它正在逐渐被弃用。

['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [steɪ] , [wiː; wi] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['fjuːnərəlz] .

During	our	stay	,	we	saw	one	of	these	old	-	fashioned	funerals	.
期间	我们的	停留	,	我们	锯	一	的	这些	老的	-	造型	葬礼	.

在我们逗留期间，我们看到了一场这样的老式葬礼。

['hedɪŋ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɒgkɑːt] [wɪð] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] —

Heading	the	procession	was	a	dogcart	with	the	driver	and	the	priest	—
标题	这	游行	曾是	一个	狗车	和	这	司机	和	这	牧师	—

[ðə; ði] [priːst] ,

the	priest	,
这	牧师	,

游行队伍最前面是一辆狗车，车夫和牧师——牧师，

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɪntrɪkətli] [ɛn'ræpt] [ɪn] [waɪt] ['lɪnɪn] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

of	course	,	intricately	enwrapt	in	white	linen	,	of	which	,	by	the	way	,
的	课程	,	错综复杂	包裹	在	白色的	亚麻布	,	的	哪个	,	经过	这	方式	,

当然，它还用白色亚麻布精心包裹着，顺便一提，

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] [freʃ] [suːt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['relətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] .

he	usually	receives	a	fresh	suit	from	the	relatives	of	the	deceased	.
他	通常	接收	一个	新鲜的	套装	从	这	亲属	的	这	死者	.

他通常会收到死者亲属赠送的新西装。

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['kɒmən] [kɑːt] [struːn] [wɪð] [strɔː] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

Then	followed	a	common	cart	strewn	with	straw	,	containing	the	coffin	and	the
然后	随后	一个	常见的	大车	散落的	和	稻草	,	包含	这	棺材	和	这

[tʃiːf] ['mɔːnə(r)] ,

chief	mourner	,
首席	哀悼者	,

随后是一辆铺满稻草的普通马车，车上载着棺材和首席哀悼者。

[huː] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] .

who	on	this	occasion	was	a	woman	.
WHO	在	这	场合	曾是	一个	女士	.

这次的当事人是一位女性。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][klæd][ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dres] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][klɑːs] ; [ænd; ənd] [wɪð] [hʊd] { - }

She	was	clad	in	the	ordinary	dress	of	her	class	;	and	with	hood	{	239	}
她	曾是	覆膜	在	这	普通的	裙子	的	她	班级	;	和	和	兜帽	{	-	}

她穿着她阶层的普通服装；戴着兜帽{239}

[drɔːn] ['kləʊsli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

drawn	closely	over	her	face	and	chin	resting	on	her	knees	,
绘制	密切	超过	她	脸	和	下巴	休息	在	她	膝盖	,

她脸部和下巴紧贴着膝盖，脸上的线条清晰可见。

[ʃiː; ʃi] [kiːn] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['dɪzməl]['mænə(r)] .

she	keened	in	the	most	dismal	manner	.
她	敏锐	在	这	最多	惨淡	方式	.

她发出极其凄厉的哀嚎。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][kɑːt] [keɪm] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['sɪmələli] [ə'taɪəd] , [ænd; ənd][ɔːl]

Immediately	behind	the	cart	came	a	crowd	of	women	similarly	attired	,	and	all
立即地	在后面	这	大车	来了	一个	人群	的	女性	相似地	穿着	,	和	全部

['kiːnɪŋ] ,

keening	,
哀歌	,

马车后面紧跟着一群穿着类似服装的妇女，她们都在哀嚎。

[ðəʊ] [ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [ænd; ənd][hɑːf] - [hɑːtɪd] ['fæʃ(ə)n] .

though	in	rather	a	mechanical	and	half	-	hearted	fashion	.
尽管	在	相当	一个	机械的	和	一半	-	心地	时尚	.

虽然方式相当机械和敷衍。

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['stræglɪŋ] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv][men] , [ɔːl][ɒn] [fʊt] , [ɪn][ðeə(r)] ['wɜːkədeɪ] [gɑːb] ,

Then	followed	a	straggling	concourse	of	men	,	all	on	foot	,	in	their	workaday	garb	,
然后	随后	一个	零散的	大厅	的	男人	,	全部	在	脚	,	在	他们的	日常工作	外衣	,

随后是一群零散的男人，他们都穿着日常工作服，步行而来。

[ænd; ənd] [wɪð] ['feɪsɪz] [ˌʌn'wɒʃt] .

and	with	faces	unwashed	.
和	和	面孔	未洗的	.

而且脸上都没洗干净。

[ðiːz] [meɪd] [nəʊ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

These	made	no	demonstration	whatsoever	.
这些	制成	不	示范	任何	.

他们根本没有进行任何示威活动。

[ðə; ði][rɪə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] [men] , [sʌnz] , [pə'hæps] ,

The	rear	was	brought	up	by	a	number	of	young	men	,	sons	,	perhaps	,
这	后部	曾是	带来	向上	经过	一个	数字	的	年轻的	男人	,	儿子们	,	也许	,

后方由一些年轻人组成，也许是他们的儿子。

[ɒv; əv] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də]['fɑːrmərz] , ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðeə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dres] .

of	well	-	to	-	do	farmers	,	also	in	their	ordinary	dress	.
的	出色地	-	到	-	做	农民	,	还	在	他们的	普通的	裙子	.

富裕的农民们，也穿着他们的日常服装。

[ðeɪ] [laundʒ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð] [hændz][ɪn] [p'ɒkɪts] ,

They	lounged	on	in	the	easiest	fashion	,	with	hands	in	pockets	,
他们	休闲	在	在	这	最容易	时尚	,	和	双手	在	口袋	,

他们双手插兜，以最轻松的姿势懒洋洋地躺着。

[ðeə(r)] ['weskɪts] ['əʊpən] — [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [hɒt] — [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['æktʃuəli]
their **waistcoats** **open** **—** **the** **day** **was** **hot** **—** **and** **certain** **of** **them** **actually**
他们的 马甲 打开 — 这 天 曾是 热的 — 和 肯定 的 他们 实际上
['sməʊkɪŋ] .
smoking **.**
吸烟 .

他们的背心敞开着——天气很热——而且他们中有些人还在抽烟。

[ðə; ði] ['keltɪk] ['reɪsɪz] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .
The **Celtic** **races** **have** **the** **reputation** **for** **natural** **delicacy** **of** **feeling** **.**
这 凯尔特人 种族 有 这 名声 为了 自然的 美味 的 感觉 .

凯尔特民族以情感细腻而闻名。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˌeksə'bɪʃən] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'bʌv] , [ðɪs] ['delɪkəsi] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [nɒt] [ʃəʊ] [ɪt'self] .
In **such** **exhibitions** **as** **the** **above** **,** **this** **delicacy** **certainly** **does** **not** **show** **itself** **.**
在 这样的 展览 作为 这 多于 , 这 美味 当然 做 不是 展示 本身 .

在上述展览中，这种细腻之处当然不会显现出来。

[piːt]
PEAT
泥炭

泥炭

[æz; əz] [ə; eɪ] [mə'njʊə(r)] .
AS **A** **MANURE** **.**
作为 一个 肥料 .

用作肥料。

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
The **advice** **has** **been** **given** **to** **those** **who** **wish** **to** **make** **something** **out** **of**
这 建议 有 到过 给定 到 那些 WHO 希望 到 制作 某物 出去 的
[ðeə(r)] [piːt] - [mɔsɪs] ,
their **peat** **-** **mosses** **,**
他们的 泥炭 - 苔藓 ,

这条建议是给那些想利用泥炭藓制作东西的人的。

[ðæt] [ðeə(r)] [best] [kɔːs] [ɪz] [dʒʌst] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] , [æz; əz] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
that **their** **best** **course** **is** **just** **to** **let** **them** **alone** **,** **as** **the** **more** **they** **are**
那 他们的 最好的 课程 是 只是 到 让 他们 独自的 , 作为 这 更多的 他们 是
[ˌɪntə'fiəd] [wɪð] ,
interfered **with** **,**
干扰 和 ,

他们认为最好的办法就是不要干涉他们，因为越是干涉他们，

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [wɪl] [biː; bi] ;
the **greater** **the** **loss** **will** **be** **;**
这 更大的 这 损失 将要 是 ;

损失越大；

[bʌt; bət] [ðɪs] [lɔːd] ['melbən] - [waɪ] - [kænt] - [juː; jʊ] - [let] - [ˌaɪ 'tiː] - [ə'ləʊn] - [wei] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ]
but **this** **Lord** **Melbourne** **'** **Why** **-** **can't** **-** **you** **-** **let** **-** **it** **-** **alone** **'** **way** **of** **treating**
但 这 主 墨尔本 - 为什么 - 不能 - 你 - 让 - 它 - 独自的 - 方式 的 治疗
['evri] ['sʌbdʒɪkt] [meɪ] [biː; bi] [ə'keɪʒnəli] [ˌəʊvə'dʌn] .
every **subject** **may** **be** **occasionally** **overdone** **.**
每一个 主题 可能 是 偶尔 做得太过火了 .

但墨尔本勋爵这种"为什么你就不能放手"式的对待所有问题的态度，有时可能会过头。

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] ['hævɪŋ] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [biːn] ['juːtilaiz] [ðə; ði] [piːt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɑːm] ,
The **writer** **having** **of** **late** **years** **been** **utilising** **the** **peat** **on** **his** **farm** **,**
这 作家 拥有 的 晚的 年 到过 利用 这 泥炭 在 他的 农场 ,

作者近年来一直在利用他农场里的泥炭，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['greɪtli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [naʊ] ['ventʃəz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [sketʃ]

and	being	greatly	satisfied	with	the	result	,	now	ventures	to	give	a	short	sketch
和	存在	非常	使满意	和	这	结果	,	现在	风险投资	到	给	一个	短的	草图

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːpə'reɪʃnz] .

of	his	operations	.
的	他的	运营	.

他对结果非常满意，现在大胆地简要概述一下他的操作。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][smɔːl] [hɪl] - [fɑːm] , [weə(r)] , [ɪn]['baɪə(r)] [[wʌn]] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [kləuziz] ,

He	has	a	small	hill	-	farm	,	where	,	in	byres	[	1	]	and	covered	closes	,
他	有	一个	小的	爬坡道	-	农场	,	在哪里	,	在	牛棚	[	1	]	和	涵盖	关闭	,

他有一个小山坡农场，里面有牛棚[1]和有顶棚的围栏，

[hiː; hi] [wˈɪntəz] [ə; eɪ] ['briːdɪŋ] - [stɒk] [ɒv; əv][ə'baʊt] ['fɪfti]['kæt(ə)l] , [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd]

he	winters	a	breeding	-	stock	of	about	fifty	cattle	,	of	different	ages	,	and
他	冬天	一个	选育	-	库存	的	关于	五十	牛	,	的	不同的	年龄	,	和

['hævɪŋ] ['əʊnli] ,

having	only	,
拥有	仅有的	,

他冬季饲养着大约五十头不同年龄的种牛，而且只有.....

[ɒn][æn; ən]['ævərɪdʒ] , [ə'baʊt] ['fɔːti] ['eɪkəz][ɪn] [waɪt] - [krɒp] ;

on	an	average	,	about	forty	acres	in	white	-	crop	;
在	一个	平均的	,	关于	四十	英亩	在	白色的	-	庄稼	;

平均而言，约有 40 英亩白作物；

[ænd; ənd][æz; əz] [strɔː] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [baɪ] ,

and	as	straw	in	the	neighbourhood	is	difficult	to	buy	,
和	作为	稻草	在	这	邻里	是	难的	到	买	,

而且附近很难买到稻草，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'keɪʒnəli] [pɪntʃt] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)]['fɒdə(r)][ænd; ənd] ['bedɪŋ] .

he	was	occasionally	pinched	both	for	fodder	and	bedding	.
他	曾是	偶尔	捏	两个都	为了	饲料	和	寝具	.

他偶尔会被人偷走饲料和垫料。

[fɔː(r); fə(r)]['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [niːd] [nɒt][hɪə(r)][biː; bi]['steɪtɪd] ,

For	reasons	which	need	not	here	be	stated	,
为了	原因	哪个	需要	不是	这里	是	声明	,

出于此处无需赘述的原因，

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][səʊ] ['wintə] .

he	does	not	wish	to	diminish	the	number	of	the	cattle	so	wintered	.
他	做	不是	希望	到	减少	这	数字	的	这	牛	所以	过冬	.

他不希望减少这样过冬的牛的数量。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['mætəz] ,

This	being	the	state	of	matters	,
这	存在	这	状态	的	事情	,

鉴于目前的情况，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['eksəd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['fɒdə(r)][ænd; ənd] ['bedɪŋ] [lɑːst] [θruː] [ðə; ði]

and	being	exercised	how	to	make	his	fodder	and	bedding	last	through	the
和	存在	锻炼	如何	到	制作	他的	饲料	和	寝具	最后的	通过	这

['wɪntə(r)] ,

winter	,
冬天	,

并学会了如何让他的饲料和垫料过冬。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['greɪtli] [ɪ'kɒnəmaɪz] [hɪz; ɪz] ['bedɪŋ] ,

it	occurred	to	the	writer	that	he	might	greatly	economise	his	bedding	,
它	发生	到	这	作家	那	他	可能	非常	节约	他的	寝具	,

作者突然想到，他或许可以大大节省床上用品的费用。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][mɔː(r)] ['iːzəli] [get]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

and	so	the	more	easily	get	over	the	winter	,
和	所以	这	更多的	容易地	得到	超过	这	冬天	,

因此，越容易度过冬天，

[wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv] [piːt] [ɪn][ðə; ði][kləuziz][ænd; ənd]['baɪə(r)] .

were	he	to	use	a	quantity	of	peat	in	the	closes	and	byres	.
是	他	到	使用	一个	数量	的	泥炭	在	这	关闭	和	牛棚	.

如果他要在牛棚和畜栏里使用大量的泥炭的话。

[hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪvərəbli] ['sɪtʃueɪtɪd] ,

He	happens	to	be	favourably	situated	,
他	发生	到	是	有利	位于	,

他恰好处于有利位置，

['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [piːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][faɪn] [greɪn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns]

having	an	abundant	supply	of	peat	of	a	fine	grain	within	a	short	distance
拥有	一个	丰富	供应	的	泥炭	的	一个	美好的	粮食	之内	一个	短的	距离

[ɒv; əv][ðə; ði] ['stedɪŋ] .

of	the	steading	.
的	这	定居	.

在农舍附近短距离内有大量细粒泥炭。

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][feə(r)]['kɑːtləʊd] — [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrədweɪt]

The	cost	of	cutting	and	bringing	a	fair	cartload	—	about	fifteen	hundredweight
这	成本	的	切割	和	带来	一个	公平的	满载	—	关于	十五	百磅

— [tuː; tə][ðə; ði] ['stedɪŋ] [hiː; hi]['kælkjuleit][æt; ət][ə'baʊt] ['sɪkspəns] .

—	to	the	steading	he	calculates	at	about	sixpence	.
—	到	这	定居	他	计算	在	关于	六便士	.

他估计砍伐并运送一车（约 1500 磅）到农场的费用大约是 6 便士。

[ðʌs] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [θriː] [kɑːts] , [θriː] [men] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] — [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kʌtɪŋ]

Thus	,	by	putting	on	three	carts	,	three	men	,	and	a	boy	—	two	of	these	cutting
因此	,	经过	推杆	在	三	购物车	,	三	男人	,	和	一个	男生	—	二	的	这些	切割

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] ,

and	filling	,
和	填充	,

因此，他们安排了三辆马车，三个男人和一个男孩——其中两人负责切割和填充，

[ænd; ənd] [tuː] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][kɑːts] — [hiː; hi][kæn; kən][dɪ'lɪvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [piːt] - [ʃed] [ə'baʊt]

and	two	going	with	the	carts	—	he	can	deliver	at	the	peat	-	shed	about
和	二	去	和	这	购物车	—	他	能	递送	在	这	泥炭	-	棚	关于

['fɔːti] - [faɪv] [kɑːts][pə(r)] [deɪ] ,

forty	-	five	carts	per	day	,
四十	-	五	购物车	每	天	,

还有两个人跟着车——他每天大约可以向泥炭棚运送 45 车泥炭。

[ɔː(r)][ə'baʊt] ['θɜːti] - [faɪv] [tʌnz] .

or	about	thirty	-	five	tons	.
或者	关于	三十	-	五	吨	.

或约35吨。

[æz; əz][ðə; ði][bɒg] [grəuz] [gʊd] [grɑːs] , [ðə; ði] [tɜːf] [ɪz] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd][ɪz][riː'leɪd][ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)]

As	the	bog	grows	good	grass	,	the	turf	is	lifted	,	and	is	relaid	on	the	lower
作为	这	沼泽	生长	好的	草	,	这	草皮	是	抬起	,	和	是	重新	在	这	降低

['lev(ə)l] .

level	.
等级	.

当沼泽地长出优质牧草后，草皮会被挖出，重新铺在较低的地面上。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [kɑːts] [kæn; kən] [ɪn] [draɪ] ['weðə(r)] [biː; bi] [bækt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

In	this	way	the	carts	can	in	dry	weather	be	backed	up	to	the	face	of	the
在	这	方式	这	购物车	能	在	干燥	天气	是	支持的	向上	到	这	脸	的	这

[piːt] .

peat	.
泥炭	.

这样，在干燥的天气里，马车就可以倒车到泥炭层表面。

[ðə; ði] [piːt] - ['hɑːvɪst] [ɪz] [kə'menst] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['tɜːnɪps] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ,

The	peat	-	harvest	is	commenced	after	the	turnips	are	in	,
这	泥炭	-	收成	是	开始	后	这	萝卜	是	在	,

萝卜收割完毕后，泥炭就可以开始收割了。

[æz; əz] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæv; həv] [ðen] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] ,

as	not	only	the	horses	have	then	little	work	to	do	,
作为	不是	仅有的	这	马匹	有	然后	小的	工作	到	做	,

这样一来，不仅马匹没什么事可做，

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ðə; ði] [bɒg] [ænd; ənd] [ɪts] [ə'prəʊtʃɪz]

but	especially	as	at	that	time	of	the	year	the	bog	and	its	approaches
但	尤其	作为	在	那	时间	的	这	年	这	沼泽	和	它是	方法

[ɑː(r); ə(r)] [draɪ] .

are	dry	.
是	干燥	.

但尤其是在每年的这个时候，沼泽及其周边地区都是干涸的。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðen] ['fʊli] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ləʊdz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɒg] .

He	has	then	fully	two	hundred	and	fifty	loads	taken	from	the	bog	.
他	有	然后	完全	二	百	和	五十	负载	已采取	从	这	沼泽	.

他从沼泽地里运出了整整两百五十车货物。

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪz] [hiːpt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔːl] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['stedɪŋ] ,

A	portion	is	heaped	up	at	the	back	of	a	wall	near	the	steading	,
一个	部分	是	堆积如山	向上	在	这	后退	的	一个	墙	靠近	这	定居	,

一部分堆积在农舍附近的一堵墙后。

[fɔː(r); fə(r)] [juːz] [ɪn] ['ɔːtəm] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['wɪntə(r)] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɪz] [stɔː(r)d] [ɪn] [ʃedz]

for	use	in	autumn	and	early	winter	;	but	the	greater	part	is	stored	in	sheds
为了	使用	在	秋天	和	早期的	冬天	;	但	这	更大的	部分	是	存储	在	棚屋

.

:
.

供秋季和初冬使用；但大部分都储存在棚子里。

['biːɪŋ] [ðʌs] [stɔː(r)d] [ænd; ənd] [kept] [draɪ] ,

Being	thus	stored	and	kept	dry	,
存在	因此	存储	和	保留	干燥	,

如此储存并保持干燥后，

[ænd; ənd] [ɪk'spəʊzd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪndz; waɪndz] ,

and	exposed	as	much	as	possible	to	the	summer	sun	and	winds	,
和	裸露	作为	很多	作为	可能的	到	这	夏天	太阳	和	风	,

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] ,

it	forms	,
它	表格	,

并且尽可能多地暴露在夏日的阳光和微风中，它就形成了，

[wen] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][kləuziz] , [ə; eɪ][draɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [bed][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][ækts]

when	put	into	the	closes	,	a	dry	comfortable	bed	for	the	cattle	,	and	acts
什么时候	放	进入	这	关闭	,	一个	干燥	舒服的	床	为了	这	牛	,	和	行为

[æz; əz][ə; eɪ] [spʌndʒ] ,

as	a	sponge	,
作为	一个	海绵	,

放入牛棚后，可为牛提供干燥舒适的垫料，并起到海绵的作用。

[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][ðə; ði]['lɪkwɪd][mə'njʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['stɔːrɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði] [ə'məʊniə] .

absorbing	the	liquid	manure	,	and	thus	storing	away	the	ammonia	.
吸收	这	液体	肥料	,	和	因此	存储	离开	这	氨	.

吸收液态粪便，从而储存氨气。

['fɜːðə(r)] , [æz; əz][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði][bɒg][ɪz] [tuː] [spft][fɔː(r); fə(r)][kɑːts] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ,

Further	,	as	in	some	places	the	bog	is	too	soft	for	carts	to	go	into	,
更远	,	作为	在	一些	地方	这	沼泽	是	也	柔软的	为了	购物车	到	去	进入	,

此外，有些地方的沼泽地太松软，马车无法通行。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] , [iːtʃ] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] , [hæz; həz][sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [tʌnz] ['hærəu]

the	writer	,	each	summer	and	autumn	,	has	some	two	hundred	tons	harrowed
这	作家	,	每个	夏天	和	秋天	,	有	一些	二	百	吨	饱受折磨

[aʊt][ɒn][tuː; tə][hɑːd] [graʊnd] ,

out	on	to	hard	ground	,
出去	在	到	难的	地面	,

每年夏秋两季，这位作家都要将大约两百吨的泥土耙到坚硬的土地上。

[paɪld]['ɪntuː][æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ] [hiːp] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

piled	into	as	high	a	heap	as	possible	,	and	allowed	to	remain	until	the
堆积	进入	作为	高的	一个	堆	作为	可能的	,	和	允许	到	保持	直到	这

['fɒləʊɪŋ] ['sʌmə(r)] ,

following	summer	,
下列的	夏天	,

尽可能堆成高高的堆，并让其保持原状直到第二年夏天。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][draɪ] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [kɑːt] .

when	it	is	found	to	be	dry	,	and	easily	carted	.
什么时候	它	是	成立	到	是	干燥	,	和	容易地	推车	.

当发现它干燥且易于搬运时。

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['wiːlɪŋ] - [aʊt][ɪz][ə'baʊt] ['faɪvpəns] [pə(r)][tʌn] .

The	cost	of	such	wheeling	-	out	is	about	fivepence	per	ton	.
这	成本	的	这样的	惠灵	-	出去	是	关于	五便士	每	吨	.

这样一来，运出货物的成本大约是每吨五便士。

[ɪn] ['ɔːtəm] ,

In	autumn	,
在	秋天	,

秋天，

['ɑːftə(r)][ðə; ði][mə'njʊə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz][leɪn][ɪn][ðə; ði][kləuziz][ɔːl][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hæz; həz] [biːn]

after	the	manure	which	has	lain	in	the	closes	all	the	summer	has	been
后	这	肥料	哪个	有	莱恩	在	这	关闭	全部	这	夏天	有	到过

[kɑːt] [aʊt] ,

carted	out	,
推车	出去	,

把整个夏天堆放在院子里的粪便运走之后，

[ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kləuziz][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [sʌm; səm] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [mɒs] ,

the	floor	of	the	closes	is	covered	with	some	twelve	or	fifteen	inches	of	moss	,
这	地面	的	这	关闭	是	涵盖	和	一些	十二	或者	十五	英寸	的	苔藓	,

小屋的地面上覆盖着大约十二到十五英寸厚的苔藓。

['sprɪŋk(ə)ld]['əʊvə(r)] [wɪð] [strɔ:] [ɔ:(r)] ['brækən] .

sprinkled	over	with	straw	or	bracken	.
撒上	超过	和	稻草	或者	蕨类植物	.

撒上稻草或蕨菜。

[ðə; ði]['kæt(ə)l] , [wen] [fɜ:st] [pʊt] [ɪn] , [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [dred] ['pʊtɪŋ] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [pi:t] ;

The	cattle	,	when	first	put	in	,	appear	to	dread	putting	foot	on	the	peat	;
这	牛	,	什么时候	第一的	放	在	,	出现	到	恐惧	推杆	脚	在	这	泥炭	;

牛群刚被放进去的时候，似乎很害怕踏上泥炭地；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

but	in	a	short	time	become	quite	accustomed	to	it	.
但	在	一个	短的	时间	变得	相当	习惯	到	它	.

但很快就会完全习惯。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] , [ðə; ði][kləuziz][get] [ə'nʌðə(r)] ['dresɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][faɪv] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [pi:t] ,

In	about	ten	days	,	the	closes	get	another	dressing	of	some	five	inches	of	peat	,
在	关于	十	天	,	这	关闭	得到	其他	敷料	的	一些	五	英寸	的	泥炭	,

大约十天后，这些封闭的土层会再铺上一层约五英寸厚的泥炭。

['kʌvərɪŋ] ['slaɪtli] [wɪð] [strɔ:] , [æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] .

covering	slightly	with	straw	,	as	before	.
覆盖	轻微地	和	稻草	,	作为	前	.

像以前一样，轻轻地盖上一层稻草。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [mɒs] [ænd; ənd][səʊ]['lɪt(ə)l] [strɔ:] ,

It	might	be	supposed	that	with	so	much	moss	and	so	little	straw	,
它	可能	是	据称	那	和	所以	很多	苔藓	和	所以	小的	稻草	,

人们可能会认为，苔藓这么多，稻草这么少，

[ðə; ði]['kæt(ə)l] [wʊd] [leə(r)] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt][səʊ] , [ən'les] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] .

the	cattle	would	lair	;	but	this	is	not	so	,	unless	on	the	first	day	or	two	.
这	牛	会	巢穴	;	但	这	是	不是	所以	,	除非	在	这	第一的	天	或者	二	.

牛群会躲藏起来；但这种情况并非总是如此，除非是在头一两天。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði][mə'njʊə(r)] - [bed][ɪz][fɜ:m][ænd; ənd][ɪ'læstɪk]['ʌndə(r)] [fʊt] .

On	the	contrary	,	the	manure	-	bed	is	firm	and	elastic	under	foot	.
在	这	相反	,	这	肥料	-	床	是	公司	和	松紧带	在下面	脚	.

相反，粪床踩上去既结实又有弹性。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['dresɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'tɪnju:d] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ænd; ənd] [sprɪŋ] ,

The	above	dressings	are	continued	all	through	the	winter	and	spring	,
这	多于	敷料	是	持续	全部	通过	这	冬天	和	春天	,

上述敷料将持续整个冬季和春季使用。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'məʊniə] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kemɪk(ə)lz] ,

the	consequence	being	that	the	ammonia	and	other	chemicals	,
这	结果	存在	那	这	氨	和	其他	化学品	,

其结果是氨和其他化学物质，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪ'væpəreɪtɪd] [ˌdetrɪ'mentəli] [tu:; tə][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ɑ:(r); ə(r)] [stɔ:(r)d] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:vd] .

instead	of	being	evaporated	detrimentally	to	the	health	of	the	cattle	,	are	stored	away	and	preserved	.
反而	的	存在	蒸发	有害地	到	这	健康	的	这	牛	,	是	存储	离开	和	保存完好	.

为了避免蒸发对牛的健康造成损害，这些油脂会被储存起来保存。

[ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði][kləuziz][ɪz] [swi:t] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] .

The	air	in	the	closes	is	sweet	and	wholesome	.
这	空气	在	这	关闭	是	甜的	和	健康	.

房间里的空气清新怡人。

[pɪgz][duː; də][nɒt] ['krɪŋkl] [ɪn][ðeə(r)][legz][baɪ] ['bɔːrɪŋ] [ɪn]['əʊvə(r)] - ['hiːtɪd] [mə'njʊə(r)] — [ə; eɪ]['veri]
Pigs **do** **not** **crinkle** **in** **their** **legs** **by** **boring** **in** **over** **-** **heated** **manure** **—** **a** **very**
猪 做 不是 皱褶 在 他们的 腿 经过 无聊的 在 超过 - 加热 肥料 — 一个 非常
['kɒmən] [kəm'pleɪnt][ɪn] ['kʌvəd] [kləuziz] — [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɑː(r); ə(r)][kept] [kuːl] ,
common **complaint** **in** **covered** **closes** **—** **the** **feet** **of** **the** **cattle** **are** **kept** **cool** **,**
常见的 抱怨 在 涵盖 关闭 — 这 脚 的 这 牛 是 保留 凉爽的 ,

猪不会因为在过热的粪便中刨洞而导致腿部发皱——这是封闭式猪圈中非常常见的问题——牛的蹄子也能保持凉爽。

[ə; eɪ] ['nesəsəri] [kən'dɪʃn] , [ɪf] [wʌn] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːfɪkt] [helθ] ,
a **necessary** **condition** **,** **if** **one** **looks** **for** **perfect** **health** **,**
一个 必要的 状况 , 如果 一 看起来 为了 完美的 健康 ,

这是追求完美健康的必要条件。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ɪm'pɜːfɪktli] [gɒt][ɪn][ə; eɪ] [strɔː] - ['bedɪd] ['kʌvəd] [kləʊz][baɪ]
and **which** **can** **only** **be** **imperfectly** **got** **in** **a** **straw** **-** **bedded** **covered** **close** **by**
和 哪个 能 仅有的 是 不完美地 得到 在 一个 稻草 - 卧床 涵盖 关闭 经过
['friːkwənt] [rɪ'mʊvl] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'njʊə(r)] .
frequent **removals** **of** **the** **manure** **.**
频繁 搬家 的 这 肥料 .

只有在铺有稻草的覆盖物附近，并且经常清除粪便，才能不完全实现这一点。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [sə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði][kləuziz] — [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][paɪp][laɪ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][mə'njʊə(r)] — [ɪz]
The **water** **-** **supply** **to** **the** **closes** **—** **should** **the** **pipe** **lie** **below** **the** **manure** **—** **is**
这 水 - 供应 到 这 关闭 — 应该 这 管道 说谎 以下 这 肥料 — 是
[kept] ['pɜːfɪktli] [kuːl] ,
kept **perfectly** **cool** **,**
保留 完美 凉爽的 ,

如果管道位于粪便下方，则通往厕所的供水将保持完全冷却。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['tepɪd] , [æz; əz][ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
instead **of** **being** **tepid** **,** **as** **the** **writer** **has** **seen** **it** **.**
反而 的 存在 温热 , 作为 这 作家 有 已见 它 .

而不是像作者所认为的那样，是温吞水。

[wen] [ðə; ði]['raɪtə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][juːz] [piːt] ,
When **the** **writer** **began** **to** **use** **peat** **,**
什么时候 这 作家 开始 到 使用 泥炭 ,

当这位作家开始使用泥炭时，

[hiː; hi]['rɑːðə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [əˌmælgə'meɪʃ(ə)n] — [ðæt] ,
he **rather** **thought** **that** **there** **would** **not** **be** **a** **perfect** **amalgamation** **—** **that** **,**
他 相当 想法 那 那里 会 不是 是 一个 完美的 合并 — 那 ,

他倒觉得不会有完美的融合——也就是说，

[wen] [ðə; ði][kləuziz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['emptid] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ['sevrəl] [dɪ'stɪŋkt] ['leɪəz] [ɒv; əv]
when **the** **closes** **came** **to** **be** **emptied** **,** **he** **should** **find** **several** **distinct** **layers** **of**
什么时候 这 关闭 来了 到 是 清空 , 他 应该 寻找 一些 清楚的 层 的
[piːt] ,
peat **,**
泥炭 ,

当清空这些泥炭地时，他应该会发现几层截然不同的泥炭层。

['pɒsəbli] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv][rɪ'muːv(ə)l] .
possibly **difficult** **of** **removal** **.**
可能 难的 的 移动 .

可能难以去除。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
As **a** **matter** **of** **fact** **,**
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ðə; ði] [piːt] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kləʊz][əˈləʊn] [rɪˈteɪnz] [ɪts][aɪˈdentəti] ;

the	peat	placed	in	the	floor	of	the	close	alone	retains	its	identity	;
这	泥炭	放置	在	这	地面	的	这	关闭	独自的	保留	它是	身份	;

只有铺设在围墙地面上的泥炭才能保持其原有特性;

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈkɒmz] [aʊt] [piːt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][pʊt][ɪn] ,

it	certainly	comes	out	peat	the	same	as	when	it	was	put	in	,
它	当然	来	出去	泥炭	这	相同的	作为	什么时候	它	曾是	放	在	,

它出来的泥炭和埋入时完全一样。

[bʌt; bət] [əˈpærəntli] [plʌs][ə; eɪ][lɑːdʒ] [pəˈsentɪdʒ] [ɒv; əv] [əˈməʊniə] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [smelz]

but	apparently	plus	a	large	percentage	of	ammonia	,	of	which	it	smells
但	显然	加	一个	大的	百分比	的	氨	,	的	哪个	它	气味

['strɒŋli] .

strongly	.
强烈	.

但显然还含有大量的氨，因此气味很浓。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [piːt] [pʊt][ɒn][ɪn] ['leɪəz] , [ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlməʊst]['təʊtəli] [ˌdisəˈpiə] ;

As	to	the	other	peat	put	on	in	layers	,	it	almost	totally	disappears	;
作为	到	这	其他	泥炭	放	在	在	层	,	它	几乎	完全	消失	;

至于其他分层铺设的泥炭，几乎完全消失了;

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [məˈnjʊə(r)][ɪz] [blæk] [ænd; ənd][kəmˈpækt] .

but	the	whole	manure	is	black	and	compact	.
但	这	所有的	肥料	是	黑色的	和	袖珍的	.

但所有粪便都是黑色且紧实的。

[lɑːst] [ˈɔːtəm] , [piːt] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kləʊziz][wɒz; wəz][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [piːs]

Last	autumn	,	peat	taken	from	the	floor	of	the	closes	was	put	on	a	piece
最后的	秋天	,	泥炭	已采取	从	这	地面	的	这	关闭	曾是	放	在	一个	片

[ɒv; əv] [stɪf] ,

of	stiff	,
的	僵硬的	,

去年秋天，从围场地面上取下的泥炭被铺在一块硬木板上，

[pɔː(r); pʊə(r)] [kleɪ] - [graʊnd] , [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [liː] - [fiːld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [plau] [fɔː(r); fə(r)]

poor	clay	-	ground	,	part	of	a	lea	-	field	which	was	being	ploughed	for
贫穷的	黏土	-	地面	,	部分	的	一个	叶	-	场地	哪个	曾是	存在	耕作	为了

[ə; eɪ][krɒp][ɒv; əv][əʊts] .

a	crop	of	oats	.
一个	庄稼	的	燕麦	.

贫瘠的粘土地，是一片正在耕种燕麦的牧草地的一部分。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] ['veri] [ˌsætɪsˈfæktəri] , [ðə; ði] [kɔːn] [ɒn] [sʌtʃ] [pɑːt] ['biːɪŋ] ['veri] ['helθi] [ænd; ənd] [strɒŋ] .

The	result	is	very	satisfactory	,	the	corn	on	such	part	being	very	healthy	and	strong	.
这	结果	是	非常	令人满意的	,	这	玉米	在	这样的	部分	存在	非常	健康	和	强的	.

结果非常令人满意，这部分的玉米长势良好，非常健康强壮。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [piːt] [ɑːpəˈreɪʃnz] [ɪz] , [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] ['bedɪŋ] [ɪz][prəˈvaɪdɪd] ,

The	result	of	such	peat	operations	is	,	that	a	good	supply	of	bedding	is	provided	,
这	结果	的	这样的	泥炭	运营	是	,	那	一个	好的	供应	的	寝具	是	假如	,

这种泥炭作业的结果是，提供了充足的垫料。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['helθi] [steɪt] ,

the	cattle	are	kept	in	a	more	healthy	state	,
这	牛	是	保留	在	一个	更多的	健康	状态	,

牛群保持着更健康的状态。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][lɑːdʒ]['ekstrə]['kwɒntəti][ɒv; əv]['eksələnt][mə'njʊə(r)][əb'teɪnd][æt; ət][ə; eɪ][kɒst]

and	there	is	a	large	extra	quantity	of	excellent	manure	obtained	at	a	cost
和	那里	是	一个	大的	额外的	数量	的	出色的	肥料	获得	在	一个	成本

[ɒv; əv]['ʌndə(r)][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)][tʌn] .

of	under	one	shilling	per	ton	.
的	在下面	一	先令	每	吨	.

而且，每吨成本不到一先令，还能获得大量优质肥料。

[ðə; ði]['tɜːnɪp][krɒps][grəʊn] [wɪð] [sʌtʃ] [mə'njʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɒsfeɪt] [hæv; həv] [biːn]

The	turnip	crops	grown	with	such	manure	and	a	little	phosphate	have	been
这	芜菁	农作物	生长	和	这样的	肥料	和	一个	小的	磷酸盐	有	到过

['pɜːfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

perfectly	satisfactory	.
完美	令人满意的	.

用这种肥料和少量磷酸盐种植的芜菁作物长势非常令人满意。

[ðə; ði] ['raɪtərz] ['baɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] { - }

The	writer's	byres	are	under	the	same	{	240	}
这	作家的	牛棚	是	在下面	这	相同的	{	-	}

作者的笔触属于同一{240}

[ruːf] [æz; əz][ðə; ði][kləuziz] , [ænd; ənd][dreɪn]['ɪntuː][ðem; ðəm] .

roof	as	the	closes	,	and	drain	into	them	.
屋顶	作为	这	关闭	,	和	流走	进入	他们	.

屋顶关闭后，水会流入其中。

[piːt] [ɪz] ['friːli] [juːst][ɪn][ðem; ðəm] ,

Peat	is	freely	used	in	them	,
泥炭	是	自由	用过的	在	他们	,

它们大量使用泥炭，

[ɪ'speʃəli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kaʊz] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd][mə'njʊə(r)][ɪz]

especially	behind	the	cows	—	the	result	being	that	much	of	the	liquid	manure	is
尤其	在后面	这	牛	—	这	结果	存在	那	很多	的	这	液体	肥料	是

[sʌkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [piːt] ,

sucked	into	the	peat	,
真烂	进入	这	泥炭	,

尤其是在牛群后面——结果是大量的液态粪便被吸入泥炭层中。

[ænd; ənd] [ðʌs] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪə(r)][ɪz] ['swiːtnd] ,

and	thus	not	only	the	atmosphere	of	the	byres	is	sweetened	,
和	因此	不是	仅有的	这	气氛	的	这	牛棚	是	加糖	,

因此，不仅牛棚的气氛变得更加宜人，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] [ɪz][mɔː(r)] ['iːzəli] ['mænɪdʒd] .

but	the	drainage	is	more	easily	managed	.
但	这	引流	是	更多的	容易地	管理	.

但是排水更容易管理。

['eni] ['fɑːmə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [piːt] - [bɒg][ɒn][hɪz; ɪz] [fɑːm] ,

Any	farmer	having	a	peat	-	bog	on	his	farm	,
任何	农民	拥有	一个	泥炭	-	沼泽	在	他的	农场	,

任何农场里有泥炭沼泽的农民，

[kæn; kən] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][hɪə(r)]['steɪtɪd] .

can	with	very	little	trouble	prove	the	truth	of	what	is	here	stated	.
能	和	非常	小的	麻烦	证明	这	真相	的	什么	是	这里	声明	.

可以毫不费力地证明这里所说的内容属实。

['æbsəns] [ɒv; əv][maɪnd] .

ABSENCE	OF	MIND	.
缺席	的	头脑	.

心不在焉。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [ɔ:'tʊr] [di:][mɑ:]['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑ:mbreɪ] ,

In	his	Voyage	autour	de	ma	Chambre	,
在	他的	航程	自动驾驶	德	玛	尚布尔	,

在他的《Voyage autour de ma Chambre》中，

[di:] ['meɪstrə] [dɪs'kʌs] [ðə; ði] ['veri] ['kjʊərɪəs] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

De	Maistre	discusses	the	very	curious	phenomenon	of	the	independence	of	the
德	大师	讨论	这	非常	好奇的	现象	的	这	独立	的	这

[maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]['bɒdi] .

mind	and	the	body	.
头脑	和	这	身体	.

德·梅斯特探讨了身心独立这一非常奇特的现象。

[hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es] [haʊ] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv]['æbsənt] - ['maɪndɪdnəs] ,

He	tells	us	how	,	in	a	fit	of	absent	-	mindedness	,
他	讲述	我们	如何	,	在	一个	合身	的	缺席的	-	心智	,

他告诉我们，在一次心不在焉的情况下，

[hi:; hi]['ɒf(ə)n] [dru:] [ɒn][hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] [rɒŋ] [saɪd][aʊt] ,

he	often	drew	on	his	stockings	wrong	side	out	,
他	经常	画	在	他的	长筒袜	错误的	边	出去	,

他经常把长袜反面朝外画画，

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][rɪ'maɪndid][baɪ][hɪz; ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l]['sɜ:vənt] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	had	to	be	reminded	by	his	invaluable	servant	Joannetti	of	his
和	有	到	是	提醒	经过	他的	无价	仆人	-	的	他的

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

他不得不由他最得力的仆人乔安内蒂提醒他犯了错误。

['meni] ['ridər] [wɪl] [kɔ:l][tu:; tə][maɪnd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['neɪtʃə(r)] .

Many	readers	will	call	to	mind	experiences	of	their	own	of	a	similar	nature	.
许多	读者	将要	称呼	到	头脑	经历	的	他们的	自己的	的	一个	相似的	自然	.

许多读者会想起自己类似的经历。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [kwaɪt] ['kɒmən] [tu:; tə][pʊt] [wʌnz] [wɒtʃ] - [ki:] [tu:; tə] [wʌnz] [ɪə(r)][tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf]

It	seems	quite	common	to	put	one's	watch	-	key	to	one's	ear	to	ascertain	if
它	似乎	相当	常见的	到	放	一个人的	手表	-	钥匙	到	一个人的	耳朵	到	探明	如果

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['gəʊɪŋ] ;

it	is	going	;
它	是	去	;

将表钥匙贴在耳朵上确认手表是否走动似乎是一种很常见的做法；

[ænd; ənd] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['waɪndɪŋ] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪz] , [ænd; ənd] [θri:]

and	many	people	are	in	the	habit	of	winding	their	watches	,	and	three
和	许多	人们	是	在	这	习惯	的	绕线	他们的	手表	,	和	三

['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)] ,

minutes	after	,
分钟	后	,

许多人都有给手表上弦的习惯，三分钟后，

['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ][ɔ:(r)][nɒt] .

pausing	to	wonder	whether	they	have	done	so	or	not	.
暂停	到	想知道	无论	他们	有	完毕	所以	或者	不是	.

停下来思考他们是否已经这样做了。

[huː] [hæz; həz] [nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [huː] [bɔɪld] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [waɪl] [hiː; hi] ['kɑːmli]

Who	has	not	heard	of	the	philosopher	who	boiled	his	watch	while	he	calmly
WHO	有	不是	听到	的	这	哲学家	WHO	煮沸	他的	手表	尽管	他	平静地

[held] [ðə; ði] [eg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [taɪm] !

held	the	egg	in	his	hand	to	note	the	time	!
握住	这	蛋	在	他的	手	到	笔记	这	时间	!

谁没听说过那位一边煮着手表一边冷静地拿着鸡蛋看时间的哲学家呢!

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːkwəli] ['erudaɪt] [mæn] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [huː] , ['hævɪŋ] [piːld] [ðə; ði] ['æp(ə)l] ,

Or	of	the	equally	erudite	man	of	science	,	who	,	having	peeled	the	apple	,
或者	的	这	同样地	博学	男人	的	科学	,	WHO	,	拥有	去皮	这	苹果	,

或者，就像那位同样博学的科学家，他削完苹果后，

[θruː] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ɪt'self] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [klɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [raɪnd] [ə'ləʊn]

threw	the	apple	itself	over	a	cliff	,	and	then	discovered	that	the	rind	alone
扔	这	苹果	本身	超过	一个	悬崖	,	和	然后	发现	那	这	果皮	独自的

[rɪ'meɪnd] !

remained	!
剩余	!

他把苹果扔下悬崖，然后发现只剩下果皮了!

[ə'nʌðə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hæbɪt] — [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kɒmən] [wʌn] — [ɒv; əv]

Another	individual	had	the	habit	—	not	such	a	very	uncommon	one	—	of
其他	个人	有	这	习惯	—	不是	这样的	一个	非常	罕见	一	—	的

[fər'get] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [æt; ət] ['ɔːkwəd] ['moʊmənts] .

forgetting	his	own	name	at	awkward	moments	.
遗忘	他的	自己的	姓名	在	尴尬的	时刻	.

另一个人有个习惯——虽然这并不罕见——就是在尴尬的时刻忘记自己的名字。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['lɛtəz] , [wen] , [mʌtʃ]

One	day	he	presented	himself	at	the	post	-	office	for	letters	,	when	,	much
一	天	他	呈现	他自己	在	这	邮政	-	办公室	为了	信件	,	什么时候	,	很多

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] ,

to	his	disgust	,
到	他的	厌恶	,

有一天，他去邮局取信，却令他十分厌恶的是，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

he	could	not	think	of	his	name	.
他	可以	不是	思考	的	他的	姓名	.

他想不起自己的名字。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['sædli] ['həʊmwədz] , ['rækɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [veɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]

He	turned	sadly	homewards	,	racking	his	brains	in	the	vain	endeavour	to
他	转向	令人遗憾的是	回家	,	货架	他的	大脑	在	这	徒劳	努力	到

[dɪ'skʌvə(r)] [huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

discover	who	he	was	.
发现	WHO	他	曾是	.

他悲伤地转身回家，苦苦思索着自己究竟是谁，却徒劳无功。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [frend] [ə'kɒstɪd] [hɪm] : - [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] [braʊn] ? - — - [braʊn] ,

Suddenly	a	friend	accosted	him	:	'	How	are	you	,	Mr	Brown	?	'	—	'	Brown	,
突然	一个	朋友	被骚扰	他	:	-	如何	是	你	,	先生	棕色的	?	-	—	-	棕色的	,

[braʊn] , [ai] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] !

Brown	,	I	have	it	!
棕色的	,	我	有	它	!

突然，一个朋友走过来问他："布朗先生，你好吗？"——"布朗，布朗，我明白了！"

- [kraɪd] [ðə; ði] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] [wʌn] ; [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃt] [frend] ,

'	cried	the	absent	-	minded	one	;	and	leaving	his	astonished	friend	,
-	哭	这	缺席的	-	有思想	一	;	和	离开	他的	惊讶	朋友	,

"心不在焉的那人喊道；然后留下他那惊讶的朋友，

[hiː; hi] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] .

he	rushed	back	to	the	post	-	office	to	get	his	letters	.
他	匆忙	后退	到	这	邮政	-	办公室	到	得到	他的	信件	.

他赶紧赶回邮局取信。

['sʌmtaɪmz] ['æbsəns] [ɒv; əv][maɪnd][pɹədj'uːsɪz] ['veri] ['luːdɪkrəs] [ɪ'fekts] .

Sometimes	absence	of	mind	produces	very	ludicrous	effects	.
有时	缺席	的	头脑	产	非常	荒谬	效果	.

有时，心不在焉会产生非常荒谬的结果。

['hæri] - [ə'pɪərəns] [ɒn] [pə'reɪd] [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ə'θeləʊ] [ɪz] [wel] [nəʊn] .

Harry	Lorrequer's	appearance	on	parade	in	the	character	of	Othello	is	well	known	.
哈里	-	外貌	在	游行	在	这	特点	的	奥赛罗	是	出色地	已知	.

哈里·洛雷克尔在游行队伍中扮演奥赛罗的形象广为人知。

[ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)] [ə'kʌrəns] [ɪn]['riːəl][laɪf] ['hæpənd] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

A	somewhat	similar	occurrence	in	real	life	happened	not	long	ago	.
一个	有些	相似的	发生	在	真实的	生活	发生	不是	长的	前	.

不久前，现实生活中也发生过类似的事情。

[ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒn] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][strəʊl][ɪn][ðə; ði]

A	student	on	leaving	his	rooms	one	afternoon	to	take	a	stroll	in	the
一个	学生	在	离开	他的	房间	一	下午	到	拿	一个	漫步	在	这

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [striːt] [ɪn][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [taʊn] ,

fashionable	street	in	a	university	town	,
时髦	街道	在	一个	大学	镇	,

一天下午，一名学生离开宿舍，到大学城里一条时髦的街道上散步。

['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] ['niːdɪd] [kəʊl] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]

suddenly	remembered	that	his	fire	needed	coals	,	and	returned	to	replenish	it
突然	记得	那	他的	火	需要	煤炭	,	和	返回	到	补充	它

.

:

.

他突然想起火堆需要添煤了，于是回去添煤。

[ɒn] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] [ðə; ði]['sekənd][taɪm] ,

On	issuing	from	his	lodging	the	second	time	,
在	发行	从	他的	住宿	这	第二	时间	,

他第二次离开住处时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [æn; ən][ə'mjuːzd] [smaɪl] .

he	was	surprised	to	see	people	looking	at	him	with	an	amused	smile	.
他	曾是	惊讶	到	看	人们	寻找	在	他	和	一个	觉得好笑	微笑	.

他惊讶地发现人们都带着一丝戏谑的微笑看着他。

['prez(ə)ntli] , [sʌm; səm] ['rægəˌmʌfin] [æt; ət][ə; eɪ] [striːt] ['kɔːnə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['ɔːdəbl] [rɪ'mɑːrks] .

Presently	,	some	ragamuffins	at	a	street	corner	began	to	make	audible	remarks	.
目前	,	一些	衣衫褴褛的	在	一个	街道	角落	开始	到	制作	可听见的	评论	.

这时，街角的一些衣衫褴褛的流浪汉开始发出嘈杂的议论声。

[ɒn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)] ,

On	looking	down	,	he	discovered	,	to	his	horror	,
在	寻找	向下	,	他	发现	,	到	他的	恐怖	,

他低头一看，惊恐地发现：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'riːnli] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [tɒŋz] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] !

that	he	was	serenely	carrying	the	fire	-	tongs	in	place	of	his	umbrella	!
那	他	曾是	平静地	携带	这	火	-	钳	在	地方	的	他的	伞	!

他竟然镇定自若地拿着火钳而不是雨伞！

[wʌn] [deɪ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['sævənt; sə'vɑ:nt] [rəʊt] [tu:] ['lɛtəz] , [wʌn][tu:; tə][ə; eɪ] ['bɪznəs] [haʊs] [ɪn]

One	day	an	English	savant	wrote	two	letters	,	one	to	a	business	house	in
一	天	一个	英语	学者	写道	二	信件	,	一	到	一个	商业	房子	在

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

有一天，一位英国学者写了两封信，一封寄往伦敦的一家商行。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn]['pærɪs] .

the	other	to	a	friend	in	Paris	.
这	其他	到	一个	朋友	在	巴黎	.

另一笔寄给了在巴黎的朋友。

[ɪn] ['stæmpɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] , [hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['peni] [stæmp][ɒn][ðə; ði]

In	stamping	them	at	the	post	-	office	,	he	placed	the	penny	stamp	on	the
在	冲压	他们	在	这	邮政	-	办公室	,	他	放置	这	一分钱	邮票	在	这

['letə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['pærɪs] ,

letter	for	Paris	,
信	为了	巴黎	,

他在邮局盖邮票时，把一便士邮票贴在了寄往巴黎的信上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bɪznəs] ['letə(r)] .

and	the	other	on	the	business	letter	.
和	这	其他	在	这	商业	信	.

另一封则写在商务信函上。

[rɪ'mɑ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [klɑ:k] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kə'rekt] [ðə; ði]['erə(r)] , [hi:; hi]

Remarking	to	the	post	-	office	clerk	that	he	would	correct	the	error	,	he
评论	到	这	邮政	-	办公室	职员	那	他	会	正确的	这	错误	,	他

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ə'dresɪz] !

changed	the	addresses	!
已更改	这	地址	!

他告诉邮局职员他会纠正这个错误，然后就更改了地址！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd]['pəʊstɪd][ðə; ði] ['lɛtəz] [ðæt] [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ]

It	was	not	till	after	he	had	posted	the	letters	that	he	understood	why
它	曾是	不是	直到	后	他	有	发布	这	信件	那	他	理解	为什么

[ðə; ði] [klɑ:k] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [mɔ:(r)] [ɪm'prest] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [aɪ'dɪə] .

the	clerk	had	not	been	more	impressed	with	his	brilliant	idea	.
这	职员	有	不是	到过	更多的	印象深刻	和	他的	杰出的	主意	.

直到他寄出信件之后，他才明白为什么办事员对他的绝妙主意没有更印象深刻。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] .

THE	RETURN	.
这	返回	.

回归。

[ɔ:l] [deɪ] [ðə; ði][lænd][ɪn]['gəʊldən] ['sʌnlaɪt] [leɪ] ,

All	day	the	land	in	golden	sunlight	lay	,
全部	天	这	土地	在	金的	阳光	躺	,

整日，大地沐浴在金色的阳光下。

[ɔ:l] [deɪ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['pi:p(ə)l][tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ]

All	day	a	happy	people	to	and	fro
全部	天	一个	快乐的	人们	到	和	弗

一整天，快乐的人们来来往往。

[mu:vd] [θru:] [ðə; ði]['kwaɪət] ['sʌmə(r)] [weɪz] ; [ɔ:l] [deɪ]

Moved	through	the	quiet	summer	ways	;	all	day
已搬	通过	这	安静的	夏天	方式	; 全部		天

沿着静谧的夏日小径漫步；整日

[ai] ['wɔndə] [wɪð] [baʊd] [hed] [ænd; ənd] ['fʊtstep] [sləʊ] ,

I	wandered	with	bowed	head	and	footstep	slow	,
我	漫步	和	鞠躬	头	和	脚步	慢的	,

我低着头，迈着缓慢的步伐，漫无目的地走着。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [wel] - [rɪ'membəd] [pleɪs] ,

A	stranger	in	the	well	-	remembered	place	,
一个	陌生人	在	这	出色地	-	记得	地方	,

一个陌生人来到这片令人难忘的地方，

[weə(r)] [taɪm] [hæz; həz] [left] [nɒt] [wʌn] [fə'mɪliə(r)] [feɪs]

Where	Time	has	left	not	one	familiar	face
在哪里	时间	有	左边	不是	一	熟悉的	脸

时光流逝，已不见一张熟悉的面孔。

[ai] [nju:] [lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

I	knew	long	years	ago	.
我	知道	长的	年	前	.

我多年前就知道了。

[baɪ] [mɑ:ʃ] - [lændz]['gəʊldən] [wɪð] [bɒg] ['æsfədel] ,

By	marsh	-	lands	golden	with	bog	asphodel	,
经过	沼泽	-	土地	金的	和	沼泽	水仙花	,

在遍布沼泽水仙的金色沼泽地旁，

[ai] [sɔ:] [ðə; ði]['fɪtf(ə)l]['plʌvə(r)] [wi:l] [ænd; ənd] [skri:m] ;

I	saw	the	fitful	plover	wheel	and	scream	;
我	锯	这	断断续续	鸻	车轮	和	尖叫	;

我看见一只不安分的鸻鸟盘旋鸣叫;

[ðə; ði] [sɒft] [wɪndz; waɪndz] [sweɪd] [ðə; ði] - ['pɜ:p(ə)l] [bel] ;

The	soft	winds	swayed	the	foxglove's	purple	bell	;
这	柔软的	风	摇摆	这	-	紫色的	钟	;

微风轻拂，毛地黄紫色的钟形花朵摇曳生姿;

[ðə; ði]['aɪrɪs] ['trembld] [baɪ][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [stri:m] ;

The	iris	trembled	by	the	whispering	stream	;
这	鸢尾花	颤抖	经过	这	耳语	溪流	;

潺潺溪流声中，鸢尾花微微颤动;

['geɪzɪŋ] [ɒn] [ði:z] [blu:] [hɪlz] [wɪtʃ] [nəʊ] [nɒt] [tʃeɪndʒ] ,

Gazing	on	these	blue	hills	which	know	not	change	,
凝视	在	这些	蓝色的	丘陵	哪个	知道	不是	改变	,

凝视着这些亘古不变的蓝色山丘，

[ɔ:l] [ðə; ði] [ded] [j'iəz] [si:md] ['fɔ:lən] [dɪm] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,

All	the	dead	years	seemed	fallen	dim	and	strange	,
全部	这	死的	年	似乎	倒下	暗淡	和	奇怪的	,

所有逝去的岁月都显得黯淡而怪异。

[ˌʌn'rɪəl] [æz; əz] [ə; eɪ] [dri:m] .

Unreal	as	a	dream	.
虚幻	作为	一个	梦	.

宛如梦境一般。

[ʌn'tʃeɪndʒd] [æz; əz] [ɪn] [maɪ] [dri:mz] [leɪ] [ðə; ði] [feə(r)] [lænd] ,

Unchanged	as	in	my	dreams	lay	the	fair	land	,
未更改	作为	在	我的	梦境	躺	这	公平的	土地	,

那片美丽的土地，依旧如梦中那般不变。

[ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] - ['lʌvɪŋ] [lɪps] , [ðə; ði]['i:gə(r)] [fi:t] ,

The	laughter	-	loving	lips	,	the	eager	feet	,
这	笑声	-	爱	嘴唇	,	这	渴望的	脚	,

爱笑的嘴唇，急切的脚步，

[ðə; ði][hændz] [ðæt] [strʌk] [wɔːm] ['welkəm] [tuː; tə][maɪ][hænd] ,

The	hands	that	struck	warm	welcome	to	my	hand	,
这	双手	那	击	温暖的	欢迎	到	我的	手	,

那双热情地握住我手的手，

[ðə; ði] [hɑːts] [ðæt] [æt; ət][maɪ] ['kʌmɪŋ] ['haɪə(r)] [biːt] ,

The	hearts	that	at	my	coming	higher	beat	,
这	心	那	在	我的	未来	更高	打	,

当我的心跳越来越快时，那些心跳声，

[hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [kəʊld][ɪn] [deθ] ; [nəʊ][glæd] [sə'praɪz]

Have	long	been	cold	in	death	;	no	glad	surprise
有	长的	到过	寒冷的	在	死亡	;	不	高兴的	惊喜

死后早已冰冷；没有丝毫欣喜之感

['weikən][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn]['eni] ['lɪvɪŋ] [aɪz] ,

Wakens	for	me	in	any	living	eyes	,
醒来	为了	我	在	任何	活的	眼睛	,

在任何活着的眼睛里，它都会唤醒我。

[ðæt] [wʌns] [meɪd] [laɪf][səʊ] [swiːt] .

That	once	made	life	so	sweet	.
那	一次	制成	生活	所以	甜的	.

那曾让生活如此美好。

['sləʊli] [ðə; ði] [deɪ] [druː] [daʊn] [ðə; ði]['gəʊldən] [west] ;

Slowly	the	day	drew	down	the	golden	west	;
缓慢地	这	天	画	向下	这	金的	西方	;

金色的西部渐渐落下帷幕;

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['ʃædəʊz] ['leŋθənd] [ɒn][ðə; ði][pleɪn] ,

The	purple	shadows	lengthened	on	the	plain	,
这	紫色的	阴影	加长	在	这	清楚的	,

平原上紫色的影子拉长了，

[jet] [ai] [ˌʌn'rɛstɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [wɜːld] [æt; ət] [rest] ,

Yet	I	unresting	through	a	world	at	rest	,
然而	我	不安	通过	一个	世界	在	休息	,

然而，我却在静止的世界里不安分，

[went] ['saɪlənt] [wɪð] [maɪ] ['meməri] [ænd; ənd][maɪ][peɪn] ;

Went	silent	with	my	memory	and	my	pain	;
去	沉默的	和	我的	记忆	和	我的	疼痛	;

记忆和痛苦都归于沉寂;

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [j'iəz]

Then	,	for	a	little	space	,	across	the	years
然后	,	为了	一个	小的	空间	,	穿过	这	年

然后，在一小段时间里，跨越了数年

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [baʊd] [daʊn] [wɪð] [taɪm][ænd; ənd] [wɔːn] [wɪð] [tɪəz] ,

To	me	,	bowed	down	with	time	and	worn	with	tears	,
到	我	,	鞠躬	向下	和	时间	和	磨损	和	眼泪	,

对我而言，它饱经岁月洗礼，泪痕斑驳。

[maɪ] [frendz] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .

My	friends	came	back	again	.
我的	朋友们	来了	后退	再次	.

我的朋友们又来了。

[baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] ['sʌmə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɑːst] ,

By	many	a	spot	where	summer	could	not	last	,
经过	许多	一个	点	在哪里	夏天	可以	不是	最后的	,

许多地方的夏天都无法长久。

[ɪn]['ʌðə(r)] [deɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]['aʊə(r)][dʒɔɪ] [tu:] [lɒŋ] ,
In other days , for all our joy too long ,
在 其他 天 , 为了 全部 我们的 喜悦 也 长的 ,

在其他日子里，尽管我们享受了太久的快乐，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'baʊt][ˌem 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [pɑ:st] ,
They came about me from the shadowy past ,
他们 来了 关于 我 从 这 阴暗的 过去的 ,

它们来自我那段晦暗的过去，

[æz; əz][lɑ:st][aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [geɪ] [ænd; ənd] [strɒŋ] ;
As last I saw them , young and gay and strong ;
作为 最后的 我 锯 他们 , 年轻的 和 同性恋 和 强的 ;

我最后一次见到他们时，他们年轻、快乐、强壮；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [maɪ] [hɑ:t] , [keɪm] [feə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz]
And she , my heart , came fair as in the days
和 她 , 我的 心 , 来了 公平的 作为 在 这 天

而她，我的心，像往常一样美丽动人

[wen] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['reɪdiənt] [weɪz]
When at her coming all the radiant ways
什么时候 在 她 未来 全部 这 辐射状 方式

当她到来时，一切都光彩夺目

[θrɪld] ['ɪntu:] ['hæpi] [sɒŋ] .
Thrilled into happy song .
激动不已 进入 快乐的 歌曲 .

欣喜若狂，唱起了欢快的歌。

[ɑ:] [ˌem 'i:] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[wʌns][hɪə(r)] , [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [naɪt] ,
once here , on such a summer night ,
一次 这里 , 在 这样的 一个 夏天 夜晚 ,

曾在这里，在这样一个夏夜，

[ɪn]['saɪlənt] [blɪs] [tə'geðə(r)] , [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][aɪ]
In silent bliss together , she and I
在 沉默的 极乐 一起 , 她 和 我

她和我，沉浸在静谧的幸福之中。

[stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [laɪt]
Stood watching the pale lingering fringe of light
站立 观看 这 苍白 挥之不去的 边缘 的 光

伫立凝望着那淡淡的、残存的光晕。

[gəʊ] ['sləʊli] ['kri:pɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] [skaɪ] .
Go slowly creeping round the northern sky .
去 缓慢地 爬行 圆形的 这 北方 天空 .

缓缓地绕着北方的天空爬行。

[ɑ:] , [lʌv] , [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪəri] [j'iəz] [kʊd; kəd] [gɪv]
Ah , love , if all the weary years could give
啊 , 爱 , 如果 全部 这 厌倦 年 可以 给

啊，爱情，如果所有疲惫的岁月都能给予

[bʌt; bət][wʌn] [swi:t] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [swi:t] [naɪt] [tu:; tə][lɪv; laɪv]
But one sweet hour of that sweet night to live
但 一 甜的 小时 的 那 甜的 夜晚 到 居住

但那甜蜜夜晚中，有一个小时的美好时光值得珍惜。

[wɪð] [ðiː] — [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][daɪ] !
With thee — and then to die !
和 你 — 和 然后 到 死 !

与你同在——然后死去!

[ðə; ði][əʊld] [swiːt] ['freɪgrəns] [fɪlz] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [eə(r)] ,
The old sweet fragrance fills the summer air ,
这 老的 甜的 香味 填充 这 夏天 空气 ,

夏日的空气中弥漫着古老的甜香。

[ðə; ði] [seɪm] [laɪt] ['lɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði] ['nɔːðən] [siː] ,
The same light lingers on the northern sea ,
这 相同的 光 徘徊不去 在 这 北方 海 ,

同样的光芒也笼罩着北海。

[stɪl] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] , [ðə; ði]['saɪlənt][lænd][laɪz][feə(r)]
Still , as of old , the silent land lies fair
仍然 , 作为 的 老的 , 这 沉默的 土地 谎言 公平的

然而，如同往昔，这片寂静的土地依然美丽。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['saɪlənt] [stɑːz] , [ðə; ði] ['melədi]
Beneath the silent stars , the melody
下面 这 沉默的 明星 , 这 旋律

在寂静的星空下，旋律

[ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ['wɔːtəz] [stɪl] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
Of moving waters still is on the shore ,
的 移动 水 仍然 是 在 这 支撑 ,

流动的水依然停留在岸边，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] [ə'gen] — [bʌt; bət] [ˌnevə'mɔː(r)]
And I am here again — but nevermore
和 我 是 这里 再次 — 但 永不再

我又来了——但再也不会来了

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Will she come back to me .
将要 她 来 后退 到 我 .

她会回到我身边吗?

[diː] . [dʒeɪ] . ['rɒbətsən] .
D . J . Robertson .
D . J . 罗伯逊 .

DJ Robertson。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[kaʊ] - ['haʊzɪz] .

Cow	-	**houses**	.
奶牛	-	房屋	.

牛棚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神